叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 273 }
{ - }

{273}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔ:gz] .
SIR WALTER SCOTT AND HIS DOGS .
先生 沃尔特 斯科特 和 他的 狗 .

沃尔特·斯科特爵士和他的狗。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['keɪbəlz] .
SUBMARINE CABLES .
潜艇 电缆 .

海底电缆。

[laɪf] [ɪn] [ˌes 'ti:] ['kɪldə] .
LIFE IN ST KILDA .
生活 在 英石 基尔达 .

圣基尔达的生活。

[ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] .
THE LUDICROUS .
这 荒谬 .

荒谬的。

['sɪstər] .
SISTERS **.**
姐妹 .

姐妹。

[noʊ] . - .
No **.** **697** **.**
不 . - .

第697号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] [faɪv] , - .
SATURDAY **,** **MAY** **5** **,** **1877** **.**
周六 , 可能 5 , - .

1877年5月5日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔːgz] .
SIR **WALTER** **SCOTT** **AND** **HIS** **DOGS** **.**
先生 沃尔特 斯科特 和 他的 狗 .

沃尔特·斯科特爵士和他的狗。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][stroʊl]
One **of** **my** **pleasant** **recollections** **is** **that** **of** **seeing** **Sir** **Walter** **Scott** **out** **on** **a** **stroll**
一 的 我的 令人愉快的 回忆 是 那 的 看到 先生 沃尔特 斯科特 出去 在 一个 漫步
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːgz] ;
with **his** **dogs** **;**
和 他的 狗 ;

我最愉快的回忆之一，就是看到沃尔特·斯科特爵士带着他的狗散步；

[ðə; ði] [siːn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['æbətsfəd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,
the **scene** **being** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Abbotsford** **,** **in** **the** **summer** **of** **1824** **,**
这 场景 存在 在 这 邻里 的 阿伯茨福德 , 在 这 夏天 的 - ,

故事发生在1824年夏天的阿伯茨福德附近。

[waɪl] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd][nɑːt] ['klaʊdɪd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
while **as** **yet** **the** **gloom** **of** **misfortune** **had** **not** **clouded** **the** **mind** **of** **the**
尽管 作为 然而 这 愁云 的 不幸 有 不是 阴天 这 头脑 的 这
[greɪt] [mæn] .
great **man** **.**
伟大的 男人 .

然而，不幸的阴霾尚未笼罩这位伟人的心智。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] ['geɪli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pet] [kəm'pænjənz] [ə'mɪdst][ðə; ði]['rʊrəl]
There **he** **was** **limping** **gaily** **along** **with** **his** **pet** **companions** **amidst** **the** **rural**
那里 他 曾是 跛行 兴高采烈地 沿着 和 他的 宠物 同伴 在……之中 这 乡村的
[siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] .
scenes **which** **he** **had** **toiled** **to** **secure** **and** **loved** **so** **dearly** **.**
场景 哪个 他 有 辛勤劳作 到 安全的 和 喜爱 所以 亲爱的 .

他一瘸一拐地欢快地和他的宠物伙伴们一起，置身于他辛勤创造并深爱的乡村景色之中。

['skɑːts] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [hæz; həz][pər'hæps]['nevər] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [ək'nɑːlɪdʒd] .
Scott's **fondness** **for** **animals** **has** **perhaps** **never** **been** **sufficiently** **acknowledged** **.**
斯科特的 喜爱 为了 动物 有 也许 绝不 到过 足够 已确认 .

斯科特对动物的喜爱或许从未得到充分的认可。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sekənd] ['neɪtʃər] ,
It **was** **with** **him** **a** **kind** **of** **second** **nature** **,**
它 曾是 和 他 一个 种类 的 第二 自然 ,

对他来说，这就像是一种本能。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plæntɪd] [wen] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hi:; hi][wʌz; wəz][sent][ɑ:n]

and	appears	to	have	been	implanted	when	as	a	child	he	was	sent	on
和	出现	到	有	到过	植入式	什么时候	作为	一个	孩子	他	曾是	发送	在

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,

a	visit	to	the	house	of	his	grandfather	,
一个	访问	到	这	房子	的	他的	祖父	,

似乎是在他小时候去祖父家探望时植入的。

['rɑ:bərt] [skɔt] , [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['draɪˌbɜ:rg] .

Robert	Scott	,	at	Sandyknowe	,	in	the	neighbourhood	of	Dryburgh	.
罗伯特	斯科特	,	在	-	,	在	这	邻里	的	德莱堡	.

罗伯特·斯科特，在德赖堡附近的桑迪诺。

[hɪr] , [ə'mɪdst] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] [læmz] , [tɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd] ['fɔndld] [baɪ] ['ʃepərdz]

Here	,	amidst	flocks	of	sheep	and	lambs	,	talked	to	and	fondled	by	shepherds
这里	,	在.....之中	羊群	的	羊	和	羔羊	,	谈话	到	和	抚摸	经过	牧羊人

[ænd; ənd] [ju:] - ['mɪlkər] ,

and	ewe	-	milkers	,
和	母羊	-	挤奶工	,

在这里，在成群的绵羊和羔羊中间，牧羊人和挤奶女工与它们说话、抚摸它们，

[ænd; ənd] ['revəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɔliz] ,

and	revelling	with	collies	,
和	狂欢	和	柯利犬	,

与牧羊犬一起狂欢，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]

he	was	impressed	with	a	degree	of	affectionate	feeling	for	animals	which
他	曾是	印象深刻	和	一个	程度	的	亲热	感觉	为了	动物	哪个

['læstɪd] [θru:] [laɪf] .

lasted	through	life	.
持续	通过	生活	.

他被人们对动物终生深厚的感情所打动。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪt][tu:; tə] - , [wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ]

At	a	subsequent	visit	to	Sandyknowe	,	when	his	grandfather	had	passed	away
在	一个	随后的	访问	到	-	,	什么时候	他的	祖父	有	通过了	离开

,

,

,

在后来一次前往桑迪诺的途中，他的祖父已经去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] [əd'ministəd] [baɪ] - ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ,

and	the	farm	operations	were	administered	by	'	Uncle	Thomas	,
和	这	农场	运营	是	管理	经过	-	叔叔	托马斯	,

农场运营由"托马斯叔叔"负责管理。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni][tu:; tə][raɪd][ə'pɑ:n] .

'	he	was	provided	with	a	Shetland	pony	to	ride	upon	.
-	他	曾是	假如	和	一个	设得兰群岛	小马	到	骑	之上	.

他被提供了一匹设得兰矮种马骑乘。

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] .

The	pony	was	little	larger	than	many	a	Newfoundland	dog	.
这	小马	曾是	小的	更大的	比	许多	一个	纽芬兰	狗	.

这匹小马比许多纽芬兰犬体型略大一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ['friːli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['regjələrli] [fed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz]

It	**walked**	**freely**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**was**	**regularly**	**fed**	**from**	**the**	**boy's**
它	步行	自由	进入	这	房子	,	和	曾是	经常	美联储	从	这	男孩们

[hænd] .

hand	**.**
手	.

它自由地走进屋子，男孩经常喂它吃东西。

[hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊni] [wel] ,

He	**soon**	**learned**	**to**	**ride**	**the**	**little**	**pony**	**well**	**,**
他	很快	学习	到	骑	这	小的	小马	出色地	,

他很快就学会了如何骑小马。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'lɑːrmd] - [ænt] ['dʒeni] - [baɪ] ['kæntərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

and	**often**	**alarmed**	**'**	**Aunt**	**Jenny**	**'**	**by**	**cantering**	**over**	**the**	**rough**	**places**	**in**	**the**
和	经常	惊慌	-	阿姨	珍妮	-	经过	慢跑	超过	这	粗糙的	地方	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	**.**
邻里	.

经常在附近崎岖不平的地方小跑，吓坏了“珍妮阿姨”。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['skɑːts] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] .

Such	**were**	**the**	**beginnings**	**of**	**Scott's**	**intercourse**	**with**	**animals**	**.**
这样的	是	这	开端	的	斯科特的	交往	和	动物	.

这就是斯科特与动物发生性关系的开端。

['groʊɪŋ] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,

Growing	**up**	**,**	**there**	**was**	**something**	**extraordinary**	**in**	**his**	**attachment**	**to**	**his**	**dogs**	**,**
生长	向上	,	那里	曾是	某物	非凡的	在	他的	依恋	到	他的	狗	,

[hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,

his	**horses**	**,**
他的	马匹	,

他从小就对他的狗和马有着非同寻常的依恋。

[hɪz; ɪz]['pəuniz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæts] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts]

his	**ponies**	**,**	**and**	**his**	**cats**	**;**	**all**	**of**	**which**	**were**	**treated**	**by**	**him**	**,**	**each**	**in**	**its**
他的	小马	,	和	他的	猫	;	全部	的	哪个	是	治疗	经过	他	,	每个	在	它是

[oʊn] [sfɪr] ,

own	**sphere**	**,**
自己的	领域	,

他的小马驹，还有他的猫；他对待它们的方式各不相同，各有各的用处。

[æz; əz] [əˈgriːəb(ə)l] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

as	**agreeable**	**companions**	**,**	**and**	**which**	**were**	**attached**	**to**	**him**	**in**	**return**	**.**
作为	同意	同伴	,	和	哪个	是	随附的	到	他	在	返回	.

作为令人愉快的伙伴，它们也对他十分依恋。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['fjuːd(ə)l][ænd; ənd][poʊˈetɪk][ɪn] [ðɪs] ['kaɪndli]

There	**may**	**have**	**been**	**something**	**feudal**	**and**	**poetic**	**in**	**this**	**kindly**
那里	可能	有	到过	某物	封建	和	诗意的	在	这	亲切地

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l][əd'hɪərənts] ,

association	**with**	**humble**	**adherents**	**,**
协会	和	谦逊的	信徒	,

这种与谦卑信徒之间的友好交往，或许蕴含着某种封建和诗意的成分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [gʊd] - ['hɑːrtɪdnəs] .

but	**there**	**was**	**also**	**much**	**of**	**simple**	**good**	**-**	**heartedness**	**.**
但	那里	曾是	还	很多	的	简单的	好的	-	真心	.

但其中也蕴含着许多单纯的善良。

[skɔt] ['ædɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [ðɪs] ['dʒiːniəl]

Scott	added	not	a	little	to	the	happiness	of	his	existence	by	this	genial
斯科特	额外	不是	一个	小的	到	这	幸福	的	他的	存在	经过	这	和蔼可亲

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [pets] .

intercourse	with	his	domestic	pets	.
交往	和	他的	国内的	宠物	.

斯科特与家养宠物之间的这种友好互动，无疑为他的生活增添了不少幸福。

[frʌm; frəm] ['lɑkˌhɑrts] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][sɜːr]['wɔːltər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] ,

From	Lockhart's	Memoirs	of	Sir	Walter	,	and	other	works	,
从	洛克哈特的	回忆录	的	先生	沃尔特	,	和	其他	作品	,

摘自洛克哈特的《沃尔特爵士回忆录》及其他著作，

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [braɪt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mænz][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

we	have	occasionally	bright	glimpses	of	the	great	man's	familiarity	with	his
我们	有	偶尔	明亮的	惊鸿一瞥	的	这	伟大的	男人的	熟悉	和	他的

[fɔːr] - ['fʊtɪd] ['feɪvərits] .

four	-	footed	favourites	.
四	-	有脚的	收藏夹	.

我们偶尔能瞥见这位伟人对他的四条腿爱宠的熟悉程度。

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [skɔt][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

We	can	see	that	Scott	did	not	,	as	is	too	often	the	case	,
我们	能	看	那	斯科特	做过	不是	,	作为	是	也	经常	这	案件	,

我们可以看出，斯科特并没有这样做，这种情况太常见了。

[triːt] [ðem; ðəm] [kə'prɪʃəsli] , [æz; əz] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][æt; ət][wʌn][taɪm] ,

treat	them	capriciously	,	as	creatures	to	be	made	of	at	one	time	,
对待	他们	反复无常	,	作为	生物	到	是	制成	的	在	一	时间	,

随意对待它们，就像对待可以随意处置的生物一样。

[ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə] ['hɑːrʃli] [wen] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][veɪn][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

and	spoken	to	harshly	when	not	in	the	vein	for	amusement	.
和	说	到	严厉地	什么时候	不是	在	这	静脉	为了	娱乐	.

如果不是为了取乐，就会被严厉地对待。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frendz] .

On	the	contrary	,	they	were	elevated	to	the	position	of	friends	.
在	这	相反	,	他们	是	升高	到	这	位置	的	朋友们	.

相反，他们被提升为朋友。

[ðeɪ] [pə'zest] [raɪts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] , ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skændələs]

They	possessed	rights	to	be	respected	,	feelings	which	it	would	be	scandalous
他们	拥有	权利	到	是	受人尊敬	,	情怀	哪个	它	会	是	丑闻

[tuː; tə]['aʊtreɪdʒ] .

to	outrage	.
到	暴行	.

他们拥有应受尊重的权利，这种权利若遭到践踏，将是一件极其可耻的事情。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][pæt] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn]

At	all	times	he	had	a	soothing	word	,	and	a	kind	pat	,	for	every	one
在	全部	时代	他	有	一个	舒缓	单词	,	和	一个	种类	拍	,	为了	每一个	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他总是对他们每个人说些安慰的话，轻轻拍拍他们的肩膀。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ʃʊrli] , [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] [wei] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ɑ:r; ər]

And	that	,	surely	,	is	the	proper	way	to	behave	towards	the	beings	who	are
和	那	,	一定	,	是	这	恰当的	方式	到	表现	向	这	生物	WHO	是

[dɪ'pendənt] [ɑ:n][ju: 'es] .

dependent	on	us	.
依赖	在	我们	.

这才是对待依赖我们的人的正确方式。

[ə'mʌŋ] [sɜ:r] ['wɔltɚz] ['feɪvərɪt] [dɔ:gz][wi:; wi][fɜ:rst] [hɪr] [ʌv; əv][kæmp] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʊl] - ['teriər] ,

Among	Sir	Walter's	favourite	dogs	we	first	hear	of	Camp	,	a	large	bull	-	terrier	,
之中	先生	沃尔特的	最喜欢的	狗	我们	第一的	听到	的	营	,	一个	大的	公牛	-	梗犬	,

在沃尔特爵士最喜欢的狗中，我们首先听到的是坎普，一只体型较大的斗牛犬。

[ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət]

that	was	taken	with	him	when	visiting	the	Ellises	for	a	week	at
那	曾是	已采取	和	他	什么时候	访问	这	埃利斯	为了	一个	星期	在

['sʌnɪŋˌhɪl] [ɪn] - .

Sunninghill	in	1803	.
桑宁希尔	在	-	.

那是他在 1803 年到桑宁希尔拜访埃利斯一家一周时随身携带的。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['elɪs] ['hævɪŋ] ['kɔ:rdʒəli] ['sɪmpəˌθaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l]

Mr	and	Mrs	Ellis	having	cordially	sympathised	in	his	fondness	for	this	animal
先生	和	太太	埃利斯	拥有	诚挚地	同情	在	他的	喜爱	为了	这	动物

, [skɔt] , [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] ,

,	Scott	,	at	parting	,
,	斯科特	,	在	离别	,

埃利斯夫妇对斯科特先生喜爱这只动物表示了由衷的同情，临别时，

['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] [wʌn][ʌv; əv]['kæmps]['prɑ:dʒəni][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n][tu:; tə]

promised	to	send	one	of	Camp's	progeny	in	the	course	of	the	season	to
承诺	到	发送	一	的	营地的	后代	在	这	课程	的	这	季节	到

['sʌnɪŋˌhɪl] .

Sunninghill	.
桑宁希尔	.

承诺在本赛季将坎普的后代之一送到桑宁希尔。

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ɪn][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['joʊmənri] ['kæv(ə)lri] , [skɔt] [pru:vd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɔ:rsmən]

As	an	officer	in	a	troop	of	yeomanry	cavalry	,	Scott	proved	a	good	horseman
作为	一个	官	在	一个	部队	的	自耕农	骑兵	,	斯科特	已证实	一个	好的	骑手

,

,

,

作为一名民兵骑兵队的军官，斯科特证明自己是一名优秀的骑手。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][led][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

and	we	are	led	to	know	that	he	was	much	attached	to	the	animal
和	我们	是	引领	到	知道	那	他	曾是	很多	随附的	到	这	动物

[wɪtʃ] [hi:; hi][roʊd] .

which	he	rode	.
哪个	他	骑	.

我们从中得知，他非常依恋他所骑乘的动物。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] (-) , [hi:; hi] [sez] :

In	a	letter	to	a	friend	written	at	this	period	(	1803	)	,	he	says	:
在	一个	信	到	一个	朋友	书面	在	这	时期	(	-	)	,	他	说道	:

在这一时期（1803年），他写给朋友的一封信中说：

- [aɪ][hæv; həv] , [tuː] , [ə; eɪ] [hə'redɪteri] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] — [nɑːt] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self]

'	I	have	,	too	,	a	hereditary	attachment	to	the	animal	—	not	,	I	flatter	myself
-	我	有	,	也	,	一个	遗传	依恋	到	这	动物	—	不是	,	我	奉承	我

, [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['dʒɑːki] [kæst] ,

,	of	the	common	jockey	cast	,
,	的	这	常见的	骑师	投掷	,

"我对这种动物也有一种与生俱来的依恋——但我自认为，我并非那种普通骑师式的依恋。"

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	because	I	regard	him	as	the	kindest	and	most	generous	of	the
但	因为	我	看待	他	作为	这	最善良的	和	最多	慷慨的	的	这

[sə'bɔːrdɪnət] ['ænɪmlz] .

subordinate	animals	.
下属	动物	.

但因为我认为他是所有下层动物中最善良、最慷慨的。

[aɪ]['hɑːrdli]['iːv(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði][dɔːgz] ; [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [mʌtʃ] ['betər]

I	hardly	even	except	the	dogs	;	at	least	,	they	are	usually	so	much	better
我	几乎	甚至	除了	这	狗	;	在	至少	,	他们	是	通常	所以	很多	更好的

['triːtɪd] ,

treated	,
治疗	,

我几乎都不太喜欢狗；至少，它们通常受到的待遇要好得多。

[ðæt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] [wen] [wiː; wi] [weɪ]

that	compassion	for	the	steed	should	be	thrown	into	the	scale	when	we	weigh
那	同情	为了	这	骏马	应该	是	抛掷	进入	这	规模	什么时候	我们	称重

[ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] ['merɪts] . -

their	comparative	merits	.	'
他们的	比较	优点	.	-

在权衡马匹的优劣时，应该把对马匹的怜悯之心也考虑在内。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [kæmp][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['pɑːrlər] [dɔːg] .

For	several	years	Camp	was	the	constant	parlour	dog	.
为了	一些	年	营	曾是	这	持续的	客厅	狗	.

好几年里，坎普一直是家里的宠物狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [fɪrs] , [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm]

He	was	handsome	,	intelligent	,	and	fierce	,	but	gentle	as	a	lamb
他	曾是	英俊的	,	聪明的	,	和	凶猛的	,	但	温和的	作为	一个	羊肉

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

among	the	children	.
之中	这	孩子们	.

他英俊、聪明、勇猛，但对孩子却像羔羊一样温柔。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['greɪhaʊnd] , ['dʌgləs] [ænd; ənd]['pəːsi] ,

At	the	same	time	,	there	were	two	greyhounds	,	Douglas	and	Percy	,
在	这	相同的	时间	,	那里	是	二	灵缇犬	,	道格拉斯	和	珀西	,

与此同时，还有两只灰狗，分别叫道格拉斯和珀西。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['kɔːrsɪŋ] .

which	were	kept	in	the	country	for	coursing	.
哪个	是	保留	在	这	国家	为了	赛跑	.

这些牲畜被留在国内用于狩猎。

[skɔt] [kept] [wʌn] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['oʊpən] , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

Scott	kept	one	window	of	his	study	open	,	whatever	might	be	the	state	of
斯科特	保留	一	窗户	的	他的	学习	打开	,	任何	可能	是	这	状态	的

[ðə; ði] ['weðər] ,

the	weather	,
这	天气	,

无论天气如何，斯科特都始终开着书房的一扇窗户。

[ðæt] ['dʌgləs] [ænd; ənd]['pə:si] [maɪt] [li:p] [aʊt][ænd; ənd][ɪn][æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [mu:vd] [ðem; ðəm] .

that	Douglas	and	Percy	might	leap	out	and	in	as	the	fancy	moved	them	.
那	道格拉斯	和	珀西	可能	飞跃	出去	和	在	作为	这	想要	已搬	他们	.

道格拉斯和珀西可能会一时兴起就跳出来或跳进去。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [tu:; tə][kæmp][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] — [ænd; ənd]

He	always	talked	to	Camp	as	if	he	understood	what	was	said	—	and
他	总是	谈话	到	营	作为	如果	他	理解	什么	曾是	说	—	和

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['sɜ:rt(ə)nli][dɪd][ˌʌndər'stænd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

the	animal	certainly	did	understand	not	a	little	of	it	;
这	动物	当然	做过	理解	不是	一个	小的	的	它	;

他总是跟坎普说话，好像坎普能听懂他说的话——而这只动物当然也听懂了不少。

[ɪn][pər'tɪkjələr] ,

in	particular	,
在	特别的	,

尤其，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['pɜ:rfɪktli] [ˌkɔmpri'hendid] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər]

it	seemed	as	if	he	perfectly	comprehended	on	all	occasions	that	his	master
它	似乎	作为	如果	他	完美	理解	在	全部	场合	那	他的	掌握

[kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] { - }

considered	him	a	{	274	}
经过考虑的	他	一个	{	-	}

他似乎在任何情况下都完全明白他的主人把他视为{274}

['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] [frend] ; [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [æz; əz]['vɑ:lət(ə)l] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [hu:z]

sensible	and	steady	friend	;	the	greyhounds	,	as	volatile	young	creatures	whose
明智的	和	稳定的	朋友	;	这	灵缇犬	,	作为	易挥发的	年轻的	生物	谁

[fri:ks] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] .

freaks	must	be	borne	with	.
怪胎	必须	是	出生	和	.

理智而稳重的朋友；而灰狗，则是性情暴躁的年轻生物，它们的怪癖必须被容忍。

['wɪljəm] ['leɪdˌlɔ] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][əˌmænju'ensɪs][ʌv; əv] [skɔt] ,

William	Laidlaw	,	the	friend	and	amanuensis	of	Scott	,
威廉	莱德洛	,	这	朋友	和	阿曼努恩西斯	的	斯科特	,

威廉·莱德劳 (William Laidlaw)，斯科特的朋友兼代写员，

['menʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['æbətsfəd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['kæmps] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]

mentions	in	the	Abbotsford	Notanda	a	remarkable	instance	of	Camp's	fidelity	and
提及	在	这	阿伯茨福德	诺坦达	一个	卓越	实例	的	营地的	忠诚	和

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

《阿伯茨福德公报》中提到了坎普忠诚和专注的一个非凡事例。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ][waɪld]['kætərækt][ɪn] [ˌdʌm'fri:sʃə(r)] ,

It	was	on	the	occasion	of	a	party	visiting	a	wild	cataract	in	Dumfriesshire	,
它	曾是	在	这	场合	的	一个	派对	访问	一个	荒野	白内障	在	邓弗里斯郡	,

那是在一次前往邓弗里斯郡参观野生瀑布的旅行中。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['mɛrz] [teɪl] .

known	as	the	Gray	Mare's	Tail	.
已知	作为	这	灰色的	母马的	尾巴	.

又称灰马尾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːki] ['kæzəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'sendɪd] , [ʌp] [wɪtʃ] [skɔt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

There	was	a	rocky	chasm	to	be	ascended	,	up	which	Scott	made	his	way
那里	曾是	一个	岩石	深渊	到	是	上升	,	向上	哪个	斯科特	制成	他的	方式

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

with	difficulty	,
和	困难	,

他们需要攀爬一段岩石嶙峋的峡谷，斯科特艰难地向上攀登。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] .

on	account	of	his	lameness	.
在	帐户	的	他的	跛行	.

因为他腿脚不便。

- [kæmp] [ə'tendid] ['æŋkʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

'	Camp	attended	anxiously	on	his	master	;
-	营	参加	焦虑地	在	他的	掌握	;

坎普焦急地侍奉着他的主人；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [kæmp] [wʊd]

and	when	the	latter	came	to	a	difficult	part	of	the	rock	,	Camp	would
和	什么时候	这	后者	来了	到	一个	难的	部分	的	这	岩石	,	营	会

[dʒʌmp] [daʊn] ,

jump	down	,
跳	向下	,

当后者遇到岩石上的难点时，坎普就会跳下去。

[lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [feɪs] , [ðen] [sprɪŋ] [ʌp] , [lɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [hænd][ænd; ənd] [tʃiːk]

look	up	to	his	master's	face	,	then	spring	up	,	lick	his	master's	hand	and	cheek
看	向上	到	他的	硕士学位	脸	,	然后	春天	向上	,	舔	他的	硕士学位	手	和	脸颊

,

,

,

它抬头看着主人的脸，然后跳起来，舔主人的手和脸颊。

[dʒʌmp] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ʌpwərdz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd]

jump	down	again	,	and	look	upwards	,	as	if	to	shew	him	the	way	and
跳	向下	再次	,	和	看	向上	,	作为	如果	到	展示	他	这	方式	和

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

encourage	him	.
鼓励	他	.

再次跳下去，抬头仰望，仿佛要给他指明方向，鼓励他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] . -

We	were	greatly	interested	with	the	scene	.	'
我们	是	非常	感兴趣的	和	这	场景	.	-

我们对这个场景非常感兴趣。

[ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['skɑːts] [laɪf][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ,

The	most	charming	part	of	Scott's	life	was	,	as	we	think	,
这	最多	迷人	部分	的	斯科特的	生活	曾是	,	作为	我们	思考	,

我们认为，斯科特一生中最迷人的部分是.....

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] - , [frʌm; frəm][ə'baʊt] - [tuː; tə] -

that	which	he	spent	with	his	family	at	Ashestiel	,	from	about	1804	to	1808
那	哪个	他	花费	和	他的	家庭	在	-	,	从	关于	-	到	-

,

,

,

他在阿什斯蒂尔与家人共度的时光，大约从1804年到1808年。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['raɪtɪŋ] ['mɑːrmiːən] .

part	of	which	time	he	was	engaged	in	writing	Marmion	.
部分	的	哪个	时间	他	曾是	已订婚的	在	写作	马尔米翁	.

其中一部分时间他都在忙于创作《玛米翁》。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['mænʃ(ə)n]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] ,

Ashestiel	was	a	country	mansion	situated	on	the	south	bank	of	the	Tweed	,
-	曾是	一个	国家	大厦	位于	在	这	南	银行	的	这	粗花呢	,

阿什斯蒂尔是一座位于特威德河南岸的乡村庄园。

[hæf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ɪnər'laɪθən] [ænd; ənd] [ˌgælə'ʃiːlz] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

half	way	between	Innerleithen	and	Galashiels	,	and	in	what	would	be	called	a
一半	方式	之间	因纳莱森	和	加拉希尔斯	,	和	在	什么	会	是	称为	一个

['sɑːlətəri]['maʊnt(ə)n] ['dɪstrɪkt] .

solitary	mountain	district	.
孤	山	区	.

位于因纳莱森和加拉希尔斯之间，地处偏僻的山区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] ['kɔːrsɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ]

There	was	the	river	for	fishing	,	and	the	hills	for	coursing	,	and	no
那里	曾是	这	河	为了	钓鱼	,	和	这	丘陵	为了	赛跑	,	和	不

['ʌðər] [ə'mjuːzmənt] .

other	amusement	.
其他	娱乐	.

那里有条河可以钓鱼，有座山可以赛马，除此之外没有其他娱乐活动。

[tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [siːn] , ['lɪtəreri] [frendz] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['vɪzɪts] .

To	enliven	the	scene	,	literary	friends	came	on	short	visits	.
到	活跃	这	场景	,	文学	朋友们	来了	在	短的	访问	.

为了活跃气氛，一些文学界的朋友前来短暂拜访。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] , [kɔːld] [frʌm; frəm]

There	was	an	odd	character	in	the	immediate	neighbourhood	,	called	from
那里	曾是	一个	奇怪的	特点	在	这	即时	邻里	,	称为	从

[hɪz; ɪz]['pɑːrsɪmoʊni][oʊld] ,

his	parsimony	Old	Nippie	,
他的	节俭	老的	妮皮	,

附近住着一个古怪的人，因为他极其吝啬，所以被称为“老尼皮”。

[huːz] ['hæbɪts] [ə'fɔːd] [sʌm; səm][fʌn] .

whose	habits	afforded	some	fun	.
谁	习惯	提供	一些	乐趣	.

他的某些习惯带来了一些乐趣。

[wen] [stɪl] [æt; ət] - [ɪn] - ,

When	still	at	Ashestiel	in	1808	,
什么时候	仍然	在	-	在	-	,

1808年还在阿什斯蒂尔的时候，

[ðer; ðər][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [baɪ]['lɔkət, 'lɔkhɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [skɔt]

there	is	presented	a	pleasant	picture	by	Lockhart	of	the	way	in	which	Scott
那里	是	呈现	一个	令人愉快的	图片	经过	洛克哈特	的	这	方式	在	哪个	斯科特

[pæst] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] .

passed	the	Sunday	.
通过了	这	星期日	.

洛克哈特描绘了一幅斯科特度过星期日的愉快景象。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['aɪdl] . -

The	account	of	it	is	a	perfect	Idyll	.	'
这	帐户	的	它	是	一个	完美的	牧歌	.	-

对它的描述简直就是一首完美的田园诗。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [hiː; hi]['nevər] [roʊd] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn'fɜːrməti] [meɪd] [hɪz; ɪz]

On	Sunday	he	never	rode	—	at	least	not	until	his	growing	infirmity	made	his
在	星期日	他	绝不	骑	—	在	至少	不是	直到	他的	生长	虚弱	制成	他的

['poʊni]['ɔːlmoʊst] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɔːl]

pony	almost	necessary	for	him	—	for	it	was	his	principle	that	all
小马	几乎	必要的	为了	他	—	为了	它	曾是	他的	原则	那	全部

[də'mestɪk] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sæbəθ] [ʌv; əv][rest] ;

domestic	animals	have	a	full	right	to	their	Sabbath	of	rest	;
国内的	动物	有	一个	满的	正确的	到	他们的	安息日	的	休息	;

星期天他从不骑马——至少在他身体越来越虚弱，几乎不得不骑小马之前是这样——因为他的原则是，所有家畜都有充分的权利享受安息日的休息；

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

but	after	he	had	read	the	Church	service	,	he	usually	walked	with
但	后	他	有	读	这	教会	服务	,	他	通常	步行	和

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli] , [dɔːgz][ɪn'kluːdɪd] ,

his	whole	family	,	dogs	included	,
他的	所有的	家庭	,	狗	包括	,

但他读完教堂礼拜仪式后，通常会带着全家老小，包括狗，一起散步。

[tuː; tə][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [spɑːt][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] — [moʊst]

to	some	favourite	spot	at	a	considerable	distance	from	the	house	—	most
到	一些	最喜欢的	点	在	一个	大量	距离	从	这	房子	—	最多

['friːkwəntli] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['taʊər] [ʌv; əv]['ɛlɪˌbæŋk] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]

frequently	the	ruined	tower	of	Elibank	—	and	there	dined	with	them	in
频繁地	这	毁坏	塔	的	elibank	—	和	那里	用餐	和	他们	在

[ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɑːn][ə; eɪ]['bæskɪt] [ʌv; əv][koʊld] [prə'vɪʒnz] ,

the	open	air	on	a	basket	of	cold	provisions	,
这	打开	空气	在	一个	篮子	的	寒冷的	条款	,

他们会到离家相当远的某个他们喜欢的地方——最常见的是埃利班克废弃的塔楼——在那里和他们一起在露天享用一篮冷食。

['mɪksɪŋ][hɪz; ɪz][waɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

mixing	his	wine	with	the	water	of	the	brook	beside	which	they	were	all
混合	他的	葡萄酒	和	这	水	的	这	溪	旁	哪个	他们	是	全部

[gruːpt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ;

grouped	around	him	on	the	turf	;
分组	大约	他	在	这	草皮	;

他将酒与溪水混合在一起，众人围坐在他周围的草地上，溪水就在溪边流淌。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɔːr][æt; ət][hoʊm] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ræmb(ə)l] ,

and	here	,	or	at	home	,	if	the	weather	kept	them	from	their	ramble	,
和	这里	,	或者	在	家	,	如果	这	天气	保留	他们	从	他们的	漫谈	,

如果天气不允许他们漫步，他们就会待在这里，或者待在家里。

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [tɔːk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [ðæt]

his	Sunday	talk	was	just	such	a	series	of	biblical	lessons	as	that
他的	星期日	讲话	曾是	只是	这样的	一个	系列	的	圣经	课程	作为	那

[prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrmənənt][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

preserved	for	the	permanent	use	of	the	rising	generation	in	his	Tales	of
保存完好	为了	这	永恒的	使用	的	这	上升	一代	在	他的	故事	的

[ə; eɪ] ['grænfɑːðər] .

a	Grandfather	.
一个	祖父	.

他的周日演讲正是一系列圣经故事，这些故事被他记录在《祖父的故事》中，供年轻一代永久学习。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪ'speʃəli] , [baɪ] [hɑːrt] ;

He	had	his	Bible	,	the	Old	Testament	especially	,	by	heart	;
他	有	他的	圣经	,	这	老的	遗嘱	尤其	,	经过	心	;

他能背诵圣经，尤其是旧约；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [deɪz] [ɪn'woʊv][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['peɪθɑːs][ɔːr] [sə'blaɪm][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ,

and	on	these	days	inwove	the	simple	pathos	or	sublime	enthusiasm	of	Scripture	,
和	在	这些	天	交织	这	简单的	感伤	或者	升华	热情	的	圣经	,

在这些日子里，融入圣经中朴素的悲悯或崇高的热情。

[ɪn] [wət'evər] ['stɔːri][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌpɪktʃə'resk] ['rɪtʃnəs] [æz; əz][hiː; hi]

in	whatever	story	he	was	telling	,	with	the	same	picturesque	richness	as	he
在	任何	故事	他	曾是	讲述	,	和	这	相同的	如画	丰富	作为	他

[dɪd] ,

did	,
做过	,

无论他讲述的是什么故事，都充满了他一贯的生动形象。

[ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] - [deɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðə; ðɪ][kweɪnt] [skɑːtʃ] [ʌv; əv] - ,

in	his	week	-	day	tales	,	the	quaint	Scotch	of	Pitscottie	,
在	他的	星期	-	天	故事	,	这	古雅	苏格兰威士忌	的	-	,

在他平日的故事中，古怪的苏格兰人皮茨科蒂，

[ɔːr][sʌm; səm] [ruːd] [roʊ'mæntɪk][oʊld] [raɪm] [frʌm; frəm] ['bɑːrbɚz] [bruːs] [ɔːr][blaɪnd] ['hɛriːz] ['wɔlis] .

or	some	rude	romantic	old	rhyme	from	Barbour's	Bruce	or	Blind	Harry's	Wallace	.
或者	一些	粗鲁的	浪漫的	老的	韵	从	巴伯的	布鲁斯	或者	瞎的	哈利的	华莱士	.

-

'

-

-

或者巴伯的《布鲁斯》或盲人哈利的《华莱士》里一些粗俗的浪漫老童谣。

['feɪlɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld][eɪdʒ] , [kæmp][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ðɪ]['fæməli][tuː; tə] ['edɪnbərə] ,

Failing	from	old	age	,	Camp	was	taken	by	the	family	to	Edinburgh	,
失败	从	老的	年龄	,	营	曾是	已采取	经过	这	家庭	到	爱丁堡	,

由于年老体衰，坎普被家人带到了爱丁堡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][daɪd] [ə'baʊt]['dʒænjueri] - .

and	there	he	died	about	January	1809	.
和	那里	他	死亡	关于	一月	-	.

他于 1809 年 1 月左右在那里去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

He	was	buried	in	a	fine	moonlight	night	in	the	little	garden	behind	the	house	,
他	曾是	埋葬	在	一个	美好的	月光	夜晚	在	这	小的	花园	在后面	这	房子	,

在一个月光皎洁的夜晚，他被安葬在了房子后面的小花园里。

[noʊ] . - ['kæs(ə)l] [striːt] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wer] [skɔt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt]

No	.	39	Castle	Street	,	immediately	opposite	the	window	where	Scott	usually	sat
不	.	-	城堡	街道	,	立即地	对面的	这	窗户	在哪里	斯科特	通常	卫星

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

城堡街 39 号，就在斯科特通常坐着写作的窗户对面。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz]['lɔkət, 'lɔkhɑːt] ,

His	daughter	,	Mrs	Lockhart	,
他的	女儿	,	太太	洛克哈特	,

他的女儿洛克哈特夫人

[rɪ'membər] - [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [hɪm'self]

remembered	'	the	whole	family	standing	round	the	grave	as	her	father	himself
记得	-	这	所有的	家庭	常设	圆形的	这	严重	作为	她	父亲	他自己

[smu:ðd] [daʊn] [ðə; ði][tɜ:rf] [ə'bʌv] [kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sædist] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [ʃi:; ʃi]

smoothed	down	the	turf	above	Camp	with	the	saddest	expression	of	face	she
平滑	向下	这	草皮	多于	营	和	这	最悲伤的	表达	的	脸	她

[hæd; həd]['evər] [si:n] [ɪn][hɪm; ɪm] .

had	ever	seen	in	him	.
有	曾经	已见	在	他	.

她记得"全家人都站在坟墓周围，她的父亲亲自抚平了营地上方的草皮，脸上带着她从未见过的最悲伤的表情。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][tu:; tə][daɪn] [ə'brɔ:d] [ðæt] [deɪ] ,

He	had	been	engaged	to	dine	abroad	that	day	,
他	有	到过	已订婚的	到	用餐	国外	那	天	,

他那天原本约好出国用餐。

[bʌt; bət][ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] . " -

but	apologised	on	account	of	"	the	death	of	a	dear	old	friend	.	"	'
但	道歉	在	帐户	的	"	这	死亡	的	一个	亲爱的	老的	朋友	.	"	-

但他以"一位挚友去世"为由道歉。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər] , [skɔt] [sez] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] :

A	few	months	later	,	Scott	says	in	one	of	his	letters	:
一个	很少	几个月	之后	,	斯科特	说道	在	一	的	他的	信件	:

几个月后，斯科特在一封信中写道：

- [aɪ][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['veɪkənsi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld][kæmp][wɪð; wɪθ]

'	I	have	supplied	the	vacancy	occasioned	by	the	death	of	dear	old	Camp	with
-	我	有	供应	这	空缺	引发	经过	这	死亡	的	亲爱的	老的	营	和

[ə; eɪ] ['teriər] ['pʌpi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ʃægi] ['keltɪk] [bri:d] ,

a	terrier	puppy	of	the	old	shaggy	Celtic	breed	,
一个	梗犬	小狗	的	这	老的	毛茸茸	凯尔特人	品种	,

"我已用一只毛茸茸的古老凯尔特梗幼犬填补了亲爱的老坎普去世后留下的空缺。"

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [neɪmd] ['wɔlis] .

'	and	which	he	named	Wallace	.
-	和	哪个	他	命名	华莱士	.

并给他取名为华莱士。

[ðɪs] [nu:] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑ:n][æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['hebrɪdi:z] [ɪn] - ,

This	new	companion	was	taken	on	an	excursion	to	the	Hebrides	in	1810	,
这	新的	伴侣	曾是	已采取	在	一个	短途旅行	到	这	赫布里底群岛	在	-	,

1810年，这位新同伴随他前往赫布里底群岛旅行。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm]['pɑ:rtli] ['kɔmpenseitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][kæmp] .

and	in	time	partly	compensated	for	the	loss	of	Camp	.
和	在	时间	部分	补偿	为了	这	损失	的	营	.

并在一定程度上弥补了失去营地的损失。

[ðer; ðər] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [freʃ] [bɪ'ri:vmənt] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	came	,	however	,	a	fresh	bereavement	in	1812	,	in	the	death	of	the
那里	来了	,	然而	,	一个	新鲜的	丧亲之痛	在	-	,	在	这	死亡	的	这

['greɪhaʊnd] ['pə:si] .

greyhound	Percy	.
灵缇犬	珀西	.

然而，1812 年，格雷伊猎犬珀西的去世，又给人们带来了新的悲痛。

[skɔt] [ə'lu:dz] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] .

Scott	alludes	to	the	fact	in	one	of	his	letters	.
斯科特	暗示	到	这	事实	在	一	的	他的	信件	.

斯科特在其中一封信中提到了这件事。

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] , ['oʊnli] [pʊr] ['pəːsi][ɪz] [ded] .

'	We	are	going	on	in	the	old	way	,	only	poor	Percy	is	dead	.
-	我们	是	去	在	在	这	老的	方式	,	仅有的	贫穷的	珀西	是	死的	.

“我们照旧办事，只是可怜的珀西死了。”

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][oʊld][stoʊn] [set] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪv] , [wɪð; wɪθ][saɪ; si][dʒɪst][liː][prəːks]

I	intend	to	have	an	old	stone	set	up	by	his	grave	,	with	Cy	gist	li	preux
我	打算	到	有	一个	老的	石头	放	向上	经过	他的	严重	,	和	赛	要旨	李	预加载

我打算在他的墓旁立一块旧石碑，上面刻着“Cy gist li preux”。

-

Percie

-

珀西

[[hɪr] [laɪz][ðə; ði] [breɪv] ['pəːsi]] ;

[	Here	lies	the	brave	Percy	]	;
[	这里	谎言	这	勇敢的	珀西	]	;

[勇敢的珀西长眠于此];

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['fjuːtʃər] ['æntɪkwərɪ] [wɪl] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and	I	hope	future	antiquaries	will	debate	which	hero	of	the	House	of
和	我	希望	未来	古董商	将要	辩论	哪个	英雄	的	这	房子	的

[nɔː'θʌmbələnd] [hæz; həz][left][hɪz; ɪz][boʊnz][ɪn] ['tiːviət͵deɪl] . -

Northumberland	has	left	his	bones	in	Teviotdale	.	'
诺森伯兰郡	有	左边	他的	骨头	在	特维奥特戴尔	.	-

我希望未来的古物学家们能够争论究竟是诺森伯兰王朝的哪位英雄将他的遗骸留在了特维奥特代尔。

[ðə; ði] [tuː] ['feɪvərɪt] ['greɪhaʊnd] [ɑːr; ər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]

The	two	favourite	greyhounds	are	alluded	to	in	the	Introduction	to	the	second
这	二	最喜欢的	灵缇犬	是	暗示	到	在	这	介绍	到	这	第二

['kæntoʊ][ʌv; əv]['mɑːrmiːən] —

canto	of	Marmion	—
坎托	的	马尔米翁	—

在《玛米翁》第二章的引言中提到了两只最受欢迎的灰狗——

- [ðaʊ] [maɪ] ['greɪhaʊnd] [truː] ?

Remember'st	thou	my	greyhounds	true	?
-	你	我的	灵缇犬	真的	?

你还记得我忠诚的猎犬吗?

[ɔː(r)] [hoʊlt][ɔːr] [hɪl] [ðer; ðər]['nevər] [fluː] ,

O'er	holt	or	hill	there	never	flew	,
超过	霍尔特	或者	爬坡道	那里	绝不	飞翔	,

那里从未飞越过霍尔特或山丘，

[frʌm; frəm][slɪp][ɔːr] [liːʃ] [ðer; ðər]['nevər] [spræŋ] ,

From	slip	or	leash	there	never	sprang	,
从	滑	或者	牵引绳	那里	绝不	弹簧	,

从滑倒或牵绳中从未跳出来，

[mɔːr] [fliːt] [ʌv; əv] [fʊt] [ɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fæŋ] .

More	fleet	of	foot	or	sure	of	fang	.
更多的	舰队	的	脚	或者	当然	的	方	.

身手敏捷还是锋利无比?

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] ['æbətsfəd] , - , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['teri] ,

In	a	letter	dated	Abbotsford	,	1816	,	written	to	Terry	,
在	一个	信	日期	阿伯茨福德	,	-	,	书面	到	特里	,

在1816年于阿伯茨福德写给特里的一封信中，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [ɑːn] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][drə'mætɪk]['sʌbdʒekts] , [hiː; hi] [sez] :

with	whom	he	communicated	on	literary	and	dramatic	subjects	,	he	says	:
和	谁	他	沟通	在	文学	和	戏剧性	主题	,	他	说道	:

他说，他曾与对方就文学和戏剧话题进行交流：

- [aɪ][hæv; həv][gɑːt][frʌm; frəm][maɪ] [frend] [glen'gæri] [ðə; ði]['nəublist][dɔːg]['evər] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər]

'	I	have	got	from	my	friend	Glengarry	the	noblest	dog	ever	seen	on	the	Border
-	我	有	得到	从	我的	朋友	格伦加里	这	最高贵	狗	曾经	已见	在	这	边界

[sɪns] ['dʒɑːni] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [taɪm] .

since	Johnnie	Armstrong's	time	.
自从	约翰尼	阿姆斯特朗的	时间	.

"我从朋友格伦加里那里得到了一只狗，它是自约翰尼·阿姆斯特朗时代以来，边境地区见过的最优秀的狗。"

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd] [dɪr] [haʊnd] ,

He	is	between	the	wolf	and	deer	hound	,
他	是	之间	这	狼	和	鹿	猎犬	,

他介于狼和猎鹿犬之间。

[ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][tuː; tə][ðə; ði][teɪl] ,

about	six	feet	long	from	the	tip	of	the	nose	to	the	tail	,
关于	六	脚	长的	从	这	提示	的	这	鼻子	到	这	尾巴	,

从鼻尖到尾巴大约六英尺长，

[ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] : [hiː; hi][ɪz][kwaɪt]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

and	high	and	strong	in	proportion	:	he	is	quite	gentle	and	a	great
和	高的	和	强的	在	部分	:	他	是	相当	温和的	和	一个	伟大的

['feɪvərɪt] .

favourite	.
最喜欢的	.

他身材高大健壮，体态温顺，深受喜爱。

[tel] [wɪl] .

Tell	Will	.
告诉	将要	.

告诉威尔。

['ɜːˌskaɪn][hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [pɔː] [ɑːn]

Erskine	he	will	eat	off	his	plate	without	being	at	the	trouble	to	put	a	paw	on
厄斯金	他	将要	吃	离开	他的	盘子	没有	存在	在	这	麻烦	到	放	一个	爪子	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːr] [tʃer] .

the	table	or	chair	.
这	桌子	或者	椅子	.

厄斯金会直接从盘子里吃饭，而不会费劲地把爪子放在桌子或椅子上。

[aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæθjuːz] , [huː] [daind][wʌn][deɪ][ɪn]['kæs(ə)l] [striːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr]

I	shewed	him	to	Matthews	,	who	dined	one	day	in	Castle	Street	before	I	came	here
我	展示	他	到	马修斯	,	WHO	用餐	一	天	在	城堡	街道	前	我	来了	这里

. -
: '
: -
. -

我把他介绍给了马修斯，马修斯在我来这里之前曾在城堡街吃过饭。

[ðə; ði]['stæghaund][soʊ] [ˌɪntrə'duːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['meɪdə] ,

The	staghound	so	introduced	was	the	famous	Maida	,
这	猎鹿犬	所以	介绍	曾是	这	著名的	迈达	,

被引进的那只猎鹿犬就是著名的迈达。

[wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wen] [ðə; ði] ['weɪvɝli] ['nɑːvəlz][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði]
which **came** **upon** **the** **scene** **when** **the** **Waverley** **novels** **were** **beginning** **to** **set** **the**
哪个 来了 之上 这 场景 什么时候 这 韦弗利 小说 是 开始 到 放 这
[wɜːrld][ɑːn]['faɪər] .
world **on** **fire** **.**
世界 在 火 .

当《威弗利》系列小说开始风靡全球时，它横空出世。

['meɪdə][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræk] [dɔːg][ʌv; əv] ['skɑːts] [laɪf] ,
Maida **was** **the** **crack** **dog** **of** **Scott's** **life** **,**
迈达 曾是 这 裂缝 狗 的 斯科特的 生活 ,

迈达是斯科特生命中最重要的人，

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['skʌlptʃər] [baɪ] - .
and **figures** **at** **his** **feet** **in** **the** **well** **-** **known** **sculpture** **by** **Steell** **.**
和 数据 在 他的 脚 在 这 出色地 - 已知 雕塑 经过 - .

在斯蒂尔著名的雕塑作品中，他的脚下还有人物。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌsuːpər'siːd] ['wɔlis] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] ,
He **did** **not** **quite** **supersede** **Wallace** **and** **the** **other** **dogs** **,**
他 做过 不是 相当 取代 华莱士 和 这 其他 狗 ,

他并没有完全取代华莱士和其他狗的地位，

[bʌt; bət] [ə'suːmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pleɪs] ,
but **assumed** **among** **them** **the** **most** **distinguished** **place** **,**
但 假定 之中 他们 这 最多 杰出的 地方 ,

但在他们之中却占据了最显赫的地位，

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['keɪnaɪn]['meɪdʒər] - ['dəjməj][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
and **might** **be** **called** **the** **canine** **major** **-** **domo** **of** **the** **establishment** **.**
和 可能 是 称为 这 犬类 主要的 - 家政 的 这 建立 .

或许可以称之为该机构的犬类总管。

[ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] ['æbətsfəd] [ɪn] - ,
On **visiting** **Abbotsford** **in** **1817** **,**
在 访问 阿伯茨福德 在 - ,

1817年访问阿伯茨福德时，

['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [skɔt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Washington **Irving** **enjoyed** **the** **pleasure** **of** **a** **ramble** **with** **Scott** **and** **his**
华盛顿 欧文 享受 这 乐趣 的 一个 漫谈 和 斯科特 和 他的
[dɔːgz] .
dogs **.**
狗 .

华盛顿·欧文很享受与斯科特和他的狗一起散步的乐趣。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪz][soʊ][ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [ə'beɪt] [ə; eɪ]
His **description** **of** **the** **scene** **is** **so** **amusing** **that** **we** **can** **scarcely** **abate** **a**
他的 描述 的 这 场景 是 所以 有趣 那 我们 能 几乎 减弱 一个
[dʒɑːt] :
jot **:**
点 :

他对场景的描述实在太有趣了，我们几乎忍不住要笑一笑：

- [æz; əz][wiː; wi]['sællaɪd] [fɔːrθ] , ['evri] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [ə'tend] [ˌjuː 'es] .
' **As** **we** **sallied** **forth** **,** **every** **dog** **in** **the** **establishment** **turned** **out** **to** **attend** **us** **.**
- 作为 我们 突袭 前进 , 每一个 狗 在 这 建立 转向 出去 到 出席 我们 .

“当我们出发时，店里所有的狗都出来迎接我们。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['stæghaund] , ['meɪdə] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ]
There 那里 **was** 曾是 **the** 这 **old** 老的 **staghound** 猎鹿犬 **,** , **Maida** 迈达 **,** , **that** 那 **I** 我 **have** 有 **already** 已经 **mentioned** 提及 **,** , **a** 一个
['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ;
noble 高贵 **animal** 动物 **;** ;

还有我之前提到的那只老猎鹿犬迈达，它是一种高贵的动物；

[ænd; ənd]['hæmlət] , [ðə; ði] [blæk] ['greɪhaʊnd] , [ə; eɪ][waɪld] ['θɔːtləs] ['jʌŋstər] , [nɑːt] [jet] [ə'raɪvd]
and 和 **Hamlet** 村庄 **,** , **the** 这 **black** 黑色的 **greyhound** 灵缇犬 **,** , **a** 一个 **wild** 荒野 **thoughtless** 轻率 **youngster** 青少年 **,** , **not** 不是 **yet** 然而 **arrived** 到达的
[æt; ət][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] ;
at 在 **the** 这 **years** 年 **of** 的 **discretion** 审慎 **;** ;

还有哈姆雷特，那只黑色的灰狗，一个野性十足、不谙世事的年轻人，还没有到懂事的年纪；

[ænd; ənd] [fɪnɛt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['setər] , [wɪð; wɪθ][sɔːft]['sɪlkən] [her] , [lɔːŋ] ['pendənt] [ɪrz] ,
and 和 **Finette** 菲内特 **,** , **a** 一个 **beautiful** 美丽的 **setter** 塞特 **,** , **with** 和 **soft** 柔软的 **silken** 丝 **hair** 头发 **,** , **long** 长的 **pendent** 吊坠 **ears** 耳朵 **,** ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld] [aɪ] ,
and 和 **a** 一个 **mild** 温和的 **eye** 眼睛 **,** ,

还有菲内特，一只漂亮的塞特犬，有着柔软丝滑的毛发、长长的下垂耳朵和温柔的眼神。

[ðə; ði] ['pɑːrlər] ['feɪvərɪt] .
the 这 **parlour** 客厅 **favourite** 最喜欢的 **.** .

客厅里最受欢迎的。

[wen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['greɪhaʊnd] ,
When 什么时候 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **,** , **we** 我们 **were** 是 **joined** 加入 **by** 经过 **a** 一个 **superannuated** 退休 **greyhound** 灵缇犬 **,** ,

当我们走到房子前面时，一只上了年纪的格雷伊猎犬加入了我们。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ;
who WHO **came** 来了 **from** 从 **the** 这 **kitchen** 厨房 **wagging** 摇尾巴 **his** 他的 **tail** 尾巴 **;** ;

它从厨房出来，摇着尾巴；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] [skɔt] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd]['kɑːmræd] .
and 和 **was** 曾是 **cheered** 欢呼 **by** 经过 **Scott** 斯科特 **as** 作为 **an** 一个 **old** 老的 **friend** 朋友 **and** 和 **comrade** 同志 **.** .

斯科特像对待老朋友和战友一样为他欢呼。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɔːks] , [hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [pɔːz] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,
In 在 **our** 我们的 **walks** 散步 **,** , **he** 他 **would** 会 **frequently** 频繁地 **pause** 暂停 **in** 在 **conversation** 对话 **,** , **to** 到 **notice** 注意 **his** 他的 **dogs** 狗 **,** ,

散步时，他经常会停下来，看看他的狗。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['ræʃ(ə)nəl][kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and 和 **speak** 说话 **to** 到 **them** 他们 **as** 作为 **if** 如果 **rational** 合理的 **companions** 同伴 **;** ; **and** 和 **,** , **indeed** 的确 **,** ,

并像对待理性的伙伴一样与他们交谈；而且，确实如此，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [ˌræʃə'næləti][ɪn] [ðiːz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənts] [ɑːn]
there 那里 **appears** 出现 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **vast** 广阔的 **deal** 交易 **of** 的 **rationality** 理性 **in** 在 **these** 这些 **faithful** 忠实 **attendants** 服务员 **on** 在
[mæn] ,
man 男人 **,** ,

这些忠实的人类侍从似乎展现出了极高的理性。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kloʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

derived	**from**	**their**	**close**	**intimacy**	**with**	**him**	**.**
衍生的	从	他们的	关闭	亲密关系	和	他	.

源于他们与他之间的亲密关系。

['meɪdə] [di'pɔ:tid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] ,

Maida	**deported**	**himself**	**with**	**a**	**gravity**	**becoming**	**his**	**age**	**and**	**size**	**,**
迈达	被驱逐出境	他自己	和	一个	重力	成为	他的	年龄	和	尺寸	,

迈达举手投足间都散发着与他年龄和体型相符的沉稳气质。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdər][hɪm'self] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

and	**seemed**	**to**	**consider**	**himself**	**called**	**upon**	**to**	**preserve**	**a**	**great**	**degree**	**of**
和	似乎	到	考虑	他自己	称为	之上	到	保存	一个	伟大的	程度	的

['dɪgnəti][ænd; ənd][dɪ'kɔ:rəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] .

dignity	**and**	**decorum**	**in**	**our**	**society**	**.**
尊严	和	礼仪	在	我们的	社会	.

他似乎认为自己有责任维护我们社会的高度尊严和礼仪。

[æz; əz][hi:; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔ:gz] [wʊd] {

As	**he**	**jogged**	**along**	**a**	**little**	**distance**	**ahead**	**of**	**us**	**,**	**the**	**young**	**dogs**	**would**	**{**
作为	他	慢跑	沿着	一个	小的	距离	前方	的	我们	,	这	年轻的	狗	会	{

-	}
275	**}**
-	}

当他慢跑着走在我们前面一小段距离时，小狗们会{275}

['gæmb(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [li:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , ['wɜ:ri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

gambol	**about**	**him**	**,**	**leap**	**on**	**his**	**neck**	**,**	**worry**	**at**	**his**	**ears**	**,**
嬉戏	关于	他	,	飞跃	在	他的	脖子	,	担心	在	他的	耳朵	,

围着他嬉戏，跳到他脖子上，在他耳边嗅来嗅去，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .

and	**endeavour**	**to**	**tease**	**him**	**into**	**a**	**gambol**	**.**
和	努力	到	逗	他	进入	一个	嬉戏	.

并设法逗他嬉戏玩闹。

[ðə; ði][oʊld][dɔ:g] [wʊd] [ki:p] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] [sə'lemnəti] ,

The	**old**	**dog**	**would**	**keep**	**on**	**for**	**a**	**long**	**time**	**with**	**imperturbable**	**solemnity**	**,**
这	老的	狗	会	保持	在	为了	一个	长的	时间	和	沉着冷静	严肃	,

那条老狗会长时间保持着镇定自若的严肃姿态。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'bju:k] [ðə; ði] ['wɑ:ntənnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

now	**and**	**then**	**seeming**	**to**	**rebuke**	**the**	**wantonness**	**of**	**his**	**young**	**companions**	**.**
现在	和	然后	似乎	到	训斥	这	放荡	的	他的	年轻的	同伴	.

他时不时地似乎在斥责年轻同伴们的放荡行为。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn] , [si:z] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

At	**length**	**he**	**would**	**make**	**a**	**sudden**	**turn**	**,**	**seize**	**one**	**of**	**them**	**,**
在	长度	他	会	制作	一个	突然	转动	,	抢占	一	的	他们	,

最后他会突然转身，抓住其中一个，

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dʌst] , [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ju: 'es] , [æz; əz] [mʌtʃ]

and	**tumble**	**him**	**in**	**the**	**dust**	**,**	**then**	**giving**	**a**	**glance**	**at**	**us**	**,**	**as**	**much**
和	翻滚	他	在	这	灰尘	,	然后	给予	一个	瞥一眼	在	我们	,	作为	很多

[æz; əz][tu:; tə] [seɪ] :

as	**to**	**say**	**:**
作为	到	说	:

然后把他摔倒在尘土中，接着瞥了我们一眼，仿佛在说：

" [juː; jʊ] [siː] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][kɑːnt][help] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːnsens] , " [wʊd] [rɪ'zuːm]

"	You	see	,	gentlemen	,	I	can't	help	giving	way	to	this	nonsense	,	"	would	resume
"	你	看	,	先生们	,	我	不能	帮助	给予	方式	到	这	废话	,	"	会	恢复

[hɪz; ɪz]['grævəti] ,

his	gravity	,
他的	重力	,

“你们看，先生们，我实在无法抗拒这种胡闹，”他恢复了严肃的神情。

[ænd; ənd][dʒɑːg][ɑːn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	jog	on	as	before	.
和	慢跑	在	作为	前	.

然后像以前一样继续慢跑。

[skɔt] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

Scott	amused	himself	with	these	peculiarities	.
斯科特	觉得好笑	他自己	和	这些	特殊性	.

斯科特对这些奇特之处感到十分有趣。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] ['meɪdə][ɪz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] [dɔːgz] ,

"	I	make	no	doubt	,	"	said	he	,	"	when	Maida	is	alone	with	these	young	dogs	,
"	我	制作	不	怀疑	,	"	说	他	,	"	什么时候	迈达	是	独自的	和	这些	年轻的	狗	,

“我毫不怀疑，”他说，“当玛伊达单独和这些小狗在一起时，

[hiː; hi] [θroʊz] ['grævəti][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

he	throws	gravity	aside	,	and	plays	the	boy	as	much	as	any	of	them	;
他	投掷	重力	旁边	,	和	演出	这	男生	作为	很多	作为	任何	的	他们	;

他无视重力，像他们中的任何一个人一样扮演男孩；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] :

but	he	is	ashamed	to	do	so	in	our	company	,	and	seems	to	say	:
但	他	是	羞愧	到	做	所以	在	我们的	公司	,	和	似乎	到	说	:

但他在我们公司却不好意思这样做，似乎在说：

[hɑː] - [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːnsens] , ['jʌŋstəz] :

Ha	-	done	with	your	nonsense	,	youngsters	:
哈	-	完毕	和	你的	废话	,	年轻人	:

够了，孩子们，别再胡闹了！

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [lerd] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [wei] [tuː; tə]

what	will	the	laird	and	that	other	gentleman	think	of	me	if	I	give	way	to
什么	将要	这	领主	和	那	其他	绅士	思考	的	我	如果	我	给	方式	到

[sʌtʃ] ['fʊləri] ?

such	foolery	?
这样的	愚蠢	?

如果我屈服于这种愚蠢的行为，地主和那位先生会怎么看我?

" - [skɔt] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz] , [ə; eɪ]

"	-	Scott	amused	himself	with	the	peculiarities	of	another	of	his	dogs	,	a
"	-	斯科特	觉得好笑	他自己	和	这	特殊性	的	其他	的	他的	狗	,	一个

['lɪt(ə)l] [ʃeɪm'feɪst] ['teriər] ,

little	shamefaced	terrier	,
小的	羞愧	梗犬	,

斯科特饶有兴致地观察着他另一只狗的怪癖，那是一只害羞的小梗犬。

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['glæsi] [aɪz] ,

with	large	glassy	eyes	,
和	大的	玻璃状	眼睛	,

有着大大的、玻璃般的眼睛，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði]

one	of	the	most	sensitive	little	bodies	to	insult	and	indignity	in	the
一	的	这	最多	敏感的	小的	身体	到	侮辱	和	侮辱	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

这是世界上最容易受到侮辱和羞辱的小身体之一。

" [ɪf] ['evər][hiː; hi] [wɪpt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	ever	he	whipped	him	,	"	he	said	,
"	如果	曾经	他	鞭打	他	,	"	他	说	,

“如果他鞭打过他，”他说，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] [sniːk] [ɔːf][ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪn]

"	the	little	fellow	would	sneak	off	and	hide	himself	from	the	light	of	day	in
"	这	小的	同伴	会	潜行	离开	和	隐藏	他自己	从	这	光	的	天	在

[ə; eɪ] ['lʌmbər] ['gærət] ,

a	lumber	garret	,
一个	木材	阁楼	,

“这个小家伙会偷偷溜走，躲在木材厂的阁楼里，避开白天的光线。”

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

from	whence	there	was	no	drawing	him	forth	but	by	the	sound	of
从	何处	那里	曾是	不	绘画	他	前进	但	经过	这	声音	的

[ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] - [naɪf] ,

the	chopping	-	knife	,
这	切碎	-	刀	,

除了刀刃划过的声音，没有人能把他从那里引出来。

[æz; əz] [ɪf] ['tʃɑːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [hju'milieitid]

as	if	chopping	up	his	victuals	,	when	he	would	steal	forth	with	humiliated
作为	如果	切碎	向上	他的	食物	,	什么时候	他	会	偷	前进	和	受辱

[ænd; ənd] ['daʊnkæst] [lʊk] ,

and	downcast	look	,
和	沮丧	看	,

仿佛在剁碎自己的食物，然后他会带着羞辱和沮丧的神情偷偷溜出来。

[bʌt; bət] [wʊd] [skʌlk] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪf] ['eni] [wʌn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

but	would	skulk	away	again	if	any	one	regarded	him	.
但	会	潜行	离开	再次	如果	任何	一	认为	他	.

但如果有人看他，他就会再次偷偷溜走。

" - [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['keɪnaɪn]

"	'	While	we	were	discussing	the	humours	and	peculiarities	of	our	canine
"	-	尽管	我们	是	讨论	这	体液	和	特殊性	的	我们的	犬类

[kəm'pænjənz] , [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [prə'vəukt] [ðer; ðər] [spliːn] ,

companions	,	some	object	provoked	their	spleen	,
同伴	,	一些	目的	挑衅	他们的	脾	,

“当我们讨论我们犬类伙伴的性情和怪癖时，某个东西激怒了它们，

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['petʃələnt] ['bɑːkiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔːlər] [fraɪ] ;

and	produced	a	sharp	and	petulant	barking	from	the	smaller	fry	;
和	生产	一个	锋利的	和	任性的	叫声	从	这	较小的	炒	;

并引起了小鱼苗尖锐而烦躁的吠叫声；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['meɪdə][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [raʊzd] [tuː; tə][ræmp]

but	it	was	some	time	before	Maida	was	sufficiently	roused	to	ramp
但	它	曾是	一些	时间	前	迈达	曾是	足够	唤醒	到	坡道

['fɔːrwərd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [baʊndz] ,

forward	two	or	three	bounds	,
向前	二	或者	三	界限	,

但过了好一会儿，迈达才被充分唤醒，向前跃了两三步。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [maʊðd] [baʊ; boʊ] [waʊ] .

and	join	the	chorus	with	a	deep	-	mouthed	bow	wow	.
和	加入	这	合唱	和	一个	深的	-	嘴巴	弓	哇	.

然后加入合唱，发出低沉的汪汪声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['aʊtbreɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	but	a	transient	outbreak	,	and	he
它	曾是	但	一个	瞬态	暴发	,	和	他

[rɪ'tɜːrnd] ['ɪnstəntli] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

returned	instantly	,	wagging	his	tail	,
返回	即刻	,	摇尾巴	他的	尾巴	,

这只是一场短暂的疫情，他立刻就回来了，摇着尾巴。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['duːbiəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv]

and	looking	up	dubiously	in	his	master's	face	,	uncertain	whether	he	would	receive
和	寻找	向上	可疑地	在	他的	硕士学位	脸	,	不确定	无论	他	会	收到

['senʃər] [ɔːr] [ə'plɔːz] .

censure	or	applause	.
谴责	或者	掌声	.

他抬起头，带着怀疑的神情看着主人的脸，不确定自己会受到责备还是赞扬。

" [eɪ] , [eɪ] , [oʊld] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [skɔt] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['wʌndɚz] ;

"	Ay	,	ay	,	old	boy	!	"	cried	Scott	,	"	you	have	done	wonders	;
"	哎	,	哎	,	老的	男生	!	"	哭	斯科特	,	"	你	有	完毕	奇迹	;

“哎呀，老伙计！”斯科特喊道，“你创造了奇迹；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['ɪldən] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rɔːrɪŋ] ;

you	have	shaken	the	Eildon	hills	with	your	roaring	;
你	有	摇晃	这	艾尔顿	丘陵	和	你的	咆哮	;

你的咆哮声震动了埃尔顿山；

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [leɪ] [baɪ][jʊr; jər] [ɑːr'tɪləri] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

you	may	now	lay	by	your	artillery	for	the	rest	of	the	day	.
你	可能	现在	躺	经过	你的	炮兵	为了	这	休息	的	这	天	.

你们现在可以把炮兵部队收起来，今天剩下的时间里不用再动弹了。

['meɪdə] , " [kən'tɪnjuːd][hiː; hi] , " [ɪz][laɪk][ðə; ði] [greɪt] [gʌn][æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;

Maida	,	"	continued	he	,	"	is	like	the	great	gun	at	Constantinople	;
迈达	,	"	持续	他	,	"	是	喜欢	这	伟大的	枪	在	君士坦丁堡	;

“迈达，”他继续说道，“就像君士坦丁堡的大炮；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] ,

it	takes	so	long	to	get	it	ready	,
它	需要	所以	长的	到	得到	它	准备好	,

准备起来要花好长时间。

[ðæt] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['gʌnz][kæn; kən]['faɪər][ɔːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [fɜːrst] . " -

that	the	smaller	guns	can	fire	off	a	dozen	times	first	.	"	-
那	这	较小的	枪支	能	火	离开	一个	打	时代	第一的	.	"	-

小型火炮可以先开火十几次。

['meɪdə] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [taʊn] , [wer] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Maida	accompanied	his	master	to	town	,	where	he	occupied	the	place	of	the
迈达	伴随	他的	掌握	到	镇	,	在哪里	他	占领	这	地方	的	这

[lə'mentɪd] [kæmp] .

lamented	Camp	.
哀叹	营	.

迈达陪同他的主人来到城里，占据了令人惋惜的营地的位置。

[ɪn][ðə; ði]['sæŋktəm][æt; ət]['kæs(ə)l] [striːt] , ['meɪdə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,

In	the	sanctum	at	Castle	Street	,	Maida	lay	on	the	hearth	-	rug	,
在	这	圣所	在	城堡	街道	,	迈达	躺	在	这	炉	-	小地毯	,

在城堡街的圣所里，梅达躺在壁炉地毯上。

['redi] [wen] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ni:z] ,

ready	when	called	on	to	lay	his	head	across	his	master's	knees	,
准备好	什么时候	称为	在	到	躺	他的	头	穿过	他的	硕士学位	膝盖	,

随时准备在主人召唤时将头放在主人的膝盖上。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kə'rest] [ænd; ənd] ['fɔndld] .

and	to	be	caressed	and	fondled	.
和	到	是	被爱抚	和	抚摸	.

并被爱抚和轻揉。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [fɔ:r; fər] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər]

On	the	top	step	of	a	ladder	for	reaching	down	the	books	from	the	higher
在	这	顶部	步	的	一个	梯子	为了	到达	向下	这	图书	从	这	更高

[ʃelvz] [sæt][ə; eɪ] [sli:k] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][tɑ:m] - [kæt] ,

shelves	sat	a	sleek	and	venerable	Tom	-	cat	,
货架	卫星	一个	光滑	和	可敬	汤姆	-	猫	,

在用来够取高处书架上书籍的梯子最上面一级，坐着一只身形矫健、德高望重的雄猫。

[wɪtʃ] [skɔt] [fə'si:ʃəsli] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [neɪm] - [ʌv; əv] - .

which	Scott	facetiously	called	by	the	German	name	Hinse	of	Hinsfeldt	.
哪个	斯科特	戏谑地	称为	经过	这	德语	姓名	-	的	-	.

斯科特戏称其为德国人欣斯费尔特的欣斯。

['lɔkət, 'lɔkhɑ:t] ['menʃənz] [ðæt] - , - [noʊ][lɔ:ŋgər] ['veri] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

Lockhart	mentions	that	Hinse	,	'	no	longer	very	locomotive	,
洛克哈特	提及	那	-	,	-	不	更长	非常	机车	,

洛克哈特提到欣斯"不再像以前那样精力充沛了"，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]['meɪdə][wɪð; wɪθ][æn; ən]

usually	lay	watching	the	proceedings	of	his	master	and	Maida	with	an
通常	躺	观看	这	诉讼程序	的	他的	掌握	和	迈达	和	一个

[er] [ʌv; əv]['dɪgnɪfaɪd] [ˌekwə'nɪməti] .

air	of	dignified	equanimity	.
空气	的	凝重	平静	.

他通常以庄重沉稳的姿态躺着，观察着主人和妻子的举动。

[wen] ['meɪdə] [tʃoʊz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['pɑ:rti] ,

When	Maida	chose	to	leave	the	party	,
什么时候	迈达	选择	到	离开	这	派对	,

当麦达选择离开聚会时，

[hi:; hi]['sɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌɪnklə'neɪʃənz][baɪ] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [pɔ:] ;

he	signified	his	inclinations	by	beating	the	door	with	his	huge	paw	;
他	表示	他的	倾向	经过	殴打	这	门	和	他的	巨大的	爪子	;

他用巨大的爪子拍打大门，以此表达自己的意愿；

[skɔt] [roʊz][ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtiəs] [ə'lækrəti] — [ænd; ənd] [ðen]

Scott	rose	and	opened	it	for	him	with	courteous	alacrity	—	and	then
斯科特	玫瑰	和	打开	它	为了	他	和	有礼貌	敏捷	—	和	然后

- [keɪm] [daʊn] ['pɜ:rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] ,

Hinse	came	down	purring	from	his	perch	,
-	来了	向下	呼噜声	从	他的	栖息	,

斯科特起身，彬彬有礼地迅速为他打开了门——然后欣斯从栖木上呼噜呼噜地走了下来。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [gɑ:rd] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] - [stu:l] , [vaɪs]['meɪdə]['æbsənt][ɑ:n] ['fɜ:rloʊ] .

and	mounted	guard	by	the	foot	-	stool	,	vice	Maida	absent	on	furlough	.
和	安装	警卫	经过	这	脚	-	凳子	,	副	迈达	缺席的	在	休假	.

而马伊达则在脚凳旁站岗，因为马伊达休假不在。

[wət'evər] ['dɪskɔ:rs] [maɪt] [bi:; bi] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Whatever	discourse	might	be	passing	was	broken	,	every	now	and	then	,
任何	话语	可能	是	通过	曾是	破碎的	,	每一个	现在	和	然后	,

正在进行的讨论时不时会被打断。

[baɪ][sʌm; səm] [ə'fekʃənət] [ə'pɑ:strəfi] [tu:; tə] [ðiːz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [frendz] .

by	some	affectionate	apostrophe	to	these	four	-	footed	friends	.
经过	一些	亲热	撇号	到	这些	四	-	有脚的	朋友们	.

以充满爱意的呼唤来称呼这些四条腿的朋友们。

[dɔ:gz][ænd; ənd][kæts] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪn'fæləbl] [tækt][fɔ:r; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hu:] [ɪz]

Dogs	and	cats	,	like	children	,	have	some	infallible	tact	for	discovering	who	is
狗	和	猫	,	喜欢	孩子们	,	有	一些	绝对正确	策略	为了	发现	WHO	是

,

,

,

狗和猫，就像孩子一样，天生就有一种不费吹灰之力就能发现谁是谁的本事。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][nɑ:t] , ['ri:əli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] ,

and	who	is	not	,	really	fond	of	their	company	;	and	I	venture	to	say	,
和	WHO	是	不是	,	真的	喜爱	的	他们的	公司	;	和	我	风险投资	到	说	,

谁不喜欢和他们在一起呢？我斗胆说，

[skɔt] [wʌz; wəz]['nevər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['eni] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pets] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Scott	was	never	five	minutes	in	any	room	before	the	little	pets	of	the	family	,
斯科特	曾是	绝不	五	分钟	在	任何	房间	前	这	小的	宠物	的	这	家庭	,

斯科特在任何房间里待的时间，都不会超过五分钟，他总是先去逗弄家里的小宠物们。

['weðər] [dʌm] [ɔ:r] ['lɪspɪŋ] , [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

whether	dumb	or	lisping	,	had	found	out	his	kindness	for	all	their	generation	.
无论	哑的	或者	口齿不清	,	有	成立	出去	他的	仁慈	为了	全部	他们的	一代	.

-

'

-

-

不管是愚笨的还是口齿不清的，他们都感受到了他对他们这一代人的善意。

[ɪn] ['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] ,

In	letters	to	his	eldest	son	,
在	信件	到	他的	长子	儿子	,

在写给他长子的信中，

[skɔt] ['seldəm] [feilz] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd]

Scott	seldom	fails	to	tell	him	how	things	are	going	on	with	the	domesticated
斯科特	很少	失败	到	告诉	他	如何	事物	是	去	在	和	这	家养的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

斯科特总是会告诉他家畜们的情况。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : - ['hæmlət][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'flæmətɔ:ri] [ə'tæk] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]

For	example	:	'	Hamlet	had	an	inflammatory	attack	,	and	I	began	to
为了	例子	:	-	村庄	有	一个	炎症	攻击	,	和	我	开始	到

[θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][mæd] ,

think	he	was	going	mad	,
思考	他	曾是	去	疯狂的	,

例如："哈姆雷特突发炎症，我开始觉得他疯了。"

['æftər][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪmseɪk] ; [bʌt; bət] ['wɪli] ['leɪdˌlɔ] [bled][hɪm; ɪm] ,

after	the	example	of	his	great	namesake	;	but	Willie	Laidlaw	bled	him	,
后	这	例子	的	他的	伟大的	同名者	;	但	威利	莱德洛	出血	他	,

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] .

and	he	recovered	.
和	他	恢复	.

效仿他的同名伟人；但威利·莱德劳让他流血，但他却康复了。

['pʊsi] [ɪz] ['veri] [wel] . -
Pussy is very well . '
猫 是 非常 出色地 . -

猫咪很好。

[nekst] ['letər] : - [dɔ:gz] [ɔ:l] [wel] — [kæt] [sɪk] — [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:tɪŋ] [bɜ:rdz] [ɪn] [ðer; ðər]
Next letter : ' Dogs all well — cat sick — supposed with eating birds in their
下一个 信 : - 狗 全部 出色地 — 猫 生病的 — 据称 和 吃 鸟类 在 他们的
['fɛðɝz] . -
feathers . '
羽毛 . -

下一封信："狗狗们都很好——猫咪生病了——据说是因为吃了羽毛里的鸟。"

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] : - [ɔ:l] [hɪr] [send] [lʌv] .
Shortly afterwards : ' All here send love .
不久 然后 : - 全部 这里 发送 爱 .

随后不久："这里所有人都向你们表达爱意。"

[dɔ:gz] [ænd; ənd] [kæt] [ɑ:r; ər] [wel] .
Dogs and cat are well .
狗 和 猫 是 出色地 .

狗狗和猫咪都很好。

[aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ðæt] [pʊr] ['leɪdi]
I daresay you have heard from some other correspondent that poor Lady
我 敢说 你 有 听到 从 一些 其他 通讯员 那 贫穷的 女士
['wɔlis]
Wallace
华莱士

我敢说您已经从其他一些通讯员那里听说了可怜的华莱士夫人。

[[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊni]] [daɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnflə'meɪʃn] ['æftər] [tu:] [deɪz] - ['ɪlnəs] .
[a favourite pony] died of an inflammation after two days ' illness .
[一个 最喜欢的 小马] 死亡 的 一个 炎 后 二 天 - 疾病 .

[一匹备受喜爱的矮种马] 因病两天后炎症去世。

[traʊt]
Trout
鳟鱼

鳟鱼

[[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɔɪntər]] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪr] ['sevrəl] [taɪmz] , [pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [si:mz]
[a favourite pointer] has returned here several times , poor fellow , and seems
[一个 最喜欢的 指针] 有 返回 这里 一些 时代 , 贫穷的 同伴 , 和 似乎
[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ;
to look for you ;
到 看 为了 你 ;

[一只受人喜爱的指示犬] 已经多次回到这里，可怜的家伙，它似乎在寻找你；

[bʌt; bət] ['henri] [skɔt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . -
but Henry Scott is very kind to him . '
但 亨利 斯科特 是 非常 种类 到 他 . -

但亨利·斯科特对他非常友善。

[ɪn] [ə; eɪ] [sək'si:dɪŋ] ['letər] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tu:; tə] ['meɪdə] :
In a succeeding letter we have the account of an accident to Maida :
在 一个 成功 信 我们 有 这 帐户 的 一个 事故 到 迈达 :

在随后的一封信中，我们看到了迈达遭遇意外的经过：

- [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['meɪdə] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

'	On	Sunday	,	Maida	walked	with	us	,	and	in	jumping	the	paling	at	the
-	在	星期日	,	迈达	步行	和	我们	,	和	在	跳	这	苍白	在	这

-	[pɑːrk] ,
Greentongue	park ,
-	公园 ,

“星期天，梅达和我们一起散步，在格林托格公园跳过栅栏的时候，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði][haɪnd] - [leg] .

contrived	to	hang	himself	up	by	the	hind	-	leg	.
人为的	到	悬挂	他自己	向上	经过	这	后	-	腿	.

他设计用后腿把自己吊了起来。

[hiː; hi] [hauld] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ]

He	howled	at	first	,	but	seeing	us	making	towards	him	,	he	stopped	crying
他	嚎叫	在	第一的	,	但	看到	我们	制作	向	他	,	他	停止	哭泣

,

,

,

他起初嚎啕大哭，但看到我们朝他走来，就停止了哭泣。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][teɪl] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['sɪgnəl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [fɔːr; fər]

and	waved	his	tail	,	by	way	of	signal	,	it	was	supposed	,	for
和	挥手	他的	尾巴	,	经过	方式	的	信号	,	它	曾是	据称	,	为了

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

它摇着尾巴，大概是在发出求助信号。

[hiː; hi] [sə'steɪnd] [noʊ] [mə'tɪriəl] ['ɪndʒəri] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	sustained	no	material	injury	,	though	his	leg	was	strangely	twisted	into	the
他	持续	不	材料	受伤	,	尽管	他的	腿	曾是	奇怪的	扭曲	进入	这

[baːz] ,

bars	,
酒吧	,

他没有受到实质性伤害，只是他的腿以一种奇怪的方式扭曲卡在了铁栏杆里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	nearly	hanging	by	it	.
和	他	曾是	几乎	绞刑	经过	它	.

他差点就被它吊死了。

[hiː; hi] [ʃoʊ] [greɪt] ['grætɪtuːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvɝɝz] . -

He	shewed	great	gratitude	,	in	his	way	,	to	his	deliverers	.	'
他	展示	伟大的	感激	,	在	他的	方式	,	到	他的	送货员	.	-

他以自己的方式向救命恩人表达了深深的感激之情。

[æt; ət] ['æbətsfəd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sɜːr]

At	Abbotsford	,	in	the	autumn	of	1820	,	when	a	large	party	,	including	Sir
在	阿伯茨福德	,	在	这	秋天	的	-	,	什么时候	一个	大的	派对	,	包括	先生

['hʌmfri] ['deɪvi] ,

Humphry	Davy	,
汉弗莱	戴维	,

1820年秋天，在阿伯茨福德，包括汉弗莱·戴维爵士在内的一大群人，

['draɪv, 'dɑːktɝ]['wuləstən; 'wɔ-] , [ænd; ənd] ['henri] [mə'kenzi] [wɜːr; wər] ['sæliiŋ] [aʊt] — [skɔt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Dr	Wollaston	,	and	Henry	Mackenzie	were	sallying	out	—	Scott	on	his
博士	沃拉斯顿	,	和	亨利	麦肯齐	是	突袭	出去	—	斯科特	在	他的

['poʊni]['saɪbəl] [greɪ] ,

pony	Sybyl	Grey	,
小马	西比尔	灰色的	,

沃拉斯顿博士和亨利·麦肯齐正准备出发——斯科特骑着他的小马西比尔·格雷，

[wɪð; wɪθ]['meɪdə] ['gæmbəlɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

with	Maida	gambolling	about	him	—	there	was	some	commotion	and
和	迈达	嬉戏	关于	他	—	那里	曾是	一些	骚动	和

['læftər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɪg][wʌz; wəz] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt]

laughter	when	it	was	discovered	that	a	little	black	pig	was	frisking	about
笑声	什么时候	它	曾是	发现	那	一个	小的	黑色的	猪	曾是	搜身	关于

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	apparently	resolved	to	be	one	of	the	party	for	the	day	.
和	显然	已解决	到	是	一	的	这	派对	为了	这	天	.

玛伊达在他周围嬉戏玩耍——当人们发现一只小黑猪在四处乱窜，显然决心成为当天聚会的一员时，引起了一阵骚动和笑声。

[skɔt] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːrn] , [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

Scott	tried	to	look	stern	,	and	cracked	his	whip	at	the	creature	,
斯科特	尝试	到	看	船尾	,	和	裂纹	他的	鞭	在	这	生物	,

斯科特努力摆出一副严肃的样子，朝那怪物挥了挥鞭子。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃɪrz] .

but	was	in	a	moment	obliged	to	join	in	the	general	cheers	.
但	曾是	在	一个	片刻	有义务	到	加入	在	这	一般的	干杯	.

但片刻之后，他也不得不加入到大家的欢呼声中。

[pʊr] ['pɪgi] [wʌz; wəz][sent] [hoʊm] .

Poor	piggy	was	sent	home	.
贫穷的	小猪	曾是	发送	家	.

可怜的小猪被送回家了。

- [ðɪs] [pɪg] , - [sez] ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , - [hæd; həd]['teɪkən] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] , [ə; eɪ][moʊst]

'	This	pig	,	'	says	Lockhart	,	'	had	taken	,	nobody	could	tell	how	,	a	most
-	这	猪	,	-	说道	洛克哈特	,	-	有	已采取	,	无人	可以	告诉	如何	,	一个	最多

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][skɔt] ,

sentimental	attachment	to	Scott	,
感伤的	依恋	到	斯科特	,

洛克哈特说："这头猪对斯科特产生了一种说不清道不明的深厚感情。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɜːrdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['regjələr]

and	was	constantly	urging	his	pretensions	to	be	admitted	a	regular
和	曾是	不断地	敦促	他的	虚荣心	到	是	承认	一个	常规的

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ænd; ənd] ['teriːəz] ;

member	of	his	tail	along	with	the	greyhounds	and	terriers	;
成员	的	他的	尾巴	沿着	和	这	灵缇犬	和	梗犬	;

他不断恳求被接纳为他麾下正式成员，与灰狗和梗犬一起服役；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] ,

but	indeed	,
但	的确	,

但事实上，

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['sʌfərɪŋ] [ə'nʌðər] ['sʌmər] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌpɜːrtn'æsəti][ɑːn]

I	remember	him	suffering	another	summer	under	the	same	sort	of	pertinacity	on
我	记住	他	痛苦	其他	夏天	在下面	这	相同的	种类	的	坚韧	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [hen] .

the	part	of	an	affectionate	hen	.
这	部分	的	一个	亲热	母鸡	.

我记得他又度过了一个夏天，那只母鸡依然像以前那样执着地"折磨"着他。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [fɪ'lɒsəfəz] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fækts] . -

I	leave	the	explanation	for	philosophers	—	but	such	were	the	facts	.	'
我	离开	这	解释	为了	哲学家	—	但	这样的	是	这	事实	.	-

我将解释留给哲学家们——但事实就是如此。

['mɪstər] [ə'dɔ:lfəs] , [ə; eɪ]['vɪzɪtər][tu:; tə] ['æbətsfəd] [ɪn] - ,
Mr Adolphus , a visitor to Abbotsford in 1830 ,
先生 阿道弗斯 , 一个 游客 到 阿伯茨福德 在 - ,

1830年到访阿伯茨福德的阿道弗斯先生

[wen] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l]
when the health of the great writer was breaking down under his honourable
什么时候 这 健康 的 这 伟大的 作家 曾是 打破 向下 在下面 他的 光荣的
[ænd; ənd] ['terəbli] [ɪm'poʊzd][tæsk] - [wɜ:rk] ,
and terribly imposed task - work ,
和 可怕 强加 任务 - 工作 ,

当这位伟大作家的健康在他光荣而又极其繁重的任务下逐渐恶化时，

['gɪvz] [ˌju: 'es][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['skɑ:ts] ['wʌndərf(ə)l] [kən´sidəritnis] [tɔ:rdz]
gives us not the least striking instance of Scott's wonderful consideration towards
给予 我们 不是 这 至少 引人注目 实例 的 斯科特的 精彩的 体贴 向
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

这充分体现了斯科特对动物的体贴入微。

- [ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [draɪv][wi:; wi] [krɔ:st] ['sevrəl] [fɔ:dz] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][reɪn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
' In the morning's drive we crossed several fords , and after the rain they were
- 在 这 早晨 驾驶 我们 交叉 一些 福特 , 和 后 这 雨 他们 是
[waɪd][ænd; ənd] [di:p] .
wide and deep .
宽的 和 深的 .

"早上驱车行驶时，我们经过了好几个浅滩，雨后这些浅滩变得又宽又深。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [lɔ:ŋ] , [waɪz] - ['lʊkɪŋ] , [rʌf] ['teriər] , [neɪmd] [spaɪs] , [wɪtʃ] [ræn]['æftər][ju: 'es] ,
A little , long , wise - looking , rough terrier , named Spice , which ran after us ,
一个 小的 , 长的 , 明智的 - 寻找 , 粗糙的 梗犬 , 命名 香料 , 哪个 跑 后 我们 ,
[hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:f] ,
had a cough ,
有 一个 咳嗽 ,

一只名叫"香料"的小型、修长、看起来很睿智的粗毛梗犬，一直追着我们跑，它还咳嗽着。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['wɔ:tər] , [spaɪs] , [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɔ:rdər]
and as often as we came to a water , Spice , by the special order
和 作为 经常 作为 我们 来了 到 一个 水 , 香料 , 经过 这 特别的 命令
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
of his master ,
的 他的 掌握 ,

每当我们奉他主人的特别命令来到水边时，香料（Spice）都会.....

[wʌz; wəz][let]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [krɔ:st] .
was let into the carriage till we had crossed .
曾是 让 进入 这 运输 直到 我们 有 交叉 .

直到我们过河后才被允许上车。

[hɪz; ɪz] ['tendərnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bru:t] [dɪ'pendənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'nɪgnəti]
His tenderness to his brute dependants was a striking point in the benignity
他的 压痛 到 他的 蛮力 受抚养人 曾是 一个 引人注目 观点 在 这 仁慈
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
of his character .
的 他的 特点 .

他对那些粗野的仆人展现出的温柔，是他仁慈性格中一个显著的特点。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər]['bɑːdɪli] ['welfer] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [ɪn]

He	seemed	to	consult	not	only	their	bodily	welfare	,	but	their	feelings	,	in
他	似乎	到	咨询	不是	仅有的	他们的	身体上的	福利	,	但	他们的	情怀	,	在

[ðə; ði]['hjuːmən] [sens] .

the	human	sense	.
这	人类	感觉	.

他似乎不仅关心他们的身体健康，也关心他们的情感，也就是人类的情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːgz] . -

He	was	a	gentleman	even	to	his	dogs	.	'
他	曾是	一个	绅士	甚至	到	他的	狗	.	-

他甚至对自己的狗也很有绅士风度。

[wen] [tuː] ['rʌfli] ['frɑːlɪksəm] , [hiː; hi] [ri'bjuːkt] [ðem; ðəm]['dʒentli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ]

When	too	roughly	frolicsome	,	he	rebuked	them	gently	,	so	as	not	to	mortify
什么时候	也	大致	嬉戏的	,	他	责备	他们	轻轻地	,	所以	作为	不是	到	羞辱

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们嬉闹过于粗鲁时，他会温和地责备他们，以免让他们难堪。

[ɔːr] [spɔɪl] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər] . { - }

or	spoil	the	natural	buoyancy	of	their	character	.	{	276	}
或者	剧透	这	自然的	浮力	的	他们的	特点	.	{	-	}

或者破坏他们性格中天然的乐观精神。{276}

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'stend] [ðiːz] [ˌmemərə'bɪliə] , [bʌt; bət][hæv; həv][pər'hæps] [sed] [ɪ'nʌf] .

We	could	extend	these	memorabilia	,	but	have	perhaps	said	enough	.
我们	可以	延长	这些	纪念品	,	但	有	也许	说	足够的	.

我们还可以继续列举这些纪念品，但也许已经说得够多了。

['meɪdə][daɪd][ɪn][ɑːk'toʊbər] - , [ænd; ənd][ɪz] [kə'meməreitid] [ɪn][ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] ['fɪgjər] [æt; ət]

Maida	died	in	October	1824	,	and	is	commemorated	in	a	sculptured	figure	at
迈达	死亡	在	十月	-	,	和	是	纪念	在	一个	雕塑	数字	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] ['æbətsfəd] .

the	doorway	of	Abbotsford	.
这	门口	的	阿伯茨福德	.

梅达于 1824 年 10 月去世，在阿伯茨福德的门口有一尊雕塑像纪念她。

[hɪz; ɪz] [ə'tætʃt] ['mæstər] [roʊt] [æn; ən] ['epɪtæf] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] ['lætn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] ['iŋgliʃ]

His	attached	master	wrote	an	epitaph	on	him	in	Latin	,	which	he	thus	Englished
他的	随附的	掌握	写道	一个	墓志铭	在	他	在	拉丁	,	哪个	他	因此	英文

:

:

:

他所侍奉的主人用拉丁文为他写了一篇墓志铭，他将其翻译成了英文：

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [fɔːrm] [wɪtʃ] [leɪt] [juː; jʊ] [wɔːr] ,

Beneath	the	sculptured	form	which	late	you	wore	,
下面	这	雕塑	形式	哪个	晚的	你	穿着	,

在你后来所穿的雕塑般的衣裳之下，

[sliːp] ['saʊndli] , ['meɪdə] , [æt; ət][jʊr; jər] ['mæstɚz] [dɔːr] .

Sleep	soundly	,	Maida	,	at	your	master's	door	.
睡觉	稳固地	,	迈达	,	在	你的	硕士学位	门	.

玛伊达，安心睡在你主人的门前吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [pæŋ] [fɔːr; fər] [skɔt] , [wen] ['kwɪtɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [helθ]

It	was	a	sad	pang	for	Scott	,	when	quitting	home	to	seek	for	health
它	曾是	一个	伤心	疼痛	为了	斯科特	,	什么时候	辞职	家	到	寻找	为了	健康

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

对于斯科特来说，离开家乡出国寻求健康，无疑是一种悲伤的打击。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pet][dɔːgz] [wɪtʃ] [sə'vaivd] ['meɪdə] .

and	which	he	did	not	find	,	to	leave	the	pet	dogs	which	survived	Maida	.
和	哪个	他	做过	不是	寻找	,	到	离开	这	宠物	狗	哪个	幸存下来	迈达	.

他没有找到，只好留下幸存的宠物狗。

[hɪz; ɪz][læst]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

His	last	orders	were	that	they	should	be	taken	care	of	.
他的	最后的	订单	是	那	他们	应该	是	已采取	关心	的	.

他最后的嘱咐是要妥善照顾他们。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][juː'ləudʒiəm] [prə'naʊnst] [ɑːn] [skɔt] [baɪ]

We	may	be	permitted	to	join	in	the	noble	eulogium	pronounced	on	Scott	by
我们	可能	是	允许	到	加入	在	这	高贵	颂词	发音	在	斯科特	经过

['wɪli] ['leɪdˌlɔ] ,

Willie	Laidlaw	,
威利	莱德洛	,

我们或许可以加入到威利·莱德劳对斯科特所作的崇高赞颂之中。

[huː] [lɪvd] [tuː; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [lɔːs] ,

who	lived	to	mourn	his	loss	,
WHO	居住地	到	哀悼	他的	损失	,

那些活着失去他的人，

[ðæt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv][sɜːr] ['wɔltɘz]

that	Kindness	of	heart	was	positively	the	reigning	quality	of	Sir	Walter's
那	仁慈	的	心	曾是	积极地	这	统治	质量	的	先生	沃尔特的

['kærəktər] !

character	!
特点	!

善良的心绝对是沃尔特爵士性格中最突出的品质！

['dʌbljuː] . [siː] .

W	.	C	.
W	.	C	.

厕所

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — ['aʊər; ɑːr] [ɪk'sperɪmənt] .

CHAPTER	XXI	.	—	OUR	EXPERIMENT	.
章	二十一	.	—	我们的	实验	.

第二十一章——我们的实验。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['lɪliən] ['veri] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə] ['fɛrvˌjuː] .

I	watched	Lilian	very	anxiously	for	a	few	days	after	our	visit	to	Fairview	.
我	观看	莉莲	非常	焦虑地	为了	一个	很少	天	后	我们的	访问	到	费尔维尤	.

在探望完费尔维尤之后的几天里，我一直非常焦虑地关注着莉莲。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][faɪnd] [ˈɑːrθər] [ˈtræfɝd] [ɔːlˈredi]

But	although	it	had	given	her	a	shock	to	find	Arthur	Trafford	already
但	虽然	它	有	给定	她	一个	震惊	到	寻找	亚瑟	特拉福德	已经

[əˈpɑːn] [sʌtʃ] [fəˈmɪliər] [tɜːrmz][ðer; ðər] ,

upon	such	familiar	terms	there	,
之上	这样的	熟悉的	条款	那里	,

但尽管她震惊地发现亚瑟·特拉福德已经和她如此熟稔，

[waɪlst] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

whilst	there	had	been	no	call	at	the	cottage	,
而	那里	有	到过	不	称呼	在	这	小屋	,

虽然小屋里并没有接到任何电话，

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [sent][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [wel] - [ˈbiːɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

nor	even	a	message	sent	to	inquire	after	our	well	-	being	,	she	was	not
也不	甚至	一个	信息	发送	到	查询	后	我们的	出色地	-	存在	,	她	曾是	不是

[ˈpɜːrmənəntli] [dɪˈprest] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .

permanently	depressed	in	consequence	.
永久的	郁闷	在	结果	.

甚至连一条询问我们近况的信息都没有，但她并没有因此而长期抑郁。

[aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈɑːrθər] [ˈtræfɝd] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd]

I	must	do	Arthur	Trafford	the	justice	to	say	that	I	think	he	was	ashamed
我	必须	做	亚瑟	特拉福德	这	正义	到	说	那	我	思考	他	曾是	羞愧

[ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][ˈʌndər][ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

of	sending	conventional	messages	under	the	circumstances	,
的	发送	传统的	消息	在下面	这	情况	,

我必须公正地评价亚瑟·特拉福德，我认为在那种情况下，他为发送传统信息而感到羞愧。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [bæd][æz; əz][ˈsaɪləns][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbetər] [teɪst] [ðæn; ðən]

and	felt	that	bad	as	silence	was	,	it	was	in	better	taste	than
和	毛毡	那	坏的	作为	沉默	曾是	,	它	曾是	在	更好的	品尝	比

[ˈmiːnɪŋləs] [wɜːrdz] .

meaningless	words	.
无意义的	字	.

他觉得，虽然沉默很糟糕，但总比毫无意义的言语要好。

[ˌnevərðəˈles] , [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ][kɔːl] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði]

Nevertheless	,	his	sister	might	have	contrived	a	call	,	had	she	possessed	the
尽管如此	,	他的	姐姐	可能	有	人为的	一个	称呼	,	有	她	拥有	这

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [bluː] [blʌd] ,

something	besides	blue	blood	,
某物	除了	蓝色的	血	,

然而，如果他妹妹除了出身名门之外还拥有其他什么条件，她或许就能策划一个电话了。

[wɪtʃ] , [ɪn] [dɪr] [ˈmɪsɪz] [ˈtɪpərz] [ˌestɪˈmeɪʃn] , [ˈkɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] , [səˈfɪʃntli] [tuː; tə]

which	,	in	dear	Mrs	Tipper's	estimation	,	constitutes	a	gentlewoman	,	sufficiently	to
哪个	,	在	亲爱的	太太	小费者的	估算	,	构成	一个	淑女	,	足够	到

[ˌrekəˈlekt] [pæst] [ˈkaɪndnəs] ,

recollect	past	kindness	,
追忆	过去的	仁慈	,

在亲爱的蒂珀太太看来，这足以称得上是一位淑女，足以让人想起她过去的善意。

[ænd; ənd][ækt][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][roʊl][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪliənz] [frend] .

and	act	up	to	her	former	rôle	of	being	Lilian's	friend	.
和	行为	向上	到	她	以前的	角色	的	存在	莉莲的	朋友	.

并继续扮演她以前作为莉莉安朋友的角色。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈlɪliən] [dɪd][nɑːt] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] .

Fortunately	,	Lilian	did	not	depend	upon	her	friendship	.
幸运的是	,	莉莲	做过	不是	依赖	之上	她	友谊	.

幸运的是，莉莲并没有依赖这份友谊。

- [duː][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['meri] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprɪt] [maɪ] ['æŋkʃəs] [lʊks] .

'	Do	not	fear	for	me	,	Mary	,	'	she	whispered	,	rightly	interpreting	my	anxious	looks	.
-	做	不是	害怕	为了	我	,	玛丽	,	-	她	低声说道	,	没错	翻译	我的	焦虑的	看起来	.

"玛丽，别为我担心，"她轻声说道，准确地解读了我焦虑的神情。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn] .

I	did	not	fear	for	her	—	in	the	long	-	run	.
我	做过	不是	害怕	为了	她	—	在	这	长的	-	跑步	.

从长远来看，我并不担心她。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

I	knew	that	in	time	she	would	come	to	be	even	ashamed	of	having	given	the
我	知道	那	在	时间	她	会	来	到	是	甚至	羞愧	的	拥有	给定	这

[neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ['træfɝd] .

name	of	love	to	her	infatuation	for	Arthur	Trafford	.
姓名	的	爱	到	她	痴情	为了	亚瑟	特拉福德	.

我知道，总有一天，她会为自己把对亚瑟·特拉福德的迷恋称为爱情而感到羞耻。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðæt] [end] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [driːm] ['oʊvər][ðə; ði][pæst]

But	to	attain	that	end	,	she	must	not	be	allowed	to	dream	over	the	past
但	到	达到	那	结尾	,	她	必须	不是	是	允许	到	梦	超过	这	过去的

;

;
;

但要达到这个目的，就不能让她沉湎于过去；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][maɪ][maɪnd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm][plæn]

and	I	was	casting	about	in	my	mind	in	the	hope	of	finding	some	plan
和	我	曾是	铸件	关于	在	我的	头脑	在	这	希望	的	寻找	一些	计划

[fɔːr; fər] [im'plɔɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði]

for	employing	our	time	which	would	be	sufficiently	interesting	to	absorb	the
为了	雇用	我们的	时间	哪个	会	是	足够	有趣的	到	吸收	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][hændz] .

attention	of	her	mind	as	well	as	her	hands	.
注意力	的	她	头脑	作为	出色地	作为	她	双手	.

我绞尽脑汁，希望能找到一个能让她既能集中注意力又能让她动手做的计划，来利用我们的时间。

['pjuːp(ə)lz]['mɪsɪz] ['tɪpər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ;

Pupils	Mrs	Tipper	would	not	hear	of	;
学生	太太	翻斗车	会	不是	听到	的	;

蒂珀夫人绝对不会听的学生；

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['rendər] ['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ,

nor	would	she	allow	us	to	render	any	assistance	in	the	housekeeping	,
也不	会	她	允许	我们	到	使成为	任何	协助	在	这	家政	,

她也不允许我们帮忙做任何家务。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['beki] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri]

insisting	that	Becky	and	she	had	no	more	to	do	than	they	could	very
坚持	那	贝基	和	她	有	不	更多的	到	做	比	他们	可以	非常

['iːzəli] [get] [θruː] .

easily	get	through	.
容易地	得到	通过	.

她坚持认为，贝基和她所做的事情，她们完全可以轻松完成。

[ɪn'diːd] ['beki] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ; ['mɪsɪz] ['tɪpər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði][best][ʌv; əv]

Indeed	Becky	worked	with	a	will	;	Mrs	Tipper	and	she	were	the	best	of
的确	贝基	工作	和	一个	将要	;	太太	翻斗车	和	她	是	这	最好的	的

[frendz] ;

friends	;
朋友们	;

贝基工作非常认真负责；她和蒂珀太太是最好的朋友；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] ['lɪliən] [ænd; ənd]

and	nothing	would	have	pleased	them	better	than	keeping	Lilian	and
和	没有什么	会	有	高兴	他们	更好的	比	保持	莉莲	和

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ɪn] [steɪt] ,

me	in	the	parlour	in	state	,
我	在	这	客厅	在	状态	,

没有什么比让莉莲和我留在客厅里接受瞻仰遗容更能让他们高兴的了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] .

and	waiting	upon	us	.
和	等待	之上	我们	.

等着我们呢。

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn'klaɪnd][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [steɪt] .

Fortunately	we	neither	of	us	inclined	for	that	kind	of	state	.
幸运的是	我们	两者都不	的	我们	倾斜	为了	那	种类	的	状态	.

幸运的是，我们俩都不喜欢那种状态。

['lɪliən] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [hɜːrz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [nəːst]

Lilian	knew	as	well	as	I	did	that	hers	was	not	a	nature	to	be	nursed
莉莲	知道	作为	出色地	作为	我	做过	那	她的	曾是	不是	一个	自然	到	是	护理

[ænd; ənd] ['petɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .

and	petted	out	of	a	trouble	.
和	被宠爱	出去	的	一个	麻烦	.

莉莲和我一样清楚，她的天性不是靠哄着或呵护就能摆脱困境的。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['θɜːrəli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ['dʒen(ə)rəli][duː] ,

As	people	thoroughly	in	earnest	generally	do	,
作为	人们	彻底	在	认真	一般来说	做	,

就像那些真正认真的人通常会做的那样，

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [taɪm] — [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

we	soon	found	a	way	of	filling	up	our	time	—	a	way	which	had	a
我们	很快	成立	一个	方式	的	填充	向上	我们的	时间	—	一个	方式	哪个	有	一个

[spaɪs] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

spice	of	novelty	and	adventure	in	it	,
香料	的	新奇	和	冒险	在	它	,

我们很快找到了消磨时间的方法——一种充满新奇和冒险乐趣的方法。

['speʃəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

specially	adapted	to	our	present	frame	of	mind	.
特别	改编	到	我们的	展示	框架	的	头脑	.

特别适合我们目前的心态。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,

About	a	mile	distant	,
关于	一个	英里	遥远	,

大约一英里远，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn]

on	the	high	-	road	leading	from	the	left	of	the	village	towards	the	town
在	这	高的	-	路	领导	从	这	左边	的	这	村庄	向	这	镇

[ʌv; əv] - ,

of	Grayleigh	,
的	-	,

在从村庄左侧通往格雷利镇的大路上，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔtidʒz] ,

were	a	few	cottages	,
是	一个	很少	小屋	,

有几间小屋，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə˛kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ə'pɑːn][sʌm; səm]

which	had	been	erected	for	the	accommodation	of	the	labourers	upon	some
哪个	有	到过	竖立	为了	这	住宿	的	这	劳工	之上	一些

[fruːt][ænd; ənd][hɑːp] ['groʊɪŋ] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

fruit	and	hop	growing	grounds	in	the	vicinity	.
水果	和	跳	生长	理由	在	这	附近	.

该建筑是为了安置附近一些水果和啤酒花种植园的工人而建造的。

['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɔːks] ;

Lilian	and	I	had	come	upon	them	in	one	of	our	walks	;
莉莲	和	我	有	来	之上	他们	在	一	的	我们的	散步	;

我和莉莲在一次散步时偶然遇到了他们;

[ænd; ənd][ðer; ðər][fər'lɔːrn] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər]['æspekt] [ə'piːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] ,

and	their	forlorn	uncared	-	for	aspect	appealed	to	our	sympathies	,
和	他们的	绝望	无人关心	-	为了	方面	上诉	到	我们的	同情	,

它们孤苦伶仃、无人照料的样子引起了我们的同情。

[ænd; ənd][set][ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['remədi] .

and	set	us	thinking	about	the	possibility	of	a	remedy	.
和	放	我们	思维	关于	这	可能性	的	一个	补救	.

这让我们开始思考是否有补救措施。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən][aɪ'diːə] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

At	length	an	idea	suggested	itself	to	us	.
在	长度	一个	主意	建议	本身	到	我们	.

最后，我们脑海中浮现出一个主意。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd]

During	the	daytime	,	at	this	season	of	the	year	,	they	were	all	unoccupied
期间	这	白天	,	在	这	季节	的	这	年	,	他们	是	全部	空置

[bʌt; bət][wʌn] ,

but	one	,
但	一	,

白天，在这个季节，除了一个以外，其他所有房间都空着。

[wer] [dwelt] [æn; ən][oʊld]['wʊmən][pæst][wɜːrk] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['praʊdli]

where	dwelt	an	old	woman	past	work	,	and	who	was	,	as	she	proudly
在哪里	居住	一个	老的	女士	过去的	工作	,	和	WHO	曾是	,	作为	她	自豪地

[ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] ,

informed	us	,
知情的	我们	,

那里住着一位退休的老妇人，她自豪地告诉我们，

[kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [baɪ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

kept	out	of	the	workhouse	by	her	children	.
保留	出去	的	这	济贫	经过	她	孩子们	.

她的孩子们让她免于被送进济贫院。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] ,

Through	the	medium	of	this	old	woman	,
通过	这	中等的	的	这	老的	女士	,

通过这位老妇人的媒介，

[wiː; wi] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]['æbsənt][waɪvz]

we	applied	for	permission	to	do	what	we	could	for	the	absent	wives
我们	应用	为了	允许	到	做	什么	我们	可以	为了	这	缺席的	妻子们

[ænd; ənd] ['mʌðərz] ,

and	mothers	,
和	母亲们	,

我们申请获准尽我们所能帮助那些不在身边的妻子和母亲们。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['desələt] - ['lʊkɪŋ] ['hʌvl] [mɔ:r] [laɪk] ['hoʊmz] .

in	the	way	of	making	the	desolate	-	looking	hovels	more	like	homes	.
在	这	方式	的	制作	这	荒凉	-	寻找	茅屋	更多的	喜欢	房屋	.

让那些看起来荒凉的棚屋更像家。

[ðer; ðər] [si:md] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [li:v] .

There	seemed	some	difficulty	in	obtaining	leave	.
那里	似乎	一些	困难	在	获得	离开	.

似乎请假有些困难。

[wi:; wi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [greɪv] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði]

We	afterwards	found	that	there	had	been	grave	deliberations	as	to	the
我们	然后	成立	那	那里	有	到过	严重	审议	作为	到	这

[ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

expediency	of	allowing	us	the	freedom	of	the	place	,
权宜之计	的	允许	我们	这	自由	的	这	地方	,

后来我们发现，他们曾就允许我们自由出入该地是否合适进行过严肃的讨论。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['məutivz] .

there	being	all	sorts	of	doubts	and	speculations	as	to	our	motives	.
那里	存在	全部	排序	的	疑虑	和	猜测	作为	到	我们的	动机	.

人们对我们的动机存在各种各样的怀疑和猜测。

[bʌt; bət] ['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [oʊld] ['sæli] [dent] ,

But	after	two	or	three	visits	to	old	Sally	Dent	,
但	后	二	或者	三	访问	到	老的	莎莉	凹痕	,

但拜访老萨莉·登特两三次之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ʃɑ:rpli] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [krɔ:s] - ['kwestʃənd] [ˌju: 'es] ,

during	which	she	sharply	questioned	and	cross	-	questioned	us	,
期间	哪个	她	尖锐地	被质问	和	叉	-	被质问	我们	,

期间她对我们进行了尖锐的质问和交叉质问。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [traɪ] [wʌt] [wi:; wi]

she	gave	us	to	understand	that	it	was	agreed	that	we	might	try	what	we
她	给予	我们	到	理解	那	它	曾是	同意	那	我们	可能	尝试	什么	我们

[kʊd; kəd] [du:] ;

could	do	;
可以	做	;

她让我们明白，大家一致同意我们可以尽力而为；

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [tu:; tə] [si:] [wʌt]

though	I	believe	permission	was	given	more	out	of	curiosity	to	see	what
尽管	我	相信	允许	曾是	给定	更多的	出去	的	好奇心	到	看	什么

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

our	intention	was	,
我们的	意图	曾是	,

但我认为，给予许可更多是出于好奇，想看看我们的意图是什么。

[ðæn; ðən] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] ;

than	from	anything	else	;
比	从	任何事物	别的	;

比其他任何东西都更甚；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es][ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə]

and	she	was	cautious	enough	to	inform	us	that	they	reserved	to
和	她	曾是	谨慎	足够的	到	通知	我们	那	他们	预订的	到

[ðəm'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməri] [stɑ:p][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪts] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:]

themselves	the	right	of	putting	a	summary	stop	to	our	visits	whenever	it
他们自己	这	正确的	的	推杆	一个	概括	停止	到	我们的	访问	每当	它

[ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [ðem; ðəm][soʊ][tu:; tə][du:] .

should	please	them	so	to	do	.
应该	请	他们	所以	到	做	.

她非常谨慎地告知我们，他们保留随时终止我们探访的权利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['sæli] [dent] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ['kɑ:tɪdʒ] ,

For	the	present	,	Sally	Dent	gave	us	the	key	of	the	end	cottage	,
为了	这	展示	,	莎莉	凹痕	给予	我们	这	钥匙	的	这	结尾	小屋	,

目前，萨莉·登特给了我们尽头那间小屋的钥匙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['du:li] [rɪ'tɜ:rnd] [wen] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʌn'greɪʃəsli] [tɜ:m] ['aʊər; ɑ:r] -

which	was	to	be	duly	returned	when	what	she	ungraciously	termed	our	'
哪个	曾是	到	是	正式地	返回	什么时候	什么	她	不礼貌地	称为	我们的	-

['rʌmidʒɪŋ] - [wʌz; wəz]['oʊvər] .

rummaging	'	was	over	.
翻找	-	曾是	超过	.

当她不客气地称之为"翻找"的活动结束后，这些东西就应该归还。

- [nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] [æt; ət][meg] ['leɪnz] , - ['tʃʌkld] [ðə; ði][oʊld]

'	Not	as	you	will	find	much	to	rummage	at	Meg	Lane's	,	'	chuckled	the	old
-	不是	作为	你	将要	寻找	很多	到	临检	在	梅格	车道	,	-	轻笑	这	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

"你在梅格·莱恩家也找不到什么好东西，"老妇人笑着说。

- [ʃi:; ʃi] [eɪnt] ['teɪkən] ['eni] [praɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊm] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər]['bɪts][ʌv; əv]

'	She	ain't	taken	any	pride	in	her	home	since	she	had	to	sell	her	bits	of
-	她	不是	已采取	任何	自豪	在	她	家	自从	她	有	到	卖	她	比特	的

[θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fi:vər] . -

things	when	they	were	down	with	the	fever	.	'
事物	什么时候	他们	是	向下	和	这	发烧	.	-

"自从家里发烧，她不得不变卖所有家当之后，她就对自己的家失去了所有自豪感。"

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ə'pɪr] ['rædər] [ʌn'wɒrəntəbəl] [tu:; tə] [ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['entər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

It	did	appear	rather	unwarrantable	to	unlock	the	door	and	enter	the	place	in
它	做过	出现	相当	不合理的	到	开锁	这	门	和	进入	这	地方	在

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] ,

the	absence	of	the	inmates	,
这	缺席	的	这	囚犯	,

在囚犯不在的情况下，打开门进入房间似乎有些不合情理。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ;

before	we	had	even	made	their	acquaintance	;
前	我们	有	甚至	制成	他们的	熟人	;

在我们甚至还没来得及认识他们之前；

[bʌt; bət][wi:; wi]['sætɪsfaɪd] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][end] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə]

but	we	satisfied	ourselves	with	the	hope	that	the	end	would	be	found	to
但	我们	使满意	我们自己	和	这	希望	那	这	结尾	会	是	成立	到

['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [mi:nz] ;

justify	the	means	;
证明合法	这	方法	;

但我们安慰自己说，最终的结果会证明手段的正当性；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [wi:; wi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	very	first	day	we	contrived	to	leave	a	pleasant	indication	of
和	这	非常	第一的	天	我们	人为的	到	离开	一个	令人愉快的	指示	的

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən] .

our	intentions	.
我们的	意图	.

第一天，我们就想方设法留下一个令人愉快的迹象，表明我们的意图。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [kən'teɪnd] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r]

The	cottage	contained	two	rooms	up	-	stairs	,	and	one	on	the	ground	floor
这	小屋	包含	二	房间	向上	-	楼梯	,	和	一	在	这	地面	地面

['oʊpənɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,

opening	to	the	road	,
开幕	到	这	路	,

小屋楼上有两间房，楼下有一间房，通向马路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] ['skʌləri] .

with	a	little	back	scullery	.
和	一个	小的	后退	洗碗间	.

加上一点后划船。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tru:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:dʒənz] ,

We	did	not	intrude	into	the	upper	regions	,
我们	做过	不是	侵入	进入	这	上	地区	,

我们没有侵入上层区域，

[kən'tɛntɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntu:][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

contenting	ourselves	with	putting	things	into	some	sort	of	order	in	the	little
内容	我们自己	和	推杆	事物	进入	一些	种类	的	命令	在	这	小的

['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

sitting	-	room	.
坐着	-	房间	.

我们满足于把小客厅里的东西整理得井井有条。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ['veri] ['ri:əl]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][wʌz; wəz] ,

Perhaps	I	had	better	not	describe	how	very	real	our	work	was	,
也许	我	有	更好的	不是	描述	如何	非常	真实的	我们的	工作	曾是	,

或许我最好还是不要描述我们工作的真实性。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hoʊpləs] [æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [ðə; ði][tæsk][wi:; wi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

and	how	hopeless	at	first	seemed	the	task	we	had	undertaken	.
和	如何	绝望	在	第一的	似乎	这	任务	我们	有	已	.

起初，我们所承担的任务看起来多么毫无希望啊。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

But	we	worked	with	a	will	,
但	我们	工作	和	一个	将要	,

但我们是有决心去工作的，

[end'ʒɔɪɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒest][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] ['tɪpərz] [ə'stɑ:nɪʃmənt]

enjoying	many	a	little	jest	at	the	idea	of	what	Mrs	Tipper's	astonishment
享受	许多	一个	小的	笑话	在	这	主意	的	什么	太太	小费者的	惊讶

[wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [sli:vz] [tʌkt] [ʌp] ['swi:pɪŋ] [aʊt]['dɜ:rti]

would	be	if	she	could	see	us	with	our	sleeves	tucked	up	sweeping	out	dirty
会	是	如果	她	可以	看	我们	和	我们的	袖子	塞进去	向上	扫荡	出去	肮脏的

['kɔ:rnərz] ,

corners	,
角落	,

我们经常开玩笑说，如果蒂珀太太看到我们卷起袖子清扫脏兮兮的角落，她会作何感想。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [æz; əz]

when	we	were	supposed	to	be	taking	our	daily	constitutional	as
什么时候	我们	是	据称	到	是	采取	我们的	日常的	宪法	作为

['dekərəs] ['dʒentl,wumən][ʃʊd; ʃəd] .

decorous	gentlewomen	should	.
得体	淑女们	应该	.

当我们本应像举止得体的淑女一样进行每日例行散步时。

['lɪliən] [dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][wʌn]['dɜ:rti] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɜ:rtn'æsəti] [wɪtʃ] , [aɪ] ['greɪvli]

Lilian	devoted	herself	to	one	dirty	cupboard	with	a	pertinacity	which	,	I	gravely
莉莲	奉献	她自己	到	一	肮脏的	橱柜	和	一个	坚韧	哪个	,	我	严重地

[ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ,

informed	her	,
知情的	她	,

莉莲全心全意地照料着一个脏兮兮的橱柜，我严肃地告诉她，她的这种执着令人难以置信。

[dɪd]['i:kwəl] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ,

did	equal	honour	to	her	head	and	heart	,
做过	平等的	荣誉	到	她	头	和	心	,

她对她的头脑和心灵给予了同等的尊重。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [meɪk] ['eni]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] .

considering	the	time	it	would	take	to	make	any	visible	improvement	.
考虑	这	时间	它	会	拿	到	制作	任何	可见的	改进	.

考虑到取得任何明显改善所需的时间。

[fɔ:r] [ʃelvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌn'wɑ:ʃt] [kʌps] [ænd; ənd]

Four	shelves	filled	with	a	heterogeneous	collection	of	unwashed	cups	and
四	货架	已填	和	一个	异质	收藏	的	未洗的	杯子	和

['sɔ:səz] , [bred] [nu:] [ænd; ənd] [steɪl] ,

saucers	,	bread	new	and	stale	,
碟子	,	面包	新的	和	陈旧	,

四个架子上摆满了各种各样的未清洗的杯碟、新面包和过期面包。

[skræps][ʌv; əv] [mi:t] ([sʌm; səm][nɑ:t] [tu:] [freʃ]) , [ə; eɪ][dʒʌg] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [fɜ:r][ʌv; əv]

scraps	of	meat	(	some	not	too	fresh	)	,	a	jug	coated	with	a	thick	fur	of
碎屑	的	肉	(	一些	不是	也	新鲜的	)	,	一个	水壶	涂层	和	一个	厚的	毛皮	的

['saʊər][mɪlk] ,

sour	milk	,
酸的	牛奶	,

一些碎肉（有些不太新鲜），一个罐子上覆盖着一层厚厚的酸奶，

['dɜ:rti] [pleɪts] , [mʌgz] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [steɪl] [bɪr] , ['bɪts][ʌv; əv][oʊld][paɪps] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] — -

dirty	plates	,	mugs	smelling	of	stale	beer	,	bits	of	old	pipes	,	and	so	forth	—	'
肮脏的	盘子	,	马克杯	闻起来	的	陈旧	啤酒	,	比特	的	老的	管道	,	和	所以	前进	—	-

[ɔ:l] { - }

all	{	277	}
全部	{	-	}

脏盘子、散发着啤酒霉味的杯子、旧管道碎片等等——'all{277}

['kænəpid] [ɔ:(r)] - [wɪð; wɪθ]['spaɪdər] - [webz] , ['sɜ:rt(ə)nli][wɜ:r; wər][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

canopied	o'er	'	with	spiders	'	webs	,	certainly	were	an	undertaking	.
有顶棚的	超过	-	和	蜘蛛	-	网络	,	当然	是	一个	承诺	.

布满蜘蛛网的穹顶，的确是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] ['soʊlli] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ]

But	it	must	not	be	supposed	that	we	intended	solely	to	employ
但	它	必须	不是	是	据称	那	我们	故意的	仅	到	采用

[ɑ:r'selvz] [ɪn] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] :

ourselves	in	sweeping	and	cleaning	:
我们自己	在	扫荡	和	打扫	:

但切不可认为我们仅仅打算从事扫地和清洁工作：

[noʊ] [ɪn'diːd] ;

no	indeed	;
不	的确	;

确实如此；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wiː; wi][dɪd][ɪn] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]

the	little	we	did	in	that	way	was	only	intended	to	serve	as	a
这	小的	我们	做过	在	那	方式	曾是	仅有的	故意的	到	服务	作为	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] .

suggestion	for	others	to	carry	out	.
建议	为了	其他的	到	携带	出去	.

我们在这方面所做的少量工作，仅仅是为了给其他人提供一个可以借鉴的建议。

['aʊər; ɑːr][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Our	ambition	was	to	induce	the	people	to	begin	to	feel	that	they	had
我们的	志向	曾是	到	诱导	这	人们	到	开始	到	感觉	那	他们	有

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

我们的目标是让人们开始觉得他们拥有家园，

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][praɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [niːt] [ðəm'selvz] .

and	so	in	time	to	take	some	little	pride	in	keeping	them	neat	themselves	.
和	所以	在	时间	到	拿	一些	小的	自豪	在	保持	他们	整洁的	他们自己	.

因此，它们也逐渐对保持自身整洁感到有些自豪。

[ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'laʊd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [spend] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn]

The	small	amount	of	money	which	we	allowed	ourselves	to	spend	was	spent	in
这	小的	数量	的	钱	哪个	我们	允许	我们自己	到	花费	曾是	花费	在

[ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

a	way	which	might	not	a	little	surprise	some	people	.
一个	方式	哪个	可能	不是	一个	小的	惊喜	一些	人们	.

我们允许自己花掉的那点钱，花的方式可能会让一些人感到有些意外。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'træktɪv] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrnəmənt][ɔːr] [tuː] , [wɪtʃ]

We	tried	to	make	the	little	room	attractive	,	with	an	ornament	or	two	,	which
我们	尝试	到	制作	这	小的	房间	吸引人的	,	和	一个	装饰品	或者	二	,	哪个

[ðoʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] ,

though	inexpensive	,
尽管	价格低廉	,

我们试图用一两件虽然价格低廉的装饰品来美化这间小房间。

[wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] — [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['hæŋɪŋ]

were	in	good	taste	and	pretty	in	shape	and	colouring	—	a	primitive	hanging
是	在	好的	品尝	和	漂亮的	在	形状	和	染色	—	一个	原始	绞刑

[ʃelf] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['niːtli] [baʊnd] [bʊks] ,

shelf	with	two	or	three	neatly	bound	books	,
架子	和	二	或者	三	整齐地	边界	图书	,

品味高雅，造型和色彩都很漂亮——一个简陋的悬挂式书架，上面摆放着两三本装帧整齐的书。

[ə; eɪ] [kliːn] [blaɪnd] , [ə; eɪ] ['naɪsli] [freɪmd] [prɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

a	clean	blind	,	a	nicely	framed	print	for	the	wall	,	and	so	forth	,
一个	干净的	瞎的	,	一个	很好	框	打印	为了	这	墙	,	和	所以	前进	,

干净的百叶窗，一幅装裱精美的挂画等等。

[ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ə; eɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækənd] ['siːlɪŋ] ,

all	new	and	fresh	and	bright	;	a	contrast	with	the	blackened	ceiling	,
全部	新的	和	新鲜的	和	明亮的	;	一个	对比	和	这	变黑	天花板	,

一切都是崭新、清新、明亮的；与漆黑的天花板形成鲜明对比。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊpt] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [sə'dʒest] ['waɪtwɑːʃ] .

which	we	hoped	would	in	time	suggest	whitewash	.
哪个	我们	希望	会	在	时间	建议	粉刷	.

我们希望这最终会让人联想到粉饰太平。

[ðen] [wiː; wi]['boʊldli] ['tʃælɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][həusts] , [æz; əz][wiː; wi] ['læfɪŋli] [tɜːm] [ðem; ðəm] ,

Then	we	boldly	challenged	our	hosts	,	as	we	laughingly	termed	them	,
然后	我们	大胆地	挑战	我们的	主持人	,	作为	我们	笑着	称为	他们	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrθ] ;

with	a	clean	hearth	;
和	一个	干净的	炉	;

然后，我们大胆地向我们的主人（我们笑着称他们为主人）发起挑战，用干净的炉灶来考验他们；

[ænd; ənd]['æftər] [pə'sistɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

and	after	persisting	two	or	three	days	,
和	后	持续	二	或者	三	天	,

持续两三天后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][hɪnt][wʌz; wəz]['teɪkən] — [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kliːn]

we	were	delighted	to	find	that	the	hint	was	taken	—	that	our	clean
我们	是	高兴极了	到	寻找	那	这	暗示	曾是	已采取	—	那	我们的	干净的

[hɑːrθ] - [stoʊn][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['diːsntli] [brʌʃt] [greɪt] .

hearth	-	stone	had	brought	about	a	decently	brushed	grate	.
炉	-	石头	有	带来	关于	一个	体面地	刷过	格特	.

我们欣喜地发现，这个暗示被采纳了——我们干净的炉石使炉栅变得干净整洁。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['kɑːtɪdʒ] ,

By	this	time	we	were	presented	with	the	key	of	the	next	cottage	,
经过	这	时间	我们	是	呈现	和	这	钥匙	的	这	下一个	小屋	,

这时，我们拿到了隔壁小屋的钥匙。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

together	with	a	pressing	invitation	to	extend	the	field	of	our	operations	.
一起	和	一个	紧迫	邀请	到	延长	这	场地	的	我们的	运营	.

同时，我们也迫切希望扩大业务范围。

[æz; əz] [deɪz] [went] [ɑːn][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] ,

As	days	went	on	we	began	to	feel	a	little	proud	of	our	success	,
作为	天	去	在	我们	开始	到	感觉	一个	小的	自豪的	的	我们的	成功	,

随着时间推移，我们开始为自己的成功感到些许自豪。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'tʃiːvd]

such	as	it	was	,	though	it	could	not	be	said	to	have	been	achieved
这样的	作为	它	曾是	,	尽管	它	可以	不是	是	说	到	有	到过	已达成

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

without	difficulty	.
没有	困难	.

虽然结果并非一帆风顺，但也不能说是毫不费力就取得的。

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] , [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

In	the	outset	,	all	sorts	of	obstacles	were	placed	in	our	way	.
在	这	开端	,	全部	排序	的	障碍	是	放置	在	我们的	方式	.

一开始，我们就遇到了各种各样的障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɜːrti] ['teɪbl] [tuː; tə]

It	took	us	,	for	instance	,	some	days	to	bring	a	certain	dirty	table	to
它	采取	我们	,	为了	实例	,	一些	天	到	带来	一个	肯定	肮脏的	桌子	到

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

例如，我们花了几天时间才把一张脏桌子清理干净。

['æftər] ['kliːnɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌndri] [maːrks] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪr] - [steɪnz] , [wɪtʃ] [ə'fendɪd] ['aʊər; ɑːr] [sens]
After **cleaning** **away** **sundry** **marks** **,** **such** **as** **beer** **-** **stains** **,** **which** **offended** **our** **sense**
后 打扫 离开 杂项 标记 , 这样的 作为 啤酒 - 污渍 , 哪个 被冒犯了 我们的 感觉
[ʌv; əv][prə'praɪəti] ,
of **propriety** **,**
的 礼 ,

在清除掉各种污渍之后，例如那些有损我们礼仪的啤酒渍，

[wiː; wi] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['dɜːrti][æz; əz]['evər] .
we **invariably** **found** **it** **as** **dirty** **as** **ever** **.**
我们 总是 成立 它 作为 肮脏的 作为 曾经 .

我们发现它和以前一样脏。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'mænɪdʒəbl] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɑːbstɪnət] [oʊld] ['teɪbl] [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n]
A **more** **unmanageable** **piece** **of** **business** **than** **this** **obstinate** **old** **table** **is** **not** **often**
一个 更多的 难以控制 片 的 商业 比 这 顽固 老的 桌子 是 不是 经常
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

很少有比这张老旧顽固的桌子更难处理的了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] , [æz; əz] ['lɪliən] [sed] , [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [soʊ] [ɪn'taɪərli]
It **really** **was** **depressing** **,** **as** **Lilian** **said** **,** **to** **find** **our** **efforts** **so** **entirely**
它 真的 曾是 沉闷 , 作为 莉莲 说 , 到 寻找 我们的 努力 所以 完全
[ɪg'nɔːrd] ,
ignored **,**
忽略 ,

正如莉莲所说，我们的努力完全被忽视，这真的令人沮丧。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [set][æt; ət] [nɔːt] ; [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [jiːld] .
not **to** **say** **set** **at** **naught** **;** **though** **of** **course** **we** **did** **not** **intend** **to** **yield** **.**
不是 到 说 放 在 零 ; 尽管 的 课程 我们 做过 不是 打算 到 屈服 .

并非说置之不理；当然，我们也不打算屈服。

[wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['weɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
We **tried** **the** **effect** **of** **placing** **a** **little** **round** **waiter** **on** **the** **table** **,**
我们 尝试 这 影响 的 放置 一个 小的 圆形的 服务员 在 这 桌子 ,

我们尝试了在桌子上放置一个圆形小侍者的效果，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɪts][juːz] [wʊd] [sə'dʒest] [ɪt'self] ; [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .
in **the** **hope** **that** **its** **use** **would** **suggest** **itself** **;** **but** **without** **any** **good** **result** **.**
在 这 希望 那 它是 使用 会 建议 本身 ; 但 没有 任何 好的 结果 .

希望它的用途能够自然而然地显现出来；但没有任何好结果。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
At **length** **I** **began** **to** **perceive** **that** **this** **was** **a** **case** **in** **which** **we** **were**
在 长度 我 开始 到 感知 那 这 曾是 一个 案件 在 哪个 我们 是
[kən'tendɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
contending **against** **one** **of** **the** **lords** **of** **creation** **,**
争吵 反对 一 的 这 领主们 的 创建 ,

最终我开始意识到，我们是在与造物主之一对抗。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz]
and **that** **for** **some** **reason** **he** **considered** **it** **necessary** **to** **assert** **his**
和 那 为了 一些 原因 他 经过考虑的 它 必要的 到 断言 他的
[ˌɪndɪ'pendəns] .
independence **.**
独立 .

出于某种原因，他认为有必要维护自己的独立性。

- [its] [oʊld] ['dʒemi] ['rɑːdʒərz] [æz; əz] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɑːtə] , - [ɪk'spleɪnd] ['sæli] [dent] ,

'	It's	old	Jemmy	Rodgers	as	lives	with	his	darter	,	'	explained	Sally	Dent	,
-	它是	老的	杰米	罗杰斯	作为	生活	和	他的	飞镖	,	-	解释	莎莉	凹痕	,

"那是老杰米·罗杰斯和他的飞镖一起生活，"萨莉·登特解释道。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

to	whom	I	had	put	a	question	upon	the	point	.
到	谁	我	有	放	一个	问题	之上	这	观点	.

我曾就此问题向他提出过疑问。

- [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] — - [tiː] [eɪnt] ['laɪkli] ;

'	He	says	you	ain't	a	-	doing	all	this	for	nothing	—	'	t	ain't	likely	;
-	他	说道	你	不是	一个	-	正在做	全部	这	为了	没有什么	—	-	t	不是	可能	;

他说你做这一切不会是白费力气——不太可能；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [weɪz] [tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [fɔːr; fər]

and	he	ain't	a	-	going	to	give	in	to	the	new	ways	till	he	knows	for
和	他	不是	一个	-	去	到	给	在	到	这	新的	方式	直到	他	知道	为了

['sɜːrt(ə)n] [wɒts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

certain	what's	to	come	of	it	.	'
肯定	是什么	到	来	的	它	.	-

他不会轻易接受新方法，除非他确切地知道结果会如何。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [noʊ] [hɑːrm] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	I	should	think	he	might	be	sure	no	harm	could	come	of	it	.	'
-	我	应该	思考	他	可能	是	当然	不	伤害	可以	来	的	它	.	-

"我想他应该确信这样做不会造成任何伤害。"

- [hiː; hi] [eɪnt] [soʊ] [ʃʊr] , [mɪs] .

'	He	ain't	so	sure	,	Miss	.
-	他	不是	所以	当然	,	错过	.

"他不太确定，小姐。"

[hiː; hi] [sez] - (['kerfəli] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'pɑːn] ['dʒemi] ['rɑːdʒərz]) - [ðæt] [pər'hæps] [juː; jʊ]

He	says	'	(	carefully	fixing	the	responsibility	upon	Jemmy	Rodgers	)	'	that	perhaps	you
他	说道	-	(	小心	定影	这	责任	之上	杰米	罗杰斯	)	-	那	也许	你

['oʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [ɔːl] ['ɑːblɪgeɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

only	wants	to	make	us	all	obligated	to	you	,
仅有的	想要	到	制作	我们	全部	有义务的	到	你	,

他说（巧妙地将责任推卸给杰米·罗杰斯）："也许你只是想让我们都对你有所亏欠。"

[soʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [kɑːnt] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [wen] [juː; jʊ] [kʌmz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ə; eɪ] - ['wʌrɪt]

so	as	we	can't	shake	you	off	when	you	comes	by	-	and	-	by	a	-	worriting
所以	作为	我们	不能	摇	你	离开	什么时候	你	来	经过	-	和	-	经过	一个	-	写作中的担忧

[ə'baʊt] - — —

about	'	—	—
关于	-	—	—

所以，当你时不时过来担心的时候，我们没办法摆脱你——

- [ə'baʊt] [wʌt] ? -

'	About	what	?	'
-	关于	什么	?	-

'关于什么？ '

[aɪ] [æskt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

I	asked	,	seeing	that	she	hesitated	to	go	on	.
我	问	,	看到	那	她	犹豫了一下	到	去	在	.

见她犹豫不决，我便问道。

- [wel] , [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [sez] , [moʊst][laɪk][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌnuːˈfæŋgld]

'	Well	,	there	;	he	says	,	most	like	you	have	got	hold	of	some	newfangled
-	出色地	,	那里	;	他	说道	,	最多	喜欢	你	有	得到	抓住	的	一些	新奇的

[wei] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [soʊlz] ,

way	for	saving	souls	,
方式	为了	保存	灵魂	,

“嗯，瞧，”他说，“你好像掌握了某种拯救灵魂的新奇方法。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiːt][ɑːn][wiː; wi] .

and	you	wants	to	try	it	on	we	.
和	你	想要	到	尝试	它	在	我们	.

你想在我们身上试试。

['wɪljəm] [mɑːrðɚ] , [hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [nuː] [weɪz] [ə; eɪ] - ['biːɪŋ] [traɪd] [ʌp][ɪn]

William	Marther	,	he	says	there's	all	sorts	of	new	ways	a	-	being	tried	up	in
威廉	玛瑟	,	他	说道	有	全部	排序	的	新的	方式	一个	-	存在	尝试	向上	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

威廉·马瑟说，伦敦正在尝试各种各样的新方法。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] - ['fæʃnd] [foʊks] ,

But	we	are	old	-	fashioned	folks	,
但	我们	是	老的	-	造型	各位	,

但我们是老派的人，

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [riːd] ['aʊər; ɑːr]['baɪbəlz][ænd; ənd] - [tend][tuː; tə] [wʌt]

and	we've	got	enough	to	do	to	read	our	Bibles	and	'	tend	to	what
和	我们已经	得到	足够的	到	做	到	读	我们的	圣经	和	-	趋向	到	什么

[ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən] [sez] .

the	clergyman	says	.
这	牧师	说道	.

我们有的是时间读圣经，还有精力听牧师讲道。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɜːrrɪt] [ə; eɪ][bɪt][ə'baʊt][ðə; ði][drɪŋk]

He's	a	good	kind	gentleman	;	and	if	he	worrits	a	bit	about	the	drink
他是	一个	好的	种类	绅士	;	和	如果	他	担忧	一个	少量	关于	这	喝

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,

and	all	that	,
和	全部	那	,

他是一位善良的好绅士；如果他稍微担心一下喝酒之类的事情，

[wiː; wi][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiːt][frʌm; frəm][hiː; hi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['tɛksts][fɔːr; fər]

we	don't	mind	it	from	he	,	because	he	shews	us	the	texts	for
我们	不	头脑	它	从	他	,	因为	他	展示	我们	这	文本	为了

[wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

what	he	says	,
什么	他	说道	,

我们不介意他这样做，因为他会拿出证据来证明他所说的话。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [neɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

and	there's	no	saying	nay	to	them	.	'
和	有	不	说	不	到	他们	.	-

你不能对他们说不。

[aɪ] ['veri] ['greɪvli] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] [ʌv; əv] ['wʌrɪt] ;

I	very	gravely	assured	her	that	I	had	no	intention	whatever	of	worriting	;
我	非常	严重地	保证	她	那	我	有	不	意图	任何	的	写作中的担忧	;

我非常郑重地向她保证，我绝对没有担心的打算；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

and	that	we	did	not	,	at	anyrate	for	the	present	,
和	那	我们	做过	不是	,	在	总之	为了	这	展示	,

至少目前我们还没有这样做。

['iːv(ə)n][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] .

even	desire	to	make	the	acquaintance	of	the	cottagers	.
甚至	欲望	到	制作	这	熟人	的	这	农舍	.

甚至还想结识这些农舍的居民。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ; [æt; ət] [liːst]

'	But	you	must	have	some	reason	for	doing	it	,	Miss	;	at	least
-	但	你	必须	有	一些	原因	为了	正在做	它	,	错过	;	在	至少

['dʒemi] ['rɑːdʒərz][ˌɛsˌiː'ɛs][soʊ] ,

Jemmy	Rodgers	ses	so	,
杰米	罗杰斯	ses	所以	,

"但是你这样做肯定有你的理由，小姐；至少杰米·罗杰斯是这么说的。"

- [sed] ['sæli] [dent] , ['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʃɑːrpli] .

'	said	Sally	Dent	,	eyeing	us	sharply	.
-	说	莎莉	凹痕	,	觊觎	我们	尖锐地	.

"萨莉·登特说着，目光锐利地打量着我们。"

- [tel] ['dʒemi] ['rɑːdʒərz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tendid] [mɔːr] [tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər]['waiət] ['tiːtʃɪz] ,

'	Tell	Jemmy	Rodgers	that	if	he	attended	more	to	what	Mr	Wyatt	teaches	,
-	告诉	杰米	罗杰斯	那	如果	他	参加	更多的	到	什么	先生	怀亚特	教导	,

"告诉杰米·罗杰斯，如果他能更认真地听怀亚特先生讲课，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [daʊt] ['ʌðər] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

he	would	not	be	so	ready	to	doubt	others	,	'	I	replied	.
他	会	不是	是	所以	准备好	到	怀疑	其他的	,	-	我	回复	.

"他不会那么轻易怀疑别人，"我回答说。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː] ['dʒemi] ['rɑːdʒərz] - [hɑːrt] , [wiː; wi] [kliːnd] [ə'weɪ] [æt; ət]

And	leaving	that	to	sink	into	Jemmy	Rodgers	'	heart	,	we	cleaned	away	at
和	离开	那	到	下沉	进入	杰米	罗杰斯	-	心	,	我们	已清洗	离开	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .

the	table	again	.
这	桌子	再次	.

让杰米·罗杰斯好好消化这件事，我们又开始收拾餐桌了。

[ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [ðæt] ['teɪbl] [ˌreprɪ'zentɪd] ['dʒemi] ['rɑːdʒərz] - [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

All	to	no	purpose	;	that	table	represented	Jemmy	Rodgers	'	independence	of	us
全部	到	不	目的	;	那	桌子	代表	杰米	罗杰斯	-	独立	的	我们

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][help] ,

and	our	help	,
和	我们的	帮助	,

这一切都毫无意义；那张桌子象征着杰米·罗杰斯对我们以及我们帮助的独立性。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['regjələrli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

and	we	regularly	found	it	in	the	same	state	every	morning	.
和	我们	经常	成立	它	在	这	相同的	状态	每一个	早晨	.

而且我们每天早上都发现它处于同样的状态。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʒemi] ['rɑːdʒərz][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]

But	we	made	up	our	minds	that	even	Jemmy	Rodgers	must	have	a
但	我们	制成	向上	我们的	思想	那	甚至	杰米	罗杰斯	必须	有	一个

['wiːknəs] ['sʌmwer] ;

weakness	somewhere	;
弱点	某处	;

但我们认定，即使是杰米·罗杰斯也一定有弱点；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː][ˌdɪplə'mætɪk]['kwestʃənz][tuː; tə]['sæli][dent] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	after	a	few	diplomatic	questions	to	Sally	Dent	,	we	discovered	it	.
和	后	一个	很少	外交	问题	到	莎莉	凹痕	,	我们	发现	它	.

经过一番外交辞令，我们向萨莉·登特询问后，才发现了真相。

[wʌns][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [dɪ'skʌvərd] , ['dʒemi]['rɑːdʒərz][wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst]

Once	his	weakness	discovered	,	Jemmy	Rodgers	was	vanquished	,	though	it	cost
一次	他的	弱点	发现	,	杰米	罗杰斯	曾是	战败者	,	尽管	它	成本

[ˌjuː 'es][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

us	five	shillings	to	do	it	,
我们	五	先令	到	做	它	,

一旦杰米·罗杰斯的弱点被发现，我们就击败了他，尽管为此我们付出了五先令。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ðæt] [mʌtʃ] [spent][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	he	really	did	not	deserve	to	have	that	much	spent	upon	him	.
和	他	真的	做过	不是	应得	到	有	那	很多	花费	之上	他	.

他真的不值得花那么多钱在他身上。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][pər'hæps] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktəri]

But	by	-	and	-	by	perhaps	,	he	would	understand	that	it	was	the	victory
但	经过	-	和	-	经过	也许	,	他	会	理解	那	它	曾是	这	胜利

['oʊnli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] .

only	which	had	been	paid	for	.
仅有的	哪个	有	到过	有薪酬的	为了	.

但或许过不了多久，他就会明白，付出代价的仅仅是胜利。

[ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['brækɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	neat	little	bracket	was	placed	beside	the	fireplace	,	and	on	it	,
一个	整洁的	小的	括号	曾是	放置	旁	这	壁炉	,	和	在	它	,

壁炉旁放置了一个精致的小支架，支架上放着：

['dʒemi] ['rɑːdʒərz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [faʊnd][ə; eɪ] ['prɪti] [stoʊn][tə'bækoʊ] - [dʒɑːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

Jemmy	Rodgers	one	evening	found	a	pretty	stone	tobacco	-	jar	filled	with	good
杰米	罗杰斯	一	晚上	成立	一个	漂亮的	石头	烟草	-	罐	已填	和	好的

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

一天晚上，杰米·罗杰斯发现了一个漂亮的石制烟草罐，里面装满了上好的烟草。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [nuː] [paɪp] .

and	a	nice	new	pipe	.
和	一个	好的	新的	管道	.

还有一根漂亮的新烟斗。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] [dɪd][wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Not	a	little	curiously	did	we	open	the	door	the	next	morning	.
不是	一个	小的	奇怪的是	做过	我们	打开	这	门	这	下一个	早晨	.

第二天早上，我们带着一丝好奇打开了那扇门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt][wʌn] ,

There	was	only	one	mark	on	the	table	,	and	that	a	very	faint	one	,
那里	曾是	仅有的	一	标记	在	这	桌子	,	和	那	一个	非常	头晕的	一	,

桌子上只有一个痕迹，而且非常浅。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fiːb(ə)l]['proʊtest] [ðæt] ['dʒemi] ['rɑːdʒərz][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ;

as	a	sort	of	feeble	protest	that	Jemmy	Rodgers	was	not	to	be	bought	;
作为	一个	种类	的	微弱	反对	那	杰米	罗杰斯	曾是	不是	到	是	买	;

这是一种微弱的抗议，表明杰米·罗杰斯不会被收买；

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ; [rɪ'gɑ:rdɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz]

but	after	that	we	were	left	to	our	own	devices	;	regarded	,	I	think	,	as
但	后	那	我们	是	左边	到	我们的	自己的	设备	;	认为	,	我	思考	,	作为

[ɪk'sentrɪk] ,

eccentric	,
偏心	,

但之后我们就只能靠自己了；我想，我们当时被认为是古怪的。

[bʌt; bət] [ɪk'sentrɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] —

but	eccentric	in	a	way	that	no	one	had	any	right	to	object	to	—
但	偏心	在	一个	方式	那	不	一	有	任何	正确的	到	目的	到	—

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:rvənt] .

something	like	children	who	had	a	fancy	for	playing	at	being	servants	.
某物	喜欢	孩子们	WHO	有	一个	想要	为了	玩耍	在	存在	仆人	.

但这种古怪之处，任何人都没有权利反对——就像喜欢扮演仆人的孩子一样。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][moʊst] [kɛəd] [fɔ:r; fər] .

we	were	beginning	to	be	rewarded	in	the	way	we	most	cared	for	.
我们	是	开始	到	是	奖励	在	这	方式	我们	最多	关心	为了	.

我们开始以我们最希望的方式得到回报。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hoʊmz][ɪn]

There	were	unmistakable	signs	of	a	disposition	to	keep	the	little	homes	in
那里	是	毋庸置疑	标志	的	一个	处置	到	保持	这	小的	房屋	在

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɔ:rdərli] [steɪt] ;

a	more	orderly	state	;
一个	更多的	秩序	状态	;

种种迹象表明，他们有意愿让这些小房子保持更加整洁有序的状态；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dɪst]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['ɔ:rnəmənt] [geɪv] ,

and	the	delight	our	modest	offerings	in	the	way	of	ornament	gave	,
和	这	喜	我们的	谦虚的	供品	在	这	方式	的	装饰品	给予	,

以及我们微薄的装饰品所带来的喜悦，

[wʌz; wəz] ['veri] [mɑ:rkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'dʒestɪv] .

was	very	marked	as	well	as	suggestive	.
曾是	非常	标记	作为	出色地	作为	暗示性的	.

非常醒目，而且意味深长。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'spleɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

The	love	which	the	poor	display	for	some	little	possession	in	the	way	of
这	爱	哪个	这	贫穷的	展示	为了	一些	小的	拥有	在	这	方式	的

['ɔ:rnəmənt] ,

ornament	,
装饰品	,

穷人对一些小小的装饰品所表现出的爱，

[ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdərd] .

is	not	always	,	I	think	,	sufficiently	considered	.
是	不是	总是	,	我	思考	,	足够	经过考虑的	.

我认为，这一点并非总是考虑得足够周全。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

I	can	only	say	that	I	have	known	one	little	thing	of	beauty	,
我	能	仅有的	说	那	我	有	已知	一	小的	事物	的	美丽	,

我只能说，我曾见过一件小小的美事。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd] [blɜːrd] ['ɪmɪdʒ][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

or	even	a	faint	and	blurred	image	of	beauty	,
或者	甚至	一个	头晕的	和	模糊	图像	的	美丽	,

甚至只是模糊不清的美丽影像。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [riˈfainiŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm][ðæn; ðən] ['meni] [wʊd]

to	have	a	more	refining	influence	in	a	cottage	home	than	many	would
到	有	一个	更多的	精制	影响	在	一个	小屋	家	比	许多	会

[səˈspekt] .

suspect	.
怀疑	.

对乡村别墅的影响可能比许多人想象的要大得多。

[werˈevər] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [bɪt][ʌv; əv]['tʃaɪnə][ɔːr] [wʌt] [nɑːt][ɪz] [faʊnd] ,

Wherever	a	cherished	bit	of	china	or	what	not	is	found	,
无论	一个	珍爱	少量	的	中国	或者	什么	不是	是	成立	,

无论在哪里发现一件珍贵的瓷器或其他物品，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['tendənsi] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [mɔːr]

there	will	be	also	found	some	tendency	towards	making	the	surroundings	more
那里	将要	是	还	成立	一些	趋势	向	制作	这	周围环境	更多的

['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

worthy	of	it	.
值得	的	它	.

人们还会表现出某种倾向，即让周围环境更加与其相匹配。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [prəˈsiːdɪŋz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld]['mɪstər]['waiət] ; [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ,

I	found	that	our	proceedings	not	a	little	puzzled	Mr	Wyatt	;	an	earnest	,
我	成立	那	我们的	诉讼程序	不是	一个	小的	困惑	先生	怀亚特	;	一个	认真	,

我发现我们的做法让怀亚特先生颇感困惑；一位认真的，

['æŋkʃəs] , [gʊd] [mæn] , [wel] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] .

anxious	,	good	man	,	well	known	as	a	friend	to	the	poor	in	all	directions	.
焦虑的	,	好的	男人	,	出色地	已知	作为	一个	朋友	到	这	贫穷的	在	全部	方向	.

心地善良，为人热心，在各地都以乐于助人而闻名。

[hiː; hi] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]

He	too	for	a	time	was	under	the	impression	that	we	might	possibly	be
他	也	为了	一个	时间	曾是	在下面	这	印象	那	我们	可能	可能	是

['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] ['dɑːktrənl] ['mætərz] ,

paving	the	way	to	introduce	doctrinal	matters	,
铺路	这	方式	到	介绍	教义	事情	,

他一度也认为我们可能是在为引入教义问题铺路。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [wʌt] [ðiːz] [wɜːr; wər] .

and	felt	it	,	I	think	,	to	be	his	duty	to	ascertain	what	these	were	.
和	毛毡	它	,	我	思考	,	到	是	他的	责任	到	探明	什么	这些	是	.

我认为，他觉得查明这些是什么是他的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː] ,

It	was	,	I	knew	,
它	曾是	,	我	知道	,

我知道，的确如此。

[nɑːt][baɪ] [tʃæns] [hiː; hi][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ]

not	by	chance	he	one	morning	made	his	appearance	at	the	door	of	a	cottage
不是	经过	机会	他	一	早晨	制成	他的	外貌	在	这	门	的	一个	小屋

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ɪn] .

we	happened	to	be	at	work	in	.
我们	发生	到	是	在	工作	在	.

并非偶然，一天早上，他出现在我们碰巧正在工作的这间小屋门口。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['hæmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][neɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

I	was	busily	engaged	hammering	in	a	nail	for	a	picture	,
我	曾是	忙碌地	已订婚的	锤击	在	一个	指甲	为了	一个	图片	,

我当时正忙着钉钉子拍照，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][tɜːrn][maɪ] [hed] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

and	did	not	turn	my	head	when	the	sunlight	streamed	in	through	the	open
和	做过	不是	转动	我的	头	什么时候	这	阳光	流媒体	在	通过	这	打开

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

当阳光透过敞开的门口照射进来时，我没有转过头去。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['lɪliən] [hæd; həd] { - }

imagining	that	Lilian	had	{	278	}
想象	那	莉莲	有	{	-	}

想象莉莲拥有{278}

[ˌɑːr 'iː] - ['entərd] , [ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [bruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [haʊs] .

re	-	entered	,	she	having	gone	to	borrow	a	broom	from	the	next	house	.
关于	-	进入	,	她	拥有	已消失	到	借	一个	扫帚	从	这	下一个	房子	.

她重新回到屋里，原来她去隔壁家借了一把扫帚。

- [ə; eɪ] [mɔːr] [rɔːŋ] - ['hedɪd] [neɪl][ðæn; ðən] [ðɪs] ['nevər][ɪg'zɪstɪd] !

'	A	more	wrong	-	headed	nail	than	this	never	existed	!
-	一个	更多的	错误的	-	标题	指甲	比	这	绝不	存在	!

"世上再也没有比这更离谱的钉子了！"

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [neɪlz][ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] - , ['lɪliən] . -

We	must	not	forget	nails	the	next	time	we	go	to	Grayleigh	,	Lilian	.	'
我们	必须	不是	忘记	指甲	这	下一个	时间	我们	去	到	-	,	莉莲	.	-

莉莲，下次我们去格雷利的时候可别忘了带钉子。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . -

'	I	beg	your	pardon	.	'
-	我	求	你的	赦免	.	-

'请再说一遍。'

[aɪ] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər]['waiət] .

I	turned	hastily	round	and	met	the	eyes	of	Mr	Wyatt	.
我	转向	草草	圆形的	和	遇见	这	眼睛	的	先生	怀亚特	.

我慌忙转身，与怀亚特先生的目光相遇。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] , [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd]

Descending	from	the	chair	,	as	gracefully	as	might	be	,	with	due	regard
下降	从	这	椅子	,	作为	优雅地	作为	可能	是	,	和	到期的	看待

[tuː; tə][ɪts] ['rɪkɪtɪnəs] ,

to	its	ricketiness	,
到	它是	摇晃	,

他从椅子上下来，动作尽可能优雅，同时也要考虑到椅子的摇晃程度。

[aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ][hænd] .

I	offered	my	hand	.
我	提供	我的	手	.

我伸出了手。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər]['waiət] ?

'	How	do	you	do	,	Mr	Wyatt	?
-	如何	做	你	做	,	先生	怀亚特	?

"你好，怀亚特先生？"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][stˈreɪndʒəz] , [aɪ] [θɪŋk] ? -

We	are	not	quite	strangers	,	I	think	?	'
我们	是	不是	相当	陌生人	，我		思考	？	-

我想，我们算不上完全陌生吧?

- [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈliːvd] .

'	No	,	indeed	,	'	he	replied	,	looking	not	a	little	relieved	.
-	不	,	的确	,	-	他	回复	,	寻找	不是	一个	小的	松了口气	.

“不，确实如此，”他回答道，看起来松了口气。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ,

Though	in	the	interests	of	his	poor	,
尽管	在	这	兴趣	的	他的	贫穷的	,

虽然这是为了他贫困的家人，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

he	had	made	up	his	mind	to	find	out	who	and	what	we	were	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	寻找	出去	WHO	和	什么	我们	是	,

他下定决心要查明我们是谁，我们是什么人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	was	too	much	a	gentleman	to	enjoy	doing	it	.
他	曾是	也	很多	一个	绅士	到	享受	正在做	它	.

他为人太绅士了，所以不会乐意去做这件事。

[aɪ] [nuː] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈleɪdi]

I	knew	afterwards	that	he	had	feared	having	to	do	battle	with	some	lady
我	知道	然后	那	他	有	害怕	拥有	到	做	战斗	和	一些	女士

[wɪð; wɪθ] [əbˈdʒekʃənəbl] [vjuːz] [ænd; ənd][æn; ən] [əbˈdʒekʃənəbl] [wei] [ʌv; əv] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;

with	objectionable	views	and	an	objectionable	way	of	advocating	them	;
和	令人反感的	浏览	和	一个	令人反感的	方式	的	倡导	他们	;

后来我才知道，他害怕要和某个持有令人反感的观点和以令人反感的方式宣扬这些观点的女士进行辩论；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [rɪˈliːvd]

and	it	was	therefore	natural	enough	he	should	be	a	great	deal	relieved
和	它	曾是	所以	自然的	足够的	他	应该	是	一个	伟大的	交易	松了口气

[tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] .

to	see	one	of	the	members	of	his	small	congregation	.
到	看	一	的	这	成员	的	他的	小的	会众	.

因此，当他见到自己小教会的一位成员时，感到如释重负也就不足为奇了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈelsˌwer] , [ˈlɪliən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːspərəs] [deɪz] ,

As	I	have	said	elsewhere	,	Lilian	and	I	had	,	in	the	prosperous	days	,
作为	我	有	说	别处	,	莉莲	和	我	有	,	在	这	繁荣	天	,

正如我在其他地方所说，莉莲和我，在那些富裕的日子里，

[prɪˈfɜːrd] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - ,

preferred	attending	the	primitive	little	church	on	the	road	to	Grayleigh	,
首选	参加	这	原始	小的	教会	在	这	路	到	-	,

我更喜欢去格雷利路边那座简陋的小教堂。

[tuː; tə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːli] [bɪlt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

to	going	to	the	newly	built	and	more	highly	decorated	church	on	the	hill	.
到	去	到	这	新	建造	和	更多的	高度	装饰	教会	在	这	爬坡道	.

去参观山顶上新建的、装饰更加华丽的教堂。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [kənˈsistid] [ˈmoʊstli][ʌv; əv] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

And	as	the	congregation	consisted	mostly	of	labouring	people	and	the
和	作为	这	会众	由……组成	大多	的	劳动	人们	和	这

[smɔːl] [ˈʃɔpˌkiːpəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

small	shopkeepers	in	the	village	,
小的	店主	在	这	村庄	,

由于信众大多是村里的劳动人民和小商贩，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] [st'reɪndʒəz][ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [sʌm; səm]

it	was	natural	that	the	appearance	of	two	strangers	should	attract	some
它	曾是	自然的	那	这	外貌	的	二	陌生人	应该	吸引	一些

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

两个陌生人的出现自然会引起一些注意。

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns]

which	had	led	to	his	introducing	himself	,	and	a	pleasant	acquaintance
哪个	有	引领	到	他的	介绍	他自己	,	和	一个	令人愉快的	熟人

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

springing	up	between	us	.
弹簧	向上	之间	我们	.

这促使他主动自我介绍，我们之间也因此建立了愉快的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hoʊm] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	this	little	church	which	the	inmates	of	the	'	Home	,	'	as	it	was
它	曾是	这	小的	教会	哪个	这	囚犯	的	这	-	家	,	-	作为	它	曾是

['greɪsfəli] ['dezɪgneɪtɪd] ,

gracefully	designated	,
优雅地	指定的	,

正是这座小教堂，是"家园"（正如它被优雅地称呼的那样）的住户们的聚会场所。

[ə'tendid] ; ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən] - [lɔft] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv] ['kjʊriəs]

attended	;	sitting	in	the	organ	-	loft	,	where	they	were	out	of	range	of	curious
参加	;	坐着	在	这	器官	-	阁楼	,	在哪里	他们	是	出去	的	范围	的	好奇的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

出席者坐在管风琴台上，那里远离好奇的目光；

[ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər]

a	consideration	for	which	I	afterwards	found	they	were	indebted	to	Mr
一个	考虑	为了	哪个	我	然后	成立	他们	是	负债累累	到	先生

['waiət] .

Wyatt	.
怀亚特	.

后来我发现，他们之所以会受到怀亚特先生的恩惠，是因为他们欠了怀亚特先生一个人情。

[wiː; wi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [pæst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][roʊd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;

We	had	frequently	passed	them	on	their	road	to	church	;
我们	有	频繁地	通过了	他们	在	他们的	路	到	教会	;

我们经常在他们去教堂的路上遇到他们；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['peɪnfəli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['hoʊpləs] ,

and	I	had	been	painfully	struck	by	the	hopeless	,
和	我	有	到过	痛苦地	击	经过	这	绝望	,

我曾被绝望深深击中，

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ['æspekt][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz]

not	to	say	sullen	and	discontented	aspect	of	most	of	the	women	,	as
不是	到	说	忧郁	和	不满	方面	的	最多	的	这	女性	,	作为

[ðeɪ] [faɪld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,

they	filed	slowly	along	,
他们	已提交	缓慢地	沿着	,

更不用说大多数妇女脸上都带着阴郁和不满的神情，她们缓缓地排着队前进。

[ðə; ði] ['meɪtrənz] [rɪtʃ] [sɪlks] [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɪn] [tuː] [mɑːrkt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌglinəs]

the	matron's	rich	silks	and	velvets	in	too	marked	a	contrast	to	the	ugliness
这	女舍监的	富有的	帛	和	天鹅绒	在	也	标记	一个	对比	到	这	丑陋

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'taɪər] ,

of	her	charge's	attire	,
的	她	指控	服装	,

女舍监华丽的丝绸和天鹅绒与她照看的孩子丑陋的衣着形成了过于鲜明的对比。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['seivəd] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

which	I	thought	savoured	unnecessarily	of	prison	uniform	for	those	who	were
哪个	我	想法	细细品味	不必要的	的	监狱	制服	为了	那些	WHO	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][pæst] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

supposed	to	be	struggling	to	free	themselves	from	past	associations	.
据称	到	是	挣扎	到	自由的	他们自己	从	过去的	协会	.

我认为，对于那些本应努力摆脱过去关系的人来说，这种做法不必要地让他们沉浸在囚服的氛围中。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [maɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd][wɜːrd] ,

Then	I	was	disappointed	that	my	occasional	smile	and	word	,
然后	我	曾是	失望的	那	我的	偶然	微笑	和	单词	,

然后，我感到失望的是，我偶尔的微笑和话语，

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

as	we	stood	aside	for	them	to	pass	into	the	porch	,
作为	我们	站立	旁边	为了	他们	到	经过	进入	这	门廊	,

我们侧身让他们进入门廊时，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ə'fens] [baɪ][ðə; ði]['meɪtrən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] .

should	be	considered	an	offence	by	the	matron	,	as	it	so	evidently	was	.
应该	是	经过考虑的	一个	罪行	经过	这	护士长	,	作为	它	所以	显然	曾是	.

院长应该将此视为一种违法行为，因为事实显然如此。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː]['vaiəlits][aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

And	I	could	not	see	why	I	should	not	offer	a	few	violets	I	was	carrying	,
和	我	可以	不是	看	为什么	我	应该	不是	提供	一个	很少	紫罗兰	我	曾是	携带	,

我不明白为什么我不应该献上我随身携带的几朵紫罗兰。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [pæst]

which	the	eyes	of	one	of	the	women	seemed	to	ask	for	as	we	passed
哪个	这	眼睛	的	一	的	这	女性	似乎	到	问	为了	作为	我们	通过了

[ðem; ðəm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

them	one	morning	in	the	road	.
他们	一	早晨	在	这	路	.

一天早晨，我们在路上与其中一位妇女擦肩而过，她眼神中似乎流露出渴望。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [bæk] , [mɪs] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

'	I	am	to	give	'	em	back	,	Miss	,	'	she	exclaimed	,
-	我	是	到	给	-	呃	后退	,	错过	,	-	她	惊呼	,

“小姐，我得把它们还回去，”她喊道。

['rʌnɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ][hænd] .

running	after	me	and	putting	them	into	my	hand	.
跑步	后	我	和	推杆	他们	进入	我的	手	.

追着我把它们放到我手里。

- [its] [ə'genst] [ruːlz] , [pliːz] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] . -

'	It's	against	rules	,	please	—	that	is	,	the	mistress	says	I	mustn't	have	them	.	'
-	它是	反对	规则	,	请	—	那	是	,	这	情妇	说道	我	不得	有	他们	.	-

“这违反规定，拜托——也就是说，女主人说我不能拥有它们。”

- [wel] , [aɪ]['kænɑːt]['prez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɑːrks] [sɔːŋ] ,

'	Well	,	I	cannot	present	you	with	the	beautiful	sky	,	and	that	lark's	song	,
-	出色地	,	我	不能	展示	你	和	这	美丽的	天空	,	和	那	云雀的	歌曲	,

“唉，我无法向你们展示那美丽的蓝天和云雀的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sʌnʃaɪn] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] [ɔ:l'redi] ;

and	the	glorious	sunshine	,	for	they	are	yours	already	;
和	这	辉煌	阳光	,	为了	他们	是	你的	已经	;

还有灿烂的阳光，因为它们本来就是你的；

[bʌt; bət] [pli:z] [teɪk] [maɪ] [gʊd] - [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:] [jɔ:rz] . -

but	please	take	my	good	-	wishes	and	give	me	yours	.	'
但	请	拿	我的	好的	-	愿望	和	给	我	你的	.	-

但请代我转达我的美好祝愿，也请你转达你的美好祝愿。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd]

She	stood	gazing	at	me	a	moment	,	then	turned	away	without	a	word	,	and
她	站立	凝视	在	我	一个	片刻	,	然后	转向	离开	没有	一个	单词	,	和

[ræn] [bæk] .

ran	back	.
跑	后退	.

她站在那里凝视了我一会儿，然后一言不发地转身跑了回去。

- [ðɪs] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər]['waiət] , - [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [mɪs] ['hædən] .

'	This	,	'	continued	Mr	Wyatt	,	'	is	a	surprise	,	Miss	Haddon	.
-	这	,	-	持续	先生	怀亚特	,	-	是	一个	惊喜	,	错过	哈顿	.

“这真是个意外，”怀亚特先生继续说道，“哈顿小姐。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['leɪdiz] [aɪ]

I	did	not	at	all	expect	to	find	you	to	be	one	of	the	mysterious	ladies	I
我	做过	不是	在	全部	预计	到	寻找	你	到	是	一	的	这	神秘	女士们	我

[hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] [hɪr] .

have	of	late	heard	so	much	about	from	the	cottagers	here	.
有	的	晚的	听到	所以	很多	关于	从	这	农舍	这里	.

我完全没想到，你竟然就是我最近经常从这里的农舍居民那里听到的那些神秘女子之一。

[ɪz] [mɪs] - — —

Is	Miss	'	—	—
是	错过	-	—	—

是小姐——

- [jes] ; [mɪs] ['meɪtlənd] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'lɪŋkwənt] , - [aɪ] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hi:; hi]

'	Yes	;	Miss	Maitland	is	the	other	delinquent	,	'	I	smilingly	replied	,	as	he
-	是的	;	错过	梅特兰	是	这	其他	不良少年	,	-	我	微笑着	回复	,	作为	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['oʊvər][ðə; ði] [neɪm] ,

hesitated	over	the	name	,
犹豫了一下	超过	这	姓名	,

“是的，梅特兰小姐是另一个不良少年，”我笑着回答，因为他犹豫了一下才说出这个名字。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .

and	so	shewed	me	that	he	knew	something	of	what	had	occurred	.
和	所以	展示	我	那	他	知道	某物	的	什么	有	发生	.

这样就表明他知道发生了什么事。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['lɪliən] [keɪm] [ɪn] , [hɜ:r; hər][skə:ts][ænd; ənd] [sli:vz] [tʌkt] [ʌp] ,

At	this	moment	Lilian	came	in	,	her	skirts	and	sleeves	tucked	up	,
在	这	片刻	莉莲	来了	在	,	她	裙子	和	袖子	塞进去	向上	,

这时莉莲走了进来，她把裙子和袖子都掖了起来。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd]['kɔ:rnər] - [waɪz]['oʊvər][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bru:m] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd]

a	handkerchief	tied	corner	-	wise	over	her	hair	,	and	a	broom	in	her	hand
一个	手帕	系	角落	-	明智的	超过	她	头发	,	和	一个	扫帚	在	她	手

.

:
.

她头上系着一块手帕，手里拿着一把扫帚。

- [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] ['betər] [bruːm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv]

-	We	really	must	contrive	to	squeeze	a	better	broom	than	this	out	of
-	我们	真的	必须	精心策划	到	挤	一个	更好的	扫帚	比	这	出去	的

[nekst] ['wiːks] [ə'laʊəns] ,

next	week's	allowance	,
下一个	本周	津贴	,

“我们一定要想办法从下周的预算里挤出钱来买一把比这把更好的扫帚。”

['meri] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz][ə; eɪ][bɪt] . -

Mary	;	it	won't	go	into	the	corners	a	bit	.	'
玛丽	;	它	惯于	去	进入	这	角落	一个	少量	.	-

玛丽；它一点也不会跑到角落里去。

([wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['spendɪŋ] ['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk]

(	We	had	agreed	to	restrict	ourselves	to	spending	only	so	much	a	week
(	我们	有	同意	到	限制	我们自己	到	开支	仅有的	所以	很多	一个	星期

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌproʊtə'ʒeɪz] ,

upon	our	protégées	,
之上	我们的	受庇护者	,

（我们曾约定每周只在我们的学生身上花费一定时间，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌɪndʒə'nuːəti] .)

leaving	the	rest	to	our	own	ingenuity	.	)
离开	这	休息	到	我们的	自己的	独创性	.	)

剩下的就交给我们自己的创造力了。）

- [wiː; wi]['kænɑːt] [meɪk] [bruːmz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][oʊ] - — —

-	We	cannot	make	brooms	,	you	know	;	and	oh	'	—	—
-	我们	不能	制作	扫帚	,	你	知道	;	和	哦	-	—	—

“我们做不出扫帚，你知道；哦”——

- ['mɪstər]['waiət] , ['lɪliən] . -

'	Mr	Wyatt	,	Lilian	.	'
-	先生	怀亚特	,	莉莲	.	-

“怀亚特先生，莉莲。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːrz] ,

He	gave	her	a	low	bow	in	return	for	hers	,
他	给予	她	一个	低的	弓	在	返回	为了	她的	,

他向她微微鞠躬，回以她的鞠躬。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ɪm'bærəst]

and	I	fancied	that	I	understood	why	he	was	a	trifle	more	embarrassed
和	我	幻想	那	我	理解	为什么	他	曾是	一个	琐事	更多的	尴尬的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	her	than	with	me	.
和	她	比	和	我	.

我当时觉得我明白了为什么他面对她比面对我更感到尴尬。

['lɪliən] [hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðʌs] ,

Lilian	had	never	looked	more	lovely	than	she	did	thus	,
莉莲	有	绝不	看起来	更多的	迷人的	比	她	做过	因此	,

莉莲此刻看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

[hɜːr; hər] [rɪ'faɪnd] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['bjuːti] [aɪ'diːəˌlaɪzɪŋ][hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] [dres] .

her	refined	order	of	beauty	idealising	her	working	dress	.
她	精制	命令	的	美丽	理想化	她	在职的	裙子	.

她精致的审美观将工作服视为理想的一部分。

[ðə; ði] [klɪr] , [diːp] - [bluː] [aɪz] , [her] [ʌv; əv] [ʌn'pəːtʃəsəbl] [goʊld] , [ðə; ði][sɔːft]['roʊzi] [tʃiːks] ,

The	clear	,	deep	-	blue	eyes	,	hair	of	unpurchasable	gold	,	the	soft	rosy	cheeks	,
这	清除	,	深的	-	蓝色的	眼睛	,	头发	的	无法购买	金子	,	这	柔软的	红润	脸颊	,

清澈深邃的蓝眼睛，买不到的金色秀发，柔和红润的脸颊，

[ænd; ənd] [waɪt] ['delɪkətlɪ] ['raʊndɪd] [ɑ:rmz] ['bɛrd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['elboʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ]

and	white	delicately	rounded	arms	bared	,	to	the	elbow	,	what	a	charming
和	白色的	轻柔地	圆润	武器	裸露	,	到	这	弯头	,	什么	一个	迷人

['pɪktʃər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

picture	it	was	!
图片	它	曾是	!

露出白皙圆润的双臂，一直到手肘，多么迷人的画面啊！

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [streɪ] [blæk] ,

I	do	not	think	I	would	even	have	dispensed	with	the	little	stray	black	,
我	做	不是	思考	我	会	甚至	有	分发	和	这	小的	流浪	黑色的	,

我甚至觉得我都不会除掉那只零星的黑色小毛球。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɜ:rtʃt] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] ,

which	had	perched	itself	at	the	edge	of	a	dimple	,
哪个	有	栖息	本身	在	这	边缘	的	一个	酒窝	,

它栖息在酒窝边缘，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

much	more	effectively	than	anything	in	the	way	of	a	patch	could	do	it	.
很多	更多的	有效地	比	任何事物	在	这	方式	的	一个	修补	可以	做	它	.

比任何修补方法都有效得多。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [huː] [went] [æz; əz] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd]

One	might	have	imagined	her	the	beautiful	Princess	who	went	as	serving	-	maid
一	可能	有	想象	她	这	美丽的	公主	WHO	去	作为	服务	-	女佣

[ɪn][ðə; ði]['oʊgərz]['kæs(ə)l] ,

in	the	Ogre's	castle	,
在	这	食人魔的	城堡	,

人们或许会想象她是一位美丽的公主，去食人魔的城堡里当女仆。

[prə'tektɪd] ['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] — [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tektəz] [ɪn] ['feri]

protected	only	by	her	goodness	and	innocence	—	all	-	sufficient	protectors	in	fairy
受保护	仅有的	经过	她	善良	和	无辜	—	全部	-	充足的	保护者	在	仙女

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

她仅凭善良和纯真就得以保护自己——这在童话故事里是万能的保护者。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['riːəl][laɪf] — [tuː; tə][əb'teɪn]

and	more	than	they	are	always	allowed	to	be	in	real	life	—	to	obtain
和	更多的	比	他们	是	总是	允许	到	是	在	真实的	生活	—	到	获得

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæptɪv] ['fɑːðər] .

the	release	of	her	captive	father	.
这	发布	的	她	俘虏	父亲	.

并且比他们在现实生活中通常被允许的更多——为了获得被囚禁父亲的释放。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] [tuː] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'trækt] ;

She	was	so	natural	too	,	and	devoid	of	all	attempts	to	attract	;
她	曾是	所以	自然的	也	,	和	缺乏	的	全部	尝试	到	吸引	;

她也很自然，完全没有刻意讨好别人的意思；

[ænd; ənd]['oʊnli] ['sensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] [gʊd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] [truːθ]

and	only	sensitive	as	a	pure	good	girl	,	with	a	delicate	sense	of	truth
和	仅有的	敏感的	作为	一个	纯的	好的	女孩	,	和	一个	精美的	感觉	的	真相

[ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

and	honour	,
和	荣誉	,

她只有纯洁善良女孩的敏感，对真理和荣誉有着敏锐的感知。

[ɪz] ['sensətɪv] .

is	sensitive	.
是	敏感的	.

很敏感。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [hɪr] , ['mɪstər]['waiət] ? -

'	You	have	heard	what	we	are	attempting	here	,	Mr	Wyatt	?	'
-	你	有	听到	什么	我们	是	尝试	这里	,	先生	怀亚特	?	-

“怀亚特先生，您听说过我们正在做的事情吗？”

[aɪ] [æskt] .
I **asked** **.**
我 问 .

我问了。

- [jes] ; - ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] .
' **Yes** **;** **'** **slowly** **and** **awkwardly** **.**
- 是的 ; - 缓慢地 和 尴尬地 .

“是的；”他缓慢而笨拙地说道。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][plæn] . -
' **But** **I** **am** **not** **altogether** **sure** **that** **I** **understand** **your** **plan** **.** **'**
- 但 我 是 不是 共 当然 那 我 理解 你的 计划 . -

但我不太确定我是否完全理解你的计划。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
I **gave** **him** **a** **little** **explanation** **of** **what** **our** **intentions** **were** **;** **and** **he**
我 给予 他 一个 小的 解释 的 什么 我们的 意图 是 ; 和 他
['lisnd] ['greɪvli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ,
listened **gravely** **and** **politely** **,**
听着 严重地 和 礼貌地 ,

我向他简要解释了我们的意图；他严肃而礼貌地听着。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'taɪərli] [sək'siːd] [ɪn] ['prɔsilitaiz] [hɪm; ɪm] .
though **I** **could** **see** **that** **I** **did** **not** **entirely** **succeed** **in** **proselytising** **him** **.**
尽管 我 可以 看 那 我 做过 不是 完全 成功 在 劝人皈依 他 .

虽然我看得出来，我并没有完全成功地让他皈依基督教。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['kredɪt][fɔːr; fər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ;
He **was** **ready** **enough** **to** **give** **us** **credit** **for** **good** **intentions** **;**
他 曾是 准备好 足够的 到 给 我们 信用 为了 好的 意图 ;

他很乐意承认我们的出发点是好的；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
but **when** **we** **were** **bold** **enough** **to** **ask** **his** **opinion** **as** **to** **our**
但 什么时候 我们 是 大胆的 足够的 到 问 他的 观点 作为 到 我们的
[sək'siːdɪŋ] ,
succeeding **,**
成功 ,

但当我们鼓起勇气询问他对我们能否成功的看法时，

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]
he **acknowledged** **that** **he** **had** **not** **much** **hope** **of** **our** **being** **able** **to** **do**
他 已确认 那 他 有 不是 很多 希望 的 我们的 存在 有能力的 到 做
['pɜːrmənənt] [gʊd] .
permanent **good** **.**
永恒的 好的 .

他承认，他不抱太大希望我们能够做出持久的贡献。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪliən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [wɪð; wɪθ]
And **when** **Lilian** **a** **little** **triumphantly** **told** **him** **about** **our** **success** **with**
和 什么时候 莉莲 一个 小的 凯旋而归 讲述 他 关于 我们的 成功 和
['dʒemi] ['rɑːdʒərz] ,
Jemmy **Rodgers** **,**
杰米 罗杰斯 ,

当莉莲略带得意地告诉他我们与杰米·罗杰斯合作的成功时，

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] .
he **smilingly** **pointed** **out** **that** **that** **was** **a** **success** **which** **had** **been** **purchased** **.**
他 微笑着 尖 出去 那 那 曾是 一个 成功 哪个 有 到过 购买 .

他笑着指出，那是一笔花钱买到的成功案例。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,
In truth he confessed that he belonged to the old school ,
在 真相 他 坦白 那 他 属于 到 这 老的 学校 ,

事实上，他承认自己属于老派阵营。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] [ɪnə'veɪʃnz] .
and did not take kindly to innovations .
和 做过 不是 拿 亲切地 到 创新 .

他们对创新并不友好。

- [aɪ][duː][nɑːt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
' I do not , for example ,
- 我 做 不是 , 为了 例子 ,

例如，我没有

[laɪk] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [mɪs] ['meɪtlənd] [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː]
like seeing a lady doing such work as Miss Maitland is doing for people who
喜欢 看到 一个 女士 正在做 这样的 工作 作为 错过 梅特兰 是 正在做 为了 人们 WHO
[hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ,
have quite enough time to keep their own homes clean and neat ,
有 相当 足够的 时间 到 保持 他们的 自己的 房屋 干净的 和 整洁的 ,

就像看到一位女士像梅特兰小姐那样，为那些有足够时间保持自己家干净整洁的人们做着这样的工作一样。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][duː][soʊ] ,
if they would only do so ,
如果 他们 会 仅有的 做 所以 ,

如果他们愿意这样做的话

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][spend][ðer; ðər] [sper] ['aʊərz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [eɪl] - [haʊs] . -
instead of going down to spend their spare hours at the village ale - house . '
反而 的 去 向下 到 花费 他们的 空闲的 小时 在 这 村庄 麦芽酒 - 房子 . -

而不是像其他人那样，把空闲时间花在村里的酒馆里。

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðæt] , ['mɪstər]['waiət] , - [sed] ['lɪliən] .
' But we are hoping to get them to do that , Mr Wyatt , ' said Lilian .
- 但 我们 是 希望 到 得到 他们 到 做 那 , 先生 怀亚特 , - 说 莉莲 .

“但我们希望他们能这样做，怀亚特先生，”莉莲说。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['hoʊmz] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪl] - ['haʊzɪz] . -
' We are trying to make the homes more attractive than the ale - houses . '
- 我们 是 尝试 到 制作 这 房屋 更多的 吸引人的 比 这 麦芽酒 - 房屋 . -

“我们正努力让住宅比酒馆更具吸引力。”

- [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] , [mɪs] ['mɜːvɪn] . -
' I can only hope you will succeed , Miss Mervyn . '
- 我 能 仅有的 希望 你 将要 成功 , 错过 默文 . -

“我只能希望你能成功，默文小姐。”

- [wel] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [sək'ses] [tuː; tə][get][meg] [leɪn] ,
' Well , I call it a tiny bit of success to get Meg Lane ,
- 出色地 , 我 称呼 它 一个 微小的 少量 的 成功 到 得到 梅格 车道 ,

“嗯，我觉得能请到梅格·莱恩也算是小小的成功吧。”

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] , [tuː; tə] ['breɪt(ə)n] [hɜːr; hər]['faɪər] - [greɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .
as they call her , to brighten her fire - grate and clean her window .
作为 他们 称呼 她 , 到 提亮 她 火 - 格特 和 干净的 她 窗户 .
-
'
-
-

正如他们称呼她的那样，去照亮她的壁炉，擦干净她的窗户。

- ['pə:tʃəst] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋli] .
' **Purchased** , ' **he** **replied** , **smilingly** .
- 购买 , - 他 回复 , 微笑着 .

"已购买,"他笑着回答。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [əd'vænst] [hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz] ['hezə,teɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['daʊtfəli] ;
But **I** **could** **see** **that** **he** **advanced** **his** **objections** **hesitatingly** **and** **doubtfully** **;**
但 我 可以 看 那 他 先进的 他的 反对意见 犹豫地 和 怀疑地 ;

但我看得出来，他提出反对意见时犹豫不决，充满疑虑；

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi] { - }
and **I** **felt** **that** **he** **would** **be** **ready** **enough** **to** **acknowledge** **that** **we** **{** **279** **}**
和 我 毛毡 那 他 会 是 准备好 足够的 到 承认 那 我们 { - }

我觉得他会准备好承认我们{279}

[wɜ:r; wər] [raɪt] , [wen'evər] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ;
were **right** **,** **whenever** **we** **could** **prove** **that** **we** **were** **;**
是 正确的 , 每当 我们 可以 证明 那 我们 是 ;

只要我们能证明自己是对的，我们就总是对的；

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][taɪm] .
and **we** **did** **not** **despair** **of** **that** **in** **time** **.**
和 我们 做过 不是 绝望 的 那 在 时间 .

我们并没有及时对此感到绝望。

[mɔ:r'oʊvər] , [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [feɪθ]
Moreover **,** **he** **had** **now** **no** **fear** **of** **our** **attempting** **to** **disturb** **the** **faith**
而且 , 他 有 现在 不 害怕 的 我们的 尝试 到 打扰 这 信仰
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .
of **his** **flock** **.**
的 他的 群 .

此外，他现在也不担心我们会试图动摇他信众的信仰。

[wi:; wi] [keɪm] [ɔ:f][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]['waiət][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstrɪkt]
We **came** **off** **a** **great** **deal** **better** **with** **Mr** **Wyatt** **than** **with** **the** **district**
我们 来了 离开 一个 伟大的 交易 更好的 和 先生 怀亚特 比 和 这 区
['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ;
visitors **at** **the** **cottages** **;**
访客 在 这 小屋 ;

我们和怀亚特先生相处得比和住在度假小屋的当地游客相处得好得多；

[ðoʊ] ['i:v(ə)n] [ðeɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][nɑ:n] - [ˌɪntər'fɪrəns] , [ænd; ənd] [kept] [ə'lu:f] ,
though **even** **they** **recognised** **the** **wisdom** **of** **non** **-** **interference** **,** **and** **kept** **aloof** **,**
尽管 甚至 他们 已确认 这 智慧 的 非 - 干涉 , 和 保留 超然 ,

虽然他们也认识到不干涉的明智之处，并保持了疏离的态度，

['peɪɪŋ] [ðer; ðər] ['wi:kli] ['vɪzɪts][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][rɪ'taɪərd] .
paying **their** **weekly** **visits** **in** **the** **afternoons** **when** **we** **had** **retired** **.**
付费 他们的 每周 访问 在 这 下午 什么时候 我们 有 退休 .

我们退休后，他们每周下午都会来探望我们。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[wi:; wi][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['faɪndɪŋ]['sɜ:rt(ə)n][trækts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
we **quite** **understood** **why** **we** **were** **always** **finding** **certain** **tracts** **of** **a** **very**
我们 相当 理解 为什么 我们 是 总是 寻找 肯定 小册子 的 一个 非常
[dɪ'saɪdɪd] ['tendənsi] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] ,
decided **tendency** **placed** **in** **our** **way** **,**
决定 趋势 放置 在 我们的 方式 ,

我们完全理解为什么我们总会遇到一些倾向非常明显的障碍。

[hæd; həd][oʊld] ['sæli] [dent] [nɑːt] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ]
had 有 **old** 老的 **Sally** 莎莉 **Dent** 凹痕 **not** 不是 **informed** 知情的 **us** 我们 **that** 那 **we** 我们 **were** 是 **regarded** 认为 **as** 作为 **not** 不是 **being** 存在
[kwaɪt] - [seɪf] . -
quite 相当 **'** - **safe** 安全的 **.** . **'** -

如果不是老萨莉·登特告诉我们，我们被认为不太“安全”，那该怎么办？

[wiː; wi][dʒʌst] [wɜːrkt] [ɑːn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪn'truːd] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rezɪdənts] [æt; ət][ðə; ði]
We 我们 **just** 只是 **worked** 工作 **on** 在 **,** , **and** 和 **did** 做过 **not** 不是 **intrude** 侵入 **ourselves** 我们自己 **upon** 之上 **the** 这 **residents** 居民 **at** 在 **the** 这
['kɔtidʒz] ;
cottages 小屋 **;** ;

我们只是在小屋里工作，并没有打扰到那里的居民；

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə]
not 不是 **even** 甚至 **knowing** 会心 **them** 他们 **by** 经过 **sight** 视线 **,** , **and** 和 **making** 制作 **a** 一个 **détour** - **on** 在 **our** 我们的 **way** 方式 **to** 到
[tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,
church 教会 **on** 在 **Sundays** 星期日 **,** ,

我们甚至都不认识他们，只是在星期天去教堂的路上绕道去看看。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
for 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **avoiding** 避免 **them** 他们 **.** .

为了避免它们。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . — [mɔːr] [wiːk] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] .
CHAPTER 章 **XXII** 二十二 **.** . **—** . — **MORE** 更多的 **WEAK** 虚弱的 **THAN** 比 **WICKED** 邪恶 **.** .

第二十二章——比邪恶更软弱。

['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hæŋ] ['hevɪli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]
Robert 罗伯特 **Wentworth** 温特沃斯 **took** 采取 **good** 好的 **care** 关心 **that** 那 **our** 我们的 **time** 时间 **should** 应该 **not** 不是 **hang** 悬挂 **heavily** 重度 **upon** 之上 **our** 我们的
[hændz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] ,
hands 双手 **when** 什么时候 **we** 我们 **were** 是 **at** 在 **home** 家 **,** ,

罗伯特·温特沃斯很体贴，确保我们待在家里的时间不会白白浪费。

[ɜːrdʒɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
urging 敦促 **us** 我们 **to** 到 **work** 工作 **,** , **and** 和 **keeping** 保持 **us** 我们 **well** 出色地 **supplied** 供应 **with** 和 **books** 图书 **,** ,

敦促我们努力工作，并保证我们有充足的书籍可供阅读。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['grædʒuəli][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] — [bʊks] [wɪtʃ]
such 这样的 **as** 作为 **he** 他 **had** 有 **gradually** 逐步地 **got** 得到 **me** 我 **into** 进入 **the** 这 **habit** 习惯 **of** 的 **reading** 阅读 **—** — **books** 图书 **which** 哪个
[rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l]['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['prɑːpər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
required 必需的 **some** 一些 **little** 小的 **mental** 精神的 **exercise** 锻炼 **for** 为了 **their** 他们的 **proper** 恰当的 **appreciation** 欣赏 **.** .

例如，他逐渐让我养成了阅读的习惯——这些书需要一些脑力锻炼才能真正理解。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] [noʊts] , [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [ɔːr]['krɪtɪsɪzəm] , [ə'pɑːn][ɔːl][wiː; wi] [riːd] ;
Moreover 而且 **,** , **he** 他 **demanded** 要求 **notes** 笔记 **,** , **a** 一个 **paraphrase** 释义 **,** , **or** 或者 **criticism** 批评 **,** , **upon** 之上 **all** 全部 **we** 我们 **read** 读 **;** ;

此外，他还要求我们对所读的所有内容进行注释、改写或评论；

['biːɪŋ] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] ['θɜːrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
being very exacting about our getting thoroughly to the root of the subject
存在 非常 严格 关于 我们的 获得 彻底 到 这 根 的 这 主题
['triːtɪd] [ə'pɑːn] ,
treated upon ,
治疗 之上 ,

我们力求彻底探究所探讨主题的本质，非常严谨。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]['mɜːrsi][ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [ə; eɪ]['slʌv(ə)nli]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
and having no mercy upon what he termed a slovenly habit of thinking .
和 拥有 不 怜悯 之上 什么 他 称为 一个 邋遢的 习惯 的 思维 .

他对这种他称之为邋遢的思维习惯毫不留情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði][tests][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,
We were much amused at the tests he gave us ,
我们 是 很多 觉得好笑 在 这 测试 他 给予 我们 ,

他出的那些考题让我们觉得很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [dʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the impossibility of throwing dust in his eyes .
和 这 不可能 的 投掷 灰尘 在 他的 眼睛 .

以及不可能把灰尘撒进他眼睛里。

[ɪf] ['lɪliən] [roʊt] [maɪ] [θɔːts] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][aɪ][hɜːrz] ,
If Lilian wrote my thoughts upon a subject , and I hers ,
如果 莉莲 写道 我的 想法 之上 一个 主题 , 和 我 她的 ,

如果莉莲写下了我的想法，而我写下了她的想法，

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['redinəs] [wɪtʃ] [pruːvd]
he detected which belonged to which with an unerring readiness which proved
他 检测到 哪个 属于 到 哪个 和 一个 毫无错误 准备就绪 哪个 已证实
[ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][wɜːr; wər][æz; əz]['oʊpən] [bʊks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that our minds were as open books to him .
那 我们的 思想 是 作为 打开 图书 到 他 .

他能准确无误地分辨出哪些东西属于哪些人，这证明我们的思想对他来说就像打开的书一样。

[ðə; ði] ['veri] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['flægɪŋ] ,
The very difference in his treatment of us when he found us flagging ,
这 非常 不同之处 在 他的 治疗 的 我们 什么时候 他 成立 我们 标记 ,

当我们精疲力竭时，他对待我们的态度截然不同。

['bæntərɪŋ] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['tɔːntɪŋ] — [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['lɪliən] ,
bantering — not to say taunting — me , and encouraging Lilian ,
玩笑 — 不是 到 说 嘲讽 — 我 , 和 鼓励 莉莲 ,

他一边跟我开玩笑——甚至可以说是嘲讽——一边鼓励莉莲，

[aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][spɜːr][wiː; wi] [iːtʃ] ['niːdɪd] .
I now think was a proof that he knew the kind of spur we each needed .
我 现在 思考 曾是 一个 证明 那 他 知道 这 种类 的 刺 我们 每个 需要 .

我现在认为这证明他知道我们每个人需要什么样的激励。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['lɪliənz] [seɪk] ,
And although I believed that he was doing all this for Lilian's sake ,
和 虽然 我 相信 那 他 曾是 正在做 全部 这 为了 莉莲的 清酒 ,

虽然我相信他做这一切都是为了莉莲，

[aɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I was none the less grateful for the benefit it was to me .
我 曾是 没有任何 这 较少的 感激的 为了 这 益处 它 曾是 到 我 .

尽管如此，我仍然对它给我带来的好处心存感激。

[æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['lɪliən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

At	his	suggestion	,	Lilian	was	doing	a	little	French	with	me	,
在	他的	建议	,	莉莲	曾是	正在做	一个	小的	法语	和	我	,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː]['dʒɜːrmən] ;

for	which	she	gave	me	German	;
为了	哪个	她	给予	我	德语	;

在他的建议下，莉莲教了我一点法语，作为回报，她教了我德语；

[waɪlst] ['aʊər; ɑːr] [sketʃ] - [bʊks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] .

whilst	our	sketch	-	books	were	not	allowed	to	lie	entirely	unused	.
而	我们的	草图	-	图书	是	不是	允许	到	说谎	完全	未使用的	.

但是，我们的素描本也不能完全闲置不用。

[ɔːl] [ðɪs] ,

All	this	,
全部	这	,

这一切，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪr] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [wɔːks] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æz; əz] [jet] [noʊ]

with	what	dear	Mrs	Tipper	called	our	long	walks	—	she	did	not	as	yet	know
和	什么	亲爱的	太太	翻斗车	称为	我们的	长的	散步	—	她	做过	不是	作为	然而	知道

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] — [sent] [ˌjuː 'es] ['helθɪli] ['taɪərd] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə][bed]

how	our	mornings	were	employed	—	sent	us	healthily	tired	each	night	to	bed
如何	我们的	早晨	是	受雇	—	发送	我们	健康地	疲劳的	每个	夜晚	到	床

.

:

.

蒂珀太太亲切地称我们的“长散步”——她还不知道我们早上是如何度过的——让我们每晚都疲惫不堪地安然入睡。

['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [keɪm] [daʊn] [twaɪs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ;

Robert	Wentworth	came	down	twice	and	sometimes	three	times	during	the	week	;
罗伯特	温特沃斯	来了	向下	两次	和	有时	三	时代	期间	这	星期	;

罗伯特·温特沃斯一周内会来两三次；

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][hæd; həd]

and	after	we	had	given	him	a	résumé	of	the	work	we	had
和	后	我们	有	给定	他	一个	恢复	的	这	工作	我们	有

[dʌn] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,

done	in	the	interval	,
完毕	在	这	间隔	,

在我们向他提交了一份我们在此期间所做工作的概要之后，

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

we	finished	the	evenings	with	music	and	singing	.
我们	完成的	这	晚上	和	音乐	和	歌唱	.

我们以音乐和歌声结束了夜晚的活动。

['lɪliənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [liːst] [tʃɑːrm] .

Lilian's	voice	was	not	her	least	charm	.
莉莲的	嗓音	曾是	不是	她	至少	魅力	.

莉莉安的嗓音并非她最不吸引人的地方。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [dɪr] ['mɪsɪz] ['tɪpərz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

Then	would	come	some	triumph	of	dear	Mrs	Tipper's	skill	in	the	way	of	little
然后	会	来	一些	胜利	的	亲爱的	太太	小费者的	技能	在	这	方式	的	小的

['æpəˌtaɪzɪŋ] ['deɪntiz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][səb'stænʃ(ə)l] [tiː] ,

appetising	dainties	for	our	substantial	tea	,
令人垂涎的	精致小点心	为了	我们的	重大的	茶	,

接下来，蒂珀太太就会展现她精湛的厨艺，为我们丰盛的下午茶准备一些美味可口的小点心。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['lɪliən]
and **afterwards** **Lilian**
和 然后 莉莲

之后是莉莲

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [staɪl] ,
and **I** **went** **along** **the** **lanes** **with** **him** **as** **far** **as** **the** **stile** **,**
和 我 去 沿着 这 车道 和 他 作为 远的 作为 这 风格 ,

我陪他沿着小路一直走到栅栏门那里。

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['mu:nlaɪt] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm]
which **separated** **them** **from** **the** **fields** **,** **in** **the** **summer** **moonlight** **,** **bidding** **him**
哪个 分开 他们 从 这 字段 , 在 这 夏天 月光 , 投标 他
[ˌgʊd'naɪt] [ðer; ðər] .
goodnight **there** **.**
晚安 那里 .

在夏日的月光下，他们将他们与田野隔开，在那里向他道晚安。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ]['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]
It **was** **a** **pleasant** **life** **,** **though** **at** **the** **time** **I** **naturally** **could** **not** **think** **it**
它 曾是 一个 令人愉快的 生活 , 尽管 在 这 时间 我 自然 可以 不是 思考 它
[ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ;
the **pleasantest** **;**
这 最令人愉悦的 ;

那是一种令人愉快的生活，尽管当时我自然觉得它并不十分愉快；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pi:sf(ə)l] ['preljʊ:d] — [ðə; ði] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
it **was** **merely** **the** **pleasant** **peaceful** **prelude** **—** **the** **,** **so** **to** **speak** **,** **preparation**
它 曾是 仅仅 这 令人愉快的 和平 序幕 — 这 , 所以 到 说话 , 准备
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊlər] [laɪf][tu:; tə] [kʌm] .
for **the** **fuller** **life** **to** **come** **.**
为了 这 更丰满 生活 到 来 .

这仅仅是令人愉悦的平静序曲——可以说是为即将到来的更充实的生活所做的准备。

[bʌt; bət][best][ʌv; əv][ɔ:l] , ['lɪliən] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['ri:əl][ɪn'dʒɔɪmənt]
But **best** **of** **all** **,** **Lilian** **was** **beginning** **to** **enter** **into** **it** **with** **real** **enjoyment**
但 最好的 的 全部 , 莉莲 曾是 开始 到 进入 进入 它 和 真实的 享受
,
,
,

但最棒的是，莉莲开始真正享受其中。

[les] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf] [lɪvd] [frʌm; frəm]['du:ti][ðæn; ðən][frʌm; frəm] [lʌv] .
less **as** **a** **life** **lived** **from** **duty** **than** **from** **love** **.**
较少的 作为 一个 生活 居住地 从 责任 比 从 爱 .

与其说这是出于责任而活，不如说这是出于爱而活。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [aɪ]['nevər] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] — [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [wel] [æz; əz]
' **It** **is** **what** **I** **never** **hoped** **for** **—** **to** **see** **my** **darling** **get** **over** **it** **so** **well** **as**
- 它 是 什么 我 绝不 希望 为了 — 到 看 我的 亲爱的 得到 超过 它 所以 出色地 作为
[ðɪs] ! -
this **!** **'**
这 ! -

“这是我从未想过的——看到我亲爱的宝贝恢复得这么好！”

[kən'faidid] [dɪr] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
confided **dear** **Mrs** **Tipper** **to** **me** **.**
坦白 亲爱的 太太 翻斗车 到 我 .

蒂珀太太向我吐露了心声。

- [ðeɪ] ['kænɑ:t][æt; ət] [ɛni:reɪt] [kɔ:l][hɜ:r; hər]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [wʌz; wəz][maɪ]
' They cannot at anyrate call her broken - hearted at present , ' was my
- 他们 不能 在 总之 称呼 她 破碎的 - 心地 在 展示 , - 曾是 我的
['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'dʒɔɪndər] .
cheerful rejoinder .
快乐 回复 .

“至少现在还不能说她心碎了，”我愉快地回答道。

- [noʊ] , [ɪn'di:d] , [dɪr] .
' No , indeed , dear .
- 不 , 的确 , 亲爱的 .

“不，亲爱的，确实如此。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]
I shall begin now to hope that by - and - by some one more worthy of
我 将 开始 现在 到 希望 那 经过 - 和 - 经过 一些 一 更多的 值得 的
[hɜ:r; hər] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ;
her may have a chance ;
她 可能 有 一个 机会 ;

我现在开始希望，过段时间，或许会有更配得上她的人有机会；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['lɪliənz] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ˌem 'i:] . — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:]
and I shall yet live to see my Lilian's children about me . — And you too
和 我 将 然而 居住 到 看 我的 莉莲的 孩子们 关于 我 . — 和 你 也
[wɪl] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] ['prez(ə)ntli] ,
will be thinking of getting married presently ,
将要 是 思维 的 获得 已婚 目前 ,

我还会活着见到莉莲的孩子们在我身边。——你不久也会考虑结婚的。

[dɪr] ? -
dear ? '
亲爱的 ? -

亲爱的？ '

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] ['fænsɪd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] .
with what I fancied was an inquiring glance .
和 什么 我 幻想 曾是 一个 查询 瞥一眼 .

我感觉他给了我一个探寻的眼神。

[aɪ] ['mɜ:mɜd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [pər'hæps][maɪ][taɪm] [wʊd] [kʌm] ;
I murmured something to the effect that perhaps my time would come ;
我 低声说道 某物 到 这 影响 那 也许 我的 时间 会 来 ;

我喃喃自语，大概意思是说，也许我的时刻终会到来；

['i:v(ə)n] [ðen] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəsli] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntu:]['di:teɪlz] .
even then shrinking a little nervously from entering into details .
甚至 然后 收缩 一个 小的 紧张地 从 进入 进入 细节 .

即便如此，他还是有些紧张地回避细节。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [dɪr] ; [ænd; ənd] ['lɪliənz] [tu:] .
' Of course it will , dear ; and Lilian's too .
- 的 课程 它 将要 , 亲爱的 ; 和 莉莲的 也 .

“当然会，亲爱的；莉莲的也会。”

[ɔ:l'redi] [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər]['waiət] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv][iks'kju:ziz][fɔ:r; fər]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]
Already there is Mr Wyatt making all sorts of excuses for finding his way to
已经 那里 是 先生 怀亚特 制作 全部 排序 的 借口 为了 寻找 他的 方式 到
[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
the cottage .
这 小屋 .

怀亚特先生已经开始编造各种借口来解释他是如何找到去小屋的路的。

[ə; eɪ][naɪs]['dʒent(ə)lmən] ; ['iznt][hiː; hi] , [dɪr] — [ʃoʊ] [wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][soʊ][pleɪn] [tuː] ; ['dʌznt]
A **nice** **gentleman** **;** **isn't** **he** **,** **dear** **—** **shews** **what** **brings** **him** **so** **plain** **too** **;** **doesn't**
一个 好的 绅士 ; 不是 他 , 亲爱的 — 展示 什么 带来 他 所以 清楚的 也 ; 不
[hiː; hi] ? -
he **?** **'**
他 ? -

一位和蔼的绅士，不是吗，亲爱的——这也说明了他为何如此平凡，不是吗?

[jes] , [hiː; hi][dɪd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ; [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Yes **,** **he** **did** **shew** **it** **plainly** **;** **no** **doubt** **of** **that** **.**
是的 , 他 做过 展示 它 显然 ; 不 怀疑 的 那 .

是的，他的确清楚地表明了这一点；这一点毋庸置疑。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɔːl'redi] [lʌv] ['lɪliən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If **he** **did** **not** **already** **love** **Lilian** **,** **he** **was** **on** **the** **very** **verge** **of** **it** **.**
如果 他 做过 不是 已经 爱 莉莲 , 他 曾是 在 这 非常 边缘 的 它 .

如果他之前还没有爱上莉莲，那他也即将爱上她了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][maɪ][hoʊps] .
But **that** **was** **not** **at** **all** **in** **accordance** **with** **my** **hopes** **.**
但 那 曾是 不是 在 全部 在 根据 和 我的 希望 .

但这完全出乎我的意料。

- [juː; jʊ][fər'get]['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] , - [aɪ][pʊt][ɪn] ['smaɪlɪŋli] .
' **You** **forget** **Mr** **Wentworth** **,** **'** **I** **put** **in** **smilingly** **.**
- 你 忘记 先生 温特沃斯 , - 我 放 在 微笑着 .

“你忘了温特沃斯先生，”我笑着插话道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [bent]['oʊvər][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ə'gen] ,
She **looked** **up** **into** **my** **face** **for** **a** **moment** **;** **then** **bent** **over** **her** **knitting** **again** **,**
她 看起来 向上 进入 我的 脸 为了 一个 片刻 ; 然后 弯曲 超过 她 针织 再次 ,

她抬头看了我一眼，然后又低头继续织毛衣。

[æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn] :
as **I** **went** **on** **:**
作为 我 去 在 :

我继续说道：

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wʌt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n] [daʊn] [hɪr] [naʊ] ? -
' **I** **think** **you** **must** **have** **guessed** **what** **brings** **him** **so** **often** **down** **here** **now** **?** **'**
- 我 思考 你 必须 有 猜对了 什么 带来 他 所以 经常 向下 这里 现在 ? -

“我想你一定猜到他现在频繁来这里是什么原因了吧？”

- [jes] , ['meri] ; [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [dɪr] . -
' **Yes** **,** **Mary** **;** **yes** **,** **I** **have** **,** **dear** **.** **'**
- 是的 , 玛丽 ; 是的 , 我 有 , 亲爱的 . -

“是的，玛丽；是的，亲爱的，我有。”

- [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [its] ['ɜːrli] [deɪz] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] . -
' **And** **so** **have** **I** **;** **but** **I** **suppose** **it's** **early** **days** **for** **talking** **of** **it** **yet** **.** **'**
- 和 所以 有 我 ; 但 我 认为 它是 早期的 天 为了 说 的 它 然而 . -

“我也是；但我想现在谈论这件事还为时尚早。”

- ['veri] [wel] , [dɪr] ; [juː; jʊ] [noʊ] [best] [ə'baʊt] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' **Very** **well** **,** **dear** **;** **you** **know** **best** **about** **that** **,** **of** **course** **.**
- 非常 出色地 , 亲爱的 ; 你 知道 最好的 关于 那 , 的 课程 .

“好的，亲爱的；当然，你最清楚这一点。”

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][maɪn] . -
I **will** **only** **say** **that** **Robert** **Wentworth** **is** **a** **great** **favourite** **of** **mine** **.** **'**
我 将要 仅有的 说 那 罗伯特 温特沃斯 是 一个 伟大的 最喜欢的 的 矿 . -

我只想说，罗伯特·温特沃斯是我非常喜欢的演员。

- [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd] , ['ænti] , - [sed] ['lɪliən] ,
' That is because he is so good , auntie , ' said Lilian ,
- 那 是 因为 他 是 所以 好的 , 阿姨 , - 说 莉莲 ,

"那是因为他太好了，阿姨，"莉莲说。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][læst][wɜːrdz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
who had caught the last words as she entered the room .
WHO 有 捕捉 这 最后的 字 作为 她 进入 这 房间 .

她进屋时，被谁听到了最后一句话。

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best][ænd; ənd]['kaɪndɪst] [frend] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] . -
' He is the very best and kindest friend we have known . '
- 他 是 这 非常 最好的 和 最善良的 朋友 我们 有 已知 . -

"他是我认识的最善良、最好的朋友。"

- [ðə; ði] ['veri] [best] , ['dɪri] ? -
' The very best , dearie ? '
- 这 非常 最好的 , 亲爱的 ? -

"最好的吗，亲爱的？"

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] ; [ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [klɪr]
She flushed to her temples ; then , after a moment , repeated in a low clear
她 酡 到 她 寺庙 ; 然后 , 后 一个 片刻 , 重复 在 一个 低的 清除
[toʊn] :
tone :
语气 :

她双太阳穴泛红；片刻后，用低沉清晰的声音重复道：

- [ðə; ði] ['veri] [best][ænd; ənd]['kaɪndɪst] , ['meri] . -
' The very best and kindest , Mary . '
- 这 非常 最好的 和 最善良的 , 玛丽 . -

"玛丽，你真是最好最善良的人。"

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] .
I was quite satisfied .
我 曾是 相当 使满意 .

我非常满意。

[noʊ] [lʌv] - [lɔːrn] ['dæmzl] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
No love - lorn damsel could talk in that way .
不 爱 - 孤独 闺女 可以 讲话 在 那 方式 .

没有哪个失恋的少女会那样说话。

['ɑːrθər] ['træfɚd] [noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [piːs] .
Arthur Trafford no longer disturbed her peace .
亚瑟 特拉福德 不 更长 不安 她 和平 .

亚瑟·特拉福德不再打扰她的安宁。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['feɪvərəbli] [fɔːr; fər]['rɑːbərt] ['wɛn'twɚːθ] ;
Everything was going on favourably for Robert Wentworth ;
一切 曾是 去 在 有利 为了 罗伯特 温特沃斯 ;

一切都对罗伯特·温特沃斯有利；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [pʊr] ['mɪstər]['waiət][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv]

and	the	sooner	poor	Mr	Wyatt	was	allowed	to	perceive	the	real	state	of
和	这	很快	贫穷的	先生	怀亚特	曾是	允许	到	感知	这	真实的	状态	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

让可怜的怀亚特先生早点了解案情真相越好，

[ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [piːs] .

the	better	for	his	future	peace	.
这	更好的	为了	他的	未来	和平	.

这样对他未来的安宁更有利。

[tuː] [mʌnθs] [hæd; həd][glaidid] [ðʌs] ['plezntli] [ə'weɪ] .

Two	months	had	glided	thus	pleasantly	away	.
二	几个月	有	滑翔	因此	愉快	离开	.

两个月就这样愉快地过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][wʌn] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn] ['lɪliənz] [maɪnd] , [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]

There	was	now	only	one	shadow	upon	Lilian's	mind	,	though	that	was	an
那里	曾是	现在	仅有的	一	阴影	之上	莉莲的	头脑	,	尽管	那	曾是	一个

[ə'baɪdɪŋ][wʌn] .

abiding	one	.
遵守	一	.

莉莲的脑海中现在只剩下一个阴影，尽管这个阴影挥之不去。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ]

The	wrong	done	to	the	innocent	mother	was	not	likely	to	be	forgotten	by
这	错误的	完毕	到	这	清白的	母亲	曾是	不是	可能	到	是	被遗忘的	经过

[hɜːr; hər][tʃaɪld] .

her	child	.
她	孩子	.

无辜母亲所遭受的伤害，她的孩子不太可能忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

It	was	that	,	and	not	the	loss	of	her	lover	,
它	曾是	那	,	和	不是	这	损失	的	她	情人	,

是这件事，而不是失去爱人。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði][sɔːft] ['jɜːrnɪŋ] [rɪ'gretfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

which	caused	the	soft	yearning	regretful	expression	that	still	lingered	in	the	beautiful
哪个	导致	这	柔软的	渴望	遗憾	表达	那	仍然	徘徊不去	在	这	美丽的

[bluː] [aɪz] .

blue	eyes	.
蓝色的	眼睛	.

这使得她那双美丽的蓝眼睛里仍然残留着一丝淡淡的渴望和遗憾。

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['træfɚd] [æz; əz]

Fortunately	,	we	had	accustomed	ourselves	to	think	of	Arthur	Trafford	as
幸运的是	,	我们	有	习惯	我们自己	到	思考	的	亚瑟	特拉福德	作为

[mɪs] ['færərz] ['lʌvər] ,

Miss	Farrar's	lover	,
错过	法拉尔	情人	,

幸运的是，我们已经习惯性地认为亚瑟·特拉福德是法拉尔小姐的情人。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ;

before	the	news	reached	us	that	it	was	so	;
前	这	消息	达到	我们	那	它	曾是	所以	;

在我们得知此事之前；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['lɪliənz] [kɑ:m] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	was	very	proud	of	Lilian's	calm	reception	of	it	.
和	我	曾是	非常	自豪的	的	莉莲的	冷静的	接待	的	它	.

莉莲平静地接受了这件事，我为此感到非常自豪。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][get]['oʊvər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz]

it	was	easy	to	get	over	the	additional	information	that	the	marriage	was
它	曾是	简单的	到	得到	超过	这	额外的	信息	那	这	婚姻	曾是

[ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ['veri] ['ʃɔ:rtli] .

arranged	to	take	place	very	shortly	.
安排	到	拿	地方	非常	不久	.

对于婚期即将举行的这个额外信息，人们很容易就接受了。

['meriən] [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][toʊn] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nu:] [baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] — [ʌv; əv]

Marian	adopted	the	tone	—	I	think	I	knew	by	whom	it	was	suggested	—	of
玛丽安	已采用	这	语气	—	我	思考	我	知道	经过	谁	它	曾是	建议	—	的

['ɑ:rθər] ['træfɚd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bædli] ['tri:tɪd] [baɪ] ['lɪliən] ,

Arthur	Trafford	having	been	badly	treated	by	Lilian	,
亚瑟	特拉福德	拥有	到过	糟糕	治疗	经过	莉莲	,

玛丽安采用了那种语气——我想我知道是谁建议的——仿佛亚瑟·特拉福德受到了莉莲的虐待。

[hu:] [hæd; həd] ['kru:əli] [kæst][hɪm; ɪm][ɔ:f] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] ['mætərz] ['iziə] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l] .

who	had	cruelly	cast	him	off	;	and	that	made	matters	easier	for	us	all	.
WHO	有	残酷地	投掷	他	离开	;	和	那	制成	事情	更轻松	为了	我们	全部	.

那些无情抛弃他的人，反而让我们所有人的处境都变得容易了。

[æz; əz]['meriən] [sed] , ['lɪliən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ək'septɪŋ] [wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self]

As	Marian	said	,	Lilian	could	not	blame	her	for	accepting	one	whom	she	herself
作为	玛丽安	说	,	莉莲	可以	不是	责备	她	为了	接受	一	谁	她	她自己

[hæd; həd][rɪ'dʒektɪd] .

had	rejected	.
有	拒绝	.

正如玛丽安所说，莉莲不能责怪她接受了自己曾拒绝过的人。

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['eni] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lʌv] .

Nor	had	she	had	any	misgivings	about	his	love	.
也不	有	她	有	任何	疑虑	关于	他的	爱	.

她对他的爱也从未有过任何怀疑。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][oʊn] [pi:s] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][sə'spekt] { - }

Fortunately	for	her	own	peace	,	she	did	not	suspect	{	280	}
幸运的是	为了	她	自己的	和平	,	她	做过	不是	怀疑	{	-	}

幸好，为了她自己的安宁，她没有怀疑{280}

[ðæt] ['ɑ:rθər] ['træfərdz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɜ:rz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

that	Arthur	Trafford's	love	for	her	was	less	than	hers	for	him	.
那	亚瑟	特拉福德的	爱	为了	她	曾是	较少的	比	她的	为了	他	.

亚瑟·特拉福德对她的爱远不及她对他的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wʌz; wəz]

And	the	readiness	with	which	he	had	transferred	his	affections	was
和	这	准备就绪	和	哪个	他	有	转移	他的	情感	曾是

[ɪn'tɜ:rprətɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'vi:niənt] [wei] .

interpreted	in	the	same	convenient	way	.
翻译	在	这	相同的	方便的	方式	.

他如此迅速地转移感情，也被以同样方便的方式解读了。

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['lɪliən] ,
' The truth is , he had not seen me when he engaged himself to Lilian ,
- 这 真相 是 , 他 有 不是 已见 我 什么时候 他 已订婚的 他自己 到 莉莲 ,

"事实上，他和莉莲订婚的时候，根本没见过我。"

- [ʃiː; ʃi][kən'faidid][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd] .
' she confided to me in a little aside .
- 她 坦白 到 我 在 一个 小的 旁边 .

她悄悄地向我透露了这个秘密。

- [juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi][əd'maɪəd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ; [naʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['hædən]
' You knew he admired me from the very first ; now , didn't you , Miss Haddon
- 你 知道 他 钦佩 我 从 这 非常 第一的 ; 现在 , 没有 你 , 错过 哈顿
?
?
?

"你从一开始就知道他仰慕我，对吧，哈顿小姐？"

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [krɔːs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kɑːmpləmɛnts]
I don't blame you now for being cross about his paying me such compliments
我 不 责备 你 现在 为了 存在 叉 关于 他的 付费 我 这样的 赞美
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] ['lɪliən] ;
when he was engaged to Lilian ;
什么时候 他 曾是 已订婚的 到 莉莲 ;

现在我不怪你因为他当时和莉莲订婚而对我大加赞赏；

[hiː; hi] ['riːəli] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] ['feloʊ] !
he really couldn't help it , poor fellow !
他 真的 不能 帮助 它 , 贫穷的 同伴 !

他真的没办法，可怜的家伙！

[ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['lɪliən] [hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər][kɑːrdz] [wel] ,
And I do believe that if Lilian had played her cards well ,
和 我 做 相信 那 如果 莉莲 有 玩 她 牌 出色地 ,

而且我确实相信，如果莉莲当初处理得当，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ['ɑːnərəbli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .
he would have acted honourably to her ; he says he should .
他 会 有 行动 光荣地 到 她 ; 他 说道 他 应该 .

他本可以对她做出体面的事；他说他应该这样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [glæd] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ]
But you can't blame me for being glad things have turned out as they
但 你 不能 责备 我 为了 存在 高兴的 事物 有 转向 出去 作为 他们
[hæv; həv] , ['niːðər] .
have , neither .
有 , 两者都不 .

但你也不能责怪我为事情最终的走向感到高兴。

['kærəlɪn] [sez] ['oʊnli] ['enviəs] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː] . -
Caroline says only envious people would blame me . '
卡罗琳 说道 仅有的 羡慕 人们 会 责备 我 . -

卡罗琳说，只有心怀嫉妒的人才会责怪我。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [bleɪm] [hɜːr; hər] .
I really did not much blame her .
我 真的 做过 不是 很多 责备 她 .

我其实并没有太责怪她。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;
I suppose she acted up to her perception in the matter ;
我 认为 她 行动 向上 到 她 洞察力 在 这 事情 ;

我想她在这件事上的行为符合她自己的看法；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

and	I	know	she	meant	now	to	be	good	-	natured	.
和	我	知道	她	意思是	现在	到	是	好的	-	自然	.

我知道她现在是想表现得和善。

[aɪ] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lɪliən]

I	will	do	her	the	justice	to	say	she	was	honestly	glad	to	find	that	Lilian
我	将要	做	她	这	正义	到	说	她	曾是	诚实地	高兴的	到	寻找	那	莉莲

[ʃoʊ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

shewed	no	sign	of	distress	at	the	engagement	.
展示	不	符号	的	痛苦	在	这	订婚	.

我会公正地告诉她，她真心很高兴看到莉莲在订婚仪式上没有表现出任何痛苦的迹象。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

'	If	you	had	been	miserable	or	disagreeable	about	it	,	I	don't	know	what	I
-	如果	你	有	到过	悲惨的	或者	令人不快的	关于	它	,	我	不	知道	什么	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

should	have	done	,
应该	有	完毕	,

"如果你因此感到不快或不高兴，我不知道我应该怎么做。"

[dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

dear	,	'	she	said	with	engaging	confidence	.
亲爱的	,	-	她	说	和	引人入胜	信心	.

"亲爱的，"她自信满满地说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [wɒts] - [ɪts] - [neɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

'	It	would	be	like	that	story	in	the	what's	-	its	-	name	,	you	know	,
-	它	会	是	喜欢	那	故事	在	这	是什么	-	它是	-	姓名	,	你	知道	,

"就像那个叫什么来着的故事一样，你知道的。"

[tuː] ['sɪstər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

two	sisters	in	love	with	the	same	man	.
二	姐妹	在	爱	和	这	相同的	男人	.

两姐妹爱上了同一个男人。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [juː; jʊ] .

Though	I	don't	think	—	I'm	sure	I	shouldn't	have	poisoned	you	.
尽管	我	不	思考	—	我是	当然	我	不应该	有	中毒	你	.

虽然我不认为——但我确信我不应该毒害你。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒɔɪnd][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt]

I	expect	I	should	have	joined	your	hands	,	and	then	died	of	a	broken	heart
我	预计	我	应该	有	加入	你的	双手	,	和	然后	死亡	的	一个	破碎的	心

; - [ˌsentɪ'mentəli] .

;	'	sentimentally	.
;	-	感伤地	.

我想我应该握住你的手，然后因心碎而死；"感伤地。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪliən] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd]['meriən][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

At	which	Lilian	broke	into	a	smile	,	and	Marian	was	satisfied	.
在	哪个	莉莲	打破	进入	一个	微笑	,	和	玛丽安	曾是	使满意	.

莉莲听后露出了笑容，玛丽安也感到很满意。

[ɪn] [truːθ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['lɪliən] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] ['dæmzl] ,

In	truth	,	no	one	could	now	have	imagined	Lilian	a	love	-	sick	damsel	,
在	真相	,	不	一	可以	现在	有	想象	莉莲	一个	爱	-	生病的	闺女	,

事实上，现在谁也想不到莉莲会是一个为爱痴狂的少女。

[soʊ] [ɪm'pruːvd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts][baɪ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][laɪf] .

so	improved	was	she	in	health	and	spirits	by	our	present	life	.
所以	改进	曾是	她	在	健康	和	烈酒	经过	我们的	展示	生活	.

我们现在的生活使她的健康和精神状态都得到了极大的改善。

['meriən] [wʌz; wəz] ['veri] ['presɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ,

Marian	**was**	**very**	**pressing**	**with**	**us**	**to**	**be**	**present**	**at**	**the**	**wedding**	**,**
玛丽安	曾是	非常	紧迫	和	我们	到	是	展示	在	这	婚礼	,

玛丽安非常坚持要我们出席婚礼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [grænd][wʌn] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] .

which	**was**	**to**	**be**	**a**	**very**	**grand**	**one**	**,**	**she**	**told**	**us**	**.**
哪个	曾是	到	是	一个	非常	盛大	一	,	她	讲述	我们	.

她告诉我们，那将会是一场非常盛大的聚会。

- [bʌt; bət][aɪ] [tel] ['kærəlɪn] , [aɪ] [ʃænt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] ['lɪliən] [wəʊnt][biː; bi][fɜːrst]

'	**But**	**I**	**tell**	**Caroline**	**,**	**I**	**shan't**	**care**	**for**	**it**	**a**	**bit**	**if**	**Lilian**	**won't**	**be**	**first**
-	但	我	告诉	卡罗琳	,	我	不会	关心	为了	它	一个	少量	如果	莉莲	惯于	是	第一的

['braɪdzmeɪd] .

bridesmaid	**.**
伴娘	.

“但我告诉卡罗琳，如果莉莲不能当第一伴娘，我一点也不高兴。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi]['ɜːdʒd] .

And	**it**	**shouldn't**	**cost**	**you**	**a**	**penny**	**,**	**dear**	**,**	**'**	**she**	**urged**	**.**
和	它	不应该	成本	你	一个	一分钱	,	亲爱的	,	-	她	敦促	.

“亲爱的，这不应该花你一分钱，”她恳切地说。

- ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [best] , [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət] ['mædəm] [mɪ'ʃoʊ] ,

'	**Everything**	**of**	**the**	**very**	**best**	**,**	**and**	**made**	**at**	**Madame**	**Michaud**	**,**
-	一切	的	这	非常	最好的	,	和	制成	在	夫人	米肖	,

“所有产品都是最好的，而且都是在米肖夫人餐厅制作的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ? -

if	**you**	**will**	**only**	**say**	**you**	**will**	**come**	**?**	**'**
如果	你	将要	仅有的	说	你	将要	来	?	-

如果你肯答应我会来就好了？

[bʌt; bət] ['lɪliən] [wʌz; wəz][fɜːrm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['meriən] [traɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'sweɪsɪv]

But	**Lilian**	**was**	**firm**	**;**	**and**	**then**	**Marian**	**tried**	**the**	**effect**	**of**	**her**	**persuasive**
但	莉莲	曾是	公司	;	和	然后	玛丽安	尝试	这	影响	的	她	有说服力的

['paʊɜːz] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] ['tɪpər] .

powers	**upon**	**Mrs**	**Tipper**	**.**
权力	之上	太太	翻斗车	.

但莉莲态度坚决；于是玛丽安试探性地对蒂珀太太施展了她的说服力。

- [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] , [ænt] .

'	**You**	**really**	**must**	**,**	**aunt**	**.**
-	你	真的	必须	,	阿姨	.

“您真的必须去，姑妈。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['lɪliən] — [maɪ] [oʊn]

It	**would**	**look**	**worse**	**for**	**you**	**to**	**stop**	**away**	**than**	**even**	**for**	**Lilian**	**—**	**my**	**own**
它	会	看	更糟	为了	你	到	停止	离开	比	甚至	为了	莉莲	—	我的	自己的

[ænt] ! -

aunt	**!**	**'**
阿姨	!	-

你若中途离去，恐怕比莉莲——我的姑姑——的遭遇还要糟糕！

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['tɪpər] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ;

But	**Mrs**	**Tipper**	**also**	**shewed**	**that**	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**	**thought**	**of**	**;**
但	太太	翻斗车	还	展示	那	它	曾是	不是	到	是	想法	的	;

但蒂珀夫人也表示，这是绝对不能考虑的；

[ænd; ənd]['meriən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][rɪ'fjuːz(ə)l][ə'roʊz]

and	Marian	at	length	came	to	the	conclusion	that	their	refusal	arose
和	玛丽安	在	长度	来了	到	这	结论	那	他们的	拒绝	出现

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə] ['lɪliənz] ['mʌðər] ;

from	their	sense	of	the	wrong	done	to	Lilian's	mother	;
从	他们的	感觉	的	这	错误的	完毕	到	莉莲的	母亲	;

玛丽安最终得出结论，他们的拒绝源于他们对莉莲母亲所受不公的感受；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] [æz; əz][fɔːr; fər]

though	she	was	quite	as	much	at	a	loss	to	account	for	that	as	for
尽管	她	曾是	相当	作为	很多	在	一个	损失	到	帐户	为了	那	作为	为了

['evriθɪŋ] [els] [wiː; wi][dɪd] .

everything	else	we	did	.
一切	别的	我们	做过	.

虽然她对我们所做的一切，包括这件事，都感到十分困惑。

- [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][pʊt][aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɑːnt][biː; bi] [helpt] .

'	I	don't	see	why	you	should	be	so	put	out	about	a	thing	which	can't	be	helped	.
-	我	不	看	为什么	你	应该	是	所以	放	出去	关于	一个	事物	哪个	不能	是	帮助	.

我不明白你为什么会对一件无法避免的事情如此生气。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][mɑː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] ,

When	it	was	thought	that	it	was	my	Ma	who	had	been	taken	in	,
什么时候	它	曾是	想法	那	它	曾是	我的	马	WHO	有	到过	已采取	在	,

当人们以为被拐走的是我妈妈时，

[aɪ] [bɪ'heɪvd] ['sensəbli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt] ['lɪliən] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] ? -

I	behaved	sensibly	about	it	;	and	why	can't	Lilian	and	you	do	the	same	?	'
我	表现	明智地	关于	它	;	和	为什么	不能	莉莲	和	你	做	这	相同的	?	-

我处理这件事的方式很理智；为什么莉莲和你就不能也这样做呢?

[greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] ;

Great	preparation	were	being	made	for	the	event	;
伟大的	准备	是	存在	制成	为了	这	事件	;

活动筹备工作进展顺利；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] — - ['kɛrəˌlaɪnz] - [frendz] — [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [æt; ət]

and	a	great	deal	of	company	—	'	Caroline's	'	friends	—	was	constantly	at
和	一个	伟大的	交易	的	公司	—	-	卡罗琳的	-	朋友们	—	曾是	不断地	在

['fɛrvˌjuː] .

Fairview	.
费尔维尤	.

卡罗琳的很多朋友经常来费尔维尤。

['ruːmər] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪk'spektənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] ;

Rumours	reached	us	that	the	bridegroom	expectant	was	not	in	very	good	health	;
谣言	达到	我们	那	这	新郎	怀孕	曾是	不是	在	非常	好的	健康	;

我们听到传言说，准新郎身体不太好；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['heɪsnd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ,

indeed	it	was	said	that	the	marriage	was	being	hastened	on	that	account	,
的确	它	曾是	说	那	这	婚姻	曾是	存在	加快	在	那	帐户	,

据说，正因如此，这桩婚事才被提上日程。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

a	change	of	climate	having	been	recommended	for	a	while	.
一个	改变	的	气候	拥有	到过	受到推崇的	为了	一个	尽管	.

改变气候的建议由来已久。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns]['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hæpənd] [baɪ] [tʃæns] .

I	saw	him	once	only	before	his	marriage	,	and	that	happened	by	chance	.
我	锯	他	一次	仅有的	前	他的	婚姻	,	和	那	发生	经过	机会	.

我只在他结婚前见过他一次，而且那纯属偶然。

[hæd; həd] ['lɪliən] ['riːəli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [hæd; həd][aɪ][felt] ['eni]

Had	**Lilian**	**really**	**suffered**	**from**	**his**	**desertion**	**of**	**her**	**—**	**had**	**I**	**felt**	**any**
有	莉莲	真的	遭受	从	他的	逃兵	的	她	—	有	我	毛毡	任何

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'vendʒd] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] .

desire	**to**	**see**	**her**	**avenged**	**—**	**I**	**must**	**have**	**been**	**satisfied**	**.**
欲望	到	看	她	复仇	—	我	必须	有	到过	使满意	.

如果莉莲真的因为他的抛弃而痛苦不堪——如果我感到任何想要看到她得到报复的愿望——那我一定感到满足了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][felt]['ɔːlmoʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['pɪti][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mɔːr] [wiːk] [ðæn; ðən]

As	**it**	**was**	**I**	**felt**	**almost**	**inclined**	**to**	**pity**	**him**	**,**	**as**	**more**	**weak**	**than**
作为	它	曾是	我	毛毡	几乎	倾斜	到	遗憾	他	,	作为	更多的	虚弱的	比

['wɪkɪd] .

wicked	**.**
邪恶	.

事实上，我几乎要同情他了，觉得他软弱多于邪恶。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['ʌtərli] [bæd][mæn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

I	**do**	**not**	**believe**	**that**	**any**	**utterly**	**bad**	**man**	**would**	**be**	**as**	**heartily**	**ashamed**	**of**
我	做	不是	相信	那	任何	完全地	坏的	男人	会	是	作为	衷心地	羞愧	的

[hɪm'self][æz; əz] ['ɑːrθər] ['træfɝd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪliən][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

himself	**as**	**Arthur**	**Trafford**	**appeared**	**to**	**be**	**when**	**he**	**saw**	**Lilian**	**for**	**the**	**first**
他自己	作为	亚瑟	特拉福德	出现	到	是	什么时候	他	锯	莉莲	为了	这	第一的

[taɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] - [mɪs] ['færə] - [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

time	**after**	**his**	**approaching**	**marriage**	**with**	**'**	**Miss**	**Farrar**	**'**	**was**	**announced**	**.**
时间	后	他的	接近	婚姻	和	-	错过	法拉尔	-	曾是	宣布	.

我不认为任何一个彻头彻尾的坏人会像亚瑟·特拉福德在与"法拉尔小姐"即将结婚的消息公布后第一次见到莉莲时那样，感到如此由衷的羞愧。

[ðə; ði] ['fɛrvˌjuː] ['pɑːrti][wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

The	**Fairview**	**party**	**were**	**attending**	**morning**	**service**	**at**	**the**	**little**	**church**	**to**	**which**
这	费尔维尤	派对	是	参加	早晨	服务	在	这	小的	教会	到	哪个

['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ] [went] .

Lilian	**and**	**I**	**went**	**.**
莉莲	和	我	去	.

费尔维尤一行人正在莉莲和我常去的那座小教堂参加晨祷。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ;

I	**do**	**not**	**think**	**that**	**they**	**had**	**the**	**slightest**	**expectation**	**of**	**seeing**	**us**	**there**	**;**
我	做	不是	思考	那	他们	有	这	丝毫	期待	的	看到	我们	那里	;

我认为他们丝毫没有预料到会在那里见到我们；

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [aʊt] - [ʌv; əv]

since	**they**	**could**	**not**	**know**	**that**	**we**	**should**	**choose**	**the**	**long**	**walk**	**to**	**that**	**out**	**-**	**of**
自从	他们	可以	不是	知道	那	我们	应该	选择	这	长的	走	到	那	出去	-	的

- [ðə; ði] - [wei] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

-	**the**	**-**	**way**	**little**	**church**	**,**
-	这	-	方式	小的	教会	,

因为他们不可能知道我们会选择走很远的路去那座偏僻的小教堂。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

in	**preference**	**to**	**attending**	**the**	**one**	**in**	**the**	**village**	**.**
在	偏爱	到	参加	这	一	在	这	村庄	.

宁愿去参加村里的那场活动。

[moʊst] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [draɪv] , [ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Most	**probably**	**they**	**went**	**there**	**for**	**the**	**drive**	**,**	**or**	**perhaps**	**to**	**create**	**a**	**little**
最多	大概	他们	去	那里	为了	这	驾驶	,	或者	也许	到	创造	一个	小的

[sen'seɪʃ(ə)n] ,

sensation	**,**
感觉	,

他们很可能是为了兜风去的，或者是为了制造一点轰动效应。

[wɪtʃ] [mɪs] ['færə] [wʌz; wəz]['kændɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pentʃənt]

which	Miss	Farrar	was	candid	enough	to	acknowledge	she	had	a	penchant
哪个	错过	法拉尔	曾是	坦率	足够的	到	承认	她	有	一个	爱好

[fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] .

for	doing	.
为了	正在做	.

法拉尔小姐坦诚地承认，她有这种嗜好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃəun] ['ɪntu:][ðə; ði] [best] [pju:] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]

They	were	shewn	into	the	best	pew	,	as	befitted	people	who	had	arrived	in
他们	是	展示	进入	这	最好的	座位	,	作为	合适的	人们	WHO	有	到达的	在

[steɪt] ,

state	,
状态	,

他们被安排坐在最好的长椅上，以示对贵宾的尊重。

[ðə; ði][oʊld][klɜ:rk][hɪm'self] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['wɒnts][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['hæsək] [ænd; ənd] [hɪm]

the	old	clerk	himself	seeing	that	their	wants	in	the	way	of	hassocks	and	hymn
这	老的	职员	他自己	看到	那	他们的	想要	在	这	方式	的	垫脚凳	和	圣歌

- [bʊks] [wɜ:r; wər]['du:li] [sə'plaɪd] ,

-	books	were	duly	supplied	,
-	图书	是	正式地	供应	,

老办事员看到他们所需的脚凳和赞美诗集都得到了妥善供应，

[bɪ'fɔ:r] ['saɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə] [si:s] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

before	signing	to	his	subordinate	to	cease	pulling	the	bell	,
前	签名	到	他的	下属	到	停止	拉	这	钟	,

在签字指示下属停止拉铃之前，

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vestri] [fɔ:r; fər]['mɪstər]['waiət] ,

and	stepping	back	into	the	vestry	for	Mr	Wyatt	,
和	步进	后退	进入	这	教区委员会	为了	先生	怀亚特	,

然后，怀亚特先生回到了牧师休息室。

[hu:m] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['kerfəli] ['bʌtnd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] - [desk] [bɪ'fɔ:r] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm'self] [ʌp]

whom	he	always	carefully	buttoned	into	his	reading	-	desk	before	shutting	himself	up
谁	他	总是	小心	纽扣	进入	他的	阅读	-	桌子	前	关闭	他自己	向上

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skwer] [bɑ:ks] [bɪ'ni:θ] .

in	his	own	square	box	beneath	.
在	他的	自己的	正方形	盒子	下面	.

他总是小心翼翼地把孩子扣在书桌上，然后把自己关进下面的方形盒子里。

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][felt] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] ['ɑ:rθər] ['træfɚd] [kʊd; kəd] [si:] ['lɪliən] ,

How	thankful	I	felt	that	although	Arthur	Trafford	could	see	Lilian	,
如何	感恩	我	毛毡	那	虽然	亚瑟	特拉福德	可以	看	莉莲	,

我多么感激，尽管亚瑟·特拉福德能够见到莉莲，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .

she	was	so	placed	that	she	could	not	see	him	.
她	曾是	所以	放置	那	她	可以	不是	看	他	.

她所处的位置让她看不到他。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [tu:] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ðʌs] — [ʃəʊ] [noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ]

I	was	glad	too	that	he	should	see	her	thus	—	shewing	no	traces	of	suffering
我	曾是	高兴的	也	那	他	应该	看	她	因此	—	显示	不	痕迹	的	痛苦

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rʃn] ,

from	his	desertion	,
从	他的	逃兵	,

我也很高兴他能看到她这副模样——丝毫没有流露出被他抛弃的痛苦。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [roʊz] - [tɪnt][ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][ɪts] [hoʊl]

her	face	blooming	with	the	delicate	rose	-	tint	of	health	,	and	its	whole
她	脸	盛开	和	这	精美的	玫瑰	-	着色	的	健康	,	和	它是	所有的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [kɑːm] ,

expression	calm	,
表达	冷静的	,

她脸上泛起健康的淡淡玫瑰色光泽，整个人神情平静安详。

[ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [pjʊr] ;

and	sweet	,	and	pure	;
和	甜的	,	和	纯的	;

而且甜美、纯洁；

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd] [noʊ] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] ,

whilst	she	joined	in	the	service	in	a	way	which	betokened	no	wandering	thoughts	,
而	她	加入	在	这	服务	在	一个	方式	哪个	标记	不	漫游	想法	,

她全心全意地投入到工作中，没有丝毫心不在焉。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [bent][ə'pɑːn][hɜːr; hər][hæf][ɪn] [ʃeɪm] , [hæf][ɪn] [rɪ'gret] .

unconscious	of	the	eyes	bent	upon	her	half	in	shame	,	half	in	regret	.
无意识	的	这	眼睛	弯曲	之上	她	一半	在	耻辱	,	一半	在	后悔	.

她没有察觉到周围人的目光，那目光一半是羞愧，一半是悔恨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [aɪ] ['fænsɪd] ['iːv(ə)n] [ˌdɪsə'griːəbli] [soʊ] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [lɔːs] [bɔːrn] [soʊ]

He	was	surprised	,	I	fancied	even	disagreeably	so	,	to	find	his	loss	borne	so
他	曾是	惊讶	,	我	幻想	甚至	令人不快地	所以	,	到	寻找	他的	损失	出生	所以

['kɑːmli] [æz; əz] [ðɪs] .

calmly	as	this	.
平静地	作为	这	.

他很惊讶，我甚至觉得他很不高兴，因为他发现自己的损失竟能如此平静地被接受。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt]

And	though	he	no	doubt	persuaded	himself	that	he	was	glad	to	see	that
和	尽管	他	不	怀疑	被说服	他自己	那	他	曾是	高兴的	到	看	那

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrʃn] [hæd; həd][nɑːt] ['pɜːrmənəntli] ['ɪndʒərd][hɜːr; hər] ,

his	desertion	had	not	permanently	injured	her	,
他的	逃兵	有	不是	永久的	受伤	她	,

虽然他无疑会说服自己，他很高兴看到自己的抛弃并没有对她造成永久性的伤害，

[hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

his	vanity	was	wounded	.
他的	虚荣	曾是	受伤	.

他的自尊心受到了伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði][braɪd] - [ɪ'lekt][hæd; həd][noʊ] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt][hɜːr'self] ,

It	was	just	as	well	that	the	bride	-	elect	had	no	misgivings	about	herself	,
它	曾是	只是	作为	出色地	那	这	新娘	-	选	有	不	疑虑	关于	她自己	,

幸好准新娘对自己没有任何疑虑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ɪn][əd'maɪərɪŋ][sʌm; səm] ['breɪsləts] ,

and	was	too	much	occupied	in	admiring	some	bracelets	,
和	曾是	也	很多	占领	在	钦佩	一些	手镯	,

他当时正全神贯注地欣赏一些手镯，

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

which	I	suppose	she	was	wearing	for	the	first	time	,
哪个	我	认为	她	曾是	穿着	为了	这	第一的	时间	,

我想这应该是她第一次穿这件衣服吧。

[tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [aɪz] .

to	notice	the	direction	of	her	lover's	eyes	.
到	注意	这	方向	的	她	恋人的	眼睛	.

留意爱人的目光方向。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ˌjuːˈes] [wer] [wiː; wi][sæt] ,

She	did	not	perceive	us	where	we	sat	,
她	做过	不是	感知	我们	在哪里	我们	卫星	,

她没有注意到我们坐在哪里。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ˈlɪliənz] [əˈtenʃ(ə)n]

and	I	contrived	to	whisper	a	few	words	so	as	to	draw	Lilian's	attention
和	我	人为的	到	耳语	一个	很少	字	所以	作为	到	画	莉莲的	注意力

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

于是我设法低声说了几句话，好把莉莲的注意力从他们身上转移开来。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] .

as	they	passed	down	the	aisle	on	their	way	out	.
作为	他们	通过了	向下	这	走道	在	他们的	方式	出去	.

当他们沿着过道离开时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

They	had	driven	away	before	she	knew	that	they	had	been	there	,
他们	有	驱动	离开	前	她	知道	那	他们	有	到过	那里	,

他们开车离开的时候，她还不知道他们来过。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [riˈdʒɔist] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [wɔːk] [hoʊm] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les]

and	I	was	rejoiced	to	find	that	her	walk	home	was	none	the	less
和	我	曾是	欣喜若狂	到	寻找	那	她	走	家	曾是	没有任何	这	较少的

[ɪnˈdʒɔɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

enjoyed	for	my	telling	her	of	it	.
享受	为了	我的	讲述	她	的	它	.

令我欣慰的是，我告诉她这件事并没有让她更加享受回家的路程。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈlɪliən] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [wɪtʃ]

The	following	evening	Lilian	was	seated	at	the	piano	trying	a	new	song	which
这	下列的	晚上	莉莲	曾是	坐着	在	这	钢琴	尝试	一个	新的	歌曲	哪个

[ˈrɑːbərt] [ˈwɛnˈtwɝːθ] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Robert	Wentworth	had	brought	down	with	him	.
罗伯特	温特沃斯	有	带来	向下	和	他	.

第二天晚上，莉莲坐在钢琴前，试弹罗伯特·温特沃斯带来的一首新歌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪkli] , [ˈstɑːpɪŋ]

He	was	standing	by	her	side	,	listening	attentively	and	critically	,	stopping
他	曾是	常设	经过	她	边	,	聆听	认真地	和	关键	,	停止

[hɜːr; hər] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

her	every	now	and	then	,
她	每一个	现在	和	然后	,

他站在她身边，认真而又批判性地倾听，并不时打断她。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] , [ˈfræŋkli] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ʌv; əv]

to	make	her	go	over	the	ground	again	,	frankly	pointing	out	defects	of
到	制作	她	去	超过	这	地面	再次	,	坦率地说	指向	出去	缺陷	的

[staɪl] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] ,

style	or	what	not	,
风格	或者	什么	不是	,

让她再次走一遍场地，坦率地指出风格或其他方面的缺陷，

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔːl][wiː; wi][dɪd] .

as	his	habit	was	with	all	we	did	.
作为	他的	习惯	曾是	和	全部	我们	做过	.

他习惯于对我们所做的一切事情都如此。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [dʒʊ'laɪ] ['iːvnɪŋ] .

A	glorious	July	evening	.
一个	辉煌	七月	晚上	.

七月里一个美好的夜晚。

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['kʌmfərtər] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [geɪt] ,

The	world's	comforter	,	with	weary	gait	,
这	世界的	棉被	,	和	厌倦	步态	,

世界的慰藉者，步履蹒跚，

[hɪz; ɪz] ['deɪz] [hɑːt][tæsk][hæz; həz] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [west] .

His	day's	hot	task	has	ended	in	the	west	.
他的	天	热的	任务	有	结束	在	这	西方	.

他今天在西部的艰巨任务已经结束了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [maɪ] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

I	was	sitting	at	the	open	window	,	my	eyes	turned	towards	the	hill	-	side	,
我	曾是	坐着	在	这	打开	窗户	,	我的	眼睛	转向	向	这	爬坡道	-	边	,

我坐在敞开的窗边，目光投向山坡。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] [deɪ] , [maɪ][maɪnd] [ə'tuːnd] [tuː; tə] ['lɪliənz] ['mjuːzɪk] ,

bathed	in	the	glory	of	departing	day	,	my	mind	attuned	to	Lilian's	music	,
洗澡	在	这	荣耀	的	离开	天	,	我的	头脑	协调的	到	莉莲的	音乐	,

沐浴在夕阳的余晖中，我的思绪沉浸在莉莲的音乐里。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [kuˈlɜr] [diː][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] .

and	reflecting	the	couleur	de	rose	of	the	scene	outside	.
和	反思	这	颜色	德	玫瑰	的	这	场景	外部	.

并映照出窗外玫瑰色的景色。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] [driːm] - [lænd] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	was	indulging	myself	with	a	peep	into	dream	-	land	,	though	a	little
我	曾是	沉溺于	我	和	一个	窥视	进入	梦	-	土地	,	尽管	一个	小的

['daʊtfəli] ,

doubtfully	,
怀疑地	,

我沉浸在梦境的幻想中，虽然心里有些怀疑。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [æz; əz][æn; ən]['ɪntərloʊpər] , ['laɪəb(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [ɔːf]

and	somewhat	as	an	interloper	,	liable	at	any	time	to	be	warned	off
和	有些	作为	一个	闯入者	,	容易	在	任何	时间	到	是	警告	离开

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] ,

the	enchanted	ground	,
这	迷人的	地面	,

而且有点像个闯入者，随时可能被警告离开这片魔法之地。

[wɪtʃ] , [ɪn][maɪ][self] - ['kɑːnʃəsnəs] , { - }

which	,	in	my	self	-	consciousness	,	{	281	}
哪个	,	在	我的	自己	-	意识	,	{	-	}

在我的自我意识中，{281}

[aɪ][toʊld][maɪ'self] [juːθ] [ə'loʊn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['entər] , [wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

I	told	myself	youth	alone	has	a	right	to	enter	,	when	my	attention	was
我	讲述	我	青年	独自的	有	一个	正确的	到	进入	,	什么时候	我的	注意力	曾是

[ə'træktɪd] [tɔːrdz] ['beki] ,

attracted	towards	Becky	,
吸引	向	贝基	,

我告诉自己只有年轻人才有资格进入，这时我的注意力被贝基吸引了。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bekəniŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

standing	at	the	door	and	beckoning	me	out	of	the	room	.
常设	在	这	门	和	招手	我	出去	的	这	房间	.

他站在门口，示意我出去。

- [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] ; [dʒʌst] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [poʊst] , - [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,

'	A	letter	for	you	,	Miss	;	just	come	by	the	evening	post	,	'	she	whispered	,
-	一个	信	为了	你	,	错过	;	只是	来	经过	这	晚上	邮政	,	-	她	低声说道	,

"小姐，有封信要给你，晚上邮递过来就行了。"她低声说道。

['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ][hænd] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][ˌaʊt'saɪd] .

slipping	it	into	my	hand	when	I	joined	her	outside	.
滑倒	它	进入	我的	手	什么时候	我	加入	她	外部	.

当我走到她身边时，她悄悄地把它塞进了我的手里。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['beki] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə'saɪd][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['letərz] [naʊ] ;

I	noticed	that	Becky	always	called	me	aside	to	give	me	the	foreign	letters	now	;
我	注意到	那	贝基	总是	称为	我	旁边	到	给	我	这	外国的	信件	现在	;

我注意到贝基现在总是把我叫到一边，把那些外文信件给我；

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [felt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] [wen] [ə'loʊn] .

as	though	she	intuitively	felt	that	I	should	prefer	to	receive	them	when	alone	.
作为	尽管	她	直觉上	毛毡	那	我	应该	更喜欢	到	收到	他们	什么时候	独自的	.

仿佛她凭直觉觉得我应该在独处的时候接收它们。

[aɪ] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ; [ænd; ənd]['heɪstɪli]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][maɪ]['gɑ:rdn] - [hæt] ,

I	thanked	her	with	a	look	;	and	hastily	catching	up	my	garden	-	hat	,
我	谢谢	她	和	一个	看	;	和	草草	捕捉	向上	我的	花园	-	帽子	,

我回以她一个眼神表示感谢；然后匆匆拿起我的园艺帽，

[slɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ;

slipped	by	the	window	and	out	at	the	gate	,	unobserved	;
滑倒了	经过	这	窗户	和	出去	在	这	门	,	未被观察到的	;

他悄悄地从窗户溜出去，从大门出去，没有被人发现；

[ðen] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ] ['preʃəs] ['letər] [æt; ət][ðə; ði][staɪl] ,

then	hurried	down	the	lane	to	read	my	precious	letter	at	the	stile	,
然后	慌忙	向下	这	车道	到	读	我的	宝贵的	信	在	这	风格	,

然后我匆匆沿着小路走到栅栏边，读我那封珍贵的信。

[ɪn][ðə; ði] [red] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset] .

in	the	red	glory	of	the	sunset	.
在	这	红色的	荣耀	的	这	日落	.

在落日余晖的红色光辉中。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['filip] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['letər] ! — - [maɪ][waɪf] — [maɪ] [dɪr] [waɪf] .

A	letter	from	Philip	—	and	what	a	letter	!	—	'	My	wife	—	my	dear	wife	.
一个	信	从	菲利普	—	和	什么	一个	信	!	—	-	我的	妻子	—	我的	亲爱的	妻子	.

菲利普的一封信——多么令人动容的一封信啊！——"我的妻子——我亲爱的妻子。

[æt; ət][læst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['setɪŋ] [maɪ] [feɪs] ['hoʊmwərdz] - — —

At	last	I	am	setting	my	face	homewards	'	—	—
在	最后的	我	是	环境	我的	脸	回家	-	—	—

我终于启程回家了。

[ɑ:] , [wel] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði][rest][ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜ:rdz] .

Ah	,	well	;	I	think	I	will	tell	the	rest	in	my	own	words	.
啊	,	出色地	;	我	思考	我	将要	告诉	这	休息	在	我的	自己的	字	.

啊，好吧；我想我会用我自己的话把剩下的故事讲完。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃeri] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['letərz] [ˌhɪðər'tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

I	have	been	chary	of	quoting	Philip's	letters	hitherto	,	and	they	shall	be
我	有	到过	谨慎	的	引用	菲利普的	信件	迄今为止	,	和	他们	将	是

['seɪkrɪd] [stɪl] .

sacred	still	.
神圣	仍然	.

我此前一直谨慎地引用菲利普的信件，而且这些信件至今仍将保持神圣不可侵犯的地位。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜːr; wər] ['defɪnətlɪ] ['setld] [æt; ət][læst] .

Enough	for	me	to	say	that	his	affairs	were	definitely	settled	at	last	.
足够的	为了	我	到	说	那	他的	事务	是	确实	定居	在	最后的	.

可以说，他的事情最终都彻底解决了。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] — [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː]['hʌmb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;

He	loved	me	—	he	did	love	me	—	in	a	way	which	it	made	me	humble	to	think	of	;
他	喜爱	我	—	他	做过	爱	我	—	在	一个	方式	哪个	它	制成	我	谦逊的	到	思考	的	;

他爱我——他确实爱我——这种爱让我感到无比谦卑；

['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd][glæd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmənz] [streŋθ] [ænd; ənd] [depθ] .

humble	,	and	proud	,	and	glad	,	with	all	a	woman's	strength	and	depth	.
谦逊的	,	和	自豪的	,	和	高兴的	,	和	全部	一个	女性的	力量	和	深度	.

谦逊、骄傲、快乐，兼具女性的所有力量和深度。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['filip] , [fɔːr; fər][wʌns][aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər]

Philip	,	for	once	I	was	satisfied	for	your	sake	;	it	was	something	stronger
菲利普	,	为了	一次	我	曾是	使满意	为了	你的	清酒	;	它	曾是	某物	更强

,

,

,

菲利普，这一次，我是为了你而感到满足；这是一种更强烈的情感。

[ænd; ənd] [diːpər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['gɝːlz] [lʌv] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] !

and	deeper	,	and	more	enduring	than	a	girl's	love	awaiting	you	!
和	更深	,	和	更多的	持久	比	一个	女孩们	爱	等待中	你	!

比女孩对你的爱更深刻、更持久!

[haʊ] ['tendərlɪ] [hiː; hi] [roʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] !

How	tenderly	he	wrote	about	the	pain	which	the	long	waiting	had	cost	him	!
如何	温柔地	他	写道	关于	这	疼痛	哪个	这	长的	等待	有	成本	他	!

他多么温柔地描写了漫长等待给他带来的痛苦!

[haʊ] ['tendərlɪ] [hiː; hi] [dwelt] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [maɪ] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪn] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] !

How	tenderly	he	dwelt	upon	what	he	termed	my	unselfishness	in	acceding	to	the	delay	!
如何	温柔地	他	居住	之上	什么	他	称为	我的	无私	在	同意	到	这	延迟	!

他多么温柔地赞扬我同意延期的无私精神!

[haʊ] [rɪ'dʒɔɪst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][læst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kleɪm][ˌem 'iː] — - [ˌem 'iː] , - [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ,

How	rejoiced	he	seemed	to	be	at	last	able	to	claim	me	—	'	me	,	'	I	repeated	,
如何	欣喜若狂	他	似乎	到	是	在	最后的	有能力的	到	宣称	我	—	-	我	,	-	我	重复	,

他似乎很高兴终于能拥有我——"我，"我重复道。

['nɑːdɪŋ] ['plezntlɪ] [æt; ət][ə; eɪ][waɪld][roʊz] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hedʒ] .

nodding	pleasantly	at	a	wild	rose	peeping	round	the	hedge	.
点头	愉快	在	一个	荒野	玫瑰	偷窥	圆形的	这	对冲	.

愉快地向从树篱后探出头的野玫瑰点头致意。

- [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['deə'sei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌnevərðə'les] . -

'	You	wouldn't	imagine	it	,	I	daresay	,	but	it	is	true	,	nevertheless	.	'
-	你	不会	想象	它	,	我	敢说	,	但	它	是	真的	,	尽管如此	.	-

“你肯定想象不到，但这却是事实。”

['filip] [hæd; həd]['nevər] ['rɪt(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ;

Philip	had	never	written	like	this	before	;
菲利普	有	绝不	书面	喜欢	这	前	;

菲利普以前从未这样写过字；

['nevər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ]['evɪdənt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd][kɔːst]

never	until	now	had	it	been	so	evident	how	much	the	long	waiting	had	cost
绝不	直到	现在	有	它	到过	所以	明显	如何	很多	这	长的	等待	有	成本

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

直到现在，他才如此清楚地意识到漫长的等待让他付出了多大的代价。

[waɪlst] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['tɔːmentid] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [fɪrz] [lest][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd]

Whilst	I	had	sometimes	tormented	myself	with	fears	lest	the	separation	should
而	我	有	有时	饱受折磨	我	和	恐惧	免得	这	分离	应该

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

at	length	have	become	a	matter	of	course	to	him	,
在	长度	有	变得	一个	事情	的	课程	到	他	,

虽然我有时会因为害怕最终分离对他来说会成为一件理所当然的事而备受煎熬，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['rebəlɪŋ] .

he	had	been	silently	rebelling	.
他	有	到过	默默	反叛	.

他一直在默默反抗。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] — [ðə; ði]['kɑːntræst][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn]

I	could	only	judge	how	much	by	the	sudden	revulsion	—	the	contrast	in	his	tone
我	可以	仅有的	法官	如何	很多	经过	这	突然	厌恶	一	这	对比	在	他的	语气

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

now	that	the	waiting	was	at	an	end	.
现在	那	这	等待	曾是	在	一个	结尾	.

我只能从他突然表现出的厌恶来判断他有多失望——等待结束后，他的语气发生了巨大的变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] [tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] - ['mʌni] - ['grʌbɪŋ]

He	had	made	enough	to	satisfy	us	two	,	without	any	more	'	money	-	grubbing
他	有	制成	足够的	到	满足	我们	二	,	没有	任何	更多的	-	钱	-	挖掘

, - [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

,	'	as	he	termed	it	.
,	-	作为	他	称为	它	.

他赚的钱足够我们两个人生活了，不用再像他自己所说的那样“贪财”了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]

He	would	have	nearly	two	thousand	a	year	when	he	had	retired	from
他	会	有	几乎	二	千	一个	年	什么时候	他	有	退休	从

[ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['setld] .

the	partnership	and	all	was	settled	.
这	合伙	和	全部	曾是	定居	.

等他从合伙企业退休，一切尘埃落定之后，他每年将有近两千英镑的收入。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪmz] ,

We	could	now	live	the	life	we	had	dreamt	of	in	the	old	times	,
我们	可以	现在	居住	这	生活	我们	有	梦见	的	在	这	老的	时代	,

现在我们终于可以过上我们过去梦寐以求的生活了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] .

with	the	gratification	of	knowing	that	we	had	earned	it	.
和	这	满足感	的	会心	那	我们	有	获得	它	.

因为我们知道自己赢得了这一切，所以感到很欣慰。

['eni] [taɪm]['æftər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ɪk'spektɪd] .

Any	time	after	the	middle	of	next	month	he	might	be	expected	.
任何	时间	后	这	中间	的	下一个	月	他	可能	是	预期的	.

他可能在下个月中旬之后的任何时间到达。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'mju:z] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

'	And	you	must	amuse	yourself	in	the	meantime	in	deciding	where	we	are
-	和	你	必须	娱乐	你自己	在	这	与此同时	在	决定	在哪里	我们	是

[tu:; tə] [pɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r][tent] .

to	pitch	our	tent	.
到	沥青	我们的	帐篷	.

“与此同时，你们可以自己想办法决定我们在哪里扎营，以此消磨时间。”

[lʊk] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haʊs] ['æftər][jʊr; jər] [oʊn] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ;

Look	about	for	a	house	after	your	own	heart	for	us	to	settle	down	in	;
看	关于	为了	一个	房子	后	你的	自己的	心	为了	我们	到	定居	向下	在	;

你帮我们找一栋你心仪的房子，让我们安定下来；

- [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

'	and	so	forth	,	and	so	forth	.
-	和	所以	前进	,	和	所以	前进	.

诸如此类，等等。

[wʌz; wəz]['evər]['wʊmən][soʊ]['blesɪd; blest] !

Was	ever	woman	so	blessed	!
曾是	曾经	女士	所以	蒙福	!

世上哪有如此幸福的女人!

[maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [sti:pt] [ɪn] ['hæpinəs] ,

My	whole	being	steeped	in	happiness	,
我的	所有的	存在	浸泡	在	幸福	,

我全身都沉浸在幸福之中，

[aɪ] [klɑ:spt] [maɪ][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][staɪl][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə]['ɔ:fər] [ʌp][ə; eɪ]

I	clasped	my	hands	upon	the	top	bar	of	the	stile	and	tried	to	offer	up	a
我	紧握	我的	双手	之上	这	顶部	酒吧	的	这	风格	和	尝试	到	提供	向上	一个

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

thanksgiving	.
感恩	.

我双手紧紧抓住门框顶部的横杆，试图表达我的感恩之情。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæpinəs] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ?

What	had	I	done	to	deserve	all	the	happiness	showered	upon	me	?
什么	有	我	完毕	到	应得	全部	这	幸福	淋浴	之上	我	?

我究竟做了什么，才配得上这一切幸福?

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ]['blesɪd; blest] ?

What	was	I	that	I	should	be	so	blessed	?
什么	曾是	我	那	我	应该	是	所以	蒙福	?

我何德何能，竟能如此蒙福?

[bʌt; bət]['ment(ə)l] [prer] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] .

But	mental	prayer	was	not	enough	.
但	精神的	祷告	曾是	不是	足够的	.

但仅仅在心中默祷是不够的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'siːv] ,

There	was	the	irresistible	desire	to	give	as	well	as	receive	,
那里	曾是	这	无法抗拒	欲望	到	给	作为	出色地	作为	收到	,

人们既渴望给予，也渴望接受，这种矛盾的心理难以抑制。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .

which	is	experienced	in	all	seasons	of	great	joy	.
哪个	是	经验丰富的	在	全部	季节	的	伟大的	喜悦	.

在所有充满喜悦的季节里都能体验到这一点。

[huː] [kæn; kən] [lʌv] [wʌn]['truːli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hjuː'mænəti] !

Who	can	love	one	truly	without	being	in	more	sympathy	with	all	humanity	!
WHO	能	爱	一	真的	没有	存在	在	更多的	同情	和	全部	人类	!

谁若不更加同情全人类，又怎能真正爱一个人呢！

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [maɪ] ['hæpinəs] [ə'raɪt] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] ,

I	only	know	that	I	felt	I	could	not	bear	my	happiness	aright	until	I	had	,
我	仅有的	知道	那	我	毛毡	我	可以	不是	熊	我的	幸福	好的	直到	我	有	,

我只知道，直到我拥有了……，我才感觉自己能够真正承受这份幸福。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['kənsəˌkreitid][ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] [lʌv] .

so	to	speak	,	consecrated	it	by	some	act	of	love	.
所以	到	说话	,	已祝圣的	它	经过	一些	行为	的	爱	.

可以说，是通过某种爱的行为使它神圣化了。

[aɪ] [slɪpt] [maɪ] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][maɪ] [dres] ,

I	slipped	my	letter	into	the	bosom	of	my	dress	,
我	滑倒了	我的	信	进入	这	怀	的	我的	裙子	,

我把信塞进了裙子的口袋里。

[tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [ræn][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

turned	down	the	lane	which	ran	at	right	angles	with	that	leading	from	the
转向	向下	这	车道	哪个	跑	在	正确的	角度	和	那	领导	从	这

['kɑːtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

拐进了与小屋出口小路成直角的小路，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['swɪftli] [ɑːn] .

and	walked	swiftly	on	.
和	步行	迅速地	在	.

然后快步走开了。

[ɑːn][aɪ] [went] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['wɪðər] ; ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

On	I	went	,	without	thinking	whither	;	yielding	to	the	impulse	upon	me	,
在	我	去	,	没有	思维	往哪里去	;	屈服	到	这	冲动	之上	我	,

我继续前行，没有思考要去哪里；顺从了内心的冲动。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][æsk][maɪ'self] [haʊ] [fɑːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ,

without	pausing	to	ask	myself	how	far	I	should	have	to	go	,
没有	暂停	到	问	我	如何	远的	我	应该	有	到	去	,

我没有停下来问自己还要走多远，

[ɔːr] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][tuː; tə][duː][ɪn] [ðoʊz] ['saɪlənt] [leɪnz] .

or	what	I	should	find	to	do	in	those	silent	lanes	.
或者	什么	我	应该	寻找	到	做	在	那些	沉默的	车道	.

或者我应该在那些寂静的小路上做些什么。

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ]

Was	some	subtle	influence	at	work	with	me	,	of	which	at	the	time	I
曾是	一些	微妙的	影响	在	工作	和	我	,	的	哪个	在	这	时间	我

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] ?

was	not	conscious	?
曾是	不是	有意识的	?

当时是否有一些微妙的影响在我身上发挥作用，而我却没有意识到?

[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['gɑ:rdiən] ['spɪrɪt]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'i:] [tɔ:rdz] [æn; ən][end][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

Was	some	guardian	spirit	leading	me	towards	an	end	it	was	not
曾是	一些	监护人	精神	领导	我	向	一个	结尾	它	曾是	不是

['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] ?

necessary	for	me	to	see	?
必要的	为了	我	到	看	?

是不是有什么守护神在指引我走向一个我本不必看到的结局?

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [tʃæns] [wɪtʃ] [led][ˌem 'i:][tu:; tə]

I	only	know	that	I	shall	never	believe	it	was	only	chance	which	led	me	to
我	仅有的	知道	那	我	将	绝不	相信	它	曾是	仅有的	机会	哪个	引领	我	到

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t] [ðæt] [naɪt] !

a	certain	spot	that	night	!
一个	肯定	点	那	夜晚	!

我只知道，我永远不会相信那天晚上把我带到某个地方仅仅是偶然!

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['keɪbəlz] .

SUBMARINE	CABLES	.
潜艇	电缆	.

海底电缆。

[ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] .

THEIR	MANUFACTURE	.
他们的	生产	.

它们的制造。

['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][fɜ:rst][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz][leɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Twenty	-	seven	years	ago	the	first	submarine	cable	was	laid	across	the
二十	-	七	年	前	这	第一的	潜艇	电缆	曾是	铺设	穿过	这

[streɪt] [ʌv; əv]['doʊvər] .

Strait	of	Dover	.
海峡	的	多佛	.

27年前，第一条海底电缆铺设在多佛尔海峡上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:pər] ['waɪər] ['kʌvərd] [ɪn] ['gʌtə] - ['pɜ:rtʃə] , [wɪtʃ] ['pɑ:rtɪd][nekst] [deɪ] ;

This	was	a	single	copper	wire	covered	in	gutta	-	percha	,	which	parted	next	day	;
这	曾是	一个	单身的	铜	金属丝	涵盖	在	古塔	-	胶	,	哪个	分手了	下一个	天	;

这是一根用古塔胶包裹的单根铜线，第二天就断了;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['præktɪkəbl] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['keɪb(ə)l][wʌz; wəz][leɪd][ɪn] - , [ɑ:n][ðə; ði]

and	the	first	practicable	submarine	cable	was	laid	in	1851	,	on	the
和	这	第一的	切实可行的	潜艇	电缆	曾是	铺设	在	-	,	在	这

[seɪm] [ru:t] .

same	route	.
相同的	路线	.

1851 年，第一条实用的海底电缆沿着同样的路线铺设完成。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [tə'legrəfi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'strɔ:rdəneri] ;

Since	then	the	progress	of	ocean	telegraphy	has	been	extraordinary	;
自从	然后	这	进步	的	海洋	电报	有	到过	非凡的	;

从那时起，海洋电报技术取得了非凡的进步;

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən][sɪks]['keɪbəlz] ['spænɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk][bed] — [faɪv][tuː; tə] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] (

no	fewer	than	six	cables	spanning	the	Atlantic	bed	—	five	to	North	America	(
不	更少	比	六	电缆	跨越	这	大西洋	床	一	五	到	北	美国	(

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ]) ,

although	these	are	not	all	working	)	,
虽然	这些	是	不是	全部	在职的	)	,

横跨大西洋海底的电缆不少于六条——其中五条通往北美（尽管这些电缆并非全部都能正常工作），

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] [ænd; ənd][,pəːnəm'buːkəu] .

and	one	to	South	America	by	way	of	Madeira	and	Pernambuco	.
和	一	到	南	美国	经过	方式	的	马德拉	和	伯南布哥州	.

还有一条路线通往南美洲，途经马德拉和伯南布哥。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ɪz][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] ['netwɜːrk][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['keɪbəlz] ,

And	so	extensive	is	the	already	existing	network	of	foreign	cables	,
和	所以	广泛的	是	这	已经	现存的	网络	的	外国的	电缆	,

而现有的外国海底电缆网络规模如此庞大，

[ðæt] [wen] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ] ['keɪblɪŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

that	when	Asia	is	united	to	America	by	cabling	the	Pacific	,
那	什么时候	亚洲	是	团结的	到	美国	经过	电缆	这	太平洋	,

当亚洲通过太平洋电缆与美洲连接起来时，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['gɜːrdl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

the	electric	girdle	round	the	world	will	be	complete	from	east	to	west	,
这	电的	腰带	圆形的	这	世界	将要	是	完全的	从	东方	到	西方	,

环绕世界的电网将从东到西完整建成。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

as	it	now	is	between	north	and	south	.
作为	它	现在	是	之间	北	和	南	.

就像现在南北之间的情况一样。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [tə'legrəfi] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [hæv; həv] [ʌn'kwestʃənəbli]

In	this	great	development	of	telegraphy	our	countrymen	have	unquestionably
在	这	伟大的	发展	的	电报	我们的	同胞们	有	毫无疑问

['fɜːrnɪʃt] [bəuθ][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

furnished	both	the	lion's	share	of	the	work	and	the	capital	.
提供	两个都	这	狮子的	分享	的	这	工作	和	这	首都	.

在电报技术的这项伟大发展中，我国人民无疑贡献了绝大部分的劳动和资金。

[ðə; ði]['keɪbəlz][hæv; həv] ['nɪrli] [ɔːl] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz]

The	cables	have	nearly	all	been	manufactured	in	London	,	which	is	the	headquarters
这	电缆	有	几乎	全部	到过	制造	在	伦敦	,	哪个	是	这	总部

[ʌv; əv] [tə'legrəfi] .

of	telegraphy	.
的	电报	.

这些电缆几乎全部产自伦敦，伦敦是电报业的中心。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪb(ə)l][ɑːr; ər] : [ðə; ði] [kən'dʌktər] ; [ðə; ði]

The	principal	parts	of	a	submarine	cable	are	:	the	conductor	;	the
这	主要的	部分	的	一个	潜艇	电缆	是	:	这	导体	;	这

['ɪnsəleɪtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tektər] [ɔːr] ['ʃiːðɪŋ] .

insulator	;	and	the	protector	or	sheathing	.
绝缘子	;	和	这	保护者	或者	护套	.

海底电缆的主要组成部分有：导体；绝缘体；以及保护层或护套。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] ,

The	conductor	,	as	its	name	implies	,
这	导体	,	作为	它是	姓名	暗示	,

指挥家，顾名思义，

[ɪz][ðə; ði]['waɪər] [wɪtʃ] [kən'dʌkts] [ɔ:r] [kən'veiz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə]

is	the	wire	which	conducts	or	conveys	the	electric	current	from	one	place	to
是	这	金属丝	哪个	进行	或者	传递	这	电的	当前的	从	一	地方	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

导线是将电流从一个地方传导到另一个地方的部件。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌkɔris'pɔndz] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪərn]['waɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rd(ə)neri]['oʊpən] [er] [ɔ:r][lænd] [laɪnz]

It	corresponds	to	the	iron	wire	of	our	ordinary	open	air	or	land	lines
它	对应	到	这	铁	金属丝	的	我们的	普通的	打开	空气	或者	土地	线条

[ʌv; əv] ['telɪgræf] .

of	telegraph	.
的	电报	.

它相当于我们普通露天或陆地电报线路中的铁丝。

[ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['waɪər] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

Along	this	wire	,	as	is	well	known	,
沿着	这	金属丝	,	作为	是	出色地	已知	,

沿着这条线路，正如人们所熟知的那样，

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz]

the	current	from	the	battery	at	the	station	from	which	the	message	is
这	当前的	从	这	电池	在	这	车站	从	哪个	这	信息	是

['bi:ɪŋ] [sent] ['trævlz] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

being	sent	travels	to	the	station	receiving	the	message	,
存在	发送	旅行	到	这	车站	接收	这	信息	,

来自发送消息站电池的电流会流向接收消息站。

[wer] [ˌaɪ 'ti:]['pa:siz][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

where	it	passes	to	the	earth	,	and	appears	to	return	through	the	earth
在哪里	它	通过	到	这	地球	,	和	出现	到	返回	通过	这	地球

[tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] [ə'gen] ;

to	the	battery	again	;
到	这	电池	再次	;

电流通过大地进入电池，然后似乎又通过大地返回电池。

[ðʌs] [kəm'pli:tɪŋ] [ɪts]['sɜ:rkɪt] .

thus	completing	its	circuit	.
因此	完成	它是	电路	.

从而形成闭合回路。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [dɪ'stɪŋkt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [hæz; həz][tu:; tə] [trə'vɜ:rs]

There	are	two	distinct	parts	of	the	circuit	which	the	current	has	to	traverse
那里	是	二	清楚的	部分	的	这	电路	哪个	这	当前的	有	到	横穿

— ['neɪmli] ,

—	namely	,
—	即	,

电流必须流经电路的两个不同部分——即：

[ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [pɑ:rt] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['waɪər][ɔ:r] [kən'dʌktər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [pɑ:rt] ,

the	outgoing	part	,	represented	by	the	wire	or	conductor	;	and	the	return	part	,
这	外向	部分	,	代表	经过	这	金属丝	或者	导体	;	和	这	返回	部分	,

输出部分，以电线或导体表示；以及返回部分，

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self] ;

represented	by	the	earth	itself	;
代表	经过	这	地球	本身	;

以地球本身为代表；

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [pɑːrts][mʌst; məst][biː; bi][kept] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][ə'pɑːrt]
and 和 **inasmuch** 因此 **as** 作为 **these** 这些 **two** 二 **parts** 部分 **must** 必须 **be** 是 **kept** 保留 **distinct** 清楚的 **and** 和 **apart** 除
[θruː'aʊt] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] ,
throughout 自始至终 **their** 他们的 **length** 长度 **,** ,

鉴于这两个部分在其整个长度上必须保持分离和独立，

[ðə; ði]['waɪər] [wɪtʃ] [ɪz][leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] [mʌst; məst][biː; bi][kept][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]
the 这 **wire** 金属丝 **which** 哪个 **is** 是 **laid** 铺设 **along** 沿着 **the** 这 **earth's** 地球的 **surface** 表面 **must** 必须 **be** 是 **kept** 保留 **apart** 除 **from** 从
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the 这 **earth** 地球 **,** ,

铺设在地表的电线必须与大地保持一定距离。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪz][ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnsəleɪtər] .
to 到 **secure** 安全的 **which** 哪个 **the** 这 **conductor** 导体 **is** 是 **entirely** 完全 **surrounded** 包围 **with** 和 **an** 一个 **insulator** 绝缘子 **.** .

为了确保导体完全被绝缘体包围，需要采取相应的措施。

[ɪn][lænd][laɪnz] , [i'rektid] [ɑːn][poʊsts][ˌoʊvər'hed] ,
In 在 **land** 土地 **lines** 线条 **,** , **erected** 竖立 **on** 在 **posts** 帖子 **overhead** 开销 **,** ,

在架设于头顶电线杆上的固定线路中，

[ðə; ði]['waɪər][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [ɔːr] ['ɪnsəleɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
the 这 **wire** 金属丝 **is** 是 **separated** 分开 **or** 或者 **insulated** 绝缘的 **from** 从 **the** 这 **earth** 地球 **by** 经过 **the** 这 **air** 空气 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **,** ,

导线与大地之间由空气隔开或绝缘，也就是说，

[wen] [draɪ] , [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnsəleɪtər] [noʊn] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,
when 什么时候 **dry** 干燥 **,** , **the** 这 **most** 最多 **perfect** 完美的 **insulator** 绝缘子 **known** 已知 **;** ; **and** 和 **at** 在 **the** 这 **points** 积分 **of** 的 **support** 支持 **,** ,

干燥时，它是已知最完美的绝缘体；在支撑点处，

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [pri'ventid] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] , ['stoʊnwer] , [ɔːr]
contact 接触 **with** 和 **the** 这 **earth** 地球 **is** 是 **prevented** 阻止 **by** 经过 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **porcelain** 瓷 **,** , **stoneware** 石器 **,** , **or** 或者
['vʌlkəˌnaɪt] - ['ɪnsjʊleɪtəz] ,
vulcanite 硬橡胶 **'** - **insulators** 绝缘体 **,** ,

使用瓷器、炻器或硫化橡胶等绝缘体可以防止与大地接触。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] ['waɪər][ɪz] ['fɑːsənd] .
' - **to** 到 **which** 哪个 **the** 这 **conducting** 进行 **wire** 金属丝 **is** 是 **fastened** 系紧 **.** .

导线就固定在这个物体上。

[æn; ən]['ɪnsəleɪtər][ɪz][ə; eɪ][nɑːn] - [kən'dʌktɪŋ] ['sʌbstəns] , [ɪm'pɜːrviəs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə]
An 一个 **insulator** 绝缘子 **is** 是 **a** 一个 **non** 非 **-** - **conducting** 进行 **substance** 物质 **,** , **impervious** 不透水的 **,** , **so** 所以 **to** 到 **speak** 说话 **,** , **to** 到
[ɪˌlek'trɪsəti] .
electricity 电 **.** .

绝缘体是一种不导电的物质，可以说它对电是不通的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l][æn'tɪpəˌdiːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'dʌktər] .
It 它 **is** 是 **the** 这 **theoretical** 理论 **antipodes** 对跖点 **of** 的 **a** 一个 **conductor** 导体 **.** .

它是导体的理论对立面。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [θru:] [ɔ:r]['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] [floʊz] ['fri:li] , [ðə; ði]

While	the	conductor	is	a	substance	through	or	over	which	electricity	flows	freely	,	the
尽管	这	导体	是	一个	物质	通过	或者	超过	哪个	电	流量	自由	,	这

['ɪnsəleɪtər] [wɪl] ['ni:ðər] { - }

insulator	will	neither	{	282	}
绝缘子	将要	两者都不	{	-	}

导体是电流可以自由流过的物质，而绝缘体则既不导电也不绝缘{282}

[pər'mɪt] [ɪˌlek'trɪsəti] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ɪts] [mæs] [nɔ:r]['oʊvər][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .

permit	electricity	to	pass	through	its	mass	nor	over	its	surface	.
允许	电	到	经过	通过	它是	大量的	也不	超过	它是	表面	.

不允许电流穿过其质量或在其表面上流动。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ɪˌlek'trɪsəti] [tu:; tə][ə; eɪ]

It	can	therefore	be	used	as	a	means	of	confining	electricity	to	a
它	能	所以	是	用过的	作为	一个	方法	的	限制	电	到	一个

[kən'dʌktər] ,

conductor	,
导体	,

因此，它可以作为一种将电流限制在导体内的手段。

[ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [kən'dʌktəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	preventing	it	from	escaping	to	other	conductors	in	the	neighbourhood	.
和	预防	它	从	逃脱	到	其他	导体	在	这	邻里	.

并防止其泄漏到附近的其它导体。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['ɪnsəleɪt] [ɔ:r]['aɪsəleɪt][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [kən'dʌktər]

In	short	it	can	be	made	to	insulate	or	isolate	the	particular	conductor
在	短的	它	能	是	制成	到	隔离	或者	隔离	这	特别的	导体

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] [kən'dʌktəz] .

from	all	other	conductors	.
从	全部	其他	导体	.

简而言之，它可以使特定导体与其他所有导体绝缘或隔离。

[ɪts] [ju:z][ɪn][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['keɪb(ə)l][ɪz][tu:; tə][kən'faɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði]

Its	use	in	a	submarine	cable	is	to	confine	the	electric	current	to	the
它是	使用	在	一个	潜艇	电缆	是	到	局限	这	电的	当前的	到	这

[kən'dʌktər] [ɔ:r]['waɪər] ,

conductor	or	wire	,
导体	或者	金属丝	,

它在海底电缆中的用途是将电流限制在导体或导线中。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['trævlz] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'skeɪpɪŋ]

so	that	it	travels	along	it	from	one	station	to	the	other	without	escaping
所以	那	它	旅行	沿着	它	从	一	车站	到	这	其他	没有	逃脱

[tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

to	the	water	,
到	这	水	,

这样它就能沿着轨道从一个站点到达另一个站点，而不会落入水中。

[ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ([wɪtʃ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ɪz][ðə; ði]

and	through	that	to	the	earth	(	which	,	as	we	have	already	said	,	is	the
和	通过	那	到	这	地球	(	哪个	,	作为	我们	有	已经	说	,	是	这

['neɪbərɪŋ] [kən'dʌktər] ,

neighbouring	conductor	,
邻接	导体	,

并通过它与大地（正如我们已经说过的，大地是邻近的导体）相连，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkɪt]) [ɑ:n][ɪts] [wei] .

and	the	return	part	of	the	circuit	)	on	its	way	.
和	这	返回	部分	的	这	电路	)	在	它是	方式	.

以及电路的返回部分）正在途中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnsəleɪtər]

It	is	therefore	of	course	important	that	there	shall	be	no	flaw	in	the	insulator
它	是	所以	的	课程	重要的	那	那里	将	是	不	缺陷	在	这	绝缘子

,

,

,

因此，绝缘体绝对不能有任何缺陷，这一点至关重要。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [streɪn] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] ,

and	in	order	to	protect	it	from	strain	and	violence	,
和	在	命令	到	保护	它	从	拉紧	和	暴力	,

为了保护它免受压力和暴力侵害，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [ɔːr] [ˈʃiːðɪŋ] .

it	is	covered	with	a	strong	guard	or	sheathing	.
它	是	涵盖	和	一个	强的	警卫	或者	护套	.

它被坚固的护罩或护套覆盖。

[ðɪs] [ˈaʊtər] [ˈʃiːðɪŋ] [ɔːr] [prəˈtektər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [ˈmet(ə)l][strændz] , [ɪz]

This	outer	sheathing	or	protector	,	which	is	composed	of	twisted	metal	strands	,	is
这	外	护套	或者	保护者	,	哪个	是	由	的	扭曲	金属	线	,	是

[ˈpjʊrli] [məˈkænɪk(ə)l] .

purely	mechanical	.
纯粹	机械的	.

这种由扭曲的金属丝构成的外护套或保护层，纯粹是机械性的。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪnsəleɪtər][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl] [ri'kwaiəmənt]

Only	the	conductor	and	the	insulator	are	concerned	in	the	electrical	requirements
仅有的	这	导体	和	这	绝缘子	是	担心的	在	这	电气	要求

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] .

of	the	cable	.
的	这	电缆	.

电缆的电气要求只涉及导体和绝缘体。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪər] , [ðæt] [ˈmet(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃoʊzn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [nekst]

The	conductor	is	invariably	of	copper	wire	,	that	metal	being	chosen	because	,	next
这	导体	是	总是	的	铜	金属丝	,	那	金属	存在	选定	因为	,	下一个

[tuː; tə]['sɪlvər] ,

to	silver	,
到	银	,

导体通常由铜线制成，之所以选择铜，是因为除了银之外，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː] [ɪkˈspensɪv] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best] [məˈtælɪk] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

which	is	of	course	too	expensive	,	it	is	the	best	metallic	conductor	of	electricity	.
哪个	是	的	课程	也	昂贵的	,	它	是	这	最好的	金属	导体	的	电	.

当然，它价格太贵了，但它是最好的导电金属。

[ðə; ði] ['metlz] , [æz; əz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][moʊst] ['ʌðər] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [ɑːr; ər] ['eksələnt]

The	metals	,	as	distinguished	from	most	other	minerals	,	are	excellent
这	金属	,	作为	杰出的	从	最多	其他	矿物	,	是	出色的

[kənˈdʌktəz] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

conductors	of	electricity	;	that	is	to	say	,
导体	的	电	;	那	是	到	说	,

这些金属与大多数其他矿物不同，它们是极佳的导电体；也就是说，

[ðeɪ] [əˈpoʊz] ['relətɪvli] [les] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['kɜːrənt] [θruː]

they	oppose	relatively	less	resistance	to	the	passage	of	the	electric	current	through
他们	反对	相对地	较少的	反抗	到	这	通道	的	这	电的	当前的	通过

[ðer; ðər] [mæs] .

their	mass	.
他们的	大量的	.

它们对电流通过其质量的阻力相对较小。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['pɑʊər] [ɪn]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌktər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk]

There	is	an	economy	of	power	in	using	a	good	conductor	for	the	telegraphic
那里	是	一个	经济	的	力量	在	使用	一个	好的	导体	为了	这	电报

[laɪn] .

line	.
线	.

使用优质导体铺设电报线路可以节省电力。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ɪz] [les] ['wi:kənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ɪts] ['pæsɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

The	current	is	less	weakened	when	the	resistance	to	its	passage	along	the	line	of
这	当前的	是	较少的	减弱	什么时候	这	反抗	到	它是	通道	沿着	这	线	的

['waɪər][ɪz] [les] ,

wire	is	less	,
金属丝	是	较少的	,

当电流沿导线流动时所受到的阻力越小，电流衰减就越小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mɔ:r] ['pɑʊərf(ə)l] [ɪ'fekts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ru:t] ,

and	it	is	therefore	capable	of	more	powerful	effects	throughout	the	route	,
和	它	是	所以	有能力的	的	更多的	强大的	效果	自始至终	这	路线	,

因此，它能够在整个路线上产生更强大的效果。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

and	consequently	at	the	other	end	.
和	最后	在	这	其他	结尾	.

因此，另一端也是如此。

[ðə; ði][ˌkɑ:ndʌk'tɪvəti][ɔ:r] [kən'dʌktɪŋ] ['pɑʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪər] [ɪn'kri:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪknəs]

The	conductivity	or	conducting	power	of	a	wire	increases	with	the	thickness
这	导电性	或者	进行	力量	的	一个	金属丝	增加	和	这	厚度

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ;

of	the	wire	;
的	这	金属丝	;

导线的导电性或导电能力随导线粗细的增加而增加；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪkər] ['waɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['kɑ:mən] ['met(ə)l][ðæn; ðən]

and	therefore	by	taking	a	thicker	wire	of	a	more	common	metal	than
和	所以	经过	采取	一个	较厚	金属丝	的	一个	更多的	常见的	金属	比

['kɑ:pər] ([sʌtʃ] [æz; əz]['aɪərn]) ,

copper	(	such	as	iron	)	,
铜	(	这样的	作为	铁	)	,

因此，我们可以采用比铜更常见的金属（例如铁）制成的更粗的导线，

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz]

the	resistance	to	the	passage	of	the	current	may	be	made	as	small	as
这	反抗	到	这	通道	的	这	当前的	可能	是	制成	作为	小的	作为

[wen] [ə; eɪ] [θɪn] ['kɑ:pər] ['waɪər][ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

when	a	thin	copper	wire	is	employed	.
什么时候	一个	薄的	铜	金属丝	是	受雇	.

当使用细铜线时，电流通过的阻力可以做得非常小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['keɪb(ə)l] ,

But	it	is	important	that	the	conductor	of	a	submarine	cable	,
但	它	是	重要的	那	这	导体	的	一个	潜艇	电缆	,

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] ,

especially	of	a	long	one	,
尤其	的	一个	长的	一	,

但对于海底电缆，尤其是长海底电缆的导体来说，这一点至关重要。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv][æz; əz][faɪn][daɪ'menʃ(ə)nz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][i'kɔnəmaiz]

should	be	of	as	fine	dimensions	as	possible	,	in	order	to	economise
应该	是	的	作为	美好的	方面	作为	可能的	,	在	命令	到	节约

['ɪnsəleɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] ['ʃiːðɪŋ] ,

insulating	material	and	sheathing	,
绝缘	材料	和	护套	,

尺寸应尽可能精细，以节省绝缘材料和护套材料。

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] [laɪn] .

and	reduce	the	total	weight	of	the	finished	line	.
和	减少	这	全部的	重量	的	这	完成的	线	.

并减轻成品生产线的总重量。

['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [praɪs] [ʌv; əv]['aɪərn]['waɪər]['oʊvər] ['kɑːpər] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst]

Therefore	the	advantages	in	point	of	price	of	iron	wire	over	copper	in	the	first
所以	这	优势	在	观点	的	价格	的	铁	金属丝	超过	铜	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

因此，首先，铁丝在价格方面比铜丝更有优势。

[wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ˌəuvə'bælənst] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːst] [kɔːst][ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃiːðɪŋ]

would	be	greatly	overbalanced	by	the	increased	cost	of	insulating	and	sheathing
会	是	非常	过平衡	经过	这	增加	成本	的	绝缘	和	护套

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

增加的隔热和护套成本将远远超过收益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːpər] ['waɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd]

It	is	of	the	greatest	importance	that	the	copper	wire	of	the	cable	should
它	是	的	这	最	重要性	那	这	铜	金属丝	的	这	电缆	应该

[biː; bi][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

be	as	pure	as	possible	,
是	作为	纯的	作为	可能的	,

电缆中的铜线纯度越高越好，这一点至关重要。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] [ɔːr] ['ʌðər] ['fɔːrən] ['elɪmənt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['hæmpər]

for	the	slightest	trace	of	arsenic	or	other	foreign	element	is	sufficient	to	hamper
为了	这	丝毫	痕迹	的	砷	或者	其他	外国的	元素	是	充足的	到	阻碍

,

,

,

即使是微量的砷或其他外来元素也足以造成阻碍。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪ] , [ðə; ðɪ] [swɪft] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)l] ['kɜːrənt] ,

in	some	mysterious	way	,	the	swift	course	of	the	subtle	current	,
在	一些	神秘	方式	,	这	迅速	课程	的	这	微妙的	当前的	,

以某种神秘的方式，这股微妙的暗流迅速流动，

[ænd; ənd] ['veri] [mə'tɪriəli] [tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪər] .

and	very	materially	to	weaken	the	conducting	power	of	the	wire	.
和	非常	重大	到	削弱	这	进行	力量	的	这	金属丝	.

并且会显著削弱导线的导电能力。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['keɪbəlz][ðə; ðɪ] ['kɑːpər] [kən'dʌktər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	a	few	cables	the	copper	conductor	has	been	made	in	the	form	of	a
在	一个	很少	电缆	这	铜	导体	有	到过	制成	在	这	形式	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [θɪk] ['waɪər] ;

single	thick	wire	;
单身的	厚的	金属丝	;

少数电缆中，铜导体被制成单根粗导线的形式；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌfleksə'bɪləti][ænd; ənd] [les] [rɪsk][ʌv; əv] ['breɪkɪdʒ] ,

but	for	the	sake	of	greater	flexibility	and	less	risk	of	breakage	,
但	为了	这	清酒	的	更大的	灵活性	和	较少的	风险	的	破损	,

但为了获得更大的灵活性和更低的破损风险，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] ,

it	is	generally	made	in	the	form	of	a	strand	of	three	or	more	,
它	是	一般来说	制成	在	这	形式	的	一个	链	的	三	或者	更多的	,

它通常由三根或更多根线组成一股。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ; [sɪks][set] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [wʌn] .

and	frequently	of	seven	wires	;	six	set	round	a	central	one	.
和	频繁地	的	七	电线	;	六	放	圆形的	一个	中央	一	.

通常由七根线组成；六根线围绕一根中心线。

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər] [wuːnd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl][strænd] ,

The	wires	are	wound	together	in	a	spiral	strand	,
这	电线	是	伤口	一起	在	一个	螺旋	链	,

这些导线缠绕成螺旋状，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [inˈtɜːstisiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ədˈhiːsɪv] ['sʌbstəns] [kɔːld] ['tʃætɜ-tənz]

and	their	interstices	filled	with	an	adhesive	substance	called	Chatterton's
和	他们的	间隙	已填	和	一个	粘合剂	物质	称为	查特顿

['kɑːmpaʊnd] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['rez(ə)n] ,

Compound	,	a	mixture	of	resin	,
化合物	,	一个	混合物	的	树脂	,

它们的空隙中填充了一种叫做查特顿化合物的粘合剂，这是一种树脂混合物。

['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] , [ænd; ənd] ['stɑːkhoʊm] [tɑːr] .

gutta	-	percha	,	and	Stockholm	tar	.
古塔	-	胶	,	和	斯德哥尔摩	焦油	.

古塔胶和斯德哥尔摩焦油。

[ðɪs] ['kɑːmpaʊnd][nɑːt]['oʊnli]['rendərz][ðə; ði][strænd]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə]['wɔːtər] ,

This	compound	not	only	renders	the	strand	solid	,	and	impervious	to	water	,
这	化合物	不是	仅有的	渲染	这	链	坚硬的	,	和	不透水的	到	水	,

这种化合物不仅使线材坚固，而且不透水，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ækts][æz; əz][æn; ən] [ədˈhiːsɪv] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːpər] [kən'dʌktər] [ɪt'self]

but	also	acts	as	an	adhesive	connection	between	the	copper	conductor	itself
但	还	行为	作为	一个	粘合剂	联系	之间	这	铜	导体	本身

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsəleɪtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['koʊtɪd] .

and	the	insulator	with	which	it	is	to	be	coated	.
和	这	绝缘子	和	哪个	它	是	到	是	涂层	.

而且还起到铜导体本身与要涂覆的绝缘体之间的粘合连接作用。

[baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːr]['sɪmələr] ['pɪtʃɪ] ['kɔmpaundz] ,

Bound	together	with	this	or	similar	pitchy	compounds	,
边界	一起	和	这	或者	相似的	音调	化合物	,

与这种或类似的沥青化合物结合在一起，

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsəleɪtər][fɔːrm][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [kɔːr] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ]

the	conductor	and	the	insulator	form	a	solid	core	expanding	and	contracting
这	导体	和	这	绝缘子	形式	一个	坚硬的	核	扩展	和	承包

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

导体和绝缘体形成一个实心芯，它们一起膨胀和收缩。

[ðə; ði]['ɪnsəleɪtər][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['gʌtə] - ['pɜ:rtʃə][ɔ:r]['ɪndiə] - ['rʌbər] , [bʌt; bət][moʊst]

The	insulator	is	always	either	of	gutta	-	percha	or	india	-	rubber	,	but	most
这	绝缘子	是	总是	任何一个	的	古塔	-	胶	或者	印度	-	橡皮	,	但	最多

['fri:kwəntli] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ;

frequently	the	former	;
频繁地	这	以前的	;

绝缘体通常由古塔胶或印度橡胶制成，但最常见的是前者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [flɔ:] [ɔ:r]['di:fekt] ,

and	it	is	of	course	essential	that	there	shall	be	no	flaw	or	defect	,
和	它	是	的	课程	基本的	那	那里	将	是	不	缺陷	或者	缺点	,

当然，至关重要的是，产品不能有任何瑕疵或缺陷。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [er] - ['bʌb(ə)l][ɔ:r] [sti:m] - ['vesɪkl] ,

such	as	an	air	-	bubble	or	steam	-	vesicle	,
这样的	作为	一个	空气	-	气泡	或者	蒸汽	-	囊泡	,

例如气泡或蒸汽囊泡，

[ɔ:r] [her] [ɔ:r] [θred] [ɪn'kloʊzd][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] [ɪts] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['prɑ:pərtiz] .

or	hair	or	thread	inclosed	so	as	to	deteriorate	its	insulating	properties	.
或者	头发	或者	线	封闭	所以	作为	到	恶化	它是	绝缘	特性	.

或者毛发或线头被包裹其中，从而降低了其绝缘性能。

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [sʌtʃ] ['æksədənts] ,

To	guard	against	such	accidents	,
到	警卫	反对	这样的	事故	,

为了防止此类事故发生，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [ə'plai] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kəutiŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['θɪknəs]

it	is	usual	to	apply	a	series	of	coatings	to	make	up	the	total	thickness
它	是	通常	到	申请	一个	系列	的	涂层	到	制作	向上	这	全部的	厚度

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsəleɪtər] .

of	the	insulator	.
的	这	绝缘子	.

通常的做法是涂覆一系列涂层，以达到绝缘体的总厚度。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [wʌn] ['koʊtɪŋ] [hæz; həz] [ku:ld] , [ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv] ['tʃætɜ·tənz] ['kɑ:mpaʊnd][ɪz]

Accordingly	,	when	one	coating	has	cooled	,	a	layer	of	Chatterton's	Compound	is
因此	,	什么时候	一	涂层	有	冷却	,	一个	层	的	查特顿	化合物	是

[ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

applied	to	it	,
应用	到	它	,

因此，当一层涂层冷却后，在其上涂覆一层查特顿化合物。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['koʊtɪŋ] [ˌoʊvər'leɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,

and	another	coating	overlaid	,	and	so	on	,
和	其他	涂层	叠加	,	和	所以	在	,

然后再涂上一层，以此类推。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɑ:n] .

until	the	required	amount	of	insulating	material	has	been	put	on	.
直到	这	必需的	数量	的	绝缘	材料	有	到过	放	在	.

直到铺上所需量的绝缘材料为止。

['weðər] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['sʌbstəns] [ɪz] ['gʌtə] - ['pɜ:rtʃə][ɔ:r]['ɪndiə] - ['rʌbər] ,

Whether	the	insulating	substance	is	gutta	-	percha	or	india	-	rubber	,
无论	这	绝缘	物质	是	古塔	-	胶	或者	印度	-	橡皮	,

无论是绝缘材料是古塔胶还是印度橡胶，

[ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wu:nd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'tɑ:d] [hemp][ɔ:r][dʒu:t][jɑ:rn] ,

there	is	generally	wound	round	it	a	serving	of	untarred	hemp	or	jute	yarn	,
那里	是	一般来说	伤口	圆形的	它	一个	服务	的	未加焦油	麻	或者	黄麻	纱	,

通常，它会缠绕上一层未涂焦油的麻线或黄麻线。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['i:ðər] [bɪn] [tænd] [ɔ:r] [soʊkt] [ɪn] [braɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'zɜ:rvətɪv] .

which	has	either	been	tanned	or	soaked	in	brine	as	a	preservative	.
哪个	有	任何一个	到过	晒黑的	或者	浸泡过	在	盐水	作为	一个	防腐剂	.

经过鞣制或用盐水浸泡防腐处理。

[ðɪs] [ɪz] [tu:; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pædɪŋ] [ɔ:r] ['kʊʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪərn] ['ʃi:ðɪŋ] [ɔ:r] [prə'tektər] [nekst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'plaɪd] .

This	is	to	act	as	a	padding	or	cushion	for	the	iron	sheathing	or	protector	next	to	be	applied	.
这	是	到	行为	作为	一个	填充	或者	软垫	为了	这	铁	护套	或者	保护者	下一个	到	是	应用	.

这是为了给接下来要安装的铁皮或保护层提供衬垫或缓冲。

[ðɪs] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wei] .

This	serving	is	applied	in	the	following	way	.
这	服务	是	应用	在	这	下列的	方式	.

这种做法按以下方式进行。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] [dɪsk] [ɔ:r] [freɪm] ,

A	circular	disc	or	frame	,
一个	圆	光盘	或者	框架	,

圆形圆盘或框架，

['kæriɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [feɪs] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['bɔbinz] [wɪtʃ] [hoʊld] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:rn] ,

carrying	on	one	face	a	series	of	bobbins	which	hold	the	threads	of	the	yarn	,
携带	在	一	脸	一个	系列	的	线轴	哪个	抓住	这	线程	的	这	纱	,

一面装有多个线轴，用于缠绕纱线。

[ɪz] [kept] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] .

is	kept	revolving	.
是	保留	旋转	.

一直旋转着。

[ðə; ði] [kɔ:r] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪsk] ,

The	core	is	made	to	pass	through	a	hole	in	the	centre	of	this	disc	,
这	核	是	制成	到	经过	通过	一个	洞	在	这	中心	的	这	光盘	,

铁芯的设计使其能够穿过圆盘中心的孔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θredz] [ɑ:r; ər] [wu:nd] ['spaɪrəli] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪsk] [ri'vɔlvz] .

and	the	threads	are	wound	spirally	round	it	as	the	disc	revolves	.
和	这	线程	是	伤口	螺旋式	圆形的	它	作为	这	光盘	旋转	.

随着圆盘旋转，线会螺旋式地缠绕在圆盘上。

[ðə; ði] ['aɪərn] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃi:ðɪŋ] , [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [ɪn'kloʊz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [sɜ:rvd] [kɔ:r] ,

The	iron	wires	of	the	sheathing	,	which	completely	inclose	and	cover	the	served	core	,
这	铁	电线	的	这	护套	,	哪个	完全地	附寄	和	覆盖	这	服务	核	,

护套中的铁丝完全包裹并覆盖着被敷设的铁芯，

[ɑ:r; ər] [wu:nd] [ɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] - ['keɪb(ə)l] [mə'ʃi:nz] ,

are	wound	on	by	the	powerful	-	cable	machines	,
是	伤口	在	经过	这	强大的	-	电缆	机器	,

由强大的缆绳机缠绕，

- [hu:z] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] ['fækt(ə)ri] .

-	whose	operation	is	so	interesting	a	feature	in	a	visit	to	a	cable	factory	.
-	谁	手术	是	所以	有趣的	一个	特征	在	一个	访问	到	一个	电缆	工厂	.

'其运作是参观电缆工厂时一个非常有趣的亮点。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [dɪsk] , ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

The	great	revolving	disc	,	seven	or	eight	feet	in	diameter	,
这	伟大的	旋转	光盘	,	七	或者	八	脚	在	直径	,

巨大的旋转圆盘，直径七八英尺，

[ɪz][set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['bɔbinz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] ['ʃiːðɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

is	set	round	with	iron	bobbins	filled	with	the	iron	sheathing	wires	.
是	放	圆形的	和	铁	线轴	已填	和	这	铁	护套	电线	.

周围环绕着装满铁皮线的铁线轴。

[ðiːz] ['bɔbinz] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk] ,

These	bobbins	are	suspended	on	the	face	of	the	disc	,
这些	线轴	是	暂停	在	这	脸	的	这	光盘	,

这些线轴悬挂在圆盘表面，

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][dɪsk] [rɪ'vɔlvz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt]

so	that	as	the	disc	revolves	they	always	preserve	their	fixed	position	with	respect
所以	那	作为	这	光盘	旋转	他们	总是	保存	他们的	固定的	位置	和	尊重

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

to	the	earth	.
到	这	地球	.

因此，当圆盘旋转时，它们相对于地球的位置始终保持不变。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['æksɪz][æz; əz]

In	this	way	the	wires	themselves	are	not	twisted	round	their	own	axes	as
在	这	方式	这	电线	他们自己	是	不是	扭曲	圆形的	他们的	自己的	轴	作为

[ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [kɔːr] .

they	are	laid	on	the	core	.
他们	是	铺设	在	这	核	.

这样一来，导线在铺设到线芯上时，就不会绕着自身的轴线扭曲。

[ðiːz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ['aɪərn]['waɪər] , [ðæt] [ɪz] ,

These	wires	are	generally	of	the	best	homogeneous	iron	wire	,	that	is	,
这些	电线	是	一般来说	的	这	最好的	均质	铁	金属丝	,	那	是	,

这些电线通常是最好的均质铁丝，也就是说，

[ə; eɪ]['waɪər] [ˌɪntər'miːdiət] [ɪn]['kwɑːləti] [bɪ'twiːn] ['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ,

a	wire	intermediate	in	quality	between	iron	and	steel	,
一个	金属丝	中间的	在	质量	之间	铁	和	钢	,

一种质量介于铁和钢之间的金属丝。

[ænd; ənd][ˌju'naitiŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

and	uniting	some	of	the	toughness	of	the	former	to	the	strength	of
和	联合	一些	的	这	韧性	的	这	以前的	到	这	力量	的

[ðə; ði] ['lætər] .

the	latter	.
这	后者	.

并将前者的坚韧与后者的力量结合起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ðəm'selvz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [tɑːrd]

They	are	sometimes	themselves	covered	with	a	serving	of	the	best	tarred
他们	是	有时	他们自己	涵盖	和	一个	服务	的	这	最好的	焦油

[mə'nɪlə] [hemp] ;

Manilla	hemp	;
马尼拉	麻	;

它们有时还会裹上一层最好的焦油马尼拉大麻；

['sʌmtaɪmz] [leɪd][ɑːn][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ə'bʌtɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

sometimes	laid	on	in	single	wires	abutting	against	each	other	,
有时	铺设	在	在	单身的	电线	相邻的	反对	每个	其他	,

有时以单根导线相互紧贴的方式铺设，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['keɪsɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ;

so	as	to	form	a	smooth	and	complete	casing	for	the	cable	;
所以	作为	到	形式	一个	光滑的	和	完全的	套管	为了	这	电缆	;

以便为电缆形成光滑完整的外壳；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [ɪn][strændz][ʌv; əv] [θriː] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [iːtʃ] [ə'bʌtɪŋ]

and	sometimes	they	are	applied	in	strands	of	three	wires	,	each	abutting
和	有时	他们	是	应用	在	线	的	三	电线	,	每个	相邻的

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

against	each	other	.
反对	每个	其他	.

有时它们以三根导线并排的形式应用，每根导线都彼此紧贴。

[ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['ʃiːðɪŋ] [ʌv; əv] [hemp] [ænd; ənd]['aɪərn][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]

The	composite	sheathing	of	hemp	and	iron	is	usually	applied	to	the	deep
这	合成的	护套	的	麻	和	铁	是	通常	应用	到	这	深的

- [siː] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [wer] ,

-	sea	portion	of	a	cable	where	,
-	海	部分	的	一个	电缆	在哪里	,

麻和铁的复合护套通常用于电缆的深海部分，其中：

[ɪn] ['leɪɪŋ] , [ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪz] [di'mɑːndid] , [ænd; ənd] [wer] , [wen]

in	laying	,	a	union	of	lightness	and	strength	is	demanded	,	and	where	,	when
在	躺下	,	一个	联盟	的	亮度	和	力量	是	要求	,	和	在哪里	,	什么时候

[wʌns][leɪd] ,

once	laid	,
一次	铺设	,

铺设过程中，需要兼顾轻盈与力量；而一旦铺设完成，

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mə'lest] .

the	cable	is	not	likely	to	be	molested	.
这	电缆	是	不是	可能	到	是	性骚扰	.

电缆不太可能遭到破坏。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['waɪər] ['ʃiːðɪŋ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['keɪbəlz][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɪn] ['ʃæloʊɚ] [depθs] ,

The	single	-	wire	sheathing	is	applied	to	cables	to	be	laid	in	shallower	depths	,
这	单身的	-	金属丝	护套	是	应用	到	电缆	到	是	铺设	在	较浅	深度	,

单股护套适用于敷设深度较浅的电缆。

[sʌtʃ] [æz; əz][koʊst] - ['wɔːtərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - [strænd] ['ʃiːðɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]

such	as	coast	-	waters	;	and	the	heavy	-	strand	sheathing	is	for	protecting	the
这样的	作为	海岸	-	水	;	和	这	重的	-	链	护套	是	为了	保护	这

['keɪb(ə)l][ɪn] ['æŋkərɪdʒz] [ænd; ənd][ɑːn] [siː] - ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

cable	in	anchorages	and	on	sea	-	beaches	.
电缆	在	锚地	和	在	海	-	海滩	.

例如沿海水域；而粗线护套则用于保护锚地和海滩上的电缆。

[ðə; ði] [laɪt] - [ʃiːðd] ['keɪb(ə)l][ɪz] [kɔːld] - [meɪn] - [ɔːr] - [diːp] - [siː] ['keɪb(ə)l] ; - [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪz]

The	light	-	sheathed	cable	is	called	'	main	'	or	'	deep	-	sea	cable	;	'	the	medium	is
这	光	-	鞘	电缆	是	称为	-	主要的	-	或者	-	深的	-	海	电缆	;	-	这	中等的	是

[kɔːld] - [ˌɪntər'miːdiət] ;

called	'	intermediate	;
称为	-	中间的	;

轻质护套电缆称为"主电缆"或"深海电缆"；中间层电缆称为"中间层电缆"；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - [ʃiːðd] ['keɪb(ə)l][ɪz] [kɔːld] - [ʃɔːr] - [end] . -

-	'	and	the	heavy	-	sheathed	cable	is	called	'	shore	-	end	.	'	-
-	-	和	这	重的	-	鞘	电缆	是	称为	-	支撑	-	结尾	.	-	-

而这种厚护套电缆被称为"岸端电缆"。

[ðer; ðər][ɪz]['seldəm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ðæn; ðən][ten][ɔ:r] [twelv] [maɪlz] ,

There	is	seldom	more	of	the	last	than	ten	or	twelve	miles	,
那里	是	很少	更多的	的	这	最后的	比	十	或者	十二	英里	,

最后一段路程通常不超过十到十二英里。

[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'breɪʒ(ə)n][ʌv; əv][stɔ:rm] - ['ʃɪftɪd]

to	carry	the	cable	well	out	of	reach	of	the	abrasion	of	storm	-	shifted
到	携带	这	电缆	出色地	出去	的	抵达	的	这	磨损	的	风暴	-	转移

['boʊldərz] [ænd; ənd] [koʊst] ['æŋkərɪdʒ] .

boulders	and	coast	anchorage	.
巨石	和	海岸	安克雷奇	.

将电缆放置在远离风暴移动的巨石和海岸锚地磨损的地方。

[ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪk'stendz; ek'stendz][ʌn'tɪl] [di:p] ['wɔ:tər][hæz; həz] [bɪn] [ri:tʃt] ,

The	intermediate	usually	extends	until	deep	water	has	been	reached	,
这	中间的	通常	扩展	直到	深的	水	有	到过	达到	,

[wer] [ðə; ði] [di:p] - [si:] ['pɔ:rʃ(ə)n] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] .

where	the	deep	-	sea	portion	takes	its	place	.
在哪里	这	深的	-	海	部分	需要	它是	地方	.

中间层通常延伸到深水区，在那里深海部分取而代之。

[ði:z] [θri:] [taɪps] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l][ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [tə'geðər] [baɪ] - ['teɪpər] ['pi:sɪz] . -

These	three	types	of	cable	are	connected	together	by	'	taper	pieces	.	'
这些	三	类型	的	电缆	是	连接	一起	经过	-	锥形	件	.	-

这三种类型的电缆通过“锥形接头”连接在一起。

[ðə; ði] [kɔ:r] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ju:nɪfɔ:rm] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ;

The	core	is	of	course	uniform	throughout	the	entire	length	of	the	cable	;
这	核	是	的	课程	制服	自始至终	这	全部的	长度	的	这	电缆	;

[bʌt; bət][ðə; ði] { - }

but	the	{	283	}
但	这	{	-	}

当然，电缆的芯线在整个长度上是均匀的；但是{283}

['teɪpər] ['pi:sɪz] [sɜ:rv] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['ʃi:ðɪŋ] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ænd; ənd]

taper	pieces	serve	to	connect	the	different	types	of	sheathing	artistically	and
锥形	件	服务	到	连接	这	不同的	类型	的	护套	艺术上	和

['saʊndli] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

soundly	with	each	other	.
稳固地	和	每个	其他	.

锥形部件的作用是将不同类型的护套以艺术且牢固的方式连接在一起。

[ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] ['keɪb(ə)l]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ɪts] ['ʃi:ðɪŋ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	intermediate	cable	generally	has	its	sheathing	wires	covered	with	a
这	中间的	电缆	一般来说	有	它是	护套	电线	涵盖	和	一个

['sɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv]['mɪnərəl] [pɪtʃ] ,

serving	of	mineral	pitch	,
服务	的	矿物	沥青	,

中间电缆的护套导线通常涂有一层矿物沥青。

['sɪlɪkə] , [ænd; ənd][hemp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['kwɑ:ləti] ,

silica	,	and	hemp	of	a	coarse	quality	,
二氧化硅	,	和	麻	的	一个	粗	质量	,

二氧化硅和粗麻布

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [di'zɔlviŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] -

in	order	to	ward	off	as	long	as	possible	the	dissolving	action	of	the	sea	-
在	命令	到	病房	离开	作为	长的	作为	可能的	这	溶解	行动	的	这	海	-

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

为了尽可能长时间地抵御海水的溶解作用。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔɪld] ['ɪntuː][lɑːrdʒ]['aɪərn]

The	cable	being	thus	finished	at	the	manufactory	,	it	is	coiled	into	large	iron
这	电缆	存在	因此	完成的	在	这	工厂	,	它	是	卷曲	进入	大的	铁

[tæŋks] ,

tanks	,
坦克	,

电缆在工厂生产完成后，会被盘绕到大型铁罐中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [braɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɪpt] [fɔːr; fər]['trænspɔːrt][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] .

and	there	immersed	in	brine	until	it	is	shipped	for	transport	and	laying	.
和	那里	沉浸式	在	盐水	直到	它	是	已发货	为了	运输	和	躺下	.

然后浸泡在盐水中，直到被运往运输和铺设。

[ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪb(ə)l][ɑːr; ər] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]

All	the	materials	of	a	submarine	cable	are	carefully	watched	and
全部	这	材料	的	一个	潜艇	电缆	是	小心	观看	和

['testɪd] — [ðə; ði]['aɪərn]['waɪər] ,

tested	—	the	iron	wire	,
测试	—	这	铁	金属丝	,

海底电缆的所有材料都经过仔细的监控和测试——铁丝、

[fɔːr; fər] ['stretʃɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [stres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts]

for	stretching	,	twisting	,	and	breaking	stress	,	and	the	core	for	all	its
为了	伸展	,	扭曲	,	和	打破	压力	,	和	这	核	为了	全部	它是

[ɪ'lektrɪk] ['prɑːpərtiz] .

electric	properties	.
电的	特性	.

用于承受拉伸、扭转和断裂应力，以及所有电性能的核心。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['evri] [nɑːt] [ɔːr][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [ɑːr; ər] ['krɔnɪkəld] ,

The	special	properties	of	every	knot	or	mile	of	the	core	are	chronicled	,
这	特别的	特性	的	每一个	结	或者	英里	的	这	核	是	编年史	,

每一节绳结或每一英里绳芯的特殊性质都被详细记录下来。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz] [prɪ'zɜːrv] ['dʊrɪŋ] [ɪts]

so	that	a	complete	account	of	every	part	of	the	cable	is	preserved	during	its
所以	那	一个	完全的	帐户	的	每一个	部分	的	这	电缆	是	保存完好	期间	它是

['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] .

progress	of	manufacture	.
进步	的	生产	.

这样，在电缆制造过程中，电缆的每个部分的完整记录都能被保存下来。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['testɪd] [ɪ'lektrɪkli] ['evri] [deɪ] ,

And	after	it	is	made	,	it	is	tested	electrically	every	day	,
和	后	它	是	制成	,	它	是	测试	电气	每一个	天	,

制造完成后，每天都要进行电气测试。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [ɪ'lektrɪk] ['kwɑːlətiz] .

to	see	that	no	change	takes	place	in	its	electric	qualities	.
到	看	那	不	改变	需要	地方	在	它是	电的	品质	.

观察其电性能是否发生变化。

[ðiːz] [ɪ'lektrɪk] [tests] [ɑːr; ər] [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] :

These	electric	tests	are	three	in	number	:
这些	电的	测试	是	三	在	数字	:

这三项电气测试共有三项：

[fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] — [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] ['waɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
For **resistance** **—** **the** **resistance** **of** **the** **copper** **wire** **to** **the** **passage** **of** **the**
为了 反抗 — 这 反抗 的 这 铜 金属丝 到 这 通道 的 这
['kɜːrənt] .
current **.**
当前的 .

电阻是指铜线对电流通过的阻力。

[fɔːr; fər] [ɪn'dʌktɪv] [kə'pæsəti] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ]
For **inductive** **capacity** **—** **the** **amount** **of** **charge** **or** **quantity** **of** **electricity** **which**
为了 归纳法 容量 — 这 数量 的 收费 或者 数量 的 电 哪个
[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ʌp] .
the **cable** **will** **take** **up** **.**
这 电缆 将要 拿 向上 .

感应容量——电缆将吸收的电荷量或电量。

[fɔːr; fər][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'zɪstəns] — [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] ['koʊtɪŋ] .
For **insulation** **resistance** **—** **the** **insulating** **power** **of** **the** **gutta** **-** **percha** **coating** **.**
为了 绝缘 反抗 — 这 绝缘 力量 的 这 古塔 - 胶 涂层 .

绝缘电阻——即古塔胶涂层的绝缘能力。

[ðiːz] [tests] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][də'rekt] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['juːnɪts] ,
These **tests** **are** **made** **by** **direct** **comparison** **with** **units** **,**
这些 测试 是 制成 经过 直接的 比较 和 单位 ,

这些测试是通过与单位直接比较来进行的，

[dʒʌst][æz; əz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [weid] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr]['juːnɪt][ʌv; əv] [weɪt] .
just **as** **bodies** **are** **weighed** **by** **comparison** **with** **a** **pound** **or** **unit** **of** **weight** **.**
只是 作为 身体 是 称重 经过 比较 和 一个 磅 或者 单元 的 重量 .

就像称量物体的重量是通过与磅或重量单位进行比较一样。

[ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði][oʊm] ;
The **unit** **of** **electric** **resistance** **is** **the** **ohm** **;**
这 单元 的 电的 反抗 是 这 欧姆 ;

电阻的单位是欧姆；

[soʊ] [kɔːld] ['æftər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜːrmən] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪʃn] [oʊm] .
so **called** **after** **the** **celebrated** **German** **physicist** **and** **electrician** **Ohm** **.**
所以 称为 后 这 著名 德语 物理学家 和 电工 欧姆 .

以德国著名物理学家和电学家欧姆的名字命名。

[ðə; ði] [oʊm] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['plætɪnəm] - ['sɪlvər]['waɪər]
The **ohm** **is** **the** **resistance** **of** **a** **certain** **length** **of** **platinum** **-** **silver** **wire**
这 欧姆 是 这 反抗 的 一个 肯定 长度 的 铂 - 银 金属丝
[dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
determined **by** **a** **Committee** **of** **the** **British** **Association** **.**
决定 经过 一个 委员会 的 这 英国 协会 .

欧姆是英国科学促进会的一个委员会测定的一定长度铂银导线的电阻。

['mʌltɪp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊm][ɑːr; ər] ['redɪli] [əb'teɪnd] ,
Multiples **of** **the** **ohm** **are** **readily** **obtained** **,**
倍数 的 这 欧姆 是 容易 获得 ,

很容易得到欧姆的倍数，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [rɪ'zɪstəns] - [bɑːksɪz]
and **these** **are** **arranged** **and** **made** **up** **into** **what** **are** **called** **resistance** **-** **boxes**
和 这些 是 安排 和 制成 向上 进入 什么 是 称为 反抗 - 盒子
— [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] .
— **the** **practical** **tool** **of** **the** **electrician** **.**
— 这 实际的 工具 的 这 电工 .

这些元件排列组合起来，就成了所谓的电阻箱——电工的实用工具。

[ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] - [bɑ:ks]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'teɪnz] [kɔɪlz] [ʌv; əv]['plætɪnəm] - ['sɪlvər]['waɪər][ʌv; əv][frʌm; frəm]

A	resistance	-	box	usually	contains	coils	of	platinum	-	silver	wire	of	from
一个	反抗	-	盒子	通常	包含	线圈	的	铂	-	银	金属丝	的	从

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [oʊmz] ['daʊnwərdz] [tu:; tə]['sɪŋg(ə)l] [oʊmz] [ɔ:r] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊm] .

five	thousand	ohms	downwards	to	single	ohms	or	fractions	of	an	ohm	.
五	千	欧姆	向下	到	单身的	欧姆	或者	分数	的	一个	欧姆	.

电阻箱通常包含电阻值从五千欧姆到几欧姆甚至几分之一欧姆的铂银线圈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['faɪnli] ['grædʒueɪtɪd] [tu:l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] ,

It	is	with	this	finely	graduated	tool	that	the	electrician	compares	the	resistance	,
它	是	和	这	精细地	毕业	工具	那	这	电工	比较	这	反抗	,

电工正是用这种精细刻度的工具来比较电阻。

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [ˌæsə'teinz] [ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] .

or	in	other	words	ascertains	the	conducting	power	of	the	cable	.
或者	在	其他	字	确定	这	进行	力量	的	这	电缆	.

换句话说，就是确定电缆的导电能力。

[ðə; ði]['ju:nɪt][ʌv; əv] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ]

The	unit	of	measurement	of	the	insulation	resistance	of	the	cable	is	a
这	单元	的	测量	的	这	绝缘	反抗	的	这	电缆	是	一个

['veri] [haɪ] ['mʌltɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊm] ,

very	high	multiple	of	the	ohm	,
非常	高的	多种的	的	这	欧姆	,

电缆绝缘电阻的计量单位是欧姆的非常高的倍数。

[kɔ:ld] [ðə; ði][meg] - [oʊm][ɔ:r] ['mɪljən] - [oʊmz] ; [fɔ:r; fər] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɪnsəleɪtər][ɪz] ,

called	the	meg	-	ohm	or	million	-	ohms	;	for	inasmuch	as	the	insulator	is	,
称为	这	巨石	-	欧姆	或者	百万	-	欧姆	;	为了	因此	作为	这	绝缘子	是	,

['teknɪkli] ['spi:kɪŋ] ,

technically	speaking	,
技术上来说	请讲	,

被称为兆欧姆或百万欧姆；因为从技术上讲，绝缘体是

[ə; eɪ][nɑ:n] - [kən'dʌktər] , [ɪts] ['ɑ:fɪs] [ɪz][tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]

a	non	-	conductor	,	its	office	is	to	exercise	the	necessary	resistance	to	the
一个	非	-	导体	,	它是	办公室	是	到	锻炼	这	必要的	反抗	到	这

[ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

escape	of	the	current	.
逃脱	的	这	当前的	.

作为一种非导体，它的作用是阻止电流逸出，起到必要的阻力作用。

[ðə; ði]['ju:nɪt][fɔ:r; fər][kə'pæsəti][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['maɪkroʊ] - ['færæd][ɔ:r] ['mɪljənθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	unit	for	capacity	is	called	a	micro	-	farad	or	millionth	part	of	the
这	单元	为了	容量	是	称为	一个	微	-	法拉德	或者	第一百万分之一	部分	的	这

['færæd] ,

Farad	,
法拉德	,

容量单位称为微法拉，或法拉的百万分之一。

[wɪtʃ] [di'raivz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ['færədeɪ] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

which	derives	its	name	from	Faraday	,	and	represents	a	certain	quantity	of
哪个	衍生	它是	姓名	从	法拉第	,	和	代表	一个	肯定	数量	的

[ɪˌlek'trɪsəti] .

electricity	.
电	.

它得名于法拉第，代表一定量的电量。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [tu:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['maɪkroʊ] - ['færæd][ɪz][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kən'densər] ,

The	practical	tool	for	the	micro	-	farad	is	a	contrivance	called	a	condenser	,
这	实际的	工具	为了	这	微	-	法拉德	是	一个	装置	称为	一个	冷凝器	,

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

a	description	of	which	,
一个	描述	的	哪个	,

微法拉的实用工具是一种称为电容器的装置，其描述如下：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] , [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['teknɪk(ə)l] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] .

without	the	aid	of	drawings	,	would	be	too	technical	for	our	readers	.
没有	这	援助	的	图画	,	会	是	也	技术的	为了	我们的	读者	.

如果没有图示的帮助，对于我们的读者来说就太技术性了。

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['keɪb(ə)l][ɪz][ɪt'self] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][fɔ:rm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

A	submarine	cable	is	itself	,	however	,	a	particular	form	of	such	a
一个	潜艇	电缆	是	本身	,	然而	,	一个	特别的	形式	的	这样的	一个

[kən'densər] .

condenser	.
冷凝器	.

然而，海底电缆本身就是这种电容器的一种特殊形式。

[ðə; ði] ['kɑ:pər] ['waɪər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzd] [kən'dʌktəz] , [ðə; ði] ['ʃi:ðɪŋ] , [ɜ:rθ] , [ænd; ənd]

The	copper	wire	is	one	of	the	opposed	conductors	,	the	sheathing	,	earth	,	and
这	铜	金属丝	是	一	的	这	反对	导体	,	这	护套	,	地球	,	和

[si:] - ['wɔ:tər][fɔ:rm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

sea	-	water	form	the	other	,
海	-	水	形式	这	其他	,

铜线是其中一个相对的导体，护套、大地和海水构成了另一个导体。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌtə] -

and	these	are	separated	from	each	other	by	the	insulating	coating	of	gutta	-
和	这些	是	分开	从	每个	其他	经过	这	绝缘	涂层	的	古塔	-

['pɜ:rtʃə] .

percha	.
胶	.

它们之间由绝缘的古塔胶涂层隔开。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði]

It	is	a	curious	fact	that	when	a	charge	of	electricity	is	communicated	to	the
它	是	一个	好奇的	事实	那	什么时候	一个	收费	的	电	是	沟通	到	这

['kɑ:pər] ['waɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ,

copper	wire	of	a	cable	,
铜	金属丝	的	一个	电缆	,

一个奇特的现象是，当电流通过电缆的铜线时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪn'dju:siz][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˌaʊt'saɪd] .

it	induces	a	charge	of	an	opposite	kind	in	the	earth	outside	.
它	诱导	一个	收费	的	一个	对面的	种类	在	这	地球	外部	.

它会在外部地球中感应出相反种类的电荷。

[ðɪs] [ɪn'dʌktɪv] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz]

This	inductive	property	of	an	insulated	wire	contiguous	to	the	earth	has
这	归纳法	财产	的	一个	绝缘的	金属丝	相邻的	到	这	地球	有

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑ:n]['præktɪk(ə)l] [tə'legrəfi] ;

an	important	bearing	on	practical	telegraphy	;
一个	重要的	轴承	在	实际的	电报	;

绝缘导线与大地接触时的这种感应特性对实际电报应用具有重要意义；

[fɔːr; fər] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈmjuːnikeitid] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdjʊst] [tʃɑːrdʒ] [əˈtrækt]

for	inasmuch	as	the	communicated	charge	and	the	induced	charge	attract
为了	因此	作为	这	沟通	收费	和	这	诱导	收费	吸引

[iːtʃ] [ˈʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

因为传递电荷和感应电荷相互吸引，

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈtrævlz] [les] [ˈswɪftli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈwaɪər] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][held] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,

the	former	travels	less	swiftly	along	the	wire	;	it	is	held	back	,	as	it	were	,
这	以前的	旅行	较少的	迅速地	沿着	这	金属丝	;	它	是	握住	后退	,	作为	它	是	,

前者沿电线移动速度较慢；它仿佛被阻挡住了一样。

[baɪ][ðə; ði] [riˈtaːdiŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːːθs] [ɪnˈdjʊst] [tʃɑːrdʒ] ;

by	the	retarding	influence	of	the	earth's	induced	charge	;
经过	这	减速	影响	的	这	地球的	诱导	收费	;

受地球感应电荷的阻碍作用；

[ɔːr][ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [uːz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

or	in	other	words	has	a	tendency	to	ooze	out	of	the	cable	instead	of
或者	在	其他	字	有	一个	趋势	到	渗出物	出去	的	这	电缆	反而	的

[ˈtrævəlɪŋ] [ˈʌnintəˈrʌptidli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .

travelling	uninterruptedly	to	the	other	end	.
旅行	不间断地	到	这	其他	结尾	.

换句话说，它有从电缆中渗出的趋势，而不是畅通无阻地到达另一端。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ɪnˈdʌktɪv] [kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	of	consequence	,	therefore	,	to	ascertain	the	inductive	capacity	of	a
它	是	的	结果	,	所以	,	到	探明	这	归纳法	容量	的	一个

[ˈkeɪb(ə)l] ;

cable	;
电缆	;

因此，确定电缆的电感容量是很有必要的；

[æz; əz][ðə; ði] [les] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [wɪl] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlɪŋ] [biː; bi] .

as	the	less	it	is	,	the	greater	will	the	speed	of	signalling	be	.
作为	这	较少的	它	是	,	这	更大的	将要	这	速度	的	信号传导	是	.

数值越小，信号传递速度就越快。

[ðə; ði] [rɪˈzɪstənsɪz] [ænd; ənd][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)l][ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈtestɪd] ,

The	resistances	and	capacity	of	a	cable	are	usually	tested	,
这	电阻	和	容量	的	一个	电缆	是	通常	测试	,

电缆的电阻和电容通常会进行测试。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstændərdz][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ænd; ənd][kəˈpæsəti] — [ðæt][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

according	to	the	standards	of	resistance	and	capacity	—	that	is	,	with	the
根据	到	这	标准	的	反抗	和	容量	—	那	是	,	和	这

[oʊm] , [meg] - [oʊm] ,

ohm	,	meg	-	ohm	,
欧姆	,	巨石	-	欧姆	,

根据电阻和电容的标准——即以欧姆、兆欧姆为单位——

[ænd; ənd][ˈmaɪkroʊ] - [ˈfæræd] — [baɪ] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ˈkɜːrənt] [ˈpæsɪŋ]

and	micro	-	farad	—	by	measuring	the	strength	of	an	electric	current	passing
和	微	-	法拉德	—	经过	测量	这	力量	的	一个	电的	当前的	通过

[θruː] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] ,

through	the	cable	,
通过	这	电缆	,

微法拉——通过测量流过电缆的电流强度来衡量。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ðə; ðɪ][ˌgælvə'nɑːmətər] , [ɔːr] ['kɜːrənt] ['meʒərər] .

by	means	of	an	instrument	called	the	galvanometer	,	or	current	measurer	.
经过	方法	的	一个	乐器	称为	这	电流计	,	或者	当前的	测量员	.

通过一种叫做电流计或电流测量仪的仪器。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][fækt] , [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['ɜːrsted] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [ˌkəupən'heigən] [fə'lɑːsəfər] ,

Its	principle	depends	upon	the	fact	,	discovered	by	Oersted	,	the	famous	Copenhagen	philosopher	,
它是	原则	取决于	之上	这	事实	,	发现	经过	奥斯特	,	这	著名的	哥本哈根	哲学家	,

它的原理取决于哥本哈根著名哲学家厄斯特发现的事实：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ɪz] [sent] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['waɪər][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['friːli] [sə'spendɪd] [mæg'netɪk]['niːd(ə)l] ,

that	when	a	current	is	sent	along	a	wire	in	the	neighbourhood	of	a	freely	suspended	magnetic	needle	,
那	什么时候	一个	当前的	是	发送	沿着	一个	金属丝	在	这	邻里	的	一个	自由	暂停	磁的	针	,

当电流沿导线流过自由悬挂的磁针附近时，

[ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'flektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	needle	will	be	deflected	into	a	new	position	,
这	针	将要	是	偏转	进入	一个	新的	位置	,

指针将被偏转到新的位置，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə] [left] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [wʌn][kaɪnd][ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] [sent] [θruː] [ðə; ðɪ]['waɪər] .

and	this	position	will	be	to	right	or	to	left	according	as	the	current	of	one	kind	or	the	other	is	sent	through	the	wire	.
和	这	位置	将要	是	到	正确的	或者	到	左边	根据	作为	这	当前的	的	一	种类	或者	这	其他	是	发送	通过	这	金属丝	.

根据导线中通入的是哪种电流，这个位置会向右或向左移动。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'flekʃn] [wɪl] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] .

Moreover	,	the	amount	of	deflection	will	be	directly	proportional	to	the	strength	of	the	current	.
而且	,	这	数量	的	偏转	将要	是	直接地	比例	到	这	力量	的	这	当前的	.

此外，偏转量与电流强度成正比。

[ðɪs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] , [wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbli] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['telɪgræf] ,

This	great	discovery	,	which	gave	an	incalculably	great	impetus	to	the	progress	of	the	telegraph	,
这	伟大的	发现	,	哪个	给予	一个	无法估量	伟大的	动力	到	这	进步	的	这	电报	,

这一伟大发现极大地推动了电报的发展，

[ɪz][ðə; ðɪ][ˌθiːə'retɪk(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌgælvə'nɑːmətər] .

is	the	theoretical	basis	of	the	galvanometer	.
是	这	理论	基础	的	这	电流计	.

是电流计的理论基础。

[wʌn][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] , [juːst] [tuː; tə] [test][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['keɪbəlz] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - [rɪ'flektɪŋ] [ˌgælvə'nɑːmətər] ,

One	form	of	this	instrument	,	used	to	test	submarine	cables	,	is	called	the	-	reflecting	galvanometer	,
一	形式	的	这	乐器	,	用过的	到	测试	潜艇	电缆	,	是	称为	这	-	反思	电流计	,

这种仪器的一种形式，用于测试海底电缆，被称为"反射式电流计"。

- [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜ:r]['wɪljəm] ['tɔmsn] .
' and is the invention of Sir William Thomson .
- 和 是 这 发明 的 先生 威廉 汤姆逊 .

是威廉·汤姆逊爵士的发明。

[ðə; ði]['waɪər] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜ:rənt][tu:; tə][bi:; bi] ['meʒərd] [ɪz][meɪd][tu:; tə][pæs] ,
The wire through which the current to be measured is made to pass ,
这 金属丝 通过 哪个 这 当前的 到 是 测量 是 制成 到 经过 ,

使待测电流流过的导线，

[kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt]['meni][tɜ:rnz][ʌv; əv][sɪlk] - ['kʌvərd][ɔ:r]['ɪnsəleɪtɪd]['kɑ:pər][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri]
consists of a great many turns of silk - covered or insulated copper of a very
由 的 一个 伟大的 许多 转弯 的 丝绸 - 涵盖 或者 绝缘的 铜 的 一个 非常
[faɪn] [geɪdʒ] ,
fine gauge ,
美好的 测量 ,

由许多圈用丝绸包裹或绝缘的极细铜线组成，

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ]['hɑ:loʊ][kɔɪl] ,
forming a hollow coil ,
成型 一个 空洞的 线圈 ,

形成空心线圈，

[ɪn][ðə; ði][hɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['veri] [dɪ'mɪnjətɪv][mæg'netɪk]['ni:d(ə)l][ɪz][sə'spendɪd][baɪ][ə; eɪ]
in the heart of which a very diminutive magnetic needle is suspended by a
在 这 心 的 哪个 一个 非常 小字 磁的 针 是 暂停 经过 一个
['gɑ:səmər] - [laɪk]['fɪləmənt][ʌv; əv][flɑ:s][sɪlk] .
gossamer - like filament of floss silk .
游丝 - 喜欢 灯丝 的 牙线 丝绸 .

其中一根非常细小的磁针由一根薄如蝉翼的丝线悬挂在中心。

[ðɪs]['mægnət] ([ɔ:r]['mægnɪts] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]) ['kæriz] [ə; eɪ]
This magnet (or magnets , for there are generally more than one) carries a
这 磁铁 (或者 磁铁 , 为了 那里 是 一般来说 更多的 比 一) 携带 一个
['taɪni]['sɜ:rkjələr]['mɪrər] ,
tiny circular mirror ,
微小的 圆 镜子 ,

这个磁铁（或者说多个磁铁，因为通常不止一个）带有一个微小的圆形镜子。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['mægnɪts][ænd; ənd]['mɪrər] ['bi:ɪŋ][noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] (=) [
the whole arrangement of magnets and mirror being no longer than (=) [
[-] [noʊt] :
Transcriber's note :

磁铁和镜子的整个装置的长度不超过（=）[转录者注:

[ðə; ði]['pærəlel][laɪnz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃoʊn] [hɪr] [baɪ] = [wɜ:r; wər] 2mm ([wʌn] / - ") [ə'pɑ:rt]
The parallel lines in the original shown here by = were 2mm (1 / 16 ") apart
这 平行线 线条 在 这 原来的 所示 这里 经过 = 是 2mm (1 / - ") 除
[ænd; ənd] 3mm ([wʌn] / [eɪt] ") [lɔ:ŋ] .] .
and 3mm (1 / 8 ") long .] .
和 3mm (1 / 8 ") 长的 .] .

图中用等号 (=) 标出的原图中的平行线间距为 2 毫米（1/16 英寸），长度为 3 毫米（1/8 英寸）。

[ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][læmp][ɪn][frʌnt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['mɪrər] ,
A beam of light is thrown from a lamp in front on to the mirror ,
一个 光束 的 光 是 抛掷 从 一个 灯 在 正面 在 到 这 镜子 ,

前方灯具发出的一束光照射到镜子上，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] ['peɪstbɔ:rd] [skeɪl] .

and	reflected	back	again	on	to	a	graduated	pasteboard	scale	.
和	反映	后退	再次	在	到	一个	毕业	纸板	规模	.

然后将其反映到分级纸板标尺上。

[wen] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['meʒərd] [ɪz] [sent] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [kɔɪld] ['waɪər] [sə'raʊndɪŋ]

When	the	current	to	be	measured	is	sent	throughout	the	coiled	wire	surrounding
什么时候	这	当前的	到	是	测量	是	发送	自始至终	这	卷曲	金属丝	周围

[ðə; ði] ['mægnɪts] ,

the	magnets	,
这	磁铁	,

当待测电流流经环绕磁铁的线圈时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] [ɑ:n][ðer; ðər]['fɔ:rmər][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz][ɪn'klaɪnd]

they	are	turned	horizontally	on	their	former	position	,	and	the	mirror	is	inclined
他们	是	转向	水平方向	在	他们的	以前的	位置	,	和	这	镜子	是	倾斜

[raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

round	with	them	,
圆形的	和	他们	,

它们在原来的位置上被水平旋转，镜子也随之倾斜。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [skeɪl] ,

so	that	the	reflected	beam	of	light	is	moved	along	the	scale	,
所以	那	这	反映	光束	的	光	是	已搬	沿着	这	规模	,

这样，反射光束就会沿着刻度移动。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mu:vd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [streŋθ] .

the	distance	to	which	it	is	moved	being	a	measure	of	the	current	strength	.
这	距离	到	哪个	它	是	已搬	存在	一个	措施	的	这	当前的	力量	.

它移动的距离是衡量当前强度的指标。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['bætəri] [ɔ:r] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [meɪd]

Now	when	the	current	from	a	given	battery	or	source	of	electricity	is	made
现在	什么时候	这	当前的	从	一个	给定	电池	或者	来源	的	电	是	制成

[tu:; tə] [pæs] [θru:] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [rɪ'zɪstənsɪz] ,

to	pass	through	wires	of	different	resistances	,
到	经过	通过	电线	的	不同的	电阻	,

现在，当来自给定电池或电源的电流通过不同电阻的导线时，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wɪtʃ] [wɪl] [pæs] [θru:] [ði:z] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz][kæn; kən][bi:; bi]

the	strength	of	the	current	which	will	pass	through	these	wires	can	be
这	力量	的	这	当前的	哪个	将要	经过	通过	这些	电线	能	是

[meɪd] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zɪstənsɪz] ;

made	a	measure	of	their	resistances	;
制成	一个	措施	的	他们的	电阻	;

通过这些导线的电流强度可以用来衡量它们的电阻；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,

and	therefore	,
和	所以	,

因此，

[wen] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['bætəri] [ɪz] [sent] [θru:] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv]

when	the	current	from	a	particular	battery	is	sent	through	the	conductor	of
什么时候	这	当前的	从	一个	特别的	电池	是	发送	通过	这	导体	的

[ðə; ði]['keɪb(ə)l][ɔ:r][tu:; tə] [test] [ðə; ði]['ɪnsəleɪtər] ,

the	cable	or	to	test	the	insulator	,
这	电缆	或者	到	测试	这	绝缘子	,

当特定电池的电流流过电缆导体或测试绝缘体时，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði][ˌgælvə'nɑːmətər] ,

and	in	each	case	measured	by	the	galvanometer	,
和	在	每个	案件	测量	经过	这	电流计	,

在每种情况下，均使用电流计进行测量，

[ænd; ənd] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [wɪtʃ] [wɪl] [floʊ] [θruː]

and	compared	with	the	current	from	the	same	source	which	will	flow	through
和	比较的	和	这	当前的	从	这	相同的	来源	哪个	将要	流动	通过

[ðə; ði]['juːnɪts][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] ,

the	units	of	comparison	,
这	单位	的	比较	,

并与来自同一电源、流经比较单位的电流进行比较，

[ðə; ði] ['kɑːpər] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'zɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .

the	copper	resistance	and	insulation	resistance	can	be	obtained	.
这	铜	反抗	和	绝缘	反抗	能	是	获得	.

可以得到铜电阻和绝缘电阻。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [weɪ] [ðə; ði][kə'pæsəti] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

In	a	somewhat	similar	way	the	capacity	—	the	amount	of	electricity	which	a
在	一个	有些	相似的	方式	这	容量	—	这	数量	的	电	哪个	一个

['keɪb(ə)l] [wɪl] [teɪk] — [ɪz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['stændərd] [kən'densər] [ɔːr]

cable	will	take	—	is	compared	with	the	capacity	of	a	standard	condenser	or
电缆	将要	拿	—	是	比较的	和	这	容量	的	一个	标准	冷凝器	或者

['meʒər] [ʌv; əv][kə'pæsəti] .

measure	of	capacity	.
措施	的	容量	.

类似地，电缆的容量（电缆能够吸收的电量）与标准电容器的容量或容量度量进行比较。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [pleɪts] [ɔːr] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'densər] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

The	opposite	plates	or	sheets	of	the	condenser	are	charged	by	a	particular
这	对面的	盘子	或者	纸张	的	这	冷凝器	是	带电	经过	一个	特别的

['bætəri] ;

battery	;
电池	;

电容器的相对两片极板或薄片由特定的电池充电；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz][ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][juː'naɪt] ,

and	as	these	charges	are	eager	to	flow	into	each	other	and	unite	,
和	作为	这些	收费	是	渴望的	到	流动	进入	每个	其他	和	团结	,

而这些电荷又急于相互融合，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][held][ə'pɑːrt][baɪ][ðə; ði]['ɪnsəleɪtər] ,

but	are	held	apart	by	the	insulator	,
但	是	握住	除	经过	这	绝缘子	,

但被绝缘体隔开。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][soʊ] [θruː] [ə; eɪ]['waɪər][ɔːr] ['ʌðər] [kən'dʌktər] .

they	may	be	allowed	to	do	so	through	a	wire	or	other	conductor	.
他们	可能	是	允许	到	做	所以	通过	一个	金属丝	或者	其他	导体	.

他们或许可以允许通过电线或其他导体进行传输。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

The	discharge	of	the	{	284	}
这	释放	的	这	{	-	}

排放{284}

['ɑːpəzɪt] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] [sets] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['paʊərf(ə)l] ['kɜːrənt] [ɪn] [ðɪs] ['waɪər] ,

opposite	electricities	into	one	another	sets	up	a	short	powerful	current	in	this	wire	,
对面的	电力	进入	一	其他	套	向上	一个	短的	强大的	当前的	在	这	金属丝	,

异性电荷相互碰撞会在导线中产生短暂而强大的电流。

[ænd; ənd][ɪts] [streŋθ] [ɪz][prə'pɔ:rʃən(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [dis'tʃa:dʒd] ; [ðæt][ɪz]

and	its	strength	is	proportional	to	the	quantity	of	electricity	discharged	;	that	is
和	它是	力量	是	比例	到	这	数量	的	电	出院	;	那	是

,

,

,

其强度与放电量成正比；也就是说，

[tu:; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'densər] .

to	the	capacity	of	the	condenser	.
到	这	容量	的	这	冷凝器	.

达到冷凝器的容量。

[ɪf] [ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌgælvə'nɑ:mətər][bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dis'tʃa:dʒiŋ] ['waɪər] ,

If	the	coil	of	the	galvanometer	be	substituted	for	this	discharging	wire	,
如果	这	线圈	的	这	电流计	是	替代	为了	这	出院	金属丝	,

如果将电流计的线圈替换掉这根放电线，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gli:m]

the	strength	of	this	discharge	will	be	measured	by	the	deflection	of	the	gleam
这	力量	的	这	释放	将要	是	测量	经过	这	偏转	的	这	闪耀

[ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [skeɪl] .

of	light	on	the	scale	.
的	光	在	这	规模	.

这次放电的强度将通过刻度上光线的偏转来测量。

[baɪ] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['ɔ:ltərnətli] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [kən'densər] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

By	charging	alternately	,	therefore	,	the	condenser	and	the	cable	from	the
经过	收费	交替	,	所以	,	这	冷凝器	和	这	电缆	从	这

[seɪm] ['bætəri] ,

same	battery	,
相同的	电池	,

因此，通过交替充电，电容器和电缆可以从同一块电池充电。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [dis'tʃɑ:dʒz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌgælvə'nɑ:mətər] ,

and	observing	their	respective	discharges	by	means	of	the	galvanometer	,
和	观察	他们的	各自	排放	经过	方法	的	这	电流计	,

并用电流计观察它们各自的放电情况，

[ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [kən'densər] [ɑ:r; ər] [kəm'perd] .

the	capacities	of	the	cable	and	condenser	are	compared	.
这	容量	的	这	电缆	和	冷凝器	是	比较的	.

比较电缆和电容器的容量。

[ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]['keɪb(ə)l] ,

The	speed	of	signalling	through	a	submarine	cable	,
这	速度	的	信号传导	通过	一个	潜艇	电缆	,

海底电缆的信号传输速度

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [pər] ['mɪnɪt] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd]

that	is	to	say	the	number	of	words	per	minute	that	can	be	transmitted
那	是	到	说	这	数字	的	字	每	分钟	那	能	是	传输

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

through	it	,
通过	它	,

也就是说，它每分钟可以传输的字数。

['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ɪts] [kən'dʌktər] , [ɪts] [ɪn'dʌktɪv] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd][ɪts]
varies **with** **the** **resistance** **of** **its** **conductor** **,** **its** **inductive** **capacity** **,** **and** **its**
变化 和 这 反抗 的 它是 导体 , 它是 归纳法 容量 , 和 它是
[leŋkθ; leŋθ] ;
length **;**
长度 ;

随导体的电阻、电感和长度而变化；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːpərtiz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [weɪt]
and **it** **is** **by** **a** **consideration** **of** **these** **properties** **,** **together** **with** **weight**
和 它 是 经过 一个 考虑 的 这些 特性 , 一起 和 重量
[ænd; ənd][kɔːst][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,
and **cost** **of** **material** **,**
和 成本 的 材料 ,

正是综合考虑这些特性，以及材料的重量和成本，

[ðæt] [ɪts][fɔːrm][ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] ;
that **its** **form** **and** **dimensions** **are** **designed** **;**
那 它是 形式 和 方面 是 设计 ;

它的形状和尺寸都是经过设计的；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]

and	on	this	interesting	subject	we	may	have	a	few	words	to	say	in	a
和	在	这	有趣的	主题	我们	可能	有	一个	很少	字	到	说	在	一个

['fjuːtʃər]['peɪpər] .

future	paper	.
未来	纸	.

关于这个有趣的话题，我们或许会在未来的论文中谈几句。

[laɪf] [ɪn] [ˌes 'tiː] ['kɪldə] .

LIFE	IN	ST	KILDA	.
生活	在	英石	基尔达	.

圣基尔达的生活。

[fɜːrst] ['peɪpər] .

FIRST	PAPER	.
第一的	纸	.

第一篇论文。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['kɪldə] ,

For	the	following	interesting	account	of	the	island	of	St	Kilda	,
为了	这	下列的	有趣的	帐户	的	这	岛	的	英石	基尔达	,

以下是关于圣基尔达岛的有趣描述：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər][dʒeɪ] . [sændz] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

we	are	indebted	to	Mr	J	.	Sands	,	a	gentleman	who	has	more	than
我们	是	负债累累	到	先生	J	.	桑兹	,	一个	绅士	WHO	有	更多的	比

[wʌns] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rɑːk] ,

once	visited	the	rock	,
一次	到访	这	岩石	,

我们非常感谢J. Sands先生，他曾多次参观过这块岩石。

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [di'teind] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [baɪ] [stres]

and	who	upon	one	occasion	was	detained	there	for	several	months	by	stress
和	WHO	之上	一	场合	曾是	被拘留	那里	为了	一些	几个月	经过	压力

[ʌv; əv] ['weðər] .

of	weather	.
的	天气	.

他曾因恶劣天气被困在那里数月之久。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] — [ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] ['ɔːfər]

As	will	be	seen	by	his	narrative	—	the	first	portion	of	which	we	now	offer
作为	将要	是	已见	经过	他的	叙述	—	这	第一的	部分	的	哪个	我们	现在	提供

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] — [hiː; hi]['juːtəlaɪz][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]

to	our	readers	—	he	utilised	his	opportunities	for	observing	not	only	the
到	我们的	读者	—	他	利用	他的	机会	为了	观察	不是	仅有的	这

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

manners	and	customs	of	the	natives	,
礼仪	和	海关	的	这	本地人	,

从他的叙述中可以看出——我们现在向读者呈现的是第一部分——他利用各种机会，不仅观察了当地人的风俗习惯，

[bʌt; bət] ['meni] ['kjʊriəs] [fækts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]

but	many	curious	facts	connected	with	the	natural	history	and	even	the
但	许多	好奇的	事实	连接	和	这	自然的	历史	和	甚至	这

[ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] .

archæology	of	the	islet	.
考古学	的	这	小岛	.

但有很多与该小岛的自然历史甚至考古学相关的奇闻轶事。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['prefəs] , [wi:; wi] [li:v] ['mɪstər][sændz][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

With	these	few	words	of	preface	,	we	leave	Mr	Sands	to	tell	his	story	.
和	这些	很少	字	的	前言	,	我们	离开	先生	桑兹	到	告诉	他的	故事	.

以上是几句开场白，现在就让桑兹先生来讲述他的故事吧。

[fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] — ['fɔ:rti] - [naɪn] [maɪlz] [west] [frʌm; frəm][ˌoʊ bi: 'i:][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

Far	out	in	the	Atlantic	—	forty	-	nine	miles	west	from	Obe	in	the	Sound	of
远的	出去	在	这	大西洋	—	四十	-	九	英里	西方	从	奥贝	在	这	声音	的

['hærɪs] ,

Harris	,
哈里斯	,

在大西洋深处——位于哈里斯海峡奥比以西49英里处，

[ænd; ənd]['fɔ:rti] - [θri:] [frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['hebrɪdi:z] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]

and	forty	-	three	from	Shillay	in	the	Outer	Hebrides	—	there	is	a	group	of
和	四十	-	三	从	-	在	这	外	赫布里底群岛	—	那里	是	一个	团体	的

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

还有来自外赫布里底群岛希莱岛的43人——那里是一组岛屿，

['evɪdəntli] [ʌv; əv][vɑ:l'kænɪk]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [kɔ:ld] ['hɜ:rtə][baɪ][ðə; ði]

evidently	of	volcanic	origin	,	the	largest	of	which	,	called	Hirta	by	the
显然	的	火山	起源	,	这	最大	的	哪个	,	称为	希尔塔	经过	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

显然是火山形成的，其中最大的一座被当地居民称为希尔塔火山。

[ænd; ənd][ˌes 'ti:]['kɪldə][baɪ][st'reɪndʒəz] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'mju:nəti] [hu:] [spi:k] ['geilik]['oʊnli] ,

and	St	Kilda	by	strangers	,	contains	a	small	community	who	speak	Gaelic	only	,
和	英石	基尔达	经过	陌生人	,	包含	一个	小的	社区	WHO	说话	盖尔语	仅有的	,

圣基尔达岛被陌生人称为"圣基尔达"，岛上居住着一个只说盖尔语的小社区。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l] ['haɪlənd] [neɪmz] .

and	have	all	Highland	names	.
和	有	全部	高地	姓名	.

并且全部都是高地名字。

[ðɪs] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [baɪ] [tu:] [brɔ:d] ,

This	island	,	which	is	about	three	miles	long	by	two	broad	,
这	岛	,	哪个	是	关于	三	英里	长的	经过	二	广阔	,

这个岛屿长约三英里，宽约两英里，

[ɪz] [baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west] [baɪ] [ɪ'nɔ:rməs] ['presəpɪsiz] [ðæt] [raɪz]

is	bounded	on	the	north	-	east	and	south	-	west	by	enormous	precipices	that	rise
是	有界	在	这	北	-	东方	和	南	-	西方	经过	巨大的	悬崖	那	上升

[laɪk] [wɔ:lz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

like	walls	out	of	the	sea	.
喜欢	墙壁	出去	的	这	海	.

东北和西南两面是巨大的悬崖峭壁，像墙一样从海中拔地而起。

[ðiːz] [klɪfs] [ɑːr; ər] ['friːkwəntid] [baɪ][væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [siː] - [faʊl] ; [baɪ] ['pʌfɪn] , ['kɔːmərənts] ,

These	cliffs	are	frequented	by	vast	numbers	of	sea	-	fowl	;	by	puffins	,	cormorants	,
这些	悬崖	是	经常光顾	经过	广阔的	数字	的	海	-	鸡	;	经过	海鹦	,	鸬鹚	,

['gɪlɪmɑːt] , [ɔːk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

guillemots	,	auks	,	and	other	birds	.
海鸠	,	海雀	,	和	其他	鸟类	.

这些悬崖是大量海鸟的栖息地，包括海鹦、鸬鹚、海鸠、海雀和其他鸟类。

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [gʌl] [kɔːld] [ðə; ði] ['fʊlmər] ['ɔːlsoʊ] [ə'baundz] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə]

A	species	of	gull	called	the	fulmar	also	abounds	,	and	is	of	great	value	to
一个	物种	的	鸥	称为	这	海燕	还	很多	,	和	是	的	伟大的	价值	到

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

the	inhabitants	,
这	居民	,

一种名为暴风鹱的海鸥也数量众多，对当地居民来说非常有价值。

[huː] [sɔːlt][ðə; ði] [fleʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

who	salt	the	flesh	for	food	in	winter	and	sell	the	oil	and	feathers	.
WHO	盐	这	肉	为了	食物	在	冬天	和	卖	这	油	和	羽毛	.

他们在冬天用盐腌制肉类作为食物，并将油脂和羽毛出售。

[ˌes 'tiː]['kɪldə][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['aɪlənd][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wer] [ðæt] [bɜːrd] [briːdz] .

St	Kilda	is	the	only	island	in	Great	Britain	where	that	bird	breeds	.
英石	基尔达	是	这	仅有的	岛	在	伟大的	英国	在哪里	那	鸟	品种	.

圣基尔达岛是英国唯一有这种鸟类繁殖的岛屿。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['kɪldə][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] [kɔːld] - ,

About	three	miles	to	the	north	-	east	of	St	Kilda	is	an	island	called	Boreray	,
关于	三	英里	到	这	北	-	东方	的	英石	基尔达	是	一个	岛	称为	-	,

圣基尔达东北方向约三英里处有一个叫做博雷雷岛的岛屿。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv]['soʊlən] - [giːs] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ]['friːkwənt][ðə; ði] [stæks] [ɔːr]

which	is	the	great	resort	of	solan	-	geese	,	which	also	frequent	the	stacks	or
哪个	是	这	伟大的	采取	的	索兰	-	鹅	,	哪个	还	频繁	这	堆栈	或者

['aɪsəleɪtɪd]['rɑːks][ə'dʒeɪs(ə)nt] .

isolated	rocks	adjacent	.
孤立	岩石	邻近的	.

这里是苍雁的绝佳栖息地，它们也经常出没于附近的海蚀柱或孤立岩石上。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['kɪldə] ['nʌmbərz] [æt; ət]['prez(ə)nt]['sev(ə)nti] - [faɪv] [soʊlz] .

The	population	of	St	Kilda	numbers	at	present	seventy	-	five	souls	.
这	人口	的	英石	基尔达	数字	在	展示	七十	-	五	灵魂	.

圣基尔达目前人口为75人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][sʌm; səm] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .

It	was	considerably	larger	some	two	centuries	ago	.
它	曾是	相当	更大的	一些	二	几个世纪	前	.

大约两个世纪前，它的规模要大得多。

[wer] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [noʊz] .

Where	the	community	originally	came	from	no	one	knows	.
在哪里	这	社区	起初	来了	从	不	一	知道	.

这个社群最初来自哪里，无人知晓。

[ðer; ðər] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][lɔːst][ɪn] ['dɑːrknəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə]

Their	early	history	is	lost	in	darkness	;	but	it	can	be	traced	back	to
他们的	早期的	历史	是	丢失的	在	黑暗	;	但	它	能	是	追踪	后退	到

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	fourteenth	century	.
这	第十四	世纪	.

他们的早期历史已湮没在黑暗之中；但可以追溯到十四世纪。

[ɪn] - ['mɑːrtn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ][kweɪnt][bʌt; bət]['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

In	1697	Martin	visited	the	island	,	and	wrote	a	quaint	but	faithful	account	of
在	-	马丁	到访	这	岛	,	和	写道	一个	古雅	但	忠实	帐户	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

1697 年，马丁访问了该岛，并写下了一篇古朴但忠实的记述。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['regjələr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː]['kɪldə][ænd; ənd]['eni] ['ʌðər]

At	present	there	is	no	regular	communication	between	St	Kilda	and	any	other
在	展示	那里	是	不	常规的	沟通	之间	英石	基尔达	和	任何	其他

[pleɪs] [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ][boʊt] [kɔːld] - [ðə; ði] [smæk] ,

place	except	by	a	boat	called	'	the	smack	,
地方	除了	经过	一个	船	称为	-	这	啪	,

目前，圣基尔达岛与其他任何地方之间都没有固定的交通方式，只有一艘叫做"小船"的船可以往返。

- [wɪtʃ] [ɪz][sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər] ([mə'klaʊd] [ʌv; əv] [mə'klaʊd]) [twaɪs][ə; eɪ] [jɪr] — ['neɪmli]

'	which	is	sent	out	by	the	proprietor	(	MacLeod	of	MacLeod	)	twice	a	year	—	namely
-	哪个	是	发送	出去	经过	这	业主	(	麦克劳德	的	麦克劳德	)	两次	一个	年	—	即

[ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,

in	summer	and	autumn	,
在	夏天	和	秋天	,

'由店主（麦克劳德的麦克劳德）每年寄出两次——即夏季和秋季，

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [rents] , [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [prə'duːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [sə'plaɪz] .

to	collect	the	rents	,	to	carry	away	the	produce	,	and	to	furnish	supplies	.
到	收集	这	租金	,	到	携带	离开	这	生产	,	和	到	提供	补给品	.

收取租金，运走农产品，并提供物资。

[sʌm; səm][boʊld] ['jɑːtsmən] ['dʒen(ə)rəli] [peɪz] [ðə; ði]['aɪlənd][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['vɪzɪt][ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Some	bold	yachtsman	generally	pays	the	island	a	hurried	visit	about	the	end	of
一些	大胆的	游艇运动员	一般来说	支付	这	岛	一个	慌忙	访问	关于	这	结尾	的

['sʌmər] ;

summer	;
夏天	;

一些胆大的游艇爱好者通常会在夏末匆匆造访该岛；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ɪz]['deɪndʒərəs] , [hiː; hi]['seldəm][ɔːr]['nevər] [rɪ'meɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

but	as	the	anchorage	is	dangerous	,	he	seldom	or	never	remains	more	than
但	作为	这	安克雷奇	是	危险的	,	他	很少	或者	绝不	遗迹	更多的	比

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] .

two	or	three	hours	.
二	或者	三	小时	.

但由于锚地危险，他很少或从不停留超过两三个小时。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['luːɪs] , ['hærɪs] , [ænd; ənd] [juː'ɪst] ,

Some	of	the	natives	have	been	as	far	as	Lewis	,	Harris	,	and	Uist	,
一些	的	这	本地人	有	到过	作为	远的	作为	刘易斯	,	哈里斯	,	和	尤伊斯特岛	,

有些当地人甚至远至路易斯岛、哈里斯岛和尤伊斯特岛。

[ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn]

and	surprise	the	others	with	tales	of	the	wonders	they	have	seen	in
和	惊喜	这	其他的	和	故事	的	这	奇迹	他们	有	已见	在

[ðoʊz] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ;

those	distant	places	;
那些	遥远	地方	;

然后向其他人讲述他们在遥远地方看到的奇观，让他们感到惊讶；

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [leg] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .

a	man	with	a	wooden	leg	having	apparently	created	the	greatest	interest	.
一个	男人	和	一个	木制的	腿	拥有	显然	创建	这	最	兴趣	.

一个装了木腿的男人似乎引起了人们最大的兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['fɑ:rðər][ðæn; ðən] - .

But	the	majority	have	never	been	farther	than	Boreray	.
但	这	多数	有	绝不	到过	更远	比	-	.

但大多数人从未去过比博雷雷岛更远的地方。

[noʊ]['pi:p(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['aɪsəleɪtɪd][ɔ:r] [les] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪbərz] [fɔ:r; fər]

No	people	can	be	more	isolated	or	less	indebted	to	their	neighbours	for
不	人们	能	是	更多的	孤立	或者	较少的	负债累累	到	他们的	邻居	为了

[ɪg'zæmp(ə)l][ɔ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['sivilaizd][laɪf] .

example	or	instruction	in	the	ways	of	civilised	life	.
例子	或者	操作说明	在	这	方式	的	文明	生活	.

没有哪个民族比他们更孤立，也没有哪个民族比他们更不感激邻居，例如，他们不愿接受邻居提供的文明生活方式方面的指导。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] - [bɪ'heɪvd] [kə'mju:nəti] —

Notwithstanding	this	,	it	will	be	difficult	to	find	a	better	-	behaved	community	—
虽然	这	,	它	将要	是	难的	到	寻找	一个	更好的	-	表现	社区	—

[wʌn] [mɔ:r] ['paɪəs] ,

one	more	pious	,
一	更多的	虔诚的	,

尽管如此，也很难找到一个比这更守规矩的社区——一个更虔诚的社区。

['soʊbər] , [ɪn'dʌstriəs] , [pə'laɪt] , [ænd; ənd]['hɑ:spɪtəb(ə)l] .

sober	,	industrious	,	polite	,	and	hospitable	.
清醒	,	勤劳	,	有礼貌的	,	和	好客	.

清醒、勤奋、有礼貌、热情好客。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['ʌltɪmə] ['θju:li:; -li] ,

I	had	always	a	great	desire	to	see	this	Ultima	Thule	,
我	有	总是	一个	伟大的	欲望	到	看	这	终极	图勒	,

我一直非常渴望能亲眼目睹这座"终极图勒"的风采。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [prə'praɪətɚz] ['fæktər] [ə'gri:d] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [smæk]

and	in	1875	the	proprietor's	factor	agreed	to	give	me	a	passage	in	his	smack
和	在	-	这	业主	因素	同意	到	给	我	一个	通道	在	他的	啪

[tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

to	the	island	.
到	这	岛	.

1875年，船主的代理人同意让我搭乘他的小船前往该岛。

[ɑ:n][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][dʒu:n][aɪ]['lændɪd] ,

On	the	3d	of	June	I	landed	,
在	这	3d	的	六月	我	登陆	,

6月3日我抵达了目的地。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [oʊn] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] [smæk] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	at	my	own	desire	was	left	behind	when	the	smack	sailed	from	the
和	在	我的	自己的	欲望	曾是	左边	在后面	什么时候	这	啪	航行	从	这

[beɪ] [ɑ:n][ðə; ði] 6th .

bay	on	the	6th	.
湾	在	这	6th	.

6号那天，我按照自己的意愿，把船留在了海湾里，当时那艘小船正驶离海湾。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ˌes 'ti:]['kɪldə][ə'baʊt]['sev(ə)n] [wi:ks] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][taɪm][ɪn] ['ræmblɪŋ]

I	remained	on	St	Kilda	about	seven	weeks	,	and	passed	the	time	in	rambling
我	剩余	在	英石	基尔达	关于	七	周	,	和	通过了	这	时间	在	漫无边际

[ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] ,

about	the	island	,
关于	这	岛	,

我在圣基尔达岛待了大约七周，闲暇时间都在岛上漫步。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['geilik] , ['meɪkɪŋ] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði]['boʊts] [ə'lɔːŋ]

trying	to	learn	Gaelic	,	making	excursions	to	the	other	islands	in	the	boats	along
尝试	到	学习	盖尔语	,	制作	短途旅行	到	这	其他	岛屿	在	这	船	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

with	the	natives	,
和	这	本地人	,

尝试学习盖尔语，和当地人一起乘船游览其他岛屿，

[ænd; ənd][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	in	visiting	them	in	their	homes	.
和	在	访问	他们	在	他们的	房屋	.

并亲自到他们家中拜访。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd] [kʊkt] [maɪ] [oʊn] [fuːd] .

I	lived	in	a	house	by	myself	and	cooked	my	own	food	.
我	居住地	在	一个	房子	经过	我	和	煮熟	我的	自己的	食物	.

我一个人住，自己做饭。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['bægpaɪps][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːt] ,

I	had	a	set	of	bagpipes	with	me	and	a	flute	,
我	有	一个	放	的	风笛	和	我	和	一个	长笛	,

我当时带着一套风笛和一支长笛。

[ænd; ənd] [wen] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] [tʃɪrd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn] [ðiːz]

and	when	threatened	with	melancholy	cheered	myself	with	a	tune	on	these
和	什么时候	威胁	和	忧郁	欢呼	我	和	一个	调	在	这些

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

每当我感到忧郁时，我就会用这些乐器演奏一首曲子来振奋精神。

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] , ['oʊtmiːl] , & [siː] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːr] [tuː] ,

I	bought	some	biscuits	,	oatmeal	,	&	c	.	,	and	a	sheep	or	two	,
我	买	一些	饼干	,	麦片	,	&	c	.	,	和	一个	羊	或者	二	,

我买了一些饼干、燕麦片等等，还有一两只羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kept] [ˌem 'iː] [sə'plaɪd] ['grætɪsˌgreɪtɪs][wɪð; wɪθ][tɜːrf][fɔːr; fər][maɪ]['faɪər] .

and	the	women	kept	me	supplied	gratis	with	turf	for	my	fire	.
和	这	女性	保留	我	供应	免费	和	草皮	为了	我的	火	.

妇女们还免费为我提供泥炭生火。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)n] [wiːks] [ðə; ði] [jɑːt] [kruːˈseɪdər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

At	the	end	of	seven	weeks	the	yacht	Crusader	came	into	the	bay	,
在	这	结尾	的	七	周	这	游艇	十字军战士	来了	进入	这	湾	,

七周后，游艇"十字军号"驶入海湾。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kaɪndli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['griːnɑːk] .

the	owner	of	which	kindly	gave	me	a	passage	to	Greenock	.
这	所有者	的	哪个	亲切地	给予	我	一个	通道	到	格里诺克	.

船主好心地给了我一张去格里诺克的船票。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [ˌes 'tiː] ['kɪldə] [aɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz]

Before	I	left	St	Kilda	I	had	an	opportunity	of	seeing	how	the	trade	was
前	我	左边	英石	基尔达	我	有	一个	机会	的	看到	如何	这	贸易	曾是

[kən'dʌktɪd] — [ðə; ði] [loʊ] ['praɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'duːs] ,

conducted	—	the	low	prices	which	the	poor	people	received	for	their	produce	,
实施	—	这	低的	价格	哪个	这	贫穷的	人们	已收到	为了	他们的	生产	,

离开圣基尔达之前，我有机会亲眼目睹了当地的贸易情况——穷人出售农产品只能获得极低的价格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'plaɪz] ,

and	the	high	prices	they	were	obliged	to	pay	for	their	supplies	,
和	这	高的	价格	他们	是	有义务	到	支付	为了	他们的	补给品	,

以及他们不得不为物资支付的高昂价格，

[ænd; ənd][aɪ][felt][noʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	I	felt	no	little	sympathy	for	them	.
和	我	毛毡	不	小的	同情	为了	他们	.

我对他们深表同情。

['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [ðəm'selvz]

Animated	with	a	desire	to	better	their	condition	and	assimilate	themselves
动画	和	一个	欲望	到	更好的	他们的	状况	和	吸收	他们自己

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnlənd] ,

with	their	more	fortunate	brethren	of	the	mainland	,
和	他们的	更多的	幸运	弟兄们	的	这	大陆	,

他们渴望改善自身境遇，并融入大陆上那些生活更为优渥的同胞之中。

[ðeɪ] [ri'kwestid] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ə; eɪ][boʊt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

they	requested	me	several	times	to	try	to	get	them	a	boat	large	enough	to
他们	请求	我	一些	时代	到	尝试	到	得到	他们	一个	船	大的	足够的	到

['kæri] [ə; eɪ] [kruː] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ][tuː; tə] ['hærɪs] ,

carry	a	crew	and	cargo	to	Harris	,
携带	一个	全体人员	和	货物	到	哈里斯	,

他们多次请求我设法为他们找到一艘足够大的船，以便能够搭载船员和货物前往哈里斯岛。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪd] [ɑːn] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tɜːrmz][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

where	they	might	carry	on	their	trade	on	more	profitable	terms	than	with	the
在哪里	他们	可能	携带	在	他们的	贸易	在	更多的	有利可图	条款	比	和	这

[prə'praɪətər] .

proprietor	.
业主	.

在那里，他们可能会以比与店主交易更有利可图的条件进行交易。

[ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn] [hoʊm][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][boʊt] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

On	my	return	home	I	got	a	boat	built	for	them	,
在	我的	返回	家	我	得到	一个	船	建造	为了	他们	,

我回到家后，为他们造了一艘船。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	started	a	subscription	to	pay	for	her	.
和	开始	一个	订阅	到	支付	为了	她	.

于是我开通了订阅服务来支付她的费用。

[aɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][hɜːr; hər][maɪ'self] ,

I	further	resolved	to	go	out	in	her	myself	,
我	更远	已解决	到	去	出去	在	她	我	,

我进一步决定亲自陪她出去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

so	as	to	see	her	safely	delivered	to	the	people	,
所以	作为	到	看	她	安全	发表	到	这	人们	,

以便确保她能安全抵达人民身边。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv]

and	to	give	them	a	little	enlightenment	as	to	the	prices	of
和	到	给	他们	一个	小的	启示	作为	到	这	价格	的

[kə'mɑːdətiz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] .

commodities	in	the	outer	world	.
商品	在	这	外	世界	.

并让他们对外界商品价格有所了解。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [meɪ] - [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌlɑːk'gɪlˌpɛd] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

On	the	30th	May	1876	I	arrived	at	Lochgilphead	to	get	possession	of	the	boat	,
在	这	30th	可能	-	我	到达的	在	洛赫吉尔黑德	到	得到	拥有	的	这	船	,

1876年5月30日，我抵达洛赫吉尔黑德接收这艘船。

[wɪtʃ] [siːmd] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
which **seemed** **suitable** **for** **the** **purpose** **;** **and** **by** **the** **kind** **assistance** **of**
哪个 似乎 合适的 为了 这 目的 ; 和 经过 这 种类 协助 的
['mesərz] ['hʌtʃɪsən] ,
Messrs **Hutcheson** **,**
先生们 哈奇森 ,

这似乎很适合这个目的；并且得益于哈奇森先生们的慷慨帮助，

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ʃɪp] - ['oʊnərz] , [aɪ] [riːtʃt] ['stɔːnəwei] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː]['kɪldə] , [ɪn]
the **well** **-** **known** **ship** **-** **owners** **,** **I** **reached** **Stornoway** **,** **en** **route** **for** **St** **Kilda** **,** **in**
这 出色地 - 已知 船 - 所有者 , 我 达到 斯托诺韦 , 英文 路线 为了 英石 基尔达 , 在
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

我与几位知名船东一起安全抵达斯托诺韦，正前往圣基尔达。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['stɔːnəwei] ['weðər] - [baʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 12th [dʒuːn] ,
I **remained** **in** **Stornoway** **weather** **-** **bound** **until** **the** **12th** **June** **,**
我 剩余 在 斯托诺韦 天气 - 边界 直到 这 12th 六月 ,

由于天气原因，我一直被困在斯托诺韦，直到6月12日。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ['westwərd] ,
and **whilst** **waiting** **for** **a** **fair** **wind** **to** **continue** **our** **voyage** **westward** **,**
和 而 等待 为了 一个 公平的 风 到 继续 我们的 航程 向西 ,

在等待顺风继续西行的同时，

[let][ˌem 'iː] ['næreɪt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ə'kɜːrəns] , ['berɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['nærətɪv] , [ðæt] [tʊk] [pleɪs]
let **me** **narrate** **a** **mysterious** **occurrence** **,** **bearing** **on** **my** **narrative** **,** **that** **took** **place**
让 我 叙事 一个 神秘 发生 , 轴承 在 我的 叙述 , 那 采取 地方
[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
some **years** **ago** **.**
一些 年 前 .

让我叙述一件与我的叙述有关的神秘事件，这件事发生在几年前。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - [ə; eɪ][boʊt] [left][ˌes 'tiː]['kɪldə][fɔːr; fər] ['stɔːnəwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
In **the** **month** **of** **April** **1864** **a** **boat** **left** **St** **Kilda** **for** **Stornoway** **with** **a**
在 这 月 的 四月 - 一个 船 左边 英石 基尔达 为了 斯托诺韦 和 一个
['wʊmən][ænd; ənd]['sev(ə)n][men][ɑːn] [bɔːrd] .
woman **and** **seven** **men** **on** **board** **.**
女士 和 七 男人 在 木板 .

1864 年 4 月，一艘船从圣基尔达出发前往斯托诺韦，船上有一名女子和七名男子。

['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ə; eɪ][smɔːl][bɑːks] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk]
Every **man** **had** **a** **chest** **,** **and** **the** **woman** **a** **small** **box** **;** **and** **they** **took**
每一个 男人 有 一个 胸部 , 和 这 女士 一个 小的 盒子 ; 和 他们 采取
[prə'vɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
provisions **with** **them** **,**
条款 和 他们 ,

每个男人都有一个箱子，女人有一个小盒子；他们随身携带了食物。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːlt] - [fɪʃ] [ænd; ənd][hoʊm] - [spʌn] [klɔːθ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] .
and **some** **salt** **-** **fish** **and** **home** **-** **spun** **cloth** **to** **pay** **expenses** **.**
和 一些 盐 - 鱼 和 家 - 旋转 布 到 支付 开支 .

还有些咸鱼和自织布来支付开销。

[ðə; ði]['aɪləndərz] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] { - }
The **islanders** **went** **up** **the** **hill** **{** **285** **}**
这 岛民 去 向上 这 爬坡道 { - }

岛民们上了山{285}

[kɔːld] [ˈɔzwəld][ɔːr] - [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .

called	Oswald	or	Osimhal	and	watched	the	boat	for	several	hours	.
称为	奥斯瓦尔德或者	-	和	观看	这	船	为了	一些	小时	.	

给奥斯瓦尔德或奥西姆哈尔打电话，然后观察了那艘船几个小时。

[ɔːl] [siːmd] [wel] .

All	seemed	well	.
全部	似乎	出色地	.

一切似乎都很顺利。

[ðə; ði][ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [rɪˈleɪʃnz] [æt; ət] [lɑːk] [ɪnˈvɜːr] .

The	woman	in	the	boat	intended	to	visit	some	relations	at	Loch	Inver	.
这	女士	在	这	船	故意的	到	访问	一些	关系	在	湖	因弗	.

船上的女子打算去洛赫因弗探望亲戚。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftərwərdz] ,

On	a	Sunday	about	a	month	afterwards	,
在	一个	星期日	关于	一个	月	然后	,

大约一个月后的一个星期天，

[θriː] [ˈlʌndən] [smæks] [ˈentərd] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]

three	London	smacks	entered	the	bay	and	brought	the	news	that	the	boat	was
三	伦敦	拍打	进入	这	湾	和	带来	这	消息	那	这	船	曾是

[lɔːst] [nɪr] [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

lost	near	Lewis	with	all	on	board	.
丢失的	靠近	刘易斯	和	全部	在	木板	.

三艘伦敦小艇驶入海湾，带来了消息：这艘船在刘易斯岛附近失踪，船上人员全部遇难。

[ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] [geɪv] [vent][tuː; tə][ðer; ðər]

Never	doubting	the	truth	of	the	intelligence	,	the	inhabitants	gave	vent	to	their
绝不	怀疑	这	真相	的	这	智力	,	这	居民	给予	发泄	到	他们的

[griːf] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] .

grief	without	restraint	.
悲伤	没有	克制	.

居民们对情报的真实性深信不疑，毫不掩饰地表达了他们的悲痛。

[ðə; ði] [θriː] [ˈskɪpər] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [bɪˈgaɪld] [ðə; ði][taɪm][baɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkɔɪts] [wɪð; wɪθ]

The	three	skippers	came	on	shore	and	beguiled	the	time	by	playing	quoits	with
这	三	船长	来了	在	支撑	和	被迷惑	这	时间	经过	玩耍	掷环	和

[flæt] [stoʊnz] ,

flat	stones	,
平坦的	石头	,

三位船长上岸后，用扁平的石头玩掷环游戏，逗乐了在场的所有人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈwitnist] [ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˌes ˈtiː] - , [ðeɪ]

and	when	they	witnessed	the	agitation	of	the	bereaved	St	Kildans	,	they
和	什么时候	他们	目击者	这	搅动	的	这	丧亲者	英石	-	,	他们

[dʒɪəd] [ɪn] [ˈmɑːkəri] .

jeered	in	mockery	.
嘲笑	在	嘲讽	.

当他们看到圣基尔丹斯镇的丧亲者情绪激动时，他们嘲笑讥讽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɪnɪstər][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

There	was	no	minister	on	the	island	at	the	time	,
那里	曾是	不	部长	在	这	岛	在	这	时间	,

当时岛上没有部长。

[bʌt; bət][ə; eɪ][proʊˈbeɪʃənər] [kɔːld] [ˈkenədi] [fɪld] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

but	a	probationer	called	Kennedy	filled	the	office	.
但	一个	缓刑犯	称为	肯尼迪	已填	这	办公室	.

但一名名叫肯尼迪的缓刑犯填补了办公室的空缺。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['geilik] ,

Although	**he**	**understood**	**English**	**as**	**well**	**as**	**Gaelic**	**,**
虽然	他	理解	英语	作为	出色地	作为	盖尔语	,

虽然他精通英语和盖尔语，

[hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæks] .

he	**never**	**thought**	**of**	**taking**	**a**	**note**	**of**	**the**	**names**	**of**	**the**	**smacks**	**.**
他	绝不	想法	的	采取	一个	笔记	的	这	姓名	的	这	拍打	.

他从未想过要记下这些打屁股的名字。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] - [seɪ] [ðə; ði] [kruːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd]

The	**St**	**Kildans**	**say**	**the**	**crews**	**belonged**	**to**	**London**	**,**	**but**	**that**	**one**	**man**	**could**
这	英石	-	说	这	船员	属于	到	伦敦	,	但	那	一	男人	可以

[spiːk] ['geilik] .

speak	**Gaelic**	**.**
说话	盖尔语	.

圣基尔丹人说船员们来自伦敦，但其中一人会说盖尔语。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [men] , [tɔːrn][æz; əz] [ɪf]

Some	**time**	**afterwards**	**some**	**of**	**the**	**clothes**	**of**	**the**	**missing**	**men**	**,**	**torn**	**as**	**if**
一些	时间	然后	一些	的	这	衣服	的	这	丢失的	男人	,	撕裂	作为	如果

[ɪn][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] ,

in	**a**	**scuffle**	**,**
在	一个	扭打	,

之后过了一段时间，一些失踪男子的衣物被发现，这些衣物被撕破了，像是在扭打中被撕破的。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['kɪldə][baɪ][ðə; ði] [ðen] ['fæktər] ,

were	**brought**	**to**	**St**	**Kilda**	**by**	**the**	**then**	**factor**	**,**
是	带来	到	英石	基尔达	经过	这	然后	因素	,

他们是由当时的代理人带到圣基尔达的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət] ['luːɪs] .

and	**were**	**said**	**to**	**have**	**been**	**found**	**in**	**a**	**cave**	**at**	**Lewis**	**.**
和	是	说	到	有	到过	成立	在	一个	洞穴	在	刘易斯	.

据说这些遗骸是在刘易斯岛的一个洞穴中发现的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][gɑːt]['grædʒuəli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] ,

The	**people**	**got**	**gradually**	**resigned**	**to**	**their**	**fate**	**,**
这	人们	得到	逐步地	辞职	到	他们的	命运	,

人们逐渐接受了自己的命运。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt] [dɪ'kler] [ðæt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði][lɔːst] [kruː]

although	**I**	**heard**	**them**	**on**	**my**	**first**	**visit**	**declare**	**that**	**they**	**believed**	**the**	**lost**	**crew**
虽然	我	听到	他们	在	我的	第一的	访问	宣布	那	他们	相信	这	丢失的	全体人员

[hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] .

had	**been**	**murdered**	**.**
有	到过	被谋杀	.

虽然我在第一次访问时就听到他们宣称，他们认为失踪的船员是被谋杀的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

But	**I**	**thought**	**at**	**the**	**time**	**that**	**this**	**was**	**a**	**preposterous**	**suspicion**	**,**
但	我	想法	在	这	时间	那	这	曾是	一个	荒谬	怀疑	,

但我当时觉得这种怀疑非常荒谬。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

which	**could**	**only**	**be**	**entertained**	**by**	**people**	**living**	**in**	**solitude**	**and**	**ignorant**	**of**
哪个	可以	仅有的	是	娱乐	经过	人们	活的	在	孤独	和	无知	的

[ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] .

the	**world**	**outside**	**.**
这	世界	外部	.

只有那些与世隔绝、对外界一无所知的人才会沉迷其中。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] ['mɪstər] ['miːkɪvɝ] , ['bæŋkər] [ɪn] ['stɔːnəweɪ] ,

But	strange	to	relate	I	was	told	by	Mr	MacIver	,	banker	in	Stornoway	,
但	奇怪的	到	涉及	我	曾是	讲述	经过	先生	麦克艾弗	,	银行家	在	斯托诺韦	,

但奇怪的是，斯托诺韦的银行家麦克艾弗先生告诉我：

[ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]

that	a	letter	had	been	received	from	a	firm	in	the	Transvaal
那	一个	信	有	到过	已收到	从	一个	公司	在	这	德兰士瓦

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

信中提到收到了一封来自德兰士瓦共和国一家公司的信函。

[baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['hærɪs] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['dɑːnld] [mə'kɪnən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [kruː] ,

by	the	minister	of	Harris	,	stating	that	Donald	MacKinnon	,	one	of	the	lost	crew	,
经过	这	部长	的	哈里斯	,	声明	那	唐纳德	麦金农	,	一	的	这	丢失的	全体人员	,

哈里斯部长表示，失踪船员之一唐纳德·麦金农

[hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] [æt; ət] ['pɪlgrəmz] [rest] , ['laɪdənˌbɜːrg] [goʊld] - [fiːldz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvər] ,

had	just	died	at	Pilgrim's	Rest	,	Lydenburg	Gold	-	fields	,	of	a	fever	,
有	只是	死亡	在	朝圣者的	休息	,	莱登堡	金子	-	字段	,	的	一个	发烧	,

他刚刚在莱登堡金矿区的朝圣者休息站因发烧去世。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] .

and	had	left	property	to	the	amount	of	thirty	-	seven	pounds	.
和	有	左边	财产	到	这	数量	的	三十	-	七	磅	.

他留下了价值三十七英镑的财产。

[ɑːn] [maɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'truː] ,

On	my	expressing	a	suspicion	that	the	strange	story	might	be	untrue	,
在	我的	表达	一个	怀疑	那	这	奇怪的	故事	可能	是	不属实	,

当我表达了对这个奇怪故事可能并非真实的怀疑时，

['mɪstər] ['miːkɪvɝ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Mr	MacIver	informed	me	that	the	money	had	actually	been	lodged	with	him
先生	麦克艾弗	知情的	我	那	这	钱	有	实际上	到过	已提交	和	他

.

:

.

麦克艾弗先生告诉我，这笔钱实际上已经存入了他的账户。

[waɪ] ['dɑːnld] [mə'kɪnən] [hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] ['kɪldə] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

Why	Donald	MacKinnon	had	never	written	to	St	Kilda	to	inform	his	father
为什么	唐纳德	麦金农	有	绝不	书面	到	英石	基尔达	到	通知	他的	父亲

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

and	other	relatives	of	his	fate	,
和	其他	亲属	的	他的	命运	,

为什么唐纳德·麦金农从未写信给圣基尔达，告知他的父亲和其他亲属他的遭遇？

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] ['fæðəm] .

is	a	mystery	that	none	can	fathom	.
是	一个	神秘	那	没有任何	能	捉摸	.

这是一个无人能解的谜团。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] ,

But	if	he	was	preserved	,
但	如果	他	曾是	保存完好	,

但如果他被保存下来，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kruː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [tuː]

it	is	possible	that	some	others	of	the	missing	crew	may	have	been	saved	too
它	是	可能的	那	一些	其他的	的	这	丢失的	全体人员	可能	有	到过	已保存	也

.

:

.

失踪船员中可能还有其他人获救。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] [mə'klaʊd] , [ðen] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ˌes 'tiː]['kɪldə] ,

I	may	mention	that	Sir	John	MacLeod	,	then	proprietor	of	St	Kilda	,
我	可能	提到	那	先生	约翰	麦克劳德	,	然后	业主	的	英石	基尔达	,

我还要提一下，当时的圣基尔达庄园的主人约翰·麦克劳德爵士

[kɔːzd] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət] ['luːɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][boʊt]

caused	an	inquiry	to	be	made	at	Lewis	at	the	time	the	boat
导致	一个	询问	到	是	制成	在	刘易斯	在	这	时间	这	船

[wʌz; wəz][lɔːst] ;

was	lost	;
曾是	丢失的	;

船只失踪时，在刘易斯岛展开了调查；

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] ['eni][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

but	without	eliciting	any	information	.
但	没有	引发	任何	信息	.

但没有获取任何信息。

[æt; ət] ['stɔːnəwei] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['kæptɪn] [mək'dɑːn(ə)ld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] ['kruːzər]

At	Stornoway	,	I	was	introduced	to	Captain	Macdonald	of	the	fishery	cruiser
在	斯托诺韦	,	我	曾是	介绍	到	队长	麦克唐纳	的	这	渔业	巡洋舰

['vɪdʒɪlənt] ,

Vigilant	,
警惕的	,

在斯托诺韦，我结识了渔船"警惕号"的船长麦克唐纳。

[ænd; ənd]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [smɑːrt]['ves(ə)l] .

and	hospitably	entertained	in	that	smart	vessel	.
和	热情好客	娱乐	在	那	聪明的	血管	.

并在那艘漂亮的船上受到了热情款待。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːnvɔɪ][tuː; tə][ˌes 'tiː]['kɪldə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːrd] ,

He	seemed	desirous	to	give	me	a	convoy	to	St	Kilda	;	but	the	Board	,
他	似乎	渴望	到	给	我	一个	护航	到	英石	基尔达	;	但	这	木板	,

他似乎很想派车队送我去圣基尔达；但是董事会，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ə'plaɪd] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

to	whom	I	applied	,	declined	to	allow	him	to	leave	his	station	.
到	谁	我	应用	,	拒绝	到	允许	他	到	离开	他的	车站	.

我向他申请的那个人拒绝让他离开他的岗位。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [dʒuːn] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][maɪ][boʊt][ɪn] [toʊ] ,

On	the	12th	June	,	however	,	he	took	me	on	board	and	my	boat	in	tow	,
在	这	12th	六月	,	然而	,	他	采取	我	在	木板	和	我的	船	在	拖	,

然而，6月12日，他带我上了船，还把我的船拖走了。

[ænd; ənd] [kən'veid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

and	conveyed	us	to	the	island	of	Scalpa	,
和	传递	我们	到	这	岛	的	-	,

并将我们送到了斯卡尔帕岛，

[wer] [aɪ][ə'boʊd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] ['kæmbl] ,

where	I	abode	for	several	days	in	the	house	of	Mr	Campbell	,
在哪里	我	住所	为了	一些	天	在	这	房子	的	先生	坎贝尔	,

我在坎贝尔先生家住了几天，

[ðə; ði] [tʃiːf] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [huː] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [truː] ['haɪlənd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

the	chief	man	of	the	island	,	who	treated	me	with	true	Highland	hospitality	.
这	首席	男人	的	这	岛	,	WHO	治疗	我	和	真的	高地	热情好客	.

岛上的首领以真正的高地热情款待了我。

['mɪstər] ['kæmbəlz] [haʊs] [stændz][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][wʌn]['riːs(ə)ntli] [di'mɔliʃt] ,

Mr	Campbell's	house	stands	on	the	site	of	one	recently	demolished	,
先生	坎贝尔	房子	站立	在	这	地点	的	一	最近	已拆除	,

坎贝尔先生的房子建在一栋最近被拆除的房子原址上。

[ɪn] [wɪtʃ] [prɪns] ['tʃɑːrli] [faʊnd] ['ʃeltər] [wen] ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

in	which	Prince	Charlie	found	shelter	when	hiding	from	his	enemies	.
在	哪个	王子	查理	成立	庇护所	什么时候	隐藏	从	他的	敌人	.

查理王子在躲避敌人时，曾在这里找到庇护所。

[ə; eɪ][stoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] ['berɪŋ] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn]['geilik] , ['rekərdz][ðə; ði][fækt] .

A	stone	above	the	door	bearing	an	inscription	in	Gaelic	,	records	the	fact	.
一个	石头	多于	这	门	轴承	一个	题词	在	盖尔语	,	记录	这	事实	.

门上方的一块石头上刻有盖尔语铭文，记录了这一事实。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɪn] - [aɪ] [sɔː] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɜːlz] ['θɪkənɪŋ] ['blæŋkits] ;

In	one	of	the	cottages	in	Scalpa	I	saw	about	a	dozen	girls	thickening	blankets	;
在	一	的	这	小屋	在	-	我	锯	关于	一个	打	女孩们	增稠	毯子	;

在斯卡尔帕的一间小屋里，我看到大约十几名女孩正在加厚毯子；

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [bɔːrd] .

this	they	did	by	tossing	them	about	upon	a	broad	board	.
这	他们	做过	经过	抛掷	他们	关于	之上	一个	广阔	木板	.

他们把他们扔到一块宽木板上，以此来做到这一点。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [sʌŋ] [ə; eɪ]['geilik] [sɔːŋ] , [waɪlst][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

One	of	the	girls	sung	a	Gaelic	song	,	whilst	the	others	joined	in	the	chorus	.
一	的	这	女孩们	唱	一个	盖尔语	歌曲	,	而	这	其他的	加入	在	这	合唱	.

其中一个女孩唱了一首盖尔语歌曲，其他女孩则跟着一起合唱。

[ɑːn][maɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['sɔːŋstrəs] ['klevərli] [kəm'poʊzd][ə; eɪ] [vɜːrs] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

On	my	entering	the	room	the	songstress	cleverly	composed	a	verse	about	me	.
在	我的	进入	这	房间	这	女歌手	巧妙地	由	一个	诗	关于	我	.

我走进房间时，那位女歌手巧妙地为我创作了一首诗。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['haɪlənd] ['kʌstəm] .

I	was	much	interested	with	this	ancient	Highland	custom	.
我	曾是	很多	感兴趣的	和	这	古老的	高地	风俗	.

我对这种古老的高地习俗非常感兴趣。

[ðə; ði][lænd][ɪn] - [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd] ['bɑːgi] ;

The	land	in	Scalpa	is	poor	and	boggy	;
这	土地	在	-	是	贫穷的	和	沼泽地	;

斯卡尔帕的土地贫瘠且多沼泽；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [gʊd] - ['lʊkɪŋ]

but	some	of	the	people	are	fine	specimens	of	humanity	—	good	-	looking
但	一些	的	这	人们	是	美好的	标本	的	人类	—	好的	-	寻找

[ænd; ənd][pə'laɪt] .

and	polite	.
和	有礼貌的	.

但其中一些人堪称人类的典范——外表英俊，举止得体。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [æn; ən][ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['oʊvər] - ['pɑ:pjuleɪtid]

Some	of	them	expressed	an	opinion	that	the	island	was	over	-	populated
一些	的	他们	表达	一个	观点	那	这	岛	曾是	超过	-	人口稠密

,

,

,

他们中有些人认为该岛人口过剩。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

which	I	am	afraid	is	the	case	,
哪个	我	是	害怕的	是	这	案件	,

恐怕情况正是如此。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [men] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] .

although	I	should	be	sorry	to	see	such	men	leave	the	country	.
虽然	我	应该	是	对不起	到	看	这样的	男人	离开	这	国家	.

虽然我很遗憾看到这样的人离开这个国家。

[ɑ:n][ðə; ði] 17th , [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['stɔ:nəweɪ] , [ə'gen] [kɔ:ld] [æt; ət]

On	the	17th	,	the	Vigilant	,	which	had	returned	to	Stornoway	,	again	called	at
在	这	17th	,	这	警惕的	,	哪个	有	返回	到	斯托诺韦	,	再次	称为	在

-

,

Scalpa	,
-	,

17日，返回斯托诺韦的“警戒号”再次停靠斯卡尔帕。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][boʊt][ɑ:n][tu:; tə][ˌoʊ bi: 'i:][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hærɪs] .

and	took	me	and	my	boat	on	to	Obe	in	the	Sound	of	Harris	.
和	采取	我	和	我的	船	在	到	奥贝	在	这	声音	的	哈里斯	.

然后带着我和我的船去了哈里斯海峡的奥布。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [streɪts] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] ['kæptɪn] [mək'dɑ:n(ə)ld] ,

The	navigation	of	these	straits	is	considered	very	difficult	;	but	Captain	Macdonald	,
这	导航	的	这些	海峡	是	经过考虑的	非常	难的	;	但	队长	麦克唐纳	,

穿越这些海峡被认为非常困难；但是麦克唐纳船长，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['si:mənʃɪp] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [tækt] [ʌp]

as	if	to	display	his	seamanship	,	ran	down	the	Sound	and	then	tacked	up
作为	如果	到	展示	他的	航海术	,	跑	向下	这	声音	和	然后	已钉住	向上

[ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

again	without	fear	,
再次	没有	害怕	,

仿佛是为了炫耀他的航海技术，他沿着海峡疾驰而下，然后毫不畏惧地再次转向。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	in	a	manner	that	excited	my	admiration	.
和	在	一个	方式	那	兴奋的	我的	钦佩	.

而且他的表现令我十分钦佩。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ə; eɪ][smɑ:rtər]['ves(ə)l][ɔ:r] ['si:mən] .

I	had	never	seen	a	smarter	vessel	or	seaman	.
我	有	绝不	已见	一个	更聪明	血管	或者	水手	.

我从未见过如此精明的船只和水手。

[æt; ət][ˌoʊ bi: 'i:][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['fæktərz] [smæk] ['laɪɪŋ] ['weðər] - [baʊnd] .

At	Obe	I	found	the	factor's	smack	lying	weather	-	bound	.
在	奥贝	我	成立	这	因素	啪	说谎	天气	-	边界	.

在大和，我发现工厂的货物被风吹雨淋地堆在那里。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [sɔː] [tuː] [ˌes 'tiː] - ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['hærɪs] [naɪn] [mʌnθs]

Here	also	I	saw	two	St	Kildan	women	who	had	come	to	Harris	nine	months
这里	还	我	锯	二	英石	-	女性	WHO	有	来	到	哈里斯	九	几个月

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

在这里我还看到了两位来自圣基尔登的妇女，她们九个月前来到哈里斯岛。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hoʊm] [ə'gen] , ['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	were	yearning	to	be	home	again	,	never	having	heard	from	their
和	是	渴望	到	是	家	再次	,	绝不	拥有	听到	从	他们的

['hʌzbəndz] [sɪns] [ðeɪ] [left] .

husbands	since	they	left	.
丈夫们	自从	他们	左边	.

她们渴望回家，自从离开家后就再也没有丈夫的消息。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['stɔːnəweɪ] .

On	the	18th	the	Vigilant	returned	to	Stornoway	.
在	这	18th	这	警惕的	返回	到	斯托诺韦	.

18日，"警戒号"返回斯托诺韦。

[æt; ət][ˌoʊ biː 'iː][aɪ][ɪn'geɪdʒd] [tuː] [men][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ˌes 'tiː]['kɪldə] ,

At	Obe	I	engaged	two	men	to	work	the	boat	to	St	Kilda	,
在	奥贝	我	已订婚的	二	男人	到	工作	这	船	到	英石	基尔达	,

在奥贝，我雇佣了两个人驾驶船只前往圣基尔达。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [eɪt] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ,

agreeing	to	pay	them	eight	pounds	for	the	trip	,
同意	到	支付	他们	八	磅	为了	这	旅行	,

同意支付他们八英镑的旅费。

[bʌt; bət] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

but	stipulating	that	when	the	boat	reached	the	bay	they	were	to	have	no
但	规定	那	什么时候	这	船	达到	这	湾	他们	是	到	有	不

['fɜːrðər] [kleɪm][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

further	claim	upon	me	.
更远	宣称	之上	我	.

但规定当船到达海湾后，他们就不能再对我提出任何要求。

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ;

This	seems	a	large	sum	;
这	似乎	一个	大的	和	;

这似乎是一大笔钱；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [wiːks] [ɪn][ðə; ði]

but	for	all	I	knew	they	might	have	had	to	live	for	weeks	in	the
但	为了	全部	我	知道	他们	可能	有	有	到	居住	为了	周	在	这

['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

island	without	a	chance	of	returning	.
岛	没有	一个	机会	的	返回	.

但就我所知，他们可能要在岛上生活好几个星期，而且没有机会返回。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['skɪpər] ([æn; ən][oʊld] [frend]) [fɔːr; fər][ə; eɪ]

However	,	they	arranged	with	the	smack's	skipper	(	an	old	friend	)	for	a
然而	,	他们	安排	和	这	-	船长	(	一个	老的	朋友	)	为了	一个

[rɪ'tɜːrn] ['pæsɪdʒ] ;

return	passage	;
返回	通道	;

不过，他们和渔船的船长（一位老朋友）商定了返程船票；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 21st , [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	on	the	21st	,	at	seven	in	the	morning	,
和	在	这	21st	,	在	七	在	这	早晨	,

21日早上七点，

[wiː; wi][set][seɪl] — [tuː] [men][ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [nuː] [boʊt] , [ə; eɪ][roʊp] [kə'nektɪŋ] [ˌjuː 'es]

we	set	sail	—	two	men	and	myself	in	the	new	boat	,	a	rope	connecting	us
我们	放	帆	—	二	男人	和	我	在	这	新的	船	,	一个	绳索	连接	我们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smæk] .

with	the	smack	.
和	这	啪	.

我们扬帆起航——我和另外两个男人坐在新船上，一条绳子将我们与小帆船连接起来。

[wen] [ə'baʊt][hæf] - [weɪ] [ˌes 'tiː]['kɪldə][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] — -

When	about	half	-	way	St	Kilda	was	descried	on	the	western	horizon	—	'
什么时候	关于	一半	-	方式	英石	基尔达	曾是	描述	在	这	西	地平线	—	-

[sə'spektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [siːn] ,

suspected	more	than	seen	,
怀疑	更多的	比	已见	,

大约走到一半的时候，在西方的地平线上隐约看到了圣基尔达岛——与其说是看到了，不如说是怀疑看到了。

- [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ə; eɪ] [θɪk] [heɪz] [əb'skjuəd][ðə; ði]

'	for	though	the	day	was	bright	and	sunny	a	thick	haze	obscured	the
-	为了	尽管	这	天	曾是	明亮的	和	阳光明媚	一个	厚的	阴霾	模糊不清	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

虽然阳光明媚，但远处却笼罩着一层厚厚的雾霾。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ə'baʊt] [faɪv][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	reached	the	island	about	five	in	the	evening	,	and	separating	from	the
我们	达到	这	岛	关于	五	在	这	晚上	,	和	分离	从	这

[smæk] ,

smack	,
啪	,

我们傍晚五点左右到达岛上，并与小船分开。

[kæst]['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

cast	our	anchor	near	the	shore	.
投掷	我们的	锚	靠近	这	支撑	.

我们在岸边抛锚。

[suːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

Soon	a	crowd	began	to	gather	on	the	rocks	,
很快	一个	人群	开始	到	收集	在	这	岩石	,

很快，岩石上开始聚集起一群人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðer; ðər][boʊt] .

but	they	did	not	seem	in	a	hurry	to	launch	their	boat	.
但	他们	做过	不是	似乎	在	一个	匆忙	到	发射	他们的	船	.

但他们似乎并不急于下水。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smæk] ['stændɪŋ] [ɑːn]

I	observed	one	of	the	women	who	had	come	with	the	smack	standing	on
我	观察到	一	的	这	女性	WHO	有	来	和	这	啪	常设	在

[dek] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]['ɪnfənt] ([bɔːrn] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː]['kɪldə])

deck	and	holding	up	her	infant	(	born	during	her	absence	from	St	Kilda	)
甲板	和	保持	向上	她	婴儿	(	出生	期间	她	缺席	从	英石	基尔达	)

[ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['mænər] ,

in	a	triumphant	manner	,
在	一个	凯	方式	,

我看到其中一个和渔船一起来的女人站在甲板上，得意洋洋地抱着她的婴儿（在她离开圣基尔达期间出生的）。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdɪstənt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

although	she	was	too	distant	to	be	seen	from	the	shore	.
虽然	她	曾是	也	遥远	到	是	已见	从	这	支撑	.

虽然她离岸边太远，从岸上看不到她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][boʊt][ɪz] [pʊʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [pulz] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] ; [ðə; ði] [kruː] [ster]

At	length	a	boat	is	pushed	off	and	pulls	towards	us	;	the	crew	stare
在	长度	一个	船	是	推动	离开	和	拉	向	我们	;	这	全体人员	盯

['daʊtfəli] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

doubtfully	at	me	,
怀疑地	在	我	,

最后，一艘小艇被推开，朝我们驶来；船员们疑惑地看着我。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [əˌlɔːŋˈsaɪd] , [rɪˈpiːt] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][græsp][maɪ][hænd] .

and	then	,	as	they	come	alongside	,	repeat	my	name	and	grasp	my	hand	.
和	然后	,	作为	他们	来	旁边	,	重复	我的	姓名	和	抓牢	我的	手	.

然后，当他们靠近我时，会喊我的名字并握住我的手。

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːr] - [boʊt] ,

I	and	the	two	men	who	had	come	with	me	jump	into	the	shore	-	boat	,
我	和	这	二	男人	WHO	有	来	和	我	跳	进入	这	支撑	-	船	,

我和同行的两个人跳上了岸边的小船，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [bæŋk][ə'mɪdst][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	are	landed	on	the	rocky	bank	amidst	a	crowd	of	men	and	women	.
和	是	登陆	在	这	岩石	银行	在……之中	一个	人群	的	男人	和	女性	.

他们降落在岩石河岸上，周围聚集着一群男男女女。

[bʌt; bət] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['bɪzi] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ðæt] ,

But	whilst	I	am	busy	shaking	hands	with	this	old	friend	and	that	,
但	而	我	是	忙碌的	摇晃	双手	和	这	老的	朋友	和	那	,

但当我忙着和这个老朋友、那个老朋友握手的时候，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hærɪs] [men] ['sʌd(ə)nli] [dis'kləuziz][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði][lɔːst] [boʊt][ænd; ənd]

one	of	the	Harris	men	suddenly	discloses	the	story	about	the	lost	boat	and
一	的	这	哈里斯	男人	突然	披露	这	故事	关于	这	丢失的	船	和

['dɑːnld] [mə'kɪnən] ,

Donald	MacKinnon	,
唐纳德	麦金农	,

哈里斯家的一名男子突然透露了关于失踪船只和唐纳德·麦金农的故事，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [griːf] , [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

and	in	a	moment	all	is	confusion	,	grief	,	and	amazement	.
和	在	一个	片刻	全部	是	困惑	,	悲伤	,	和	惊愕	.

刹那间，一切都变成了困惑、悲伤和惊奇。

['wɪmɪn] [skwɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʃænt] [ðer; ðər][læmen'teiʃənz] ;

Women	squat	upon	the	ground	and	chant	their	lamentations	;
女性	蹲	之上	这	地面	和	呗	他们的	哀歌	;

妇女们蹲在地上，吟唱着她们的哀歌；

[ænd; ənd][men][stænd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌtər] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɪn]

and	men	stand	with	open	mouths	and	eyes	and	mutter	observations	in
和	男人	站立	和	打开	嘴	和	眼睛	和	低声	观察	在

['geilik][ɑːn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .

Gaelic	on	the	wonderful	news	.
盖尔语	在	这	精彩的	消息	.

男人们张着嘴，睁大眼睛，用盖尔语低声议论着这个好消息。

[ðə; ði][boʊt][goʊz][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [smæk] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

The	boat	goes	off	to	the	smack	and	brings	the	two	women	on	shore	,
这	船	去	离开	到	这	啪	和	带来	这	二	女性	在	支撑	,

船驶向海岬，把两个女人送上岸。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['kɑːndʒəg(ə)l] ['kɪsɪz] .

where	they	are	received	with	conjugal	kisses	.
在哪里	他们	是	已收到	和	夫妻	吻	.

他们受到夫妻之吻的迎接。

[ten] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪn] ['hærɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]

Ten	months	had	elapsed	from	the	receipt	in	Harris	of	the	letter	from
十	几个月	有	过去	从	这	收据	在	哈里斯	的	这	信	从

['æfrɪkə] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ˌes 'tiː] ['kɪldə] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Africa	until	its	arrival	in	St	Kilda	—	although	the	one	place	is	visible	from	the
非洲	直到	它是	到达	在	英石	基尔达	—	虽然	这	一	地方	是	可见的	从	这

['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] .

other	in	a	clear	day	.
其他	在	一个	清除	天	.

从哈里斯收到来自非洲的信件到圣基尔达收到信件，已经过去了十个月——尽管在晴朗的日子里，这两个地方是可以互相看到的。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	must	now	try	to	describe	the	village	.
我	必须	现在	尝试	到	描述	这	村庄	.

我现在必须试着描述一下这个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	is	built	on	a	comparatively	level	piece	of	ground	about	twenty	feet	above	the
它	是	建造	在	一个	比较	等级	片	的	地面	关于	二十	脚	多于	这

[siː] ,

sea	,
海	,

它建在一块相对平坦的地面上，距离海平面约20英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [stiːp] [hɪlz] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌðərli] [ɪk'spoʊʒər] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

at	the	foot	of	steep	hills	,	has	a	southerly	exposure	,	and	consists	of
在	这	脚	的	陡	丘陵	,	有	一个	南风	接触	,	和	由	的

[ˌnaɪn'tiːn] ['kɔtɪdʒz] ,

nineteen	cottages	,
十九	小屋	,

位于陡峭山脚下，朝南，由十九栋小屋组成。

[ə'reɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ]['kres(ə)nt] .

arranged	like	a	crescent	.
安排	喜欢	一个	新月	.

排列成新月形。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪnli] [bɪlt] [ænd; ənd] [ruːft] [wɪð; wɪθ][zɪŋk] .

They	are	plainly	built	and	roofed	with	zinc	.
他们	是	显然	建造	和	有顶棚	和	锌	.

它们结构简朴，屋顶用锌板覆盖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] { - }

They	were	{	286	}
他们	是	{	-	}

他们是{286}

[i'rektɪd] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

erected	about	fourteen	years	ago	.
竖立	关于	十四	年	前	.

大约十四年前建成。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɔːrmərli] [dwelt] [stɪl] [stænd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

But	the	old	huts	in	which	the	people	formerly	dwelt	still	stand	,	and	are
但	这	老的	小屋	在	哪个	这	人们	以前	居住	仍然	站立	,	和	是

[ˌpɪktʃə'resk] ['strʌktʃər] .

picturesque	structures	.
如画	结构	.

但人们以前居住的旧茅屋仍然屹立，而且是风景如画的建筑。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][tɜːrf] [pækt] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

The	walls	of	these	are	double	,	with	turf	packed	in	between	.
这	墙壁	的	这些	是	双倍的	,	和	草皮	包装	在	之间	.

这些墙是双层的，中间夹着草皮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [laɪm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,

They	are	built	without	lime	,	and	are	thatched	with	straw	,
他们	是	建造	没有	酸橙	,	和	是	茅草屋顶	和	稻草	,

它们建造时未使用石灰，屋顶是用稻草覆盖的。

[held] [daʊn] [baɪ] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [stoʊnz] .

held	down	by	ropes	of	the	same	material	attached	to	stones	.
握住	向下	经过	绳索	的	这	相同的	材料	随附的	到	石头	.

用同材质的绳索将他们固定在石头上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

They	are	said	to	have	been	very	warm	and	comfortable	.
他们	是	说	到	有	到过	非常	温暖的	和	舒服的	.

据说它们非常温暖舒适。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][bedz][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

In	some	of	them	are	beds	in	the	wall	,
在	一些	的	他们	是	床	在	这	墙	,

有些房间的床是嵌在墙里的。

[ək'sesəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][hoʊl][laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['ʌv(ə)n] .

accessible	by	a	hole	like	the	mouth	of	a	baker's	oven	.
可访问	经过	一个	洞	喜欢	这	嘴	的	一个	面包师的	烤箱	.

可通过类似烤箱口的孔洞进入。

[ðiːz] [hʌt] [ɑːr; ər] [naʊ] [juːst] [æz; əz] [kaʊ] - ['haʊzɪz] , [bɑːnz] , [ænd; ənd] ['seləz] ,

These	huts	are	now	used	as	cow	-	houses	,	barns	,	and	cellars	,
这些	小屋	是	现在	用过的	作为	奶牛	-	房屋	,	谷仓	,	和	地窖	,

这些小屋现在被用作牛棚、谷仓和地窖。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['luːɪs] , ['hærɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	are	similar	to	the	houses	in	Lewis	,	Harris	,	and	other	islands	of	the
和	是	相似的	到	这	房屋	在	刘易斯	,	哈里斯	,	和	其他	岛屿	的	这

['hebrɪdiːz] .

Hebrides	.
赫布里底群岛	.

与刘易斯岛、哈里斯岛和赫布里底群岛其他岛屿上的房屋相似。

[aɪ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [mæns] [ɔːr] ['pɑːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['betər]

I	include	the	manse	or	parsonage	in	the	above	number	,	although	it	is	rather	better
我	包括	这	牧师住宅	或者	牧师住宅	在	这	多于	数字	,	虽然	它	是	相当	更好的

[bɪlt] .

built	.
建造	.

上述数字中包括了牧师住宅或教区牧师住所，尽管它的建筑质量要好得多。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][stændz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ]['mɑːdərn][ænd; ənd] ['ʌgli] ['bɪldɪŋ] .

At	the	back	of	it	stands	the	church	,	a	modern	and	ugly	building	.
在	这	后退	的	它	站立	这	教会	,	一个	现代的	和	丑陋的	建筑	.

在它后面矗立着一座教堂，一座现代而丑陋的建筑。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌn'tɪl] ['leɪtli] [laɪk][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [kaɪt] ;

The	plan	of	the	village	was	until	lately	like	the	framework	of	a	boy's	kite	;
这	计划	的	这	村庄	曾是	直到	最近	喜欢	这	框架	的	一个	男孩们	风筝	;

直到最近，这个村庄的规划就像男孩风筝的框架一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑ:f] [ɪz] [naʊ] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] .

but	the	staff	is	now	gone	,	and	the	bow	alone	remains	.
但	这	职员	是	现在	已消失	,	和	这	弓	独自的	遗迹	.

但现在法杖不见了，只剩下弓了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,

In	front	of	the	village	and	between	it	and	the	sea	,
在	正面	的	这	村庄	和	之间	它	和	这	海	,

在村庄前面，在村庄和大海之间，

[ɪz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['ærəb(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['eikəs][ɪn][ɪk'stent] , [dɪ'vaɪdɪd]

is	a	patch	of	arable	ground	of	about	fifteen	or	twenty	acres	in	extent	,	divided
是	一个	修补	的	可耕地	地面	的	关于	十五	或者	二十	英亩	在	程度	,	分割

['ɪntu:][lɑ:ts] .

into	lots	.
进入	很多	.

这是一块面积约十五至二十英亩的可耕地，被分割成若干地块。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['ærəb(ə)l] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

There	are	also	patches	of	arable	ground	behind	the	village	.
那里	是	还	补丁	的	可耕地	地面	在后面	这	村庄	.

村子后面还有一些可耕地。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ɪn'kloʊzd][baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [draɪ][stoʊn] [wɔ:l] , [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f]['kæt(ə)l] .

The	whole	is	inclosed	by	a	massive	dry	stone	wall	,	to	keep	off	cattle	.
这	所有的	是	封闭	经过	一个	大量的	干燥	石头	墙	,	到	保持	离开	牛	.

整个区域被一道巨大的干砌石墙围起来，以防止牲畜进入。

[bʌt; bət] [wʌt] ['tʃi:fli] [ik'saits] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪz][ðə; ði]

But	what	chiefly	excites	the	attention	and	wonder	of	the	stranger	is	the
但	什么	主要	兴奋	这	注意力	和	想知道	的	这	陌生人	是	这

[ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['haʊzɪz] ['evriwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

immense	number	of	small	houses	everywhere	to	be	seen	around	the	village
巨大	数字	的	小的	房屋	到处	到	是	已见	大约	这	村庄

[ænd; ənd] ['klʌstərd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	clustered	all	over	the	island	,
和	聚类	全部	超过	这	岛	,

但最能引起陌生人注意和惊奇的是，村庄周围以及岛上到处都是数量庞大的小房子。

[ʌp]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

up	even	to	the	summit	of	the	hills	.
向上	甚至	到	这	首脑	的	这	丘陵	.

甚至到达了山顶。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz] ['stɔ:haus] [fɔ:r; fər][tɜ:rf][ænd; ənd] [græs]

These	are	called	clætan	,	and	are	used	as	storehouses	for	turf	and	grass
这些	是	称为	-	,	和	是	用过的	作为	仓库	为了	草皮	和	草

.

:

.

这些被称为草皮仓库，用作草皮和草料的储存库。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['pɪrəmɪdz] [baɪ]['mɑ:rtn] .

They	are	called	pyramids	by	Martin	.
他们	是	称为	金字塔	经过	马丁	.

马丁称它们为金字塔。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [stoʊnz] [kæn; kən][biː; bi][leɪd][frʌm; frəm][wʌn]

In	general	they	are	built	so	narrow	that	single	stones	can	be	laid	from	one
在	一般的	他们	是	建造	所以	狭窄的	那	单身的	石头	能	是	铺设	从	一

[wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ruːf] .

wall	to	the	other	to	form	the	roof	.
墙	到	这	其他	到	形式	这	屋顶	.

一般来说，它们的建造非常狭窄，以至于可以用单块石头从一面墙砌到另一面墙来形成屋顶。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪmətɪv] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪnʃənt] ;

Some	of	these	primitive	structures	are	said	to	be	ancient	;
一些	的	这些	原始	结构	是	说	到	是	古老的	;

据说其中一些原始建筑已有悠久历史；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ʌðər] [i'rektid] [ɑːn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] ,

but	I	have	seen	others	erected	on	exactly	the	same	system	,
但	我	有	已见	其他的	竖立	在	确切地	这	相同的	系统	,

但我见过其他建筑也是用完全相同的系统建造的。

[fɔːr; fər] ['ɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ˌes 'tiː]['kɪldə] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

for	architecture	has	not	changed	in	St	Kilda	,	as	in	other	places	.
为了	建筑学	有	不是	已更改	在	英石	基尔达	,	作为	在	其他	地方	.

圣基尔达的建筑风格并没有像其他地方那样发生变化。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

Behind	the	village	the	steep	hills	rise	to	a	considerable	height	,
在后面	这	村庄	这	陡	丘陵	上升	到	一个	大量	高度	,

村庄后方，陡峭的山丘拔地而起，高度相当可观。

- ['biːɪŋ] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

Connagher	being	one	thousand	three	hundred	feet	above	the	sea	.
-	存在	一	千	三	百	脚	多于	这	海	.

康纳格尔山海拔1300英尺。

[ðə; ði] [beɪ] [ɔːr] [lɑːk] [ɪz]['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

The	bay	or	loch	is	open	on	the	south	-	east	.
这	湾	或者	湖	是	打开	在	这	南	-	东方	.

海湾或湖泊向东南方向敞开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeltərd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['krægi] ['aɪlənd] [kɔːld] [ðə; ði] [dʌn] .

It	is	sheltered	on	the	south	-	west	by	a	long	craggy	island	called	the	Dun	.
它	是	避难所	在	这	南	-	西方	经过	一个	长的	崎岖不平	岛	称为	这	逼债	.

西南方向有一条狭长的崎岖小岛——邓岛——为其提供庇护。

[ɑːn][ðə; ði] 24th , [ðə; ði]['fæktərz] [smæk] [left][fɔːr; fər] [dʌn'veɪgən] .

On	the	24th	,	the	factor's	smack	left	for	Dunvegan	.
在	这	24th	,	这	因素	啪	左边	为了	邓维根	.

24日，该工厂的负责人离开了邓韦根。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][tuː; tə][ðə; ði][men] ,

Before	going	on	board	he	presented	a	document	to	the	men	,
前	去	在	木板	他	呈现	一个	文档	到	这	男人	,

登船前，他向船上的人出示了一份文件。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðem; ðəm][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .

who	were	all	assembled	on	the	shore	,	and	requested	them	to	sign	it	.
WHO	是	全部	组装	在	这	支撑	,	和	请求	他们	到	符号	它	.

他们都聚集在岸边，并要求他们签字。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hærɪs] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [boʊt] ;

He	made	no	objection	to	their	trying	to	go	to	Harris	in	the	new	boat	;
他	制成	不	异议	到	他们的	尝试	到	去	到	哈里斯	在	这	新的	船	;

他没有反对他们尝试乘坐新船前往哈里斯岛；

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði][prə'praɪətər][tuː; tə][send] [sə'plaɪz] [æz; əz]

but	he	wanted	to	know	if	they	wished	the	proprietor	to	send	supplies	as
但	他	通缉	到	知道	如果	他们	希望	这	业主	到	发送	补给品	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

但他想知道他们是否希望店主像往常一样送货。

[ðə; ði][men] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [boʊt] ;

The	men	seemed	resolved	to	make	use	of	the	new	boat	;
这	男人	似乎	已解决	到	制作	使用	的	这	新的	船	;

这些人似乎决心要好好利用这艘新船;

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [pə'sweidid] [baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər][tuː; tə][saɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

but	were	persuaded	by	the	minister	to	sign	the	paper	.
但	是	被说服	经过	这	部长	到	符号	这	纸	.

但在部长的劝说下，他们签署了文件。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] ,

I	was	not	pleased	at	this	transaction	,
我	曾是	不是	高兴	在	这	交易	,

我对这笔交易并不满意。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][faʊnd] ['veri]['juːsf(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [trɪps][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

for	although	the	boat	was	found	very	useful	in	making	trips	to	the	other
为了	虽然	这	船	曾是	成立	非常	有用	在	制作	旅行	到	这	其他

['aɪləndz][fɔːr; fər][bɜːrdz] ,

islands	for	birds	,
岛屿	为了	鸟类	,

虽然人们发现这艘船在前往其他岛屿捕鸟方面非常有用，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [treɪd]

she	was	procured	for	the	express	purpose	of	enabling	the	people	to	trade
她	曾是	采购	为了	这	表达	目的	的	使能	这	人们	到	贸易

[wɪð; wɪθ] ['hærɪs] .

with	Harris	.
和	哈里斯	.

她被招募的明确目的是为了让人们能够与哈里斯进行贸易。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] , [wɪtʃ] [baʊnd][ðem; ðəm] [stɪl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː][ðer; ðər]

When	they	had	signed	the	paper	,	which	bound	them	still	to	continue	their
什么时候	他们	有	签名	这	纸	,	哪个	边界	他们	仍然	到	继续	他们的

[træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæktər] ,

transactions	with	the	factor	,
交易	和	这	因素	,

当他们签署了这份文件后，这份文件仍然约束着他们继续与该代理商进行交易。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ['frʌstreɪtɪd] ,

my	object	was	in	a	measure	frustrated	,
我的	目的	曾是	在	一个	措施	沮丧的	,

我的目标在某种程度上受到了挫败感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndərz][hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [stɪl] [ri'laiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	islanders	had	no	alternative	but	that	of	still	relying	upon	the
和	这	岛民	有	不	选择	但	那	的	仍然	依靠	之上	这

[smæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔːtəm] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði]

smack	for	their	autumn	supply	of	oatmeal	and	other	articles	from	the
啪	为了	他们的	秋天	供应	的	麦片	和	其他	文章	从	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

岛民们别无选择，只能继续依靠小船从大陆运送秋季所需的燕麦片和其他物品。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [aɪ] [tʊk] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] ;

For	a	few	days	I	took	lodgings	in	one	of	the	cottages	;
为了	一个	很少	天	我	采取	住宿	在	一	的	这	小屋	;

我在其中一间小屋里住了几天;

[bʌt; bət]['æftərwərdz][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [kʊkt] [maɪ][oʊn] [fuːd] .

but	afterwards	I	got	a	house	to	myself	,	and	cooked	my	own	food	.
但	然后	我	得到	一个	房子	到	我	,	和	煮熟	我的	自己的	食物	.

但后来我有了自己的房子，可以自己做饭了。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒuːn][aɪ][went][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn]

On	the	29th	of	June	I	went	with	a	party	of	eighteen	men	and	boys	in
在	这	29th	的	六月	我	去	和	一个	派对	的	十八	男人	和	男孩们	在

[ðə; ði] [nuː] [boʊt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - .

the	new	boat	to	the	island	of	Boreray	.
这	新的	船	到	这	岛	的	-	.

6月29日，我与18名男子和男孩乘坐新船前往博雷雷岛。

[ɔːl][ðə; ði][men][bʌt; bət] [tuː] , [huː] [wɜːr; wər][left][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

All	the	men	but	two	,	who	were	left	to	take	charge	of	the	boat	,
全部	这	男人	但	二	,	WHO	是	左边	到	拿	收费	的	这	船	,

除了留下来掌管船只的两人之外，其余的男人都走了。

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

ascended	the	cliffs	,	and	I	was	tempted	to	go	along	with	them	.
上升	这	悬崖	,	和	我	曾是	受诱惑	到	去	沿着	和	他们	.

他们爬上了悬崖，我当时很想和他们一起上去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , [held][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌpri'siːdid] [ˌem 'iː] ,

With	the	end	of	a	rope	round	my	waist	,	held	by	a	man	who	preceded	me	,
和	这	结尾	的	一个	绳索	圆形的	我的	腰部	,	握住	经过	一个	男人	WHO	之前	我	,

腰间系着一根绳子，绳子的一端由走在我前面的一个男人握着。

[aɪ] ['klæmbəd] [ʌp] [sʌtʃ] [pæðz] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

I	clambered	up	such	paths	as	one	may	see	in	a	nightmare	.
我	攀爬	向上	这样的	路径	作为	一	可能	看	在	一个	恶梦	.

我攀爬着如同噩梦中才会出现的险峻小径。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [tuː][fɑːr] [ə'hed] ,

I	thought	it	best	not	to	look	too	far	ahead	,
我	想法	它	最好的	不是	到	看	也	远的	前方	,

我认为最好不要想得太远。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

but	to	keep	my	attention	fixed	on	the	ground	at	my	feet	.
但	到	保持	我的	注意力	固定的	在	这	地面	在	我的	脚	.

但要让我的注意力始终集中在脚下的地面上。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊl] [ʌp][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [bɪt] ;

Sometimes	I	was	indebted	to	my	guide	for	a	pull	up	some	difficult	bit	;
有时	我	曾是	负债累累	到	我的	指导	为了	一个	拉	向上	一些	难的	少量	;

有时我需要向导的帮助才能通过一些困难的路段;

[ænd; ənd][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] .

and	I	succeeded	in	reaching	the	top	.
和	我	成功了	在	到达	这	顶部	.

我成功登顶。

[ðə; ði] [haɪt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] — [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['rɑ:ks] [ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd]

The	height	was	probably	eight	hundred	feet	—	the	highest	rocks	on	this	island
这	高度	曾是	大概	八	百	脚	一	这	最高	岩石	在	这	岛

['bi:ɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

being	over	a	thousand	.
存在	超过	一个	千	.

高度可能达到八百英尺——而这座岛上最高的岩石超过一千英尺。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [wɜ:r; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['soʊlən] - [gi:s] .

Some	of	the	cliffs	were	white	with	solan	-	geese	.
一些	的	这	悬崖	是	白色的	和	索兰	-	鹅	.

有些悬崖上满是白色的白雁。

[ɔ:l][ðə; ði][men] [dɪ'spɜ:rst] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [klɪfs] [tu:; tə] [kætʃ] ['fʊlmər] ,

All	the	men	dispersed	and	descended	the	cliffs	to	catch	fulmars	,
全部	这	男人	分散的	和	下降	这	悬崖	到	抓住	海燕	,

所有男人分散开来，下到悬崖边去捕捉海燕。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] [kɔ:ld] ['kæləm] [bi:g] , [ɔ:r]['lɪt(ə)l] ['mælkəm] ,

and	I	was	left	in	charge	of	a	youth	called	Callum	Beag	,	or	Little	Malcolm	,
和	我	曾是	左边	在	收费	的	一个	青年	称为	卡勒姆	贝格	,	或者	小的	马尔科姆	,

于是我被留下来照顾一个名叫卡勒姆·比格（Callum Beag），或者叫小马尔科姆（Little Malcolm）的年轻人。

[hu:] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [grəuz] [tu:; tə][sɪks] [fi:t] .

who	will	retain	the	same	name	although	he	grows	to	six	feet	.
WHO	将要	保持	这	相同的	姓名	虽然	他	生长	到	六	脚	.

即使长到六英尺高，他的名字也将保持不变。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] - [tu:; tə][send][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn]

It	is	the	custom	of	the	St	Kildans	to	send	a	party	of	young	women
它	是	这	风俗	的	这	英石	-	到	发送	一个	派对	的	年轻的	女性

[tu:; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] [kætʃ] ['pʌfɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] .

to	this	island	every	year	to	catch	puffins	for	the	sake	of	the	feathers	.
到	这	岛	每一个	年	到	抓住	海鹦	为了	这	清酒	的	这	羽毛	.

圣基尔丹人每年都会派一群年轻女子到这个岛上捕捉海鹦，以获取它们的羽毛，这是一种习俗。

['dʊrɪŋ] [maɪ][fɜ:rst]['vɪzɪt][aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə] - ,

During	my	first	visit	I	had	gone	with	such	a	party	to	Boreray	,
期间	我的	第一的	访问	我	有	已消失	和	这样的	一个	派对	到	-	,

我第一次去的时候，是和这样一个旅行团一起去了博雷雷岛。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜ:rk] .

and	saw	them	at	work	.
和	锯	他们	在	工作	.

我亲眼目睹了他们的工作。

['rɪrɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪn][hoʊlz][ɪn][ðə; ði][tɜ:rf] ,

Rearing	their	young	in	holes	in	the	turf	,
饲养	他们的	年轻的	在	孔	在	这	草皮	,

它们在草皮上的洞穴里抚育幼崽，

[ði:z] ['kjʊriəs] [bɜ:rdz] ([kɔ:ld] ['tæmi] - [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]) [rɪ'kwaɪər] ['dɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə][get]

these	curious	birds	(	called	Tammie	Nories	in	some	places	)	require	dodging	to	get
这些	好奇的	鸟类	(	称为	塔米	-	在	一些	地方	)	要求	躲避	到	得到

[æt; ət] ,

at	,
在	,

这些好奇的小鸟（在某些地方被称为Tammie Nories）需要躲避才能接近，

[ænd; ənd] [greɪt] [ker] [ɪn] ['hændlɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər][baɪt][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] .

and	great	care	in	handling	,	as	their	bite	is	very	severe	.
和	伟大的	关心	在	处理	,	作为	他们的	咬	是	非常	严重	.

处理时务必小心，因为它们的咬伤非常严重。

['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [teɪk] [dɔːgz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Being	**acquainted**	**with**	**their**	**habits**	**,**	**the**	**women**	**take**	**dogs**	**with**	**them**	**,**
存在	熟人	和	他们的	习惯	,	这	女性	拿	狗	和	他们	,

了解了它们的习性后，妇女们会带着狗一起去。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['pʌfɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

which	**are**	**taught**	**to**	**alarm**	**the**	**puffins**	**and**	**to**	**catch**	**them**	**as**	**they**
哪个	是	教授	到	警报	这	海鹦	和	到	抓住	他们	作为	他们

['flʌtər] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊlz] .

flutter	**out**	**of**	**their**	**holes**	**.**
扑	出去	的	他们的	孔	.

它们被训练来惊吓海鹦，并在海鹦从洞穴里扑腾出来时将其捕捉。

[ðə; ði]['gɝːlz]['ɔːlsoʊ] [pleɪs] [her] - [roʊps][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [held] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][baɪ] [stoʊnz]

The	**girls**	**also**	**place**	**hair**	**-**	**ropes**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**held**	**down**	**at**	**the**	**ends**	**by**	**stones**
这	女孩们	还	地方	头发	-	绳索	在	这	地面	,	握住	向下	在	这	结束	经过	石头

.

:
.

女孩们还将头发绳放在地上，绳子的两端用石头压住。

[nuːs] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [her] [ɑːr; ər] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][roʊp] ,

Nooses	**of**	**horse**	**-**	**hair**	**are**	**affixed**	**to**	**the**	**rope**	**,**
绞索	的	马	-	头发	是	已粘贴	到	这	绳索	,

绳子上系着马鬃套索，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] ([wɪtʃ] ['friːkwənt] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪn][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbərz]) [pʊʃ] [ðer; ðər]

into	**which**	**the**	**birds**	**(**	**which**	**frequent**	**this**	**island**	**in**	**incredible**	**numbers**	**)**	**push**	**their**
进入	哪个	这	鸟类	(	哪个	频繁	这	岛	在	极好的	数字	)	推	他们的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

鸟类（数量惊人地多于这座岛屿）将脚伸入其中。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd] ['pʌfɪn] [ɪn]

In	**this**	**way**	**some**	**of**	**the**	**girls**	**catch**	**as**	**many**	**as**	**four**	**or**	**five**	**hundred**	**puffins**	**in**
在	这	方式	一些	的	这	女孩们	抓住	作为	许多	作为	四	或者	五	百	海鹦	在

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	**day**	**.**
一个	天	.

就这样，有些女孩一天就能抓到四五百只海鹦。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ɔːl][ə'loʊn][baɪ] [ðəm'selvz] .

The	**young**	**women**	**remain**	**about**	**three**	**weeks**	**on**	**the**	**island**	**,**	**all**	**alone**	**by**	**themselves**	**.**
这	年轻的	女性	保持	关于	三	周	在	这	岛	,	全部	独自的	经过	他们自己	.

这些年轻女子独自一人在岛上待了大约三个星期。

[ðeɪ] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːp] [ə'sliːp] .

They	**work**	**until**	**they**	**drop**	**asleep**	**.**
他们	工作	直到	他们	降低	睡着了	.

他们工作到睡着为止。

['evri] [wʌn] [teɪks] [hɜːr; hər]['geilik]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ɔːl][kæn; kən] [riːd] [wɪð; wɪθ] [iːz]

Every	**one**	**takes**	**her**	**Gaelic**	**Bible**	**with**	**her**	**,**	**for**	**all**	**can**	**read**	**with**	**ease**
每一个	一	需要	她	盖尔语	圣经	和	她	,	为了	全部	能	读	和	舒适

.

:
.

每个人都随身带着她的盖尔语圣经，因为大家都能轻松阅读。

[ðeɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wer] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

They	sleep	in	the	clothes	they	wear	during	the	day	.
他们	睡觉	在	这	衣服	他们	穿	期间	这	天	.

他们穿着白天穿的衣服睡觉。

[ɑːn][maɪ]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

On	my	second	visit	to	this	island	,
在	我的	第二	访问	到	这	岛	,

这是我第二次来到这座岛屿，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] [rɪ'zaɪd] .

I	took	a	glance	at	the	houses	in	which	these	bird	-	catchers	reside	.
我	采取	一个	瞥一眼	在	这	房屋	在	哪个	这些	鸟	-	捕手	居住	.

我瞥了一眼这些捕鸟人居住的房子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tɜːrf] ,

They	are	three	in	number	,	and	are	covered	outside	with	earth	and	turf	,
他们	是	三	在	数字	,	和	是	涵盖	外部	和	地球	和	草皮	,

它们共有三座，外面覆盖着泥土和草皮。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['græsi] ['hɪlək] .

and	look	like	grassy	hillocks	.
和	看	喜欢	草丛	小山丘	.

看起来像长满草的小山丘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ][sɪks] [fiːt] [waɪd] .

One	of	them	is	fifteen	feet	long	by	six	feet	wide	.
一	的	他们	是	十五	脚	长的	经过	六	脚	宽的	.

其中一件长十五英尺，宽六英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] , [wɪtʃ] [ɪz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

It	is	six	and	a	half	feet	high	at	the	hearth	,	which	is	close	to	the	door	.
它	是	六	和	一个	一半	脚	高的	在	这	炉	,	哪个	是	关闭	到	这	门	.

壁炉台面高六英尺半，靠近门。

[ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr][stoʊn] [siːt] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

A	semicircular	stone	seat	runs	round	the	hearth	.
一个	半圆形	石头	座位	跑步	圆形的	这	炉	.

壁炉周围环绕着一个半圆形的石凳。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] ['haɪər] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][bed] .

The	rest	of	the	floor	is	raised	a	foot	higher	,	and	is	used	as	a	bed	.
这	休息	的	这	地面	是	提高	一个	脚	更高	,	和	是	用过的	作为	一个	床	.

地板其余部分抬高了一英尺，用作床铺。

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz][ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [fiːt] [haɪ] ,

The	door	is	about	two	and	a	half	feet	high	,
这	门	是	关于	二	和	一个	一半	脚	高的	,

门高约两英尺半。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

and	has	to	be	entered	on	hands	and	knees	.
和	有	到	是	进入	在	双手	和	膝盖	.

必须手脚并用地跪着才能进去。

[ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn][æz; əz][ðə; ði] - ,

These	houses	are	built	on	the	same	plan	as	the	clætan	,
这些	房屋	是	建造	在	这	相同的	计划	作为	这	-	,

这些房屋的建造平面图与克莱坦（clætan）相同。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tɜːrf][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .

but	are	covered	outside	with	earth	and	turf	for	the	sake	of	warmth	.
但	是	涵盖	外部	和	地球	和	草皮	为了	这	清酒	的	温暖	.

但为了保暖，外面都覆盖了泥土和草皮。

[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] - [haɪv] [taɪp] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɑːrtn][ænd; ənd] [mə'kɔːli] , ['fɔːrmərli]
A **house** **of** **the** **bee** **-** **hive** **type** **,** **described** **by** **Martin** **and** **Macaulay** **,** **formerly**
一个 房子 的 这 蜜蜂 - 蜂巢 类型 , 描述 经过 马丁 和 麦考利 , 以前
[stʊd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
stood **on** **this** **island** **;**
站立 在 这 岛 ;

马丁和麦考利曾描述过，这座岛上曾经矗立着一座蜂巢状的房屋；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [di'mɔlɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn]
but **to** **my** **great** **regret** **it** **has** **been** **demolished** **within** **the** **memory** **of** **man**
但 到 我的 伟大的 后悔 它 有 到过 已拆除 之内 这 记忆 的 男人
.
:
.

但令我非常遗憾的是，它在人们的记忆中已被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [kɔːld] - .
It **was** **inhabited** **by** **a** **hermit** **called** **Stallir** **.**
它 曾是 有人居住的 经过 一个 隐士 称为 - .

那里住着一位名叫斯塔利尔的隐士。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['sevrəl] [trə'dɪʃənəri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] .
The **people** **have** **several** **traditionary** **tales** **about** **this** **house** **.**
这 人们 有 一些 传统 故事 关于 这 房子 .

当地人流传着许多关于这座房子的传统故事。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
When **I** **had** **seen** **all** **that** **was** **to** **be** **seen** **,**
什么时候 我 有 已见 全部 那 曾是 到 是 已见 ,

当我把所有能看到的东西都看完之后，

[aɪ] [gruː] ['taɪərd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪ'ðaʊt]
I **grew** **tired** **sitting** **on** **the** **top** **of** **the** **cliff** **,** **and** **ventured** **to** **descend** **without**
我 生长 疲劳的 坐着 在 这 顶部 的 这 悬崖 , 和 冒险 到 下降 没有
[ə'sɪstəns] .
assistance **.**
协助 .

我在悬崖顶上坐累了，于是冒险独自下山。

['kæləm] [biːg] [traɪd][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [pə'sistid] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli]
Callum **Beag** **tried** **to** **remonstrate** **,** **but** **I** **persisted** **,** **and** **fortunately**
卡勒姆 贝格 尝试 到 抗议 , 但 我 持续 , 和 幸运的是
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [bɪ'loʊ] .
succeeded **in** **reaching** **the** **boat** **below** **.**
成功了 在 到达 这 船 以下 .

卡勒姆·比格试图劝阻我，但我坚持不懈，幸运的是，我最终成功到达了下面的船边。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [haɪts] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər]
I **had** **begun** **to** **be** **familiar** **with** **great** **heights** **,** **for** **it** **is** **all** **a** **matter**
我 有 开始 到 是 熟悉的 和 伟大的 高度 , 为了 它 是 全部 一个 事情
[ʌv; əv] ['kʌstəm] .
of **custom** **.**
的 风俗 .

我已经开始熟悉高处了，因为这完全是一种习惯。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [siːn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['fʊlmər] ;
In **a** **short** **time** **all** **the** **men** **were** **seen** **descending** **the** **cliffs** **laden** **with** **fulmars** **;**
在 一个 短的 时间 全部 这 男人 是 已见 下降 这 悬崖 满载 和 海燕 ;

很快，人们看到所有男人都背着满载海燕的身影从悬崖上下来；

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lʌg] - [seɪl] [ænd; ənd] [dʒɪb] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] ['kɪldə] .

and	hoisting	our	lug	-	sail	and	jib	we	returned	to	St	Kilda	.
和	吊装	我们的	凸耳	-	帆	和	吊臂	我们	返回	到	英石	基尔达	.

我们升起斜桁帆和前帆，返回了圣基尔达。

[wʌn] [deɪ] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət]

One	day	shortly	after	my	arrival	an	old	man	happening	to	be	up	the	hill	at
一	天	不久	后	我的	到达	一个	老的	男人	发生	到	是	向上	这	爬坡道	在

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'skraɪd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [maːrks] [kʌt] [ɑːn]

the	back	of	the	village	descried	what	he	imagined	to	be	two	marks	cut	on
这	后退	的	这	村庄	描述	什么	他	想象	到	是	二	标记	切	在

[ðə; ði] [tɜːrf] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] - .

the	turf	on	the	top	of	Boreray	.
这	草皮	在	这	顶部	的	-	.

我到达后不久的一天，一位碰巧在村子后面山坡上的老人描述了他认为在博雷雷山顶的草皮上刻下的两个痕迹。

[ə; eɪ] { - }

A	{	287	}
一个	{	-	}

A{287}

['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

party	of	men	,	it	is	necessary	to	explain	,
派对	的	男人	,	它	是	必要的	到	解释	,

有必要解释一下，这是一群男人的聚会。

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɪtʃ]

had	gone	to	that	island	about	a	fortnight	before	to	pluck	the	sheep	which
有	已消失	到	那	岛	关于	一个	两星期	前	到	采摘	这	羊	哪个

[ɑːr; ər] [kept] [ðer; ðər] ,

are	kept	there	,
是	保留	那里	,

大约两周前，我曾到过那个岛去给岛上饲养的羊拔毛。

[fɔːr; fər] [ʃɪrz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [jet] [ʌn'noʊn] [ɪn] [ˌes 'tiː] ['kɪldə] .

for	shears	are	as	yet	unknown	in	St	Kilda	.
为了	剪	是	作为	然而	未知	在	英石	基尔达	.

圣基尔达目前还没有剪刀。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

He	came	down	in	great	distress	,	and	communicated	the	intelligence	to	the	rest	of	the	people	,
他	来了	向下	在	伟大的	痛苦	,	和	沟通	这	智力	到	这	休息	的	这	人们	,

他惊恐万分地下来，并将这一消息告知了其他人。

[huː] , [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] , [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

who	,	to	my	surprise	,	were	thrown	into	a	state	of	consternation	.
WHO	,	到	我的	惊喜	,	是	抛掷	进入	一个	状态	的	惊愕	.

令我惊讶的是，他们陷入了惊慌失措的状态。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʃɑːntid] [læmen'teiʃənz] .

The	women	seated	themselves	on	the	ground	and	chanted	lamentations	.
这	女性	坐着	他们自己	在	这	地面	和	吟诵	哀歌	.

妇女们坐在地上，吟唱着哀歌。

[ɑːn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

On	inquiring	the	reason	,
在	查询	这	原因	,

询问原因后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tə'legrəfi] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ˌes 'ti:]
I **was** **informed** **that** **a** **system** **of** **telegraphy** **had** **been** **long** **established** **in** **St**
我 曾是 知情的 那 一个 系统 的 电报 有 到过 长的 已确立的 在 英石
['kɪldə] ,
Kilda **,**
基尔达 ,

我得知圣基尔达岛早已建立了一套电报系统。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ma:rks] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rf][ɪn] - ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **that** **two** **marks** **cut** **in** **the** **turf** **in** **Boreray** **signified** **that** **one** **or** **more** **of** **the**
和 那 二 标记 切 在 这 草皮 在 - 表示 那 一 或者 更多的 的 这
['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [sɪk] [ɔ:r] [ded] ,
party **were** **sick** **or** **dead** **,**
派对 是 生病的或者 死的 ,

在博雷雷岛的草地上刻下的两个标记表明，队伍中一人或多人生病或死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [ɪ'mi:diətli] .
and **that** **a** **boat** **was** **wanted** **immediately** **.**
和 那 一个 船 曾是 通缉 立即地 .

他们急需一艘船。

[aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
I **went** **up** **the** **hill** **,**
我 去 向上 这 爬坡道 ,

我上了山，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ma:rks] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and **with** **a** **glass** **discovered** **that** **one** **of** **the** **marks** **was** **a** **number** **of**
和 和 一个 玻璃 发现 那 一 的 这 标记 曾是 一个 数字 的
[men] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] - .
men **building** **a** **clæt** **.**
男人 建筑 一个 - .

用玻璃镜观察后发现，其中一个标记是一些男人正在建造一个clæt。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] ,
I **explained** **this** **to** **some** **of** **the** **people** **who** **had** **followed** **me** **,**
我 解释 这 到 一些 的 这 人们 WHO 有 随后 我 ,

我向一些关注我的人解释了这一点。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
but **failed** **to** **convince** **them** **for** **a** **time** **.**
但 失败的 到 说服 他们 为了 一个 时间 .

但一时半会儿没能说服他们。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [boʊt] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
In **the** **evening** **,** **however** **,** **when** **the** **boat** **returned** **from** **Boreray** **with** **the**
在 这 晚上 , 然而 , 什么时候 这 船 返回 从 - 和 这
['plʌkɪŋ] - ['pɑ:rti] [ɔ:l] [wel] ,
plucking **-** **party** **all** **well** **,**
拔毛 - 派对 全部出色地 ,

然而，到了晚上，当船从博雷雷岛返回，所有采摘队员都安然无恙时，

[ðə; ði] ['skeptɪks] [ək'nɑ:lɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [smaɪlz] [ðæt] [maɪ] [glæs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]
the **sceptics** **acknowledged** **with** **joyful** **smiles** **that** **my** **glass** **was** **better** **than**
这 怀疑论者 已确认 和 快乐 微笑 那 我的 玻璃 曾是 更好的 比
[ðer; ðər] [aɪz] .
their **eyes** **.**
他们的 眼睛 .

那些持怀疑态度的人欣喜地笑着承认，我的眼镜比他们的眼睛好。

[ðə; ði] ['luːdɪkrəs] .

THE	LUDICROUS	.
这	荒谬	.

荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['meməri] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'tentɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk]

It	would	appear	that	the	human	memory	is	more	retentive	of	the	grotesque
它	会	出现	那	这	人类	记忆	是	更多的	保留	的	这	怪诞

[ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ,

and	ludicrous	,
和	荒谬	,

看来人类的记忆更容易记住怪诞和荒谬的事物。

['weðər] ['mɔːrəl][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

whether	moral	or	physical	,	than	of	the	sublime	and	beautiful	in	nature	,
无论	道德	或者	身体的	,	比	的	这	升华	和	美丽的	在	自然	,

无论是道德上的还是物质上的，都胜过自然界崇高而美好的事物。

[ðə; ði]['greɪvər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr][ðə; ði] ['lɔftiə] ['ment(ə)l] [iks'piəriənsiz] .

the	graver	incidents	of	life	or	the	loftier	mental	experiences	.
这	刻刀	事件	的	生活	或者	这	更高	精神的	经历	.

生活中更重大的事件，或是更高尚的精神体验。

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'stɪŋktnəs] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [huːz] [ˌseɪlɪənsi] [hæz; həz] [kən'sistid] [ɪn]

We	recall	with	realistic	distinctness	every	object	whose	saliency	has	consisted	in
我们	记起	和	实际的	明显	每一个	目的	谁	显著性	有	由.....组成	在

['pliːzɪŋ] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] ,

pleasing	distortion	,
令人愉悦	失真	,

我们清晰地记得每一个因其令人愉悦的变形而引人注目的物体。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪ'vent] [ðæt] [hæz; həz][ɪn] ['eni] [wei] [ə'piːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ;

and	every	event	that	has	in	any	way	appealed	to	our	sense	of	humour	;
和	每一个	事件	那	有	在	任何	方式	上诉	到	我们的	感觉	的	幽默	;

以及任何能引起我们幽默感的事件；

[waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [ˌriːprə'duːs] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

while	we	may	reproduce	but	faintly	the	impressions	received	from	the
尽管	我们	可能	复制	但	淡淡的	这	印象	已收到	从	这

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ,

contemplation	of	the	highest	works	of	art	,
沉思	的	这	最高	作品	的	艺术	,

虽然我们可能只能模糊地再现欣赏最高艺术作品时所获得的印象，

[ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['lændskeɪp] , [ɔːr][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	most	perfect	landscape	,	or	the	ordinary	vicissitudes	of	the	world	.
这	最多	完美的	景观	,	或者	这	普通的	变迁	的	这	世界	.

最完美的风景，还是世间寻常的变迁。

[ɪn] ['evri] - [deɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	every	-	day	language	,
在	每一个	-	天	语言	,

用日常语言来说，

[ðɪs] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] ['eni]

this	is	largely	accounted	for	by	the	force	with	which	the	exception	to	any
这	是	很大程度上	已记录	为了	经过	这	力量	和	哪个	这	例外	到	任何

['gɪv(ə)n] [ruːl] ,

given	rule	,
给定	规则	,

这主要是由于任何既定规则的例外情况所具有的力量造成的。

[ðə; ði][ˌæbə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

the	aberration	from	ordinary	courses	of	action	,	and	the	departure	from
这	像差	从	普通的	课程	的	行动	,	和	这	离开	从

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

universally	accepted	principles	,
普遍地	公认	原则	,

偏离常规行动路线，背离普遍接受的原则，

[ə'rest] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər]['rerəti] .

arrest	our	attention	in	virtue	of	their	rarity	.
逮捕	我们的	注意力	在	美德	的	他们的	稀有性	.

它们的稀有性吸引了我们的注意力。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnə] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɑːd] ,

This	of	course	applies	to	many	other	classes	of	phenomena	besides	the	odd	,
这	的	课程	适用	到	许多	其他	课程	的	现象	除了	这	奇怪的	,

当然，这不仅适用于奇异现象，也适用于许多其他类型的现象。

[ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] , [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [streɪndʒ]

the	distorted	,	the	whimsical	,	or	the	ridiculous	;	but	the	human	mind	,	strange
这	扭曲	,	这	异想天开	,	或者	这	荒谬的	;	但	这	人类	头脑	,	奇怪的

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

though	it	seems	,
尽管	它	似乎	,

扭曲的、异想天开的、荒谬的；但人类的思维，尽管看起来很奇怪，

[hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fə'sɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

has	undoubtedly	a	greater	facility	for	the	reception	and	reproduction	of
有	无疑	一个	更大的	设施	为了	这	接待	和	生殖	的

[ðiːz] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] .

these	than	of	any	other	.
这些	比	的	任何	其他	.

毫无疑问，它比其他任何设备都更便于接收和复制这些信息。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'lɪbərətli] [kæst] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli]

If	we	deliberately	cast	back	in	our	minds	for	the	images	of	our	early
如果	我们	故意地	投掷	后退	在	我们的	思想	为了	这	图片	的	我们的	早期的

['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] [skuːl] - ['fɛloʊz] ,

playmates	and	school	-	fellows	,
玩伴	和	学校	-	伙伴们	,

如果我们刻意回想一下早年玩伴和同学的模样，

[wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər] [ðoʊz]

we	observe	that	the	first	to	present	themselves	,	as	a	rule	,	are	those
我们	观察	那	这	第一的	到	展示	他们自己	,	作为	一个	规则	,	是	那些

[pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] [mɑːrkt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

possessing	some	marked	peculiarities	,
拥有	一些	标记	特殊性	,

我们观察到，通常情况下，最先出现的人都具有一些显著的特点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɑːr; ər][ðə; ði]['sentər] - [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

and	that	those	peculiarities	are	the	centre	-	points	of	the	pictures	.
和	那	那些	特殊性	是	这	中心	-	积分	的	这	图片	.

而这些特点正是这些画面的中心点。

['ɔːrd(ə)neri]['feɪsɪz][ænd; ənd] [fɪ'ziːks] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Ordinary	faces	and	physiques	,	even	of	those	near	and	dear	to	us	,
普通的	面孔	和	体格	,	甚至	的	那些	靠近	和	亲爱的	到	我们	,

即使是我们亲近之人的普通面孔和体型，

[ʃoʊ] [bʌt; bət] ['dɪmli] [ɑːn] ['mɛməriz] ['kænvəs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][skwɪnt] , [ə; eɪ] [lɪsp] , [ə; eɪ] [bɜːr] ,
shew but dimly on memory's canvas ; but a squint , a lisp , a burr ,
展示 但 依稀 在 记忆的 帆布 ; 但 一个 眯 , 一个 口齿不清 , 一个 刺果 ,

在记忆的画布上隐约可见；但只是眯眼、口齿不清、含糊不清，

['freklz] , [ʌn'geinlinis] , [ɔːr] ['ɑːdəti] [ʌv; əv] ['mænər] , [hæz; həz] [stæmpt] [ðer; ðər][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]
freckles , ungainliness , or oddity of manner , has stamped there the images of
雀斑 , 笨拙 , 或者 奇特 的 方式 , 有 盖章 那里 这 图片 的
[kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][ɪn'deləb(ə)l] ['klɪrnəs] ;
comparative strangers with indelible clearness ;
比较 陌生人 和 不可磨灭 清晰度 ;

雀斑、笨拙的举止或怪异的行为，都清晰地在那里留下了相对陌生的人的形象；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blemɪʃiz] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] [nɑːt]['oʊnli] ['pleɪnli]
and the blemishes which produce these results are themselves not only plainly
和 这 瑕疵 哪个 生产 这些 结果 是 他们自己 不是 仅有的 显然
[dɪ'lɪniːˌeɪtid] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
delineated , but frequently exaggerated .
划定 , 但 频繁地 夸张的 .

而导致这些结果的瑕疵本身不仅被清晰地描绘出来，而且常常被夸大。

[ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi][pər'mɪt][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][rɪ'vɜːrt] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
Again , if we permit the mind to revert unrestrainedly to the events of
再次 , 如果 我们 允许 这 头脑 到 恢复 不受约束地 到 这 活动 的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

再说，如果我们任由思绪不受约束地回到童年时期的经历，

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ,
the earliest to suggest themselves are , almost invariably ,
这 最早 到 建议 他们自己 是 , 几乎 总是 ,

最早提出自己想法的，几乎总是：

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['eksəd] ['aʊər; ɑːr]['rɪzəb(ə)l] ['fækltiz] [ɔːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrd] — [ðə; ði]
those which have exercised our risible faculties or sense of the absurd — the
那些 哪个 有 锻炼 我们的 可笑的 学院 或者 感觉 的 这 荒诞 — 这
['læfəbl] [skreɪps] ,
laughable scrapes ,
可笑 刮伤 ,

那些激发了我们滑稽能力或荒诞感的事情——那些可笑的琐事，

[ɑːd] [prɪ'dɪkəmənts] , [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz]
odd predicaments , amusing exploits of ourselves or others , are the things
奇怪的 困境 , 有趣 漏洞 的 我们自己 或者 其他的 , 是 这 事物
[rɪ'membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .
remembered of our youth .
记得 的 我们的 青年 .

那些奇特的困境，我们自己或他人的有趣经历，都是我们青春岁月里最令人难忘的事情。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['eni] [tuː] [men][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmən]
The recollections of any two men of middle age with regard to their common
这 回忆 的 任何 二 男人 的 中间 年龄 和 看待 到 他们的 常见的
[skuːl] - [deɪz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] ,
school - days teem with whimsical anecdotes ,
学校 - 天 团队 和 异想天开 轶事 ,

任何两个中年男人回忆起共同的学生时代，都会充满各种奇闻轶事。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
to the almost total extinguishing of other things .
到 这 几乎 全部的 熄灭 的 其他 事物 .

几乎完全消灭其他事物。

[ðɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['kjʊriəs]
This **experience** **may** **be** **termed** **universal** **,** **and** **suggests** **the** **curious**
这 经验 可能 是 称为 普遍的 , 和 建议 这 好奇的
['kwestʃən] :
question **:**
问题 :

这种经历或许可以称之为普遍现象，并引出一个耐人寻味的问题：

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][æt; ət][ɔːl]['eɪb(ə)l] , [ɪf] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
To **what** **extent** **should** **we** **be** **at** **all** **able** **,** **if** **devoid** **of** **the** **sense** **of**
到 什么 程度 应该 我们 是 在 全部有能力的 , 如果 缺乏 的 这 感觉 的
['hjuːmər] ,
humour **,**
幽默 ,

如果我们缺乏幽默感，我们究竟能在多大程度上做到幽默？

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ?
to **recall** **the** **companions** **and** **incidents** **of** **our** **childhood** **and** **youth** **?**
到 记起 这 同伴 和 事件 的 我们的 童年 和 青年 ?

回忆我们童年和青年时期的伙伴和往事？

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
Let **us** **look** **at** **our** **subject** **from** **another** **point** **of** **view** **.**
让 我们 看 在 我们的 主题 从 其他 观点 的 看法 .

让我们从另一个角度来看待这个问题。

[wʌt] [duː][wiː; wi][faɪnd][ɑːn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ðə; ði][men][ʌv; əv]
What **do** **we** **find** **on** **attempting** **to** **recall** **our** **knowledge** **of** **'** **the** **men** **of**
什么 做 我们 寻找 在 尝试 到 记起 我们的 知识 的 - 这 男人 的
[ɔːl] [taɪmz] ,
all **times** **,**
全部 时代 ,

当我们试图回忆我们对"历代伟人"的了解时，我们发现了什么？

- [huːz] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] ?
' **whose** **biographies** **we** **have** **read** **?**
- 谁 传记 我们 有 读 ?

我们读过哪些人的传记？

[wiː; wi][kæst]['aʊər; ɑːr][net] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃənz] —
We **cast** **our** **net** **,** **as** **it** **were** **,** **into** **the** **pool** **of** **our** **recollections** **—**
我们 投掷 我们的 网 , 作为 它 是 , 进入 这 水池 的 我们的 回忆 —
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

我们仿佛将网撒入记忆的海洋——比如说，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ][nə'poʊliən] , [ə; eɪ] ['nuːtən] , [ɔːr][ə; eɪ] [kə'lʌmbəs] .
for **example** **,** **regarding** **a** **Napoleon** **,** **a** **Newton** **,** **or** **a** **Columbus** **.**
为了 例子 , 关于 一个 拿破仑 , 一个 牛顿 , 或者 一个 哥伦布 .

例如，拿破仑、牛顿或哥伦布。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] .
The **result** **is** **significant** **.**
这 结果 是 重要的 .

结果意义重大。

[bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd]['les(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Beyond **an** **imperfect** **conception** **of** **the** **scope** **and** **lesson** **of** **their** **lives** **,**
超过 一个 不完善 概念 的 这 范围 和 课 的 他们的 生活 ,

尽管他们对人生的意义和教训理解得并不完美，

[naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['ferli] [ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn] ['lændɪŋ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['traɪfəlz] [ɪn]
nine **out** **of** **ten** **fairly** **intelligent** **people** **will** **succeed** **in** **landing** **only** **a** **few** **trifles** **in**
九 出去 的 十 相当 聪明的 人们 将要 成功 在 降落 仅有的 一个 很少 琐事 在
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdoʊts] ,
the **shape** **of** **anecdotes** **,**
这 形状 的 轶事 ,

十个相当聪明的人中，有九个只能讲出一些无关紧要的轶事。

['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] , [ɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] .
physical **peculiarities** **,** **or** **amusing** **idiosyncrasies** **.**
身体的 特殊性 , 或者 有趣 特质 .

身体上的奇特之处，或者有趣的怪癖。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [dɪ'stɜ:rbər] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ; [ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ;
The **first** **was** **the** **ambitious** **disturber** **of** **Europe** **;** **the** **second** **,** **a** **philosopher** **;**
这 第一的 曾是 这 雄心勃勃 扰乱者 的 欧洲 ; 这 第二 , 一个 哲学家 ;
[ðə; ði] [læst] , [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] .
the **last** **,** **discovered** **America** **.**
这 最后的 , 发现 美国 .

第一个是雄心勃勃的欧洲扰乱者；第二个是哲学家；最后一个发现了美洲。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] — [wʌt] ?
In **addition** **—** **what** **?**
在 添加 — 什么 ?

此外——还有什么?

[waɪ] , [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [snʌf] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [lu:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt]
Why **,** **Napoleon** **was** **fond** **of** **snuff** **,** **which** **he** **carried** **loose** **in** **his** **waistcoat**
为什么 , 拿破仑 曾是 喜爱 的 鼻烟 , 哪个 他 携带 松动的 在 他的 马甲
['pɑ:kɪt] ,
pocket **,**
口袋 ,

为什么呢？拿破仑喜欢鼻烟，他总是把鼻烟随意地放在背心口袋里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rpərəl] . -
and **was** **called** **'** **the** **Little** **Corporal** **.** **'**
和 曾是 称为 - 这 小的 下士 . -

他因此被称为"小下士"。

[ðə; ði] [ɪks'paʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['swi:tˌhɑ:rts]
The **expounder** **of** **the** **law** **of** **gravitation** **on** **one** **occasion** **used** **his** **sweetheart's**
这 阐释者 的 这 法律 的 引力 在 一 场合 用过的 他的 甜心的
['fɪŋgər] [æz; əz] [ə; eɪ] [tə'bækoʊ] - ['stɑ:pər] .
finger **as** **a** **tobacco** **-** **stopper** **.**
手指 作为 一个 烟草 - 塞子 .

万有引力定律的阐述者曾有一次用他爱人的手指来塞烟嘴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [ɪz] [ɪ'pɪtəˌmaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
And **the** **private** **life** **of** **Columbus** **is** **epitomised** **in** **the** **apocryphal** **story** **of**
和 这 私人的 生活 的 哥伦布 是 缩影 在 这 伪经 故事 的
['meɪkɪŋ] [æn; ən] [eg] [stænd] [ɑ:n] [end] .
making **an** **egg** **stand** **on** **end** **.**
制作 一个 蛋 站立 在 结尾 .

而哥伦布的私生活则体现在他让鸡蛋竖起来的那个未经证实的故事中。

['pɑ:pjələrli] ,
Popularly **,**
广为人知 ,

广为人知的是，

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ænd; ənd][ˌnəʊtə'bɪlɪti:z][ɑ:r; ər][dɪ'stɪŋkt][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

the	portraits	of	heroes	and	notabilities	are	distinct	in	proportion	to	the
这	肖像	的	英雄	和	知名度	是	清楚的	在	部分	到	这

['nʌmbər] [ænd; ənd][ˌseɪlɪənsi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['blemɪʃiz] .

number	and	saliency	of	their	blemishes	.
数字	和	显著性	的	他们的	瑕疵	.

英雄和名人的肖像与其身上的瑕疵的数量和显著程度成正比。

([hu:] [kæn; kən][fər'get][ðə; ði][wen][ɑ:n] ['krɑ:mwɪlz] [noʊz] ?)

(	Who	can	forget	the	wen	on	Cromwell's	nose	?	)
(	WHO	能	忘记	这	温	在	克伦威尔的	鼻子	?	)

（谁能忘记克伦威尔鼻子上的那道皱纹呢？）

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][hoʊps] , [ðer; ðər] [lʌvz] , [ðer; ðər] ['sɔrəuz] , [ðer; ðər] [greɪt] [laɪf] -

On	the	other	hand	,	their	hopes	,	their	loves	,	their	sorrows	,	their	great	life	-
在	这	其他	手	,	他们的	希望	,	他们的	爱	,	他们的	悲伤	,	他们的	伟大的	生活	-

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [ðer; ðər] ['veri] [aɪ'dentitiz] ,

purposes	,	their	very	identities	,
目的	,	他们的	非常	身份	,

另一方面，他们的希望、他们的爱、他们的悲伤、他们伟大的人生目标，以及他们自身的身份认同，

[ɑ:r; ər][held] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

are	held	together	in	the	minds	of	the	masses	by	the	force	of
是	握住	一起	在	这	思想	的	这	群众	经过	这	力量	的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['trɪviəl][ænd; ənd] [ˌædven'tɪʃəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

association	with	trivial	and	adventitious	circumstances	.
协会	和	琐碎的	和	不定	情况	.

在大众心中，这些事物之所以能联系在一起，是因为与一些琐碎的、偶然的情况产生了关联。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɑ:d] [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][hju:'mɪlieɪtɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

It	is	an	odd	but	not	necessarily	a	humiliating	reflection	;
它	是	一个	奇怪的	但	不是	一定	一个	羞辱	反射	;

这是一种奇怪的，但未必是令人羞辱的思考；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən][faɪnd] - [gʊd] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] - [wɪl] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][moʊst][waɪz]

for	the	mind	that	can	find	'	good	in	all	things	'	will	see	in	it	a	most	wise
为了	这	头脑	那	能	寻找	-	好的	在	全部	事物	-	将要	看	在	它	一个	最多	明智的

[ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] .

and	important	provision	in	our	mental	economy	.
和	重要的	条款	在	我们的	精神的	经济	.

能够"在万事万物中发现美好"的心灵，会从中看到我们精神经济中最明智、最重要的安排。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][best] [noʊn] [ru:l] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ɑ:rt][ʌv; əv] [nɪ'mɑ:nɪks] [ɪz] ,

The	simplest	and	best	known	rule	in	the	so	-	called	art	of	Mnemonics	is	,
这	最简单的	和	最好的	已知	规则	在	这	所以	-	称为	艺术	的	记忆术	是	,

记忆术中最简单、最广为人知的规则是：

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fə'sɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ]

naturally	enough	,	based	upon	a	recognition	of	the	facility	with	which	anything
自然	足够的	,	基于	之上	一个	认出	的	这	设施	和	哪个	任何事物

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊ'tesk] ,

connected	with	the	grotesque	,
连接	和	这	怪诞	,

当然，这源于人们认识到，任何与怪诞有关的事物都极易被接受，

[əb'sɜ:rd] , [ɔ:r] ['wɪmzɪk(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [ri'kɔ:ld] .

absurd	,	or	whimsical	may	be	recalled	.
荒诞	,	或者	异想天开	可能	是	召回	.

荒诞的，或者异想天开的，可能会被人想起。

[deɪts] , [stə'tɪstɪks] , [neɪmz] , & [siː] . [ɑːr; ər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['meməri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Dates	,	**statistics**	,	**names**	,	**&**	**c**	.	**are**	**taken**	**into**	**the**	**memory**	**along**	**with**	**some**
日期	,	统计数据	,	姓名	,	&	c	.	是	已采取	进入	这	记忆	沿着	和	一些

[kætʃ] - [wɜːrd][ɔːr] ['luːdɪkrəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

catch	**-**	**word**	**or**	**ludicrous**	**expression**	**,**
抓住	-	单词	或者	荒谬	表达	,

日期、统计数据、姓名等等，连同一些口号或滑稽的表达方式一起被记入记忆中。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ˌriːprə'duːsəbl] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wɪl] .

and	**are**	**by**	**that**	**means**	**reproducible**	**almost**	**at**	**will**	**.**
和	是	经过	那	方法	可重复的	几乎	在	将要	.

因此，几乎可以随意重现该方法。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [haʊ] [fɑːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rʌn]

We	**are**	**not**	**prepared**	**to**	**say**	**in**	**how**	**far**	**such**	**a**	**rule**	**is**	**in**	**the**	**long**	**-**	**run**
我们	是	不是	准备	到	说	在	如何	远的	这样的	一个	规则	是	在	这	长的	-	跑步

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɔːr][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['meməri] ,

beneficial	**or**	**injurious**	**to**	**the**	**natural**	**memory**	**,**
有利	或者	有害的	到	这	自然的	记忆	,

我们目前无法断言这样的规则从长远来看对自然记忆究竟是有益还是有害。

[nɔːr][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðʌs] [dɪ'lɪbərətli] ['bɝːdənɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

nor	**to**	**decide**	**to**	**what**	**extent**	**thus**	**deliberately**	**burdening**	**the**	**mind**	**with**	**a**
也不	到	决定	到	什么	程度	因此	故意地	负担	这	头脑	和	一个

[hoʊst][ʌv; əv] [dɪ'stɔːrtɪd] [kən'sepʃnz] [goʊz][tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [æd'væntɪdʒɪz]

host	**of**	**distorted**	**conceptions**	**goes**	**to**	**counterbalance**	**the**	**immediate**	**advantages**
主持人	的	扭曲	概念	去	到	抗衡	这	即时	优势

[sɔːt] .

sought	**.**
寻求	.

也无从判断故意让头脑承受大量扭曲观念的程度，是否能抵消所追求的直接利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]

It	**is**	**sufficient**	**for**	**our**	**present**	**purpose**	**that**	**its**	**application**	**is**	**illustrative**	**of**
它	是	充足的	为了	我们的	展示	目的	那	它是	应用	是	举例说明	的

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] .

what	**we**	**have**	**said**	**.**
什么	我们	有	说	.

就我们目前的目的而言，它的应用足以说明我们所说的内容。

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ruːl] ,

The	**deliberate**	**action**	**of**	**the**	**mind**	**,**	**dictated**	**by**	**this**	**rule**	**,**
这	商榷	行动	的	这	头脑	,	口述	经过	这	规则	,

受此规则约束的思维的刻意行为，

[ɪn] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˌwɪmzə'kæləti] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [ænd; ənd]['fɪŋgər] - [poʊsts][ʌv; əv]

in	**seeking**	**the**	**aid**	**of**	**whimsicalities**	**as**	**the**	**milestones**	**and**	**finger**	**-**	**posts**	**of**
在	寻求	这	援助	的	异想天开	作为	这	里程碑	和	手指	-	帖子	的

['meməri] ,

memory	**,**
记忆	,

在寻求借助奇思妙想作为记忆的里程碑和路标时，

[ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['sæŋkʃənd] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed]) [baɪ][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts]

is	**not**	**only**	**sanctioned**	**(**	**as**	**we**	**have**	**said**	**)**	**by**	**the**	**recognition**	**of**	**one**	**of**	**its**
是	不是	仅有的	已制裁	(	作为	我们	有	说	)	经过	这	认出	的	一	的	它是

[ɪn'herənt] ['prɑːpərtiz] ,

inherent	**properties**	**,**
固有	特性	,

（正如我们所说）它不仅因其固有属性之一而得到认可，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ɪn][ɪts] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

but	by	the	most	unmistakable	precedents	in	its	own	natural	operation	.
但	经过	这	最多	毋庸置疑	先例	在	它是	自己的	自然的	手术	.

但它自身自然运行中却有最无可辩驳的先例。

['sə:neimz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [oʊ] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fɜ:rst]

Surnames	which	do	not	owe	their	origin	to	the	professions	of	those	who	first
姓氏	哪个	做	不是	欠	他们的	起源	到	这	职业	的	那些	WHO	第一的

[ə'su:md] [ðem; ðəm] ,

assumed	them	,
假定	他们	,

并非源于最初使用该姓氏的人的职业的姓氏，

[ɔ:r][tu:; tə] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [neɪmz] , [pɑ:r'teɪk] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mərəs] [ɪn]

or	to	modifications	of	Christian	names	,	partake	largely	of	the	humorous	in
或者	到	修改	的	基督教	姓名	,	参加	很大程度上	的	这	幽默	在

[ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] ,

their	conception	,
他们的	概念	,

或者对基督教名字进行修改，其构思很大程度上带有幽默色彩。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃəun] [ɪn]['fɔ:rmər]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [neɪmz] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

as	we	have	shewn	in	former	articles	on	Names	in	this	Journal	.
作为	我们	有	展示	在	以前的	文章	在	姓名	在	这	杂志	.

正如我们在本刊之前关于姓名的文章中所展示的那样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪn][fækt] , [ˌepɪgrə'mætɪk] .

They	are	,	in	fact	,	epigrammatic	.
他们	是	,	在	事实	,	警句	.

实际上，它们都是警句式的。

['daʊtləs] , [ə'mʌŋ] ['reɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['hju:mər] [ɪz] ['veri] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə]

Doubtless	,	among	races	in	which	the	susceptibility	to	humour	is	very	subordinate	to
毫无疑问	,	之中	种族	在	哪个	这	易感性	到	幽默	是	非常	下属	到

['ʌðər] [ˌsensə'bɪlɪtɪ:z] ,

other	sensibilities	,
其他	感性	,

毫无疑问，在那些幽默感远逊于其他情感的种族中，

[ði:z] ['epɪgræm] - [neɪmz] [wɪl] [ɪm'bɑ:di] [les] [ʌv; əv] [ðæt] ['elɪmənt] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] {

these	epigram	-	names	will	embody	less	of	that	element	;	but	even	amongst	the	{
这些	警句	-	姓名	将要	体现	较少的	的	那	元素	;	但	甚至	在	这	{

- }

288	}
-	}

这些警句式的名字将较少体现这种元素；但即使在{288}中

['grævəst] [traɪbz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] ['reɪsɪz][ʌv; əv] ['i:stərn]

gravest	tribes	of	North	American	Indians	,	and	the	melancholy	races	of	Eastern
最严重的	部落	的	北	美国人	印度人	,	和	这	忧郁	种族	的	东

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

北美印第安人中最严肃的部落，以及东亚忧郁的民族，

['sekənderi] ['taɪtəlz][ɑ:r; ər][ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z][fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ə'keɪʒənz] ,

secondary	titles	are	in	common	use	for	ordinary	and	familiar	occasions	,
次要	标题	是	在	常见的	使用	为了	普通的	和	熟悉的	场合	,

次要称谓在普通和熟悉的场合中很常用。

['ænsər] [ɪg'zæktli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['nikneimz] .

answering	exactly	to	our	own	idea	of	nicknames	.
回答	确切地	到	我们的	自己的	主意	的	昵称	.

完全符合我们对昵称的定义。

[ə'mʌŋst] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] ['səːneimz] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd]

Amongst	ourselves	the	coinage	of	surnames	has	long	ago	been	completed	and
在	我们自己	这	铸币	的	姓氏	有	长的	前	到过	完全的	和

[ɪn] [fʊl] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

in	full	circulation	,
在	满的	循环	,

我们当中姓氏的创造早已完成，并已广泛流通。

[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋz] ['hævɪŋ] [naʊ] [noʊ] [fɔːrs] [ɔːr][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pɜ˞ːsənz] ['berɪŋ]

their	original	meanings	having	now	no	force	or	application	to	the	persons	bearing
他们的	原来的	含义	拥有	现在	不	力量	或者	应用	到	这	人	轴承

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些词语的原意现在对持有它们的人已经没有任何效力或适用性。

['iːv(ə)n] ['nikneimz] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [pə'laɪt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Even	nicknames	have	almost	disappeared	from	polite	literature
甚至	昵称	有	几乎	消失	从	有礼貌的	文学

[ænd; ənd][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	society	with	the	increasing	sensitiveness	of	the	age	.
和	社会	和	这	增加	敏感性	的	这	年龄	.

随着时代风气日渐敏感，就连昵称也几乎从文雅的文学作品和社会中消失了。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] - ['smæʃɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [neɪmz] , [haʊ'evər] ,

The	art	of	'	smashing	'	in	the	matter	of	names	,	however	,
这	艺术	的	-	粉碎	-	在	这	事情	的	姓名	,	然而	,

然而，在命名这件事上，“粉碎”的艺术，

[stɪl] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ,

still	lingers	in	the	nursery	and	the	playground	,
仍然	徘徊不去	在	这	苗圃	和	这	操场	,

仍然萦绕在托儿所和游乐场里，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['fæməli][laɪf]['dʒen(ə)rəli] ;

as	well	as	in	the	inner	circles	of	family	life	generally	;
作为	出色地	作为	在	这	内	界	的	家庭	生活	一般来说	;

以及在家庭生活的内部圈子中；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæst][æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-] [glæns] [daʊn] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

and	if	we	cast	an	observing	glance	down	the	social	scale	,
和	如果	我们	投掷	一个	观察	瞥一眼	向下	这	社会的	规模	,

如果我们把目光投向社会阶层的更下方，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['præktɪs] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['waɪdli] [əb'teɪnɪŋ] , [ʌn'tɪl] ,

we	shall	find	the	practice	more	and	more	widely	obtaining	,	until	,
我们	将	寻找	这	实践	更多的	和	更多的	广泛	获得	,	直到	,

我们将发现这种做法越来越普遍，直到.....

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['rʊrəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]

amongst	the	rural	population	and	the	operatives	of	Lancashire	and	the
在	这	乡村的	人口	和	这	特工	的	兰开夏郡	和	这

[blæk] ['kʌntri] ,

Black	Country	,
黑色的	国家	,

在兰开夏郡和黑乡的农村人口和从业人员中，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

we	find	it	absolutely	universal	.
我们	寻找	它	绝对地	普遍的	.

我们发现它具有绝对的普遍性。

[ɪn][ðə; ði]['lætər][loʊ'kæləti] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌɪnæplɪkə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ɔːθəraɪzd] ['səːneimz] [hæz; həz][led]

In	the	latter	locality	,	indeed	,	the	inapplicability	of	authorised	surnames	has	led
在	这	后者	地点	,	的确	,	这	不适用	的	授权	姓氏	有	引领

[tuː; tə][ðer; ðər]['toʊt(ə)l][dɪs'juːs] .

to	their	total	disuse	.
到	他们的	全部的	废弃	.

在后一个地区，由于不适用官方认可的姓氏，导致这些姓氏完全弃用。

[wiː; wi] [riːd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [sɔːrs] ,

We	read	some	years	ago	a	Report	from	an	official	source	,
我们	读	一些	年	前	一个	报告	从	一个	官方的	来源	,

几年前我们读过一份来自官方来源的报告，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsɝːkəm'stænʃəˌliː] ['steɪtɪd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌdlər] , ['neɪlər] ,

in	which	it	was	circumstantially	stated	that	many	of	the	puddlers	,	nailers	,
在	哪个	它	曾是	间接地	声明	那	许多	的	这	水坑	,	钉枪	,

其中间接提到，许多拾荒者、钉子工，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr][bæp'tɪzməl] [neɪm] ,

and	others	had	utterly	forgotten	their	original	or	baptismal	name	,
和	其他的	有	完全地	被遗忘的	他们的	原来的	或者	洗礼	姓名	,

还有一些人则完全忘记了自己的原名或洗礼名。

['biːɪŋ] [ɪn'veriəbli] [ə'drest] [ænd; ənd] [noʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['soʊbrɪkeɪ] ,

being	invariably	addressed	and	known	by	a	sobriquet	,
存在	总是	已解决	和	已知	经过	一个	绰号	,

通常都被人以绰号称呼和认识，

[wɪtʃ] [hɪt] [ɔːf] [sʌm; səm] ['wɪmzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['kærəktər] .

which	hit	off	some	whimsical	peculiarity	of	person	or	character	.
哪个	打	离开	一些	异想天开	特点	的	人	或者	特点	.

这触及了某人或某事的某种古怪之处。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

We	ourselves	have	a	lively	recollection	of	a	woman	in	the	neighbourhood
我们	我们自己	有	一个	热闹	回忆	的	一个	女士	在	这	邻里

[ʌv; əv] ['bilstən] [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbəndz] ['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnfə'mɪliər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

of	Bilston	to	whom	her	own	husband's	real	name	was	so	unfamiliar	that	she
的	比尔斯顿	到	谁	她	自己的	丈夫的	真实的	姓名	曾是	所以	陌生	那	她

[ɪn'taɪərli] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

entirely	failed	to	recognise	it	when	we	questioned	her	regarding	him	.
完全	失败的	到	认出	它	什么时候	我们	被质问	她	关于	他	.

我们自己也清楚地记得，比尔斯顿附近的一位妇女，她对自己丈夫的真名非常陌生，以至于当我们问起她丈夫时，她完全认不出来。

['skɑːtɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wɪtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

Scottish	literature	,	and	that	of	England	which	in	point	of	national
苏格兰	文学	,	和	那	的	英格兰	哪个	在	观点	的	国家的

['prɑːgres] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

progress	corresponds	to	it	,
进步	对应	到	它	,

苏格兰文学，以及在民族发展方面与之相称的英格兰文学，

[oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ɛn'dʒɔɪəbəlnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
owe much of their vigour and enjoyableness to the quaintness of the
欠 很多 的 他们的 活力 和 愉悦 到 这 古雅 的 这
['kaʊntərfɪt] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'baʊnd] ;
counterfeit nomenclature with which they abound ;
伪造 命名法 和 哪个 他们 盛产 ;

它们之所以充满活力和趣味，很大程度上要归功于它们大量使用的奇特的伪造名称；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['hju:mərəs]
and at the same time indicate the prevalence of epigrammatic humorous
和 在 这 相同的 时间 表明 这 患病率 的 警句 幽默
[neɪmz] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ðem; ðəm] .
names in the age which produced them .
姓名 在 这 年龄 哪个 生产 他们 .

同时表明，在产生这些名字的时代，警句式幽默名字十分盛行。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['faɪnɪst]['bælədz] [ɪn'di:d] — [ðə; ði] ['blaɪðsəm] ['braɪdl] — [ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
One of our finest ballads indeed — The Blithesome Bridal — is little other than
一 的 我们的 最好的 民谣 的确 — 这 快乐的 新娘 — 是 小的 其他 比
[ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['trentʃənt] ['nikneimz] :
a catalogue of trenchant nicknames :
一个 目录 的 尖锐的 昵称 :

我们最优秀的民谣之一——《欢快的婚礼》——实际上就是一系列尖刻绰号的汇编：

- [wɪl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['mi:kl] [mu:] , - - [baʊ; boʊ] - [legd] ['rɑ:bi] , - - ['θʌmˌlɛs] ['keɪti] , - -
' Will wi ' the meikle mou , ' ' Bow - legged Robbie , ' ' Thumbless Katie , ' '
- 将要 wi - 这 米克尔 穆 , - - 弓 - 腿 罗比 , - - 无拇指 凯蒂 , - -
- - [feɪst] [wɑ:t][aɪ] - [ðə; ði] [mɪl] ;
Plouckie - faced Wat i ' the mill ;
- - 面对 沃特 我 - 这 磨 ;

"威尔·威"·米克尔·穆，"罗圈腿罗比"，"无拇指凯蒂"，"普鲁基脸沃特·伊"·米尔；

- [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
' and so on .
- 和 所以 在 .

' 等等。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fə'sɪləti][fɔ:r; fər][ðə; ði]
If then the human mind has not only an exceptional facility for the
如果 然后 这 人类 头脑 有 不是 仅有的 一个 非凡的 设施 为了 这
[ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌwɪmzə'kæləti] ,
reproduction of whimsicalities ,
生殖 的 异想天开 ,

如果人类的思维不仅具有非凡的再现奇思妙想的能力，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['tendənsi] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðiːz] [æz; əz][eɪdz][tu:; tə]
but a significant tendency to seek for and employ these as aids to
但 一个 重要的 趋势 到 寻找 为了 和 采用 这些 作为 艾滋病 到
[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['sɪriəs] [bʌt; bət] [les] ['seɪliənt] [θɪŋz] ,
the memory of more serious but less salient things ,
这 记忆 的 更多的 严肃的 但 较少的 显著的 事物 ,

但人们有很强的倾向去寻找和利用这些记忆方式来帮助记住更重要但不太重要的事情。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [nɪ'mɑ:nɪk] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
how shall we estimate the mnemonic value of the sense of the
如何 将 我们 估计 这 记忆法 价值 的 这 感觉 的 这
['lu:dɪkrəs] ?
ludicrous ?
荒谬 ?

我们应该如何评估"滑稽感"的记忆价值？

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [speɪs] [wʊd] [pər'mɪt] , [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
We **have** **no** **desire** **,** **even** **if** **space** **would** **permit** **,** **to** **treat** **the** **inquiry**
我们 有 不 欲望 , 甚至 如果 空间 会 允许 , 到 对待 这 询问
[ɪg'zɔ:stɪvli] ;
exhaustively **;**
彻底地 ;

即使篇幅允许，我们也无意对该问题进行详尽的探讨；

[bʌt; bət] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fækts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [soʊ] ['kjʊriəs] [æn; ən]
but **may** **point** **out** **one** **or** **two** **of** **the** **leading** **facts** **on** **which** **so** **curious** **an**
但 可能 观点 出去 一 或者 二 的 这 领导 事实 在 哪个 所以 好奇的 一个
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [beɪst] ,
investigation **might** **be** **based** **,**
调查 可能 是 基于 ,

但或许能指出一两个关键事实，而这项令人好奇的调查可能就建立在这些事实之上。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪ'mi:diətli] [sə'dʒests; səg'dʒests] .
and **one** **or** **two** **reflections** **which** **the** **subject** **immediately** **suggests** **.**
和 一 或者 二 反思 哪个 这 主题 立即地 建议 .

以及该主题立即引发的一两个思考。

[fɜ:rst] , [ðen] ,
First **,** **then** **,**
第一的 , 然后 ,

首先，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pru:vd] ['toʊtəli]
it **is** **a** **well** **-** **established** **truth** **that** **the** **barbarous** **races** **which** **have** **proved** **totally**
它 是 一个 出色地 - 已确立的 真相 那 这 野蛮 种族 哪个 有 已证实 完全
[ˌʌnsə'sɛptəbəl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ʌtərli] [ɔ:r] ['ɔ:lmoʊst] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd]
unsusceptible **of** **civilisation** **are** **those** **which** **are** **utterly** **or** **almost** **utterly** **devoid**
不易受影响 的 文明 是 那些 哪个 是 完全地 或者 几乎 完全地 缺乏
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] :
of **the** **sense** **of** **humour** **:**
的 这 感觉 的 幽默 :

众所周知，那些完全无法被文明征服的野蛮民族，往往是那些完全或几乎完全缺乏幽默感的民族：

[ɪg'zɛmpləˌfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ;
exemplified **in** **the** **aborigines** **of** **Australia** **and** **the** **Indians** **of** **the** **West** **;**
举例说明 在 这 土著居民 的 澳大利亚 和 这 印度人 的 这 西方 ;

例如澳大利亚土著居民和西部印第安人；

[waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ðə; ði] ['ni:groʊ] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['wɪmzɪk(ə)l] [ʌv; əv]
while **on** **the** **other** **hand** **the** **Negro** **,** **endowed** **with** **the** **most** **whimsical** **of**
尽管 在 这 其他 手 这 黑人 , 捐赠 和 这 最多 异想天开 的
['fænsis] ,
fancies **,**
幻想 ,

而另一方面，黑人则拥有最异想天开的幻想，

[hæz; həz] , [ðoʊ] [sti:pt] [ɪn] ['bɑ:rbərɪzəm] , [ðə; ði] ['leɪt(ə)nt] [dʒɜ:rm] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]
has **,** **though** **steeped** **in** **barbarism** **,** **the** **latent** **germ** **of** **intellectual** **and**
有 , 尽管 浸泡 在 野蛮 , 这 潜 细菌 的 知识分子 和
['mɔ:rəl] ['prɑ:gres] .
moral **progress** **.**
道德 进步 .

虽然深受野蛮思想的影响，但其中蕴含着智力和道德进步的潜在萌芽。

['sekəndli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['sivilaizd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['fæməli] , [ðə; ði]
Secondly , among the so - called civilised branches of the human family , the
第二 , 之中 这 所以 - 称为 文明 分支 的 这 人类 家庭 , 这
[kɔ:'keɪʒn] ,
Caucasian ,
高加索人 ,

其次，在所谓人类文明分支中，高加索人种，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [veɪn][ʌv; əv]['hju:mər] , [ɪts] ['hɑ:rti] ['paʊər][ʌv; əv] ['læftər] ,
with its rich vein of humour , its hearty power of laughter ,
和 它是富有的 静脉 的 幽默 , 它是 爽朗 力量 的 笑声 ,

它蕴含着丰富的幽默感，拥有令人捧腹大笑的力量，

[ænd; ənd][ɪts] ['deftnəs] [ɪn][iks'træktiŋ][frʌm; frəm] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv]
and its deftness in extracting from every condition of things the elixir of
和 它是 灵巧 在 提取 从 每一个 状况 的 事物 这 灵药 的
[fʌn] ,
fun ,
乐趣 ,

它巧妙地从每件事的境况中提炼出乐趣的灵丹妙药，

[stændz][ɪn] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .
stands in unapproachable superiority .
站立 在 难以接近 优势 .

处于不可逾越的优越地位。

['læstli] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli]
Lastly , to those whose observation of national character has been sufficiently
最后 , 到 那些 谁 观察 的 国家的 特点 有 到过 足够
['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['verid] ,
minute and varied ,
分钟 和 多种多样 ,

最后，对于那些对民族性格观察足够细致和多样化的人来说，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:kwəli] [klɪr] [ðæt] [ðoʊz] [ˌjʊrə'pi:ən] ['pi:pəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]
it will be equally clear that those European peoples which have the finest and
它 将要 是 同样地 清除 那 那些 欧洲的 人民 哪个 有 这 最好的 和
['di:pəst] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt][ænd; ənd] ['lu:dɪkrəs] ([ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][wɪt]) ,
deepest appreciation of the quaint and ludicrous (entirely distinct from wit) ,
最深处 欣赏 的 这 古雅 和 荒谬 (完全 清楚的 从 有) ,

同样显而易见的是，那些对古怪和滑稽（与机智完全不同）有着最敏锐、最深刻鉴赏力的欧洲民族，

[hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪɪŋ] ['paʊər] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
have also the greatest staying power intellectually and morally , and the
有 还 这 最 入住 力量 智力方面 和 道德上 , 和 这
['lɑ:rdʒɪst][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .
largest possibility of development .
最大 可能性 的 发展 .

在智力和道德方面也拥有最强的持久力，以及最大的发展潜力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ə; eɪ] [fer] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fækts][ə'loʊn] , [hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [ɔ:l'redi]
It would seem a fair inference from these facts alone , had we not already
它 会 似乎 一个 公平的 推理 从 这些 事实 独自的 , 有 我们 不是 已经
['ɪndɪkeɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] ,
indicated it ,
表明的 它 ,

即使我们之前没有指出这一点，仅凭这些事实似乎也能得出合理的推断。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænz]['mɔːrəl]['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['benɪfɪts] [moʊst] ['lɑːrdʒli] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

that	it	is	man's	moral	nature	which	benefits	most	largely	by	the	presence	in	the
那	它	是	男人的	道德	自然	哪个	好处	最多	很大程度上	经过	这	在场	在	这

['ment(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] .

mental	economy	of	a	sense	of	the	ludicrous	.
精神的	经济	的	一个	感觉	的	这	荒谬	.

人类的道德本性最能从精神层面的滑稽感中受益。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] , - [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['kænɑːt] [læf] , - [ɪz][ə; eɪ] ['pɪθi] [bʌt; bət] [kən'kluːsɪv]

The	saying	,	'	Beware	of	him	who	cannot	laugh	,	'	is	a	pithy	but	conclusive
这	说	,	-	提防	的	他	WHO	不能	笑	,	-	是	一个	简洁	但	确凿

['kɑːmənteri] .

commentary	.
评论	.

“要提防那些不会笑的人”，这句谚语简洁精辟，却又一针见血。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['fɛrɪst] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [lɑːt] ;

All	that	is	fairest	in	human	life	;	all	that	is	best	and	brightest	in	our	earthly	lot	;
全部	那	是	最公平	在	人类	生活	;	全部	那	是	最好的	和	最亮的	在	我们的	尘世的	很多	;

人类生活中最美好的事物；我们尘世命运中最美好、最光明的事物；

[ðə; ði] ['tendər] ['meməriz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðə; ði] ['dʒenərəs] [taɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ;

the	tender	memories	of	childhood	;	the	generous	ties	of	friendship	;
这	投标	回忆	的	童年	;	这	慷慨的	领带	的	友谊	;

童年时期的美好回忆；深厚的友谊；

[ðə; ði] ['veriəs] ['sɪmpəθiːz] [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnər] [selvz] ,

the	various	sympathies	which	constitute	the	history	of	our	inner	selves	,
这	各种各样的	同情	哪个	构成	这	历史	的	我们的	内	自我	,

构成我们内心世界历史的各种情感，

[ɑːr; ər] ['rendərd] ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['ɑːpərətɪv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] ['kʌltʃər] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

are	rendered	vivid	and	operative	for	our	highest	culture	by	the	action
是	渲染	生动	和	操作	为了	我们的	最高	文化	经过	这	行动

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [jet] [juˈniːk] [nɪ'mɑːnɪk] [lɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ɪg'zæmɪnd]

of	the	simple	yet	unique	mnemonic	law	which	we	have	thus	imperfectly	examined
的	这	简单的	然而	独特的	记忆法	法律	哪个	我们	有	因此	不完美地	检查

.

:

.

通过我们刚才不完全探讨过的简单而独特的记忆法则的作用，这些法则变得生动而有效，为我们的最高文化服务。

['sɪstər] .

SISTERS	.
姐妹	.

姐妹。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [feɪdz] [ə; eɪ] [driːm] ;

The	day	had	gone	as	fades	a	dream	;
这	天	有	已消失	作为	淡出	一个	梦	;

一天就这样过去了，就像梦境消逝一样；

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [reɪn] [fel] [fæst] ;

The	night	had	come	and	rain	fell	fast	;
这	夜晚	有	来	和	雨	跌倒	快速地	;

夜幕降临，大雨倾盆而下；

[waɪl] [ɔː(r)][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [striːm]

While	o'er	the	black	and	sluggish	stream
尽管	超过	这	黑色的	和	迟缓	溪流

在漆黑而缓慢的溪流上

[koʊld] [bluː] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [blæst] .

Cold	**blew**	**the**	**wailing**	**blast**	**.**
寒冷的	吹	这	哀嚎	爆炸	.

寒风吹拂，发出凄厉的呼啸声。

[ɪn] ['pensɪv] [muːd] [aɪ]['aɪdli] [reɪzd]

In	**pensive**	**mood**	**I**	**idly**	**raised**
在	沉思的	情绪	我	闲散地	提高

我心事重重，漫不经心地举起了

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] - [splæʃt] [glæs] ,

The	**curtain**	**from**	**the**	**rain**	**-**	**splashed**	**glass**	**,**
这	窗帘	从	这	雨	-	溅起	玻璃	,

被雨水溅湿的玻璃帘幕

[ænd; ənd][æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [aɪ] [geɪzd] ,

And	**as**	**into**	**the**	**street**	**I**	**gazed**	**,**
和	作为	进入	这	街道	我	凝视	,

我凝视着街道，

[aɪ] [sɔː] [tuː] ['wɪmɪn] [pæs] .

I	**saw**	**two**	**women**	**pass**	**.**
我	锯	二	女性	经过	.

我看到两个女人经过。

[wʌn] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] ,

One	**shivering**	**with**	**the**	**bitter**	**cold**	**,**
一	瑟瑟发抖	和	这	苦的	寒冷的	,

一个瑟瑟发抖的人，

[hɜːr; hər]['gɑːrmənts] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ,

Her	**garments**	**heavy**	**with**	**the**	**rain**	**,**
她	服装	重的	和	这	雨	,

她的衣服被雨水浸透，沉甸甸的。

[limpt] [baɪ][wɪð; wɪθ] [fitʃər] [wɑːn][ænd; ənd][oʊld] ,

Limped	**by**	**with**	**features**	**wan**	**and**	**old**	**,**
跛行	经过	和	特征	万	和	老的	,

步履蹒跚，面容憔悴苍老。

[diːp] ['færəʊd] [baɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] .

Deep	**farrowed**	**by**	**sharp**	**pain**	**.**
深的	产仔	经过	锋利的	疼痛	.

剧痛使人深深皱起眉头。

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][fɔːrm] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['jɪrz] ;

A	**child**	**in**	**form**	**,**	**a**	**child**	**in**	**years**	**;**
一个	孩子	在	形式	,	一个	孩子	在	年	;

外表像孩子，年龄像孩子；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɪtiəs] ['pælɪd] [feɪs] ,

But	**from**	**her**	**piteous**	**pallid**	**face**	**,**
但	从	她	可怜的	苍白	脸	,

但从她那可怜苍白的脸上，

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [terz]

The	**weariness**	**of**	**life**	**with**	**tears**
这	疲劳	的	生活	和	眼泪

生活的疲惫伴随着泪水

[hæd; həd] [wɑːʃt] [ɔːl] ['tʃaɪldlaɪk] [greɪs] .

Had	**washed**	**all**	**childlike**	**grace**	**.**
有	洗过	全部	孩子气	优雅	.

洗去了所有孩童般的纯真。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ˌem 'i:][feɪnt][ænd; ənd] [wi:k] ,

And	**as**	**she**	**passed**	**me**	**faint**	**and**	**weak**	**,**
和	作为	她	通过了	我	头晕的	和	虚弱的	,

她从我身边经过时，我已奄奄一息。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['sloʊli] [seɪ] , [æz; əz] [ðoʊ]

I	**heard**	**her**	**slowly**	**say**	**,**	**as**	**though**
我	听到	她	缓慢地	说	,	作为	尽管

我听到她缓缓地说，仿佛

[wɪð; wɪθ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [ə'baʊt][tu:; tə] [breɪk] :

With	**throbbing**	**heart**	**about**	**to**	**break**	**:**
和	悸动	心	关于	到	休息	:

心跳加速，仿佛即将破碎:

- " [mu:v] [ɑ:n] !

'	**"**	**Move**	**on**	**!**
-	"	移动	在	!

"'继续前行!

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? -

"	**Where**	**shall**	**I**	**go**	**?**	**'**
"	在哪里	将	我	去	?	-

我该去哪里呢?

[ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] [ɑ:n][fə:z] [rɪ'klaɪnd] ,

The	**other**	**,**	**who**	**on**	**furs**	**reclined**	**,**
这	其他	,	WHO	在	毛皮	斜倚	,

另一个人斜倚在毛皮上，

[ɪn] ['bru:əm] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] ;

In	**brougham**	**was**	**driven**	**to**	**the**	**play**	**;**
在	布鲁厄姆	曾是	驱动	到	这	玩	;

乘坐马车前往剧院;

[noʊ] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]['veɪkənt][maɪnd]

No	**thought**	**within**	**her**	**vacant**	**mind**
不	想法	之内	她	空缺	头脑

她空洞的脑袋里一片空白。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][rægz] [ðæt] [deɪ] :

Of	**those**	**in**	**rags**	**that**	**day**	**:**
的	那些	在	破布	那	天	:

那天那些衣衫褴褛的人中:

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'mu:vd] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [ster] ,

With	**unmoved**	**heart**	**and**	**idle**	**stare**	**,**
和	不动	心	和	闲置的	盯	,

内心无动于衷，目光呆滞，

[pæst] [baɪ][ðə; ði] ['begər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

Passed	**by**	**the**	**beggar**	**in**	**the**	**street**	**,**
通过了	经过	这	乞丐	在	这	街道	,

路过街上的乞丐，

[hu:] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [prer]

Who	**lifted**	**up**	**her**	**hands**	**in**	**prayer**
WHO	抬起	向上	她	双手	在	祷告

她举起双手祈祷

[sʌm; səm] ['tʃærəti] [tu:; tə] [mi:t] .

Some	**charity**	**to**	**meet**	**.**
一些	慈善机构	到	见面	.

一些慈善活动要参加。

[bəuθ] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['mɜ:rki] [naɪt] :
Both vanished in the murky night :
两个都 消失了 在 这 浑浊的 夜晚 :

两人都消失在了漆黑的夜色中:

[ðə; ði]['aʊtkæst][ɑ:n][ə; eɪ][step][tu:; tə][daɪ] ;
The outcast on a step to die ;
这 被排斥者 在 一个 步 到 死 ;

被遗弃者站在死亡阶梯上;

[ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The lady to a scene of light ,
这 女士 到 一个 场景 的 光 ,

这位女士来到灯光璀璨的场景中,

[wer] [dʒɔɪ][ə'loʊn][dɪd] [saɪ] .
Where Joy alone did sigh .
在哪里 喜悦 独自的 做过 叹 .

只有乔伊一个人叹了口气。

[bʌt; bət]['eɪndʒəlz] [sɔ:] [ə'mɪd][hɜ:r; hər] [her]
But angels saw amid her hair
但 天使 锯 之中 她 头发

但天使们透过她的头发看到了这一切。

[wʌt] [wʌz; wəz][baɪ]['hju:mən] [aɪz] [ˌʌn'si:n] ;
What was by human eyes unseen ;
什么 曾是 经过 人类 眼睛 看不见 ;

肉眼无法看到的事物;

[ðə; ði] [græs] [ðæt] [grəuz] [ɑ:n][greɪvz; grɑ:vz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
The grass that grows on graves was there ,
这 草 那 生长 在 坟墓 曾是 那里 ,

坟墓上长着草,

[wɪð; wɪθ] [li:vz] [ʌv; əv] ['gæstli] [gri:n] .
With leaves of ghastly green .
和 树叶 的 阴森 绿色的 .

叶子呈可怕的绿色。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər]['daiəmənds] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt]
And though her diamonds flashed the light
和 尽管 她 钻石 闪光灯 这 光

尽管她的钻石闪耀着光芒

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flætərər] ['gæðərd] [nɪr] ,
Upon the flatterers gathered near ,
之上 这 奉承者 聚集 靠近 ,

在聚集于附近的奉承者们面前,

[ðə; ði]['aʊtˌkæsts] [braʊ] [hæd; həd][dʒem] [mɔ:r] [braɪt] —
The outcast's brow had gem more bright —
这 被排斥者的 眉头 有 宝石 更多的 明亮的 —

被排斥者的额头上闪着更耀眼的光芒——

[æn; ən]['eɪndʒəlz] ['pɪtiɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] .
An angel's pitying tear .
一个 天使的 怜悯 撕 .

天使怜悯的眼泪。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	&	[ɑːr]	.	['tʃembər]	,	-	['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	,	['lʌndən]	,
Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd]	-	[haɪ]	[striːt]	,	['edɪnbərə]	.
and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神